叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000001

2. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000002

3. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000003

4. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000004

5. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000005

6. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000006

7. 游侠；或，边境逃亡者(the Ranger; Or, The Fugitives Of The Border) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)

[ðə; ði] ['reɪndʒər]
THE RANGER
这 游侠

游侠

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdər]
THE FUGITIVES OF THE BORDER
这 逃犯 的 这 边界

边境逃亡者

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs]
BY EDWARD S . ELLIS
经过 爱德华 S . 埃利斯

作者：爱德华·S·埃利斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " - , "
AUTHOR OF " OONOMOO , "
作者 的 " - , "

《OONOMOO》的作者

" [set] [dʒəʊnz] , "
" SET JONES , "
" 放 琼斯 , "

“塞特·琼斯，”

" - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" IRONA , " ETC .
" - , " ETC .

“IRONA，”等等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni]
HURST & COMPANY
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1911 ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] .
HURST & COMPANY .
赫斯特 & 公司 .

赫斯特公司。

" [hoʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住!

[juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [frend] !
You strike the white man's friend !
你 罢工 这 白色的 男人的 朋友 !

你竟然打了白人的朋友!

" ['kɑːntents] .
" CONTENTS .
" 内容 .

“内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [zɛb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər]
CHAPTER I . Zeb and his Master
章 我 . 泽布 和 他的 掌握

第一章 泽布和他的主人

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər]
The Night of Terror
这 夜晚 的 恐怖

恐怖之夜

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kent] [ænd; ənd] ['lezli]
Kent and Leslie
肯特 和 莱斯利

肯特和莱斯利

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kæptivz]
The Captives
这 俘虏

俘虏们

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ðiˈ] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈrɪvər]
The **Meeting** **on** **the** **River**
这 会议 在 这 河

河畔会面

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðiˈ] [ræft]
The **Raft**
这 筏

木筏

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd]
Lost **and** **Found**
丢失的 和 成立

失物招领

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ðiˈ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [kæpˈtɪvəti]
The **Companion** **in** **Captivity**
这 伴侣 在 囚禁

囚禁中的伴侣

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[zɛbz] [rɪˈvendʒ]
Zeb's **Revenge**
泽布的 复仇

泽布的复仇

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ðiˈ] [briːf] [rɪˈpriːv]
The **Brief** **Reprieve**
这 简短的 缓刑

短暂的喘息

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [frend]
A **Friend**
一个 朋友

朋友

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ɪ'skeɪp]
Escape
逃脱

逃脱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['kæptɪv]
The **Captive**
这 俘虏

俘虏

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['reskjuː]
The **Rescue**
这 救援

救援

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['flaɪɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər]
The **Fugitives** **Flying** **no** **Longer**
这 逃犯 飞行 不 更长

逃亡者不再飞行

[bɔɪ] [ɪn'ventəz] ['sɪriːz]
BOY **INVENTORS** **SERIES**
男生 发明家 系列

少年发明家系列

['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]
BUNGALOW **BOYS** **SERIES**
平房 男孩们 系列

平房男孩系列

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

" [hoʊld] !
" **Hold** **!**
" 抓住 !

“抓住!

[juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [frend] !
You strike the white man's friend !
你 罢工 这 白色的 男人的 朋友 !

你竟然打了白人的朋友!

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔzəlind]
" George and Rosalind
" 乔治 和 罗莎琳德

乔治和罗莎琳德

" [ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['devɪ(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]
" Them varmints , " said he , " are playing particular devil in these parts
" 他们 害兽 , " 说 他 , " 是 玩耍 特别的 魔鬼 在 这些 部分

“那些家伙,”他说，“在这片地区尤其猖獗。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔzəlind] [hæd; həd]
" There were two horses in the party , and upon one of these Rosalind had
" 那里 是 二 马匹 在 这 派对 , 和 之上 一 的 这些 罗莎琳德 有
[bɪn] [pleɪst]
been placed
到过 放置

队伍里有两匹马，罗莎琳德骑在一匹马上。

" ['redi] , " ['wɪspəd] ['lezli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] . "
" Ready , " whispered Leslie , " you take the nearest one . "
" 准备好 , " 低声说道 莱斯利 , " 你 拿 这 最近的 一 . "

“好了,”莱斯利低声说，“你拿最近的那个。”

" [juː; jʊ] [ʃuːt] ['ɪndiən] , [eɪ] ? " [sed] [wʌn] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
" You shoot Indian , eh ? " said one , brandishing his knife at the same time
" 你 射击 印度 , 嗯 ? " 说 一 , 挥舞 他的 刀 在 这 相同的 时间

“你射杀印第安人，是吧？”其中一人一边说着，一边挥舞着手中的刀。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [huː] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz]
The savages were amusing themselves by ascertaining who could send his
这 野蛮人 是 有趣 他们自己 经过 确定 WHO 可以 发送 他的
['tɑːməhɔːk] ['nɪrəst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
tomahawk nearest the body of their captive without touching him
钺 最近的 这 身体 的 他们的 俘虏 没有 接触 他

这些野蛮人正饶有兴致地比赛，看谁能把战斧投掷到离俘虏尸体最近的地方而不碰到他。

" [dʌz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'membər] - ?
" Does the maiden remember Pequanon ?
" 做 这 少女 记住 - ?

“少女还记得佩夸农吗？”

" [tuː] ['sævidʒiz][wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ʃɔːr]
" Two savages were left on shore
" 二 野蛮人 是 左边 在 支撑

岸上留下了两个野蛮人。

" ['jɑːndər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" Yonder is something approaching .
" 远处 是 某物 接近 .

“Yonder 是接近的某种东西。”

" [kent] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] .
" KENT , THE RANGER .
" 肯特 , 这 游侠 .

“肯特，游侠。”

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[zɛb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər] .

ZEB AND HIS MASTER .

泽布 和 他的 掌握 .

泽布和他的主人。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [swəːvz] [frʌm; frəm]

At the southern part of Ohio , where the river of that name swerves from

在 这 南部 部分 的 俄亥俄州 , 在哪里 这 河 的 那 姓名 急转弯 从

[ɪts] [saʊθ] - ['westərn] [kɔːrs] ,

its south - western course ,

它是 南 - 西 课程 ,

在俄亥俄州南部，同名河流偏离其西南方向的河道处，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [bend] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [stʊd] [ə; eɪ]

and makes a sweeping bend toward the north - west , many years ago stood a

和 制作 一个 扫荡 弯曲 朝向 这 北 - 西方 , 许多 年 前 站立 一个

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['dwelɪŋ] .

large and imposing dwelling .

大的 和 气势磅礴 住宅 .

道路向西北方向呈大弯，很多年前，这里曾矗立着一座宏伟的大型住宅。

[ɪts] ['kærəktər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ]

Its character , so different and superior to others found here and there along

它是 特点 , 所以 不同的 和 优越的 到 其他的 成立 这里 和 那里 沿着

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

the Ohio ,

这 俄亥俄州 ,

它的特性与俄亥俄河沿岸其他地方的特性截然不同，而且更加出色。

[ʃoʊd] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][bəuθ][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [teɪst] [ænd; ənd]

showed that its owner must have been a man both of superior taste and

显示 那 它是 所有者 必须 有 到过 一个 男人 两个都 的 优越的 品尝 和

[ə'bʌndənt] [miːnz] .

abundant means .

丰富 方法 .

这表明它的主人必定是一位品味高雅、家境富裕的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['liːlənd] , [huː] [hæd; həd] ['emigreitid] [frʌm; frəm] ['jʊrəp]

It had been built by Sir William Leland , who had emigrated from Europe

它 有 到过 建造 经过 先生 威廉 利兰 , WHO 有 移民 从 欧洲

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

with his young wife ,

和 他的 年轻的 妻子 ,

这座建筑是由威廉·利兰爵士建造的，他带着年轻的妻子从欧洲移民而来。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] .

and erected a home in the western wilderness .

和 竖立 一个 家 在 这 西 荒野 .

并在西部荒野中安家落户。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] ,

Here they lived a goodly number of days ; and when , at last ,

这里 他们 居住地 一个 很好 数字 的 天 ; 和 什么时候 , 在 最后的 ,

他们在这里住了相当长一段时间；最后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
they took their departure within a year of each other ,
他们 采取 他们的 离开 之内 一个 年 的 每个 其他 ,

他们相隔不到一年先后离开。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər]
they left behind them a son and daughter to cherish and inherit their
他们 左边 在后面 他们 一个 儿子 和 女儿 到 珍惜 和 继承 他们的
[hoʊm] .
home .
家 .

他们留下了一个儿子和一个女儿，由他们来珍惜和继承家园。

[dʒɔːrdʒ] ['liːlənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['twenti] ,
George Leland , at the time of which we speak , was but twenty ,
乔治 利兰 , 在 这 时间 的 哪个 我们 说话 , 曾是 但 二十 ,

乔治·利兰当时只有二十岁，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniər] .
while his sister Rosalind was three years his junior .
尽管 他的 姐姐 罗莎琳德 曾是 三 年 他的 初级 .

他的妹妹罗莎琳德比他小三岁。

[jet] [bəuθ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['niːgroʊ] ['sɜːrvənt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
Yet both , with the assistance of a faithful negro servant , managed to live
然而 两个都 , 和 这 协助 的 一个 忠实 黑人 仆人 , 管理 到 居住
[kwaɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
quite comfortably .
相当 舒适地 .

然而，在一位忠诚的黑人仆人的帮助下，两人都过上了相当舒适的生活。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪnz] ,
The soil was exceedingly rich , and , with a little pains ,
这 土壤 曾是 非常 富有的 , 和 , 和 一个 小的 疼痛 ,

土壤极其肥沃，而且，只要稍加努力，

['jiːldɪd] [ə'bʌndəntli] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪʃt] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wʊd]
yielded abundantly every thing that could be wished , while the river and wood
产生 大量 每一个 事物 那 可以 是 希望 , 尽管 这 河 和 木头
[wɜːr; wər] [ʌn'feɪlɪŋ] ['riːsɔːrsɪz] .
were unfailing resources .
是 永不失败 资源 .

这里物产丰饶，应有尽有，河流和木材更是取之不尽用之不竭的资源。

[θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['eldər] ['liːləndz] [deθ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
Three years had elapsed since the elder Leland's death , and during that time ,
三 年 有 过去 自从 这 长老 利兰的 死亡 , 和 期间 那 时间 ,

老利兰去世至今已三年，在此期间，

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] ,
although living in a country swarming with Indians ,
虽然 活的 在 一个 国家 蜂拥而至 和 印度人 ,

尽管生活在一个印度人众多的国家，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
nothing had occurred to alarm the fears of our friends ,
没有什么 有 发生 到 警报 这 恐惧 的 我们的 朋友们 ,

没有任何事发生，以至于我们的朋友们感到担忧。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðem; ðəm] .
or even to give them the slightest suspicion that danger threatened them .
或者 甚至 到 给 他们 这 丝毫 怀疑 那 危险 威胁 他们 .

或者甚至让他们有丝毫怀疑自己面临危险。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔzəlind] .

George	and	Rosalind	.
乔治	和	罗莎琳德	.

乔治和罗莎琳德。

[wen] [sɜːr] ['wɪljəm] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

When	Sir	William	settled	in	this	section	,	he	followed	the	example	of	the	great
什么时候	先生	威廉	定居	在	这	部分	,	他	随后	这	例子	的	这	伟大的

['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

founder	of	Pennsylvania	,
创始人	的	宾夕法尼亚州	,

威廉爵士定居于此地时，效仿了宾夕法尼亚州伟大的奠基人的做法。

[ænd; ənd] ['pəːtʃəst] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

and	purchased	every	foot	of	his	land	from	those	who	claimed	it	;	and	,
和	购买	每一个	脚	的	他的	土地	从	那些	WHO	声称	它	;	和	,

他从那些声称拥有土地的人手中买下了他土地的每一寸；而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] ,

in	addition	to	the	liberal	remuneration	which	each	received	,
在	添加	到	这	自由主义	报酬	哪个	每个	已收到	,

除了每人获得的丰厚报酬之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prez(ə)nt][baɪ][ðer; ðər] [peɪl] - [feɪst] ['brʌðər] .

they	were	given	some	charming	present	by	their	pale	-	faced	brother	.
他们	是	给定	一些	迷人	展示	经过	他们的	苍白	-	面对	兄弟	.

他们收到了一份来自他们面色苍白的哥哥的精美礼物。

[ðɪs] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

This	secured	their	friendship	;	and	,	although	many	miles	intervened	between	the
这	安全	他们的	友谊	;	和	,	虽然	许多	英里	介入	之间	这

[waɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɪrəst] ['kɪndrəd] ,

whites	and	their	nearest	kindred	,
白人	和	他们的	最近的	亲属	,

这巩固了他们的友谊；而且，尽管白人与他们最近的亲属之间隔着很远的距离，

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sævidʒiz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

yet	they	had	nothing	to	fear	from	the	savages	who	surrounded	them	.
然而	他们	有	没有什么	到	害怕	从	这	野蛮人	WHO	包围	他们	.

然而，他们却无需惧怕周围的野蛮人。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [wɜːr; wər] [left] ['ɔrfən] ,

Thus	matters	stood	when	George	and	Rosalind	were	left	orphans	,
因此	事情	站立	什么时候	乔治	和	罗莎琳德	是	左边	孤儿	,

事情就是这样，乔治和罗莎琳德成了孤儿。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

some	years	before	the	opening	of	our	story	.
一些	年	前	这	开幕	的	我们的	故事	.

在我们故事开始的几年之前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər]

It	was	a	pleasant	day	in	early	summer	that	George	and	his	sister	were
它	曾是	一个	令人愉快的	天	在	早期的	夏天	那	乔治	和	他的	姐姐	是

['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

seated	in	front	of	their	house	.
坐着	在	正面	的	他们的	房子	.

那是一个初夏的晴朗日子，乔治和他的妹妹坐在自家门前。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	sun	was	just	setting	,	and	they	had	remained	thus	a	long	time	.
这	太阳	曾是	只是	环境	,	和	他们	有	剩余	因此	一个	长的	时间	.

太阳刚刚落山，他们就这样待了很久。

[zɛb] , [ðə; ði]['niːgroʊ] , [wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

Zeb	,	the	negro	,	was	absent	for	the	time	,	and	they	were	thus	undisturbed
泽布	,	这	黑人	,	曾是	缺席的	为了	这	时间	,	和	他们	是	因此	未受干扰

.

:

.

黑人泽布当时不在，所以他们没有受到打扰。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

"	Do	you	really	think	,	"	pursued	the	sister	,
"	做	你	真的	思考	,	"	追击	这	姐姐	,

“你真的认为，”妹妹追问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðə; ði] ['autreidʒz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

"	it	can	be	true	that	the	Indians	have	perpetrated	the	outrages	which	have
"	它	能	是	真的	那	这	印度人	有	实施	这	暴行	哪个	有

[bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ? "

been	reported	?	"
到过	据报道	?	"

“印度人是否真的犯下了报道中提到的那些暴行？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

"	I	should	be	glad	to	think	differently	,	could	I	have	reason	for	doing	so	;
"	我	应该	是	高兴的	到	思考	不同	,	可以	我	有	原因	为了	正在做	所以	;

“如果我有理由改变想法，我会很乐意改变想法；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

but	these	reports	certainly	have	foundation	;	and	what	is	more	alarming	,
但	这些	报告	当然	有	基础	;	和	什么	是	更多的	令人担忧	,

但这些报道并非空穴来风；更令人担忧的是，

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪz]

the	suspicion	that	we	are	not	safe	,	which	was	awakened	some	time	ago	,	is
这	怀疑	那	我们	是	不是	安全的	,	哪个	曾是	觉醒	一些	时间	前	,	是

[naʊ] [kən'fɜːrmd] .

now	confirmed	.
现在	确认的	.

我们此前一直存在的不安全感，现在得到了证实。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪrənsəz] ,

For	two	or	three	days	I	have	detected	suspicious	appearances	,
为了	二	或者	三	天	我	有	检测到	可疑的	外貌	,

两三天来，我发现了一些可疑的迹象。

[ænd; ənd] [zɛb] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd]

and	Zeb	informed	me	that	he	discovered	a	couple	of	savages	lurking	around
和	泽布	知情的	我	那	他	发现	一个	夫妻	的	野蛮人	潜伏	大约

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	edge	of	the	forest	.
这	边缘	的	这	森林	.

泽布告诉我，他发现有几个野人在森林边缘附近徘徊。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] [strɔːŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒər] . "

I	fear	there	is	strong	reason	to	apprehend	danger	.	"
我	害怕	那里	是	强的	原因	到	逮捕	危险	.	"

我觉得有充分的理由担心危险会发生。

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] ,

"	But	,	brother	,
"	但	,	兄弟	,

“但是，兄弟，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ]

will	not	the	kindness	which	our	parents	showed	them	while	living	be	a
将要	不是	这	仁慈	哪个	我们的	父母	显示	他们	尽管	活的	是	一个

['gærənti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ? "

guaranty	of	our	protection	?	"
保证	的	我们的	保护	?	"

父母生前对他们的善意，难道不能成为我们受到庇护的保障吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ;

"	It	may	,	to	some	extent	;
"	它	可能	,	到	一些	程度	;

“在某种程度上，或许如此；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [hæv; həv] ['nevər]

but	you	must	remember	that	there	are	hundreds	of	Indians	who	have	never
但	你	必须	记住	那	那里	是	数百	的	印度人	WHO	有	绝不

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

seen	or	heard	of	them	,
已见	或者	听到	的	他们	,

但你必须记住，还有成百上千的印度人从未见过或听说过它们。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

who	would	not	hesitate	to	kill	or	take	us	prisoners	at	the	first	opportunity	.	"
WHO	会	不是	犹豫	到	杀	或者	拿	我们	囚犯	在	这	第一的	机会	.	"

他们会毫不犹豫地在第一时间杀了我们或俘虏我们。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? "

"	Can	it	be	possible	?	"
"	能	它	是	可能的	?	"

“这可能吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [truː] .

"	It	is	not	only	possible	but	true	.
"	它	是	不是	仅有的	可能的	但	真的	.

这不仅是可能的，而且是事实。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['rəulənd] ['lezli] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['sʌmər] ?

You	remember	Roland	Leslie	,	who	was	here	last	summer	?
你	记住	罗兰	莱斯利	,	WHO	曾是	这里	最后的	夏天	?

你还记得罗兰·莱斯利吗？他去年夏天来过这里。

['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

Yesterday	I	saw	him	up	the	river	,	and	he	gave	me	the	information	that	I
昨天	我	锯	他	向上	这	河	,	和	他	给予	我	这	信息	那	我

[hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] .

have	repeated	.
有	重复	.

昨天我在河上游看到了他，他给了我我复述的信息。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [dɪ'fɜːrd] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

At	first	I	deferred	mentioning	it	to	you	,
在	第一的	我	延期	提及	它	到	你	,

起初我没跟你提起这件事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

for	the	reason	that	I	did	not	wish	to	alarm	you	until	it	could	not	be
为了	这	原因	那	我	做过	不是	希望	到	警报	你	直到	它	可以	不是	是

[ə'vɔɪdɪd] . "

avoided	.	"
避免	.	"

因为我不想在无法避免之前就让您感到恐慌。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['sɪstər] .
" Why did he not come here ? " asked the sister .
" 为什么 做过 他 不是 来 这里 ? " 问 这 姐姐 .

“他为什么没来？”姐姐问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrtli] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .
" He said that he should shortly visit us .
" 他 说 那 他 应该 不久 访问 我们 .

他说他很快就会来看我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mæsəkər] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,
He had heard rumors of another massacre some miles up the river ,
他 有 听到 谣言 的 其他 屠杀 一些 英里 向上 这 河 ,

他听说在河上游几英里处发生了另一起屠杀事件。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] .
and wished to satisfy himself in regard to it before calling here .
和 希望 到 满足 他自己 在 看待 到 它 前 呼叫 这里 .

他想在来这里之前先确认一下这件事。

['lezli] , [ɔːl'ðoʊ] [jʌŋ] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['bækwʊdzmən] ,
Leslie , although young , is an experienced hunter and backwoodsman ,
莱斯利 , 虽然 年轻的 , 是 一个 经验丰富的 猎人 和 乡下人 ,

莱斯利虽然年轻，却是一位经验丰富的猎人和野外生存专家。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .
and I have not much fear for his personal safety .
和 我 有 不是 很多 害怕 为了 他的 个人的 安全 .

我并不太担心他的人身安全。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði]['indiəns] [ə'bʌv] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]
He assured me that , should he find the Indians above ravaging the country as
他 保证 我 那 , 应该 他 寻找 这 印度人 多于 蹂躏 这 国家 作为
['fɪrfəli] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
fearfully as reported ,
恐惧地 作为 据报道 ,

他向我保证，如果他发现上面的印第安人像报道的那样肆虐这个国家，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
he would immediately return to us . "
他 会 立即地 返回 到 我们 . "

他会立刻回到我们身边。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['ɜːrnɪstli] [rɪ'plaɪd] ['rɔzəlind] .
" I hope so , " earnestly replied Rosalind .
" 我 希望 所以 , " 切实 回复 罗莎琳德 .

“我希望如此，”罗莎琳德诚恳地回答道。

" [stɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , ['iːv(ə)n] [ðen] ?
" Still , " continued George , " what can we do , even then ?
" 仍然 , " 持续 乔治 , " 什么 能 我们 做 , 甚至 然后 ?

“即便如此，”乔治继续说道，“我们又能做什么呢？”

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He intends to bring a hunter back with him ,
他 意图 到 带来 一个 猎人 后退 和 他 ,

他打算带一名猎人回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'genst] [pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sævidʒiz] . "
and that will make only three of us against perhaps a thousand savages . "
和 那 将要 制作 仅有的 三 的 我们 反对 也许 一个 千 野蛮人 . "

这样一来，我们三个人就要对抗可能上千个野蛮人了。

" [bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] ? "

"	But	have	we	not	the	house	to	protect	us	?	"
"	但	有	我们	不是	这	房子	到	保护	我们	?	"

难道我们没有房子来保护我们吗?

" [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ?

"	And	have	they	not	the	forest	?
"	和	有	他们	不是	这	森林	?

难道他们没有森林吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑ:t][lɜ:rk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Can	they	not	lurk	around	until	we	die	of	hunger	,	or	until	they	fire	the	building
能	他们	不是	潜伏	大约	直到	我们	死	的	饥饿	,	或者	直到	他们	火	这	建筑

?

?

?

他们难道不能一直潜伏着，直到我们饿死，或者直到他们放火烧毁大楼吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'tɪndʒənsi:z] [ðæt] [wɪl] [bɑ:r][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

There	are	a	hundred	contingencies	that	will	bar	an	escape	,
那里	是	一个	百	应急措施	那	将要	酒吧	一个	逃脱	,

有上百种意外情况会阻碍逃脱，

[waɪl] [aɪ] [kən'fes] [noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] . "

while	I	confess	no	prospect	of	getting	safely	away	presents	itself	.	"
尽管	我	承认	不	前景	的	获得	安全	离开	礼物	本身	.	"

虽然我承认目前没有任何安全逃脱的希望。

" [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [sed] ['rɔzəlind] .

"	We	have	arms	and	ammunition	,	"	said	Rosalind	.
"	我们	有	武器	和	弹药	,	"	说	罗莎琳德	.

“我们有武器弹药，”罗莎琳德说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lezli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['mɑ:ksmən] ,

"	Of	course	Leslie	and	his	friend	are	good	marksmen	,
"	的	课程	莱斯利	和	他的	朋友	是	好的	神射手	,

“当然，莱斯利和他的朋友都是神枪手。”

[ænd; ənd] [waɪ] [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][du:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði]['sævidʒiz] ?

and	why	can	we	not	do	enough	to	deter	and	intimidate	the	savages	?
和	为什么	能	我们	不是	做	足够的	到	阻止	和	威吓	这	野蛮人	?

为什么我们不能采取足够的措施来威慑和震慑野蛮人?

['faɪndɪŋ] [ju: 'es] [wel] [prɪ'perd] , [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] [ə'gen] .

Finding	us	well	prepared	,	they	will	doubtless	retreat	and	not	disturb	us	again	.
寻找	我们	出色地	准备	,	他们	将要	毫无疑问	撤退	和	不是	打扰	我们	再次	.

他们发现我们准备充分，无疑会撤退，不会再来打扰我们。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] . "

I	hope	the	trouble	will	soon	be	over	.	"
我	希望	这	麻烦	将要	很快	是	超过	.	"

我希望这场麻烦很快就能过去。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tu:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .

"	I	hope	so	too	;	but	it	is	hoping	against	hope	.
"	我	希望	所以	也	;	但	它	是	希望	反对	希望	.

“我也希望如此；但这无异于抱有绝望的希望。”

[ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wʌn] ,

This	war	will	be	a	long	and	bloody	one	,
这	战争	将要	是	一个	长的	和	血腥	一	,

这场战争将会是一场漫长而血腥的战争。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] .

and	when	it	is	over	the	country	will	present	a	different	appearance	.
和	什么时候	它	是	超过	这	国家	将要	展示	一个	不同的	外貌	.

战争结束后，这个国家将呈现出截然不同的面貌。

['meni] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps]['aʊərz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['nʌmbər] . "

Many	lives	must	be	lost	ere	it	is	done	,	and	perhaps	ours	are	among	that	number	.	"
许多	生活	必须	是	丢失的	埃雷	它	是	完毕	,	和	也许	我们的	是	之中	那	数字	.	"

这项任务完成之前，必然会失去许多生命，或许我们的生命也包含在其中。

" [pər'hæps][soʊ] , ['brʌðər] ; [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪ'prest] .

"	Perhaps	so	,	brother	;	but	do	not	be	so	depressed	.
"	也许	所以	,	兄弟	;	但	做	不是	是	所以	郁闷	.

“也许是这样，兄弟；但不要如此沮丧。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

Let	us	hope	and	pray	for	the	best	.
让	我们	希望	和	祈祷	为了	这	最好的	.

让我们祈祷一切顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

It	is	not	such	a	sad	thing	to	die	,
它	是	不是	这样的	一个	伤心	事物	到	死	,

死亡并不是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][bɜːrθ][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . "

and	the	country	which	has	given	us	birth	has	certainly	a	strong	claim	upon	us	.	"
和	这	国家	哪个	有	给定	我们	出生	有	当然	一个	强的	宣称	之上	我们	.	"

而孕育我们的国家，对我们当然有着强烈的诉求。

" ['noʊb(ə)l][gɜːrl] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['mɜːrmərɪŋ] .

"	Noble	girl	,	"	exclaimed	George	,	"	it	is	so	,	and	we	have	no	cause	for	murmuring	.
"	高贵	女孩	,	"	惊呼	乔治	,	"	它	是	所以	,	和	我们	有	不	原因	为了	淙淙	.

“高贵的姑娘，”乔治惊呼道，“确实如此，我们没有任何理由抱怨。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [zɛb] [ə'pɪrd] .

"	At	this	moment	Zeb	appeared	.
"	在	这	片刻	泽布	出现	.

这时，泽布出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['dʌmpi] , [θɪk] - [set]['niːgroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][lʌg'ʒʊriənt] [hed] [ʌv; əv] [wʊl] ,

He	was	a	short	,	dumpy	,	thick	-	set	negro	,	with	a	most	luxuriant	head	of	wool	,
他	曾是	一个	短的	,	矮胖	,	厚的	-	放	黑人	,	和	一个	最多	茂盛的	头	的	羊毛	,

他是个矮胖、体格健壮的黑人，一头浓密的黑发。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [smɔːl] , [kloʊz] [breɪdz] , [rɪ'zemblɪŋ] ['bɪts]

a	portion	of	which	hung	around	his	head	in	small	,	close	braids	,	resembling	bits
一个	部分	的	哪个	悬挂	大约	他的	头	在	小的	,	关闭	辫子	,	类似	比特

[ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [roʊp] .

of	decayed	rope	.
的	腐烂的	绳索	.

其中一部分头发编成细小的辫子垂在他的头上，就像一截截腐烂的绳子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['glɪsənd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] .

His	eyes	were	large	and	protruding	,	and	his	face	glistened	like	a	mirror	.
他的	眼睛	是	大的	和	突出	,	和	他的	脸	闪闪发光	喜欢	一个	镜子	.

他的眼睛又大又突出，脸像镜子一样闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['æfrɪkən] .

He	was	a	genuine	African	.
他	曾是	一个	真的	非洲	.

他是一个地道的非洲人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Some	of	their	qualities	in	him	were	carried	to	the	extreme	.
一些	的	他们的	品质	在	他	是	携带	到	这	极端	.

他身上的一些特质被发挥到了极致。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [æz; əz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

Instead	of	being	a	coward	,	as	is	often	the	case	with	his	nation	,
反而	的	存在	一个	懦夫	,	作为	是	经常	这	案件	和	他的	国家	,

与他的国家经常出现的懦弱行为不同，

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz]['deɪndʒər] .

he	seemed	never	to	know	when	there	really	was	danger	.
他	似乎	绝不	到	知道	什么时候	那里	真的	曾是	危险	.

他似乎总是意识不到真正的危险何时到来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['kerləs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['æksɪdənt] .

He	always	was	reckless	and	careless	,	and	seemed	to	escape	by	accident	.
他	总是	曾是	鲁莽	和	粗心	,	和	似乎	到	逃脱	经过	事故	.

他向来鲁莽轻率，似乎总是侥幸逃脱。

" [haɪ; heɪ] ! ['mæsə] [dʒɔːrdʒ] , [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['sɑːləm]

"	Heigh	!	massa	George	,	what's	up	?	"	he	exclaimed	,	observing	the	solemn
"	身高	!	马萨	乔治	,	是什么	向上	?	"	他	惊呼	,	观察	这	庄严

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

appearance	of	the	two	before	him	.
外貌	的	这	二	前	他	.

“嘿！乔治老爷，怎么了？”他惊呼道，注意到眼前两人严肃的表情。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [zɛb] .

"	Nothing	but	what	is	known	to	you	,	Zeb	.
"	没有什么	但	什么	是	已知	到	你	,	泽布	.

“除了你所知道的事情之外，什么都没有，泽布。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ɪz] ['θretnɪŋ] [juː 'es]

We	were	just	speaking	of	the	danger	which	you	are	aware	is	threatening	us
我们	是	只是	请讲	的	这	危险	哪个	你	是	意识到的	是	威胁	我们

.

:

.

我们刚才正在谈论你也知道正在威胁着我们的危险。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

Have	you	seen	anything	lately	to	excite	suspicion	?	"
有	你	已见	任何事物	最近	到	激发	怀疑	?	"

你最近有没有看到什么可疑的事情?

" ['nɑːθɪn] - [wɜːrθ] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
" Nothin ' worth speakin ' of , " replied he , seating himself in front of George
" 什么也没有 - 值得 说话 - 的 , " 回复 他 , 座位 他自己 在 正面 的 乔治
[ænd; ənd] ['rɔzəlind] .
and Rosalind .
和 罗莎琳德 .

“没什么值得一提的，”他回答道，然后在乔治和罗莎琳德对面坐了下来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [zɛb] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" What was it , Zeb ? " asked the latter .
" 什么 曾是 它 , 泽布 ? " 问 这 后者 .

“是什么事，泽布？”后者问道。

" [wen] ['aɪz] [aʊt] - - [tuː; tə] [θɪŋz] , [aɪ] [tɔt] [æz; əz] [haʊ] [aɪ'd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,
" When I's out tendin ' to things , I t'ought as how I'd sit down and rest ,
" 什么时候 是 出去 - - 到 事物 , 我 以为 作为 如何 ID 坐 向下 和 休息 ,

“当我在外面忙着处理事情的时候，我想着该如何坐下来休息一下。”

[ænd; ənd] - - [aɪ] [skwɔts] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] .
and ' cordin'ly I squats on a big stone .
和 - - 我 深蹲 在 一个 大的 石头 .

于是，我蹲在一块大石头上。

['pɜːrti] [suːn] [diː] [stoʊn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] , - [twʌz] [ə; eɪ][bɪg][ɪndʒɪn] .
Purty soon de stone begin to move , and come to look , ' twas a big Injin .
漂亮 很快 德 石头 开始 到 移动 , 和 来 到 看 , - 那是 一个 大的 仁津 .

很快，石头开始移动，走近一看，原来是一个高大的印第安人。

" - [haɪ; heɪ] ! - [sez] [aɪ] , - [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ? -
" ' Heigh ! ' says I , ' what you doin ' here ? '
" - 身高 ! - 说道 我 , - 什么 你 做 - 这里 ? -

“嘿！”我说，“你在这儿干什么？”

" - [ʊx；ɜː] ! -
" ' Ugh ! '
" - 啊 ! -

“啊！”

[hiː; hi] [grʌntid] .
he grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

" - [jes] , [aɪl] " [ʊx；ɜː] !
" ' Yes , I'll " ugh !
" - 是的 , 患病的 " 啊 !

“是的，我会的”呃！

" [juː; jʊ] , - [sez] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ] [juː; jʊ] [hɪr] [-] . -
" you , ' says I , ' if I cotches you here ag'in . '
" 你 , - 说道 我 , - 如果 我 婴儿床 你 这里 再次 . -

“你，”我说，“如果我再在这里抓住你。”

[wɪð; wɪθ][dæt][aɪ] ['pɪtʃɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] , [friː] [rɑːdz][ɔːf] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [træks] [fɜːr]
With dat I pitches him two , free rods off , and tells him to make tracks fur
和 数据 我 投球 他 二 , 自由的 杆 离开 , 和 讲述 他 到 制作 轨道 毛皮
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

于是我扔给他两根自由杆，让他赶紧回家。

" ['hevəns] !
" **Heavens** **!**
" 天 !

“天!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [zɛb] .
if **you** **would** **only** **tell** **the** **truth** **,** **Zeb** **.**
如果 你 会 仅有的 告诉 这 真相 , 泽布 .

如果你能说实话就好了，泽布。

[dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðoʊ] ? "
Did **you** **really** **see** **an** **Indian** **,** **though** **?** **"**
做过 你 真的 看 一个 印度 , 尽管 ? "

你真的看到印第安人了吗?

" - [diːd] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [-] [ˌem 'iː] [ɪn] - . "
" **'** **Deed** **I** **did** **,** **and** **he** **run** **when** **he** **see'd** **me** **in** **arnist** **.** **"**
" - 契据 我 做过 , 和 他 跑步 什么时候 他 种子 我 在 - . "

“我照做了，他看到我穿着武器就跑了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɔː] ['ʌðər] ['jestərdeɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [riˈmɑːkt] ['rɔzəlind] .
" **And** **you** **saw** **others** **yesterday** **,** **did** **you** **?** **"** **remarked** **Rosalind** **.**
" 和 你 锯 其他的 昨天 , 做过 你 ? " 评论 罗莎琳德 .

“你昨天也见到其他人了吗？”罗莎琳德问道。

" [tuː] [ɔːr] [friː] , [daʊn] [tɔːrd] [diː] [wʊdz] .
" **Two** **or** **free** **,** **down** **toward** **de** **woods** **.**
" 二 或者自由的 , 向下 朝向 德 树林 .

“两人或两人，往树林方向走。”

[aɪ] [spaɪd] - [ɪm] ['krɔːlɪn] - [ænd; ənd] ['smɛlɪn] - [daʊn] ['dɑːr] , [ænd; ənd] ['æksɪz] [dem] ['dɑːr] ['bɪznəs] .
I **spied** **'** **em** **crawlin** **'** **and** **smellin** **'** **down** **dar** **,** **and** **axes** **dem** **dar** **business** **.**
我 间谍 - 呃 爬行 - 和 闻起来 - 向下 达尔 , 和 轴 民主 达尔 商业 .

我看到他们爬下去嗅来嗅去，然后砍倒了他们。

[deɪ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [deɪz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] [dæt] [deɪ] [lɔːst] ['dɑːr] [læst] ['sʌmər] .
Dey **said** **as** **how** **dey's** **lookin** **'** **for** **a** **jack** **-** **knife** **dat** **dey** **lost** **dar** **last** **summer** **.**
戴伊 说 作为 如何 他们的 在看 - 为了 一个 杰克 - 刀 数据 戴 丢失的 达尔 最后的 夏天 .

他们说他们正在寻找去年夏天在那里丢失的一把折叠刀。

[aɪ] [toʊld] - [ɪm] [dæt] [deɪ] [ɔːt] [biː; bi] - [ʃeɪmd] - [tuː; tə] [biː; bi] ['smɛlɪn] - [raʊnd] [dæt] [weɪ] ;
I **told** **'** **em** **dat** **dey** **oughter** **be** **'** **shamed** **demselves** **to** **be** **smellin** **'** **round** **dat** **way** **;**
我 讲述 - 呃 数据 戴 应该 是 - 羞愧 - 到 是 闻起来 - 圆形的 数据 方式 ;

我告诉他们，他们应该为自己身上散发的臭味感到羞耻；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] ['dɑːr] [dɔɪnz] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,
and **to** **provide** **against** **dar** **doin's** **in** **future** **,**
和 到 提供 反对 达尔 行动 在 未来 ,

并防范未来发生类似事件，

[aɪ] [gɪv] [dem] [iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] [ænd; ənd] [sent] [dem] [əˈweɪ] . "
I **give** **dem** **each** **a** **good** **kick** **and** **sent** **dem** **away** **.** **"**
我 给 民主 每个 一个 好的 踢 和 发送 民主 离开 . "

我狠狠地踢了他们一脚，然后把他们赶走了。

" [duː] [nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɔzəlind] .
" **Do** **not** **exaggerate** **your** **story** **so** **much** **,** **"** **said** **Rosalind** **.**
" 做 不是 夸大 你的 故事 所以 很多 , " 说 罗莎琳德 .

“不要把你的故事夸大其词，”罗莎琳德说。

" [gɪv] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" **Give** **the** **truth** **and** **nothing** **else** **.** **"**
" 给 这 真相 和 没有什么 别的 . "

“只说真话，别的什么都不要说。”

" - , [foʊks] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [dɪs] - [əb'zəːvz] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fendɪd]
" Qua'r , folks won't believe all dis pusson observes , " said he , with an offended
" - , 各位 惯于 相信 全部 迪斯 - 观察 , " 说 他 , 和 一个 被冒犯了
[er] .
air .
空气 .

“可怜的人们不会相信所有这些胡说八道，”他带着一丝委屈的神情说道。

" [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [wʌns] ,
" Tell the truth and they will in all cases ; but should you deceive once ,
" 告诉 这 真相 和 他们 将要 在 全部 案例 ; 但 应该 你 欺骗 一次 ,

“只要你说真话，他们就一定会听你的；但如果你欺骗了别人一次，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'spektɪd] ['æftərwərd] . "
you will always be suspected afterward . "
你 将要 总是 是 怀疑 之后 . "

事后你总会被人怀疑。

" [dæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kə'menst] [ðə; ðɪ] ['niːgroʊ] ,
" Dat's it , " commenced the negro ,
" 数据 它 , " 开始 这 黑人 ,

“就是这样，”黑人开口说道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hænd] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrətər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
spreading out his broad hand like an orator to illustrate the point .
传播 出去 他的 广阔 手 喜欢 一个 演说者 到 阐明 这 观点 .

他像演说家一样张开大手，以此来阐明观点。

" [ɪf] [aɪ] [telz] [diː] [t'rʌf] - [ʃʊr] [tuː; tə] [tɪŋk] ['aɪz] ['laɪɪn] - , [ænd; ənd] [wɒts] [diː] [juːz] ? "
" If I tells de truf dey're sure to t'ink I's lyin ' , and what's de use ? "
" 如果 我 讲述 德 松露 - 当然 到 墨水 是 躺着 - , 和 是什么 德 使用 ? "

“就算我说了实话，他们肯定也觉得我在撒谎，那又有什么用呢？”

" [zɛb] , " [kə'menst] [dʒɔːrdʒ] , [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [rɪ'mɑːrk] , " [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Zeb , " commenced George , not regarding the last remark , " you , as well as
" 泽布 , " 开始 乔治 , 不是 关于 这 最后的 评论 , " 你 , 作为 出色地 作为
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

“泽布，”乔治开口说道，完全没注意到泽布最后那句话，“你，还有我们，

[ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [en'kʌmpəst] [baɪ] ['perəl] .
are aware that we are encompassed by peril .
是 意识到的 那 我们 是 包括 经过 危险 .

我们意识到自己身处险境。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['indiəns] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]
You have seen that the Indians are constantly prowling around , and evidently
你 有 已见 那 这 印度人 是 不断地 潜行 大约 , 和 显然
[fɔːr; fər] [noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] .
for no good purpose .
为了 不 好的 目的 .

你们已经看到，印第安人经常四处游荡，显然没有任何正当目的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
What would you advise us to do under the circumstances ? "
什么 会 你 建议 我们 到 做 在下面 这 情况 ? "

在这种情况下，您会建议我们怎么做?

" [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [flɑːgɪn] - [ænd; ənd] [set] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Give ' em all a good floggin ' and set ' em to work , " he replied .
" 给 - 呃 全部 一个 好的 鞭答 - 和 放 - 呃 到 工作 , " 他 回复 .

“把他们都狠狠抽一顿，然后让他们干活，”他回答说。

" [kʌm] , [kʌm] , [zɛb] , [wiː; wi][wɑːnt][noʊ]['dʒestɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɔzəlɪnd] .
" Come , come , Zeb , we want no jesting , " interrupted Rosalind .
" 来 , 来 , 泽布 , 我们 想 不 开玩笑 , " 中断 罗莎琳德 .

“好了好了，泽布，我们不想开玩笑，”罗莎琳德打断道。

" ['dɑːr] - [tɪz] [-] .
" Dar ' tis ag'in .
" 达尔 - 的 再次 .

“Dar 'tis ag'in。

[huː] [wɔːr][dʒɛstən] - ?
Who war jestin ' ?
WHO 战争 杰斯汀 - ?

谁在开玩笑?

[dæts] [wʌt] [aɪ] [tɪŋk] [ɪz][diː] [best] .
Dat's what I t'ink is de best .
数据 什么 我 墨水 是 德 最好的 .

我觉得这才是最好的。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪn] - ,
Give ' em a good lickin ' ,
给 - 呃 一个 好的 舔 - ,

狠狠揍他们一顿!

[ænd; ənd] [set] - [ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [klɪrɪn] - [ɔːf] [diː] [wʊd] [tɪl] ['dɑːr] [spʌŋk] [ɪz] [gɔːn] . "
and set ' em to work clearin ' off de wood till dar spunk is gone . "
和 放 - 呃 到 工作 清除 - 离开 德 木头 直到 达尔 胆量 是 已消失 . "

让他们干活，把木头清理干净，直到精液都用光为止。

" [fʌdʒ] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ɪm'peɪʃntli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [zɛb] , [huːz] [hed] ['dʌkt]
" Fudge ! " said George , impatiently , turning his back toward Zeb , whose head ducked
" 做傻事 ! " 说 乔治 , 不耐烦地 , 转弯 他的 后退 朝向 泽布 , 谁 头 躲闪
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
down with a chuckle .
向下 和 一个 轻笑 .

“真倒霉！”乔治不耐烦地说，转身背对着泽布，泽布低下头，轻笑了一声。

" ['rɔzəlɪnd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði] [best] [plæn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['lezli] [rɪ'tɜːrn] ,
" Rosalind , " said George , " the best plan is certainly to wait until Leslie returns ,
" 罗莎琳德 , " 说 乔治 , " 这 最好的 计划 是 当然 到 等待 直到 莱斯利 返回 ,

乔治说：“罗莎琳德，最好的办法当然是等到莱斯利回来。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which will be either to - morrow or the next day .
哪个 将要 是 任何一个 到 - 明天 或者 这 下一个 天 .

就是明天或者后天。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .
We will then determine upon what course to pursue .
我们 将要 然后 决定 之上 什么 课程 到 追求 .

接下来，我们将决定采取何种行动方案。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] .
Perhaps we shall be undisturbed until that time .
也许 我们 将 是 未受干扰 直到 那 时间 .

或许在那之前，我们将不受任何干扰。

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] . "
If not , it cannot be helped . "
如果 不是 , 它 不能 是 帮助 . "

否则，也没办法了。

" [wɪʃt] [dɪs] - [wɔrnt] [soʊ] ['hʌŋgri] , " [ri'mɑ:kt] [zɛb] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

"	Wished	dis	pusson	warn't	so	hungry	,	"	remarked	Zeb	,	picking	up	a	stick	and
"	希望	迪斯	-	警告	所以	饥饿的	,	"	评论	泽布	,	挑选	向上	一个	戳	和

['wɪtlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

whittling	it	.
削木	它	.

“真希望这只猫别这么饿，”泽布一边说着，一边捡起一根树枝削了起来。

['rɔzəlind] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :

Rosalind	smiled	as	she	arose	and	remarked	:
罗莎琳德	微笑	作为	她	出现	和	评论	:

罗莎琳德起身时面带微笑，说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [pər'hæps] [ɪz] [best] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌpər] .

"	It	is	getting	late	,	George	,	and	it	perhaps	is	best	to	have	supper	.
"	它	是	获得	晚的	,	乔治	,	和	它	也许	是	最好的	到	有	晚餐	.

“乔治，时间不早了，也许最好吃晚饭了。”

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] .

"	He	made	no	answer	and	turned	toward	the	negro	.
"	他	制成	不	回答	和	转向	朝向	这	黑人	.

他没有回答，转身看向那个黑人。

" [zɛb] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Zeb	,	"	said	he	,
"	泽布	,	"	说	他	,

“泽布，”他说。

" [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər]

"	in	all	probability	we	shall	be	obliged	to	leave	this	place	in	a	few	days	for
"	在	全部	可能性	我们	将	是	有义务	到	离开	这	地方	在	一个	很少	天	为了

[ə; eɪ] ['seɪfər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

a	safer	location	.
一个	更安全	地点	.

“很有可能几天后我们就不得不离开这里，前往更安全的地方。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] ,

Of	course	you	will	accompany	us	,
的	课程	你	将要	陪伴	我们	,

你当然会陪同我们。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] ['levəti]

and	I	wish	it	to	be	understood	that	you	are	to	lay	aside	this	levity
和	我	希望	它	到	是	理解	那	你	是	到	躺	旁边	这	轻浮

[ænd; ənd] ['kerləsnəs] .

and	carelessness	.
和	疏忽	.

我希望你们明白，要摒弃这种轻浮和粗心的态度。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] .

Remember	that	you	are	in	danger	,	as	much	as	ourselves	.
记住	那	你	是	在	危险	,	作为	很多	作为	我们自己	.

记住，你们和我们一样都处于危险之中。

[jʊr; jər] [skælp] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['teɪkən] . "

Your	scalp	may	be	the	first	taken	.	"
你的	头皮	可能	是	这	第一的	已采取	.	"

你的头皮可能是最先被取走的。

" [wʌt] , [dɪs] [jɪər] [wʊl] [ʌv; əv] [maɪn] ?

"	What	,	dis	yere	wool	of	mine	?
"	什么	,	迪斯	年份	羊毛	的	矿	?

“什么？这是我的羊毛吗？”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[jɑː] !
yah !
是啊 !

呀!

[lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , - [hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl] ! "
Lord bless you , dey'd have a handful ! "
主 保佑 你 , - 有 一个 少数 ! "

上帝保佑你，他们可就惨了!

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] ['roʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]
" How would you relish being roasted at the stake ? " asked George , hoping to
" 如何 会 你 尽情享用 存在 烤 在 这 赌注 ? " 问 乔治 , 希望 到
['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
terrify him .
恐惧 他 .

“你觉得被绑在火刑柱上烤死怎么样？”乔治问道，希望吓唬他。

" [jɑː] ! [jɑː] !
" Yah ! yah !
" 耶和华 ! 是啊 !

“呀！呀！”

- [biː; bi][sʌm; səm] ['sɪzlɪn] - , [aɪ] [ges] . "
Dey'd be some sizzlin ' , I guess . "
- 是 一些 炙热 - , 我 猜测 . "

我想，那肯定会很精彩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['soʊbərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [pər'hæps] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'spekt] . "
" You will think soberly about the matter , perhaps sooner than you suspect . "
" 你 将要 思考 清醒地 关于 这 事情 , 也许 很快 比 你 怀疑 . "

“你会冷静地思考这件事，或许比你预想的要快。”

" ['jəz] , " [sed] [zɛb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" Yas , " said Zeb , and his face straightened out in an instant ,
" 亚斯 , " 说 泽布 , 和 他的 脸 拉直 出去 在 一个 立即的 ,

“是的，”泽布说道，他的表情瞬间变得严肃起来。

[waɪl] [hiː; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [kən'tɪnjuːd] ['wɪtlɪŋ] .
while he slowly and thoughtfully continued whittling .
尽管 他 缓慢地 和 深思熟虑 持续 削木 .

他一边慢条斯理地削着木头，一边若有所思。

" [zɛb] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɔːrdʒ] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
" Zeb , " continued George , leaning toward him and speaking in an undertone ,
" 泽布 , " 持续 乔治 , 倾斜 朝向 他 和 请讲 在 一个 底色 ,

“泽布，”乔治继续说道，身体前倾，压低声音说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . "
" I think we shall be attacked in two days at the latest . "
" 我 思考 我们 将 是 遭到攻击 在 二 天 在 这 最新的 . "

“我认为最迟两天之内我们就会遭到攻击。”

" [dʒest] [kiːp] [diː] [wɪp] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [ɪm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] - [ɪm]
" Jest keep de whip in good order , and I'll put it into ' em and teach ' em
" 笑话 保持 德 鞭 在 好的 命令 , 和 患病的 放 它 进入 - 呃 和 教 - 呃
['mænərz] . "
manners . "
礼仪 . "

“只要把鞭子保养好，我就可以用它来教训他们，教他们礼仪。”

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['wɪzdəm] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I fear you will learn wisdom only by experience , even if you do then , " returned
" 我 害怕 你 将要 学习 智慧 仅有的 经过 经验 , 甚至 如果 你 做 然后 , " 返回
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“恐怕你只能通过经验才能获得智慧，即使你最终获得了智慧，”乔治回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" It would be a good thing for you ,
" 它 会 是 一个 好的 事物 为了 你 ,

“这对你来说是件好事。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər]
should you meet with something that would impress you with a sense of your
应该 你 见面 和 某物 那 会 令人印象深刻 你 和 一个 感觉 的 你的
['perəl] .
peril .
危险 .

如果你遇到某种事物，它会让你深刻感受到危险。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [stuː'pɪdəti] . "
I can only wonder at your stupidity . "
我 能 仅有的 想知道 在 你的 愚蠢 . "

我只能惊叹于你的愚蠢。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !
" Gorra mighty !
" gorra 强大的 !

“Gorra 威猛！”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [diːrz] ['eniθɪŋ] ['ðætɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [dem] [ɪndʒɪnz] ?
do you s'pose dere's anything that'd make me afeard of dem Injins ?
做 你 假设 那里 任何事物 那样的话 制作 我 害怕 的 民主 印津人 ?

你觉得有什么事会让我害怕那些印度人吗?

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , ['fɔːrti] [ʌv; əv] - [ɪm] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [froʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Why , bless you , forty of ' em wouldn't dare to frow a stone at me .
为什么 , 保佑 你 , 四十 的 - 呃 不会 敢 到 前排 一个 石头 在 我 .

哎呀，老天保佑，他们四十个人都不敢朝我扔石头。

[aɪv] [likt] [friː] , [fɔːr] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)l] . "
I've licked free , four dozen of ' em , and dey all respect me awful . "
我已经 舔过 自由的 , 四 打 的 - 呃 , 和 戴 全部 尊重 我 可怕 . "

我舔过了四打，他们都对我极其不尊重。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [jʌŋ] ['liːlənd] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] .
" I suppose so , " rejoined young Leland , with mock seriousness .
" 我 认为 所以 , " 重新加入 年轻的 利兰 , 和 嘲笑 严肃 .

“我想也是，”年轻的利兰装出一副严肃的样子回答道。

" [læst] ['sʌmər] , " [pər'suːd] [zɛb] , " [wen] [juːz] [daʊn] [diː] ['rɪvər] ['fɪʃɪn] - ,
" Last summer , " pursued Zeb , " when you's down de river fishin ' ,
" 最后的 夏天 , " 追击 泽布 , " 什么时候 你的 向下 德 河 钓鱼 - ,

“去年夏天，”泽布接着说，“你们在河边钓鱼的时候……”

[diːrz] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [diː] [wʊd] - [bɑːks] .

dere's	thirteen	of	'	em	come	up	one	day	to	borrer	de	wood	-	box	.
那里	十三	的	-	呃	来	向上	一	天	到	-	德	木头	-	盒子	.

有一天，有十三个人来偷木箱。

[aɪ] [spoʊ̯z] [deɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['dɑːr] [dɔːgz] [ænd; ənd] [pə'puːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	s'pose	dey	wanted	to	keep	dar	dogs	and	pappooses	in	it	,
我	假设	戴	通缉	到	保持	达尔	狗	和	帕普斯	在	它	,

我猜他们是想把狗和狗都关在里面。

[ænd; ənd] [aɪ] - [kluːdɪd] [æz; əz] [haʊ] [deɪ] [wɔrnt] [^wain] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	'	cluded	as	how	dey	warn't	gwine	to	get	it	.
和	我	-	包含	作为	如何	戴	警告	格温	到	得到	它	.

我还提到了他们是如何得不到它的。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] - [ɪm] ['aɪz] ['veri] ['sɑːri] [dæt]

So	I	told	'	em	I's	very	sorry	dat
所以	我	讲述	-	呃	是	非常	对不起	数据

所以我告诉他们，我很抱歉。

[aɪ] ['kudnt] - ['kɑːməˌdeɪt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [diː] [fækt] [wɔːr] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [diː] [wʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

I	couldn't	'	commodate	'	em	,	but	de	fact	war	we	wanted	to	put	de	wood	in	it
我	不能	-	容纳	-	呃	,	但	德	事实	战争	我们	通缉	到	放	德	木头	在	它

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我无法满足他们的需求，但事实上我们想自己动手把木头放进去。

[wen] [aɪ] [sed] [dæt] , [wʌn] [ʌv; əv] [diː] ['nɪgər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɑːt] ['sæsi] .

When	I	said	dat	,	one	of	de	niggers	begin	to	got	sassy	.
什么时候	我	说	数据	,	一	的	德	黑鬼	开始	到	得到	俏皮的	.

我说完那句话后，其中一个黑鬼开始耍脾气。

[aɪ] [dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] - [ɪm] [dæt] - ['betər] [meɪk] - [skers] ['maɪti] [kwɪk] ,

I	just	informed	'	em	dat	dey'd	better	make	demselves	scarce	mighty	quick	,
我	只是	知情的	-	呃	数据	-	更好的	制作	-	稀少	强大的	快的	,

我刚刚通知他们，他们最好赶紧离开。

[ɪf] [deɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [dɪs] - [ɪn] ['dɑːr] [wʊl] .

if	dey	didn't	want	dis	pusson	in	dar	wool	.
如果	戴	没有	想	迪斯	-	在	达尔	羊毛	.

如果他们不想要这只穿着黑羊毛的猫。

[deɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , - ,

Dey	didn't	mind	what	was	said	,	howsumever	,
戴伊	没有	头脑	什么	曾是	说	,	-	,

不过，他们并不在意别人说了什么。

[ænd; ənd] ['pɜːrti] [suːn] [aɪ] - [ɪm] ['rʌnɪn] - [ɔːf] [wɪd] [diː] [wʊd] - [bɑːks] .

and	purty	soon	I	cotched	'	em	runnin	'	off	wid	de	wood	-	box	.
和	漂亮	很快	我	婴儿床	-	呃	跑步	-	离开	宽	德	木头	-	盒子	.

很快我就抓住了他们，他们正扛着木箱逃跑。

[dæt] [reɪzd] [maɪ] ['dændər] ,

Dat	raised	my	dander	,
数据	提高	我的	皮屑	,

那让我很生气，

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [diː][bɑːks][ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər]['dɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] -

and	I	grabbed	de	box	and	frowed	it	right	over	dar	heads	and	cotched	'
和	我	抓住	德	盒子	和	-	它	正确的	超过	达尔	头部	和	婴儿床	-

[ɪm] [fæst] .

em	fast	.
呃	快速地	.

我抓起箱子，从他们头顶扔过去，迅速把他们干掉了。

[den] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kept] - [ɪm] [dɪr] [friː] [wiːks] ,

Den	I	put	a	big	stone	on	it	,	and	kept	'	em	dere	free	weeks	,
丹	我	放	一个	大的	石头	在	它	,	和	保留	-	呃	德雷	自由的	周	,

然后我在上面放了一块大石头，让他们在那里待了好几个星期。

[ænd; ənd] [əˈfɔːr] [aɪ] [let] - [ɪm] [aʊt] [aɪ] [meɪd] - [ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] - [ɛmsɛlvz] .

and	afore	I	let	'	em	out	I	made	'	em	promise	to	behave	'	emselves	.
和	之前	我	让	-	呃	出去	我	制成	-	呃	承诺	到	表现	-	他们自己	.

在放他们出去之前，我让他们保证要守规矩。

[naʊ] [aɪ] [kən'sɪdəz] [dæt] [wiːd] ['betər] [sɜːrv] - [ɪm] [sʌm; səm] [zɪç] [trɪk] .

Now	I	considers	dat	we'd	better	serve	'	em	some	sich	trick	.
现在	我	考虑	数据	我们会	更好的	服务	-	呃	一些	sich	诡计	.

现在我觉得我们最好给他们使出这招。

[taɪ] [tuː] , [friː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][diː] [fens] , [ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] [dɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . "

Tie	two	,	free	hundred	to	de	fence	,	and	leave	'	em	dere	for	a	few	months	.	"
领带	二	,	自由的	百	到	德	栅栏	,	和	离开	-	呃	德雷	为了	一个	很少	几个月	.	"

把两百匹马拴在栅栏上，放在那里几个月。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] ,

"	You	are	welcome	to	try	it	,	"	returned	George	,
"	你	是	欢迎	到	尝试	它	,	"	返回	乔治	,

“欢迎你来试，”乔治回答道。

['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['niːgroʊz] [prə'pensəti] [fɔːr; fər][bɪg] ['stɔːri] ['telɪŋ] .

rather	disgusted	at	the	negro's	propensity	for	big	story	telling	.
相当	厌恶	在	这	黑人的	倾向	为了	大的	故事	讲述	.

我对黑人喜欢编造夸张故事的倾向感到相当反感。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðɪn] , [wer] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] .

He	arose	and	passed	within	,	where	the	ample	table	was	laid	.
他	出现	和	通过了	之内	,	在哪里	这	充足	桌子	曾是	铺设	.

他起身走进屋内，那里已经摆好了丰盛的餐桌。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [pleɪn] , [swiːt] [fuːd] [wɪtʃ] ['rɑzəlɪndz] [oʊn] [hændz][hæd; həd]

Yet	he	could	not	eat	the	plain	,	sweet	food	which	Rosalind's	own	hands	had
然而	他	可以	不是	吃	这	清楚的	,	甜的	食物	哪个	罗莎琳德的	自己的	双手	有

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

但他却吃不下罗莎琳德亲手准备的清淡甜美的食物。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] ['riːəl] [ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər] ['eni] [rest] [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv]

The	dreadful	sense	of	danger	was	too	real	a	guest	for	any	rest	or	peace	of
这	可怕	感觉	的	危险	曾是	也	真实的	一个	客人	为了	任何	休息	或者	和平	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那种可怕的危险感太过真实，让人无法休息或安心。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] .

THE	NIGHT	OF	TERROR	.
这	夜晚	的	恐怖	.

恐怖之夜。

[fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Few	words	were	interchanged	during	the	evening	.
很少	字	是	互换	期间	这	晚上	.

当晚双方几乎没有交谈。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [zɛb] , ['faɪndɪŋ]

George	and	Rosalind	had	enough	to	occupy	their	minds	,	and	Zeb	,	finding
乔治	和	罗莎琳德	有	足够的	到	占据	他们的	思想	,	和	泽布	,	寻找

[ðem; ðəm]['tæsɪtɜːrn] ,

them	taciturn	,
他们	沉默寡言	,

乔治和罗莎琳德有很多事情要忙，而泽布觉得他们沉默寡言。

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] .

relapsed	into	a	sullen	silence	.
复发	进入	一个	忧郁	沉默	.

再次陷入了阴郁的沉默。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [iːtʃ] [rɪ'taɪərd] .

At	an	early	hour	each	retired	.
在	一个	早期的	小时	每个	退休	.

两人早早地就寝了。

['rɔzəlind] [naʊ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz]

Rosalind	now	felt	more	than	George	that	unaccountable	presentiment	which	sometimes
罗莎琳德	现在	毛毡	更多的	比	乔治	那	无法解释	预感	哪个	有时

[kʌmz] ['oʊvər][wʌn][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

comes	over	one	in	cases	of	danger	.
来	超过	一	在	案例	的	危险	.

罗莎琳德现在比乔治更强烈地感受到那种难以解释的预感，这种预感有时会在危险情况下降临到人身上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

During	the	last	few	hours	it	had	increased	until	it	nearly	resolved	itself	into	a
期间	这	最后的	很少	小时	它	有	增加	直到	它	几乎	已解决	本身	进入	一个

['sɜːrt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

在过去的几个小时里，这种可能性不断增加，几乎已经变成了一种确定无疑的事实。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [tuː; tə]

The	view	from	the	front	of	the	house	was	clear	and	unobstructed	to
这	看法	从	这	正面	的	这	房子	曾是	清除	和	通畅	到

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

从房子前面望出去，视野开阔，可以毫无遮挡地看到河流。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

a	quarter	of	a	mile	distant	.
一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

距离四分之一英里。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klɪrɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['stretʃɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Along	this	lay	the	cultivated	clearing	,	while	the	forest	,	stretching	miles	away	,
沿着	这	躺	这	栽培	清理	,	尽管	这	森林	,	伸展	英里	离开	,

沿着这条路是开垦过的空地，而森林则绵延数英里之外。

[əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

approached	**to**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**of**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**house**	**.**
接近	到	之内	一个	很少	码	的	这	后部	的	这	房子	.

走到离房子后方几码远的地方。

[ˈrɑzəlɪndz] [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] .

Rosalind's	**room**	**overlooked**	**this**	**wilderness**	**.**
罗莎琳德的	房间	被忽视的	这	荒野	.

罗莎琳德的房间可以俯瞰这片荒野。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

Instead	**of**	**retiring**	**,**	**she**	**seated**	**herself**	**by**	**the**	**window**	**to**	**gaze**	**out**	**upon**	**it**	**.**
反而	的	退休	,	她	坐着	她自己	经过	这	窗户	到	目光	出去	之上	它	.

她没有回房休息，而是坐在窗边眺望窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [muːn] ,

There	**was**	**a**	**faint**	**moon**	**,**
那里	曾是	一个	头晕的	月亮	,

月光朦胧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**for**	**a**	**considerable**	**distance**	**could**	**be**	**seen**	**swaying**	**in**	**the**
和	这	树	-	最高额	为了	一个	大量	距离	可以	是	已见	摇晃	在	这

['dʒent(ə)l] [naɪt] - [wɪnd] .

gentle	**night**	**-**	**wind**	**.**
温和的	夜晚	-	风	.

在轻柔的夜风中，远处的树梢都可以看到摇曳。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt]

The	**silence**	**was**	**so**	**profound**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**make**	**itself**	**felt**	**and**	**,**	**in**	**that**
这	沉默	曾是	所以	深刻的	那	它	似乎	到	制作	本身	毛毡	和	,	在	那

[væst]['sɑːlətuːd] ,

vast	**solitude**	**,**
广阔的	孤独	,

寂静如此深沉，仿佛能让人感受到它的存在，在那片广袤的孤独中，

[fjuː] [ɪnˈdiːd] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['grændʒər] [ʌv; əv]

few	**indeed**	**could**	**remain**	**without**	**being**	**impressed**	**with**	**the**	**solemn**	**grandeur**	**of**
很少	的确	可以	保持	没有	存在	印象深刻	和	这	庄严	宏伟	的

['neɪtʃər] [əˈraʊnd] .

nature	**around**	**.**
自然	大约	.

几乎没有人能不被周围大自然庄严雄伟的景象所震撼。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wɔːr] [əˈweɪ] ; [stɪl] ['rɔzəlɪnd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Hour	**after**	**hour**	**wore**	**away**	**;**	**still**	**Rosalind**	**remained**	**at**	**the**	**window**	**.**
小时	后	小时	穿着	离开	;	仍然	罗莎琳德	剩余	在	这	窗户	.

时间一分一秒地过去，罗莎琳德仍然站在窗边。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

As	**there**	**was**	**no**	**inclination**	**to**	**sleep**	**,**	**she**	**determined**	**to**	**remain**	**in**	**her**
作为	那里	曾是	不	倾角	到	睡觉	,	她	决定	到	保持	在	她

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

position	**until**	**morning**	**.**
位置	直到	早晨	.

由于没有睡意，她决定保持这个姿势直到天亮。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] ['mɪdnaɪt] ,

She	**knew**	**that**	**it**	**must**	**be**	**far**	**beyond**	**midnight**	**,**
她	知道	那	它	必须	是	远的	超过	午夜	,

她知道现在肯定已经过了午夜很久了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][feɪnt][hoʊp] [wɪˈðɪn][hɜːr; hər] [brest] .

and	at	the	thought	there	sprung	up	a	faint	hope	within	her	breast	.
和	在	这	想法	那里	弹簧	向上	一个	头晕的	希望	之内	她	胸部	.

想到这里，她心中升起了一丝淡淡的希望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]['dɪzməl] [huːt] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

But	she	was	startled	by	the	dismal	hoot	of	an	owl	.
但	她	曾是	惊慌	经过	这	惨淡	叫	的	一个	猫头鹰	.

但她却被猫头鹰凄厉的鸣叫声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ; [bʌt; bət][noʊ]

She	sprang	up	,	with	a	beating	heart	,	listening	intently	and	painfully	;	but	no
她	弹簧	向上	,	和	一个	殴打	心	,	聆听	专注地	和	痛苦地	;	但	不

['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

other	sound	was	heard	.
其他	声音	曾是	听到	.

她猛地坐了起来，心跳加速，全神贯注、焦急地倾听着；但除此之外，什么声音也没有听到。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['lisnd] ;

Trying	to	smile	at	her	trepidation	,	she	again	seated	herself	and	listened	;
尝试	到	微笑	在	她	忐忑不安	,	她	再次	坐着	她自己	和	听着	;

她强忍着忐忑，努力挤出一丝笑容，再次坐下倾听；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,

in	a	moment	that	cry	was	repeated	,
在	一个	片刻	那	哭	曾是	重复	,

片刻之后，那声呼喊再次响起。

[naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

now	in	an	opposite	direction	from	which	the	first	note	was	heard	.
现在	在	一个	对面的	方向	从	哪个	这	第一的	笔记	曾是	听到	.

现在声音的方向与第一个音符听到的方向相反。

['rɔzəlind] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ə'fekt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][traɪ]

Rosalind	wondered	that	the	simple	circumstance	should	so	affect	her	;	but	try
罗莎琳德	想知道	那	这	简单的	环境	应该	所以	影响	她	;	但	尝试

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

as	much	as	she	might	,
作为	很多	作为	她	可能	,

罗莎琳德不明白为什么这么简单的事情会让她如此难过；但她还是尽力尝试着.....

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

she	could	not	shake	it	off	.
她	可以	不是	摇	它	离开	.

她始终无法摆脱这件事。

[ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnəbl] [fɪr] ,

Again	,	for	a	few	minutes	,	she	remained	trembling	with	an	undefinable	fear	,
再次	,	为了	一个	很少	分钟	,	她	剩余	发抖	和	一个	无法定义的	害怕	,

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [huːt] ,

when	there	came	another	hoot	,
什么时候	那里	来了	其他	叫	,

她又颤抖了几分钟，心中涌起一股难以名状的恐惧，这时又传来一声鸣叫。

['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

followed	instantly	by	another	,	in	an	opposite	direction	.
随后	即刻	经过	其他	,	在	一个	对面的	方向	.

紧接着，又有一头朝相反方向飞来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

She	began	now	to	entertain	a	fearful	suspicion	.
她	开始	现在	到	招待	一个	可怕	怀疑	.

她开始心生恐惧和怀疑。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]
Her **first** **impulse** **was** **to** **awaken** **her** **brother** **,** **but** **,** **after** **a** **moment's**
她 第一的 冲动 曾是 到 觉醒 她 兄弟 , 但 , 后 一个 瞬间
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

她的第一反应是叫醒哥哥，但片刻思考后，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
she **concluded** **to** **wait** **a** **short** **time** **.**
她 结束 到 等待 一个 短的 时间 .

她决定稍等片刻。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [wen] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .
A **few** **more** **sounds** **were** **heard** **,** **when** **they** **entirely** **ceased** **.**
一个 很少 更多的 声音 是 听到 , 什么时候 他们 完全 停止 .

又响起了一些声音，然后就完全消失了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['rɔzəlɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [fɪr] ,
During **this** **time** **,** **Rosalind** **,** **although** **suffering** **an** **intense** **fear** **,**
期间 这 时间 , 罗莎琳德 , 虽然 痛苦 一个 激烈的 害怕 ,

在此期间，罗莎琳德虽然饱受恐惧的折磨，

[hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr] ['klɪrɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] .
had **been** **gazing** **vacantly** **toward** **the** **point** **or** **clearing** **nearest** **the** **house** **.**
有 到过 凝视 空洞地 朝向 这 观点 或者 清理 最近的 这 房子 .

他一直茫然地望着离房子最近的那个地方或空地。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
As **her** **eyes** **rested** **upon** **the** **spot** **,**
作为 她 眼睛 休息 之上 这 点 ,

当她的目光停留在那个地方时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['bɑːdi] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli]
she **caught** **the** **shadowy** **outlines** **of** **a** **dark** **body** **moving** **stealthily** **and** **noiselessly**
她 捕捉 这 阴暗的 概述 的 一个 黑暗的 身体 移动 悄悄地 和 无声
[ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
along **upon** **the** **ground** **.**
沿着 之上 这 地面 .

她瞥见一个黑色身影的轮廓，正悄无声息地在地上移动。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ruːm] .
Without **waiting** **a** **moment** **,** **she** **darted** **to** **George's** **room** **.**
没有 等待 一个 片刻 , 她 飞镖 到 乔治的 房间 .

她二话不说，就冲进了乔治的房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
He **had** **not** **slept** **,** **and** **in** **an** **instant** **was** **by** **her** **side** **.**
他 有 不是 睡着了 , 和 在 一个 立即的 曾是 经过 她 边 .

他一夜未眠，瞬间就来到了她身边。

" [kɔːl] [zɛb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Call** **Zeb** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 称呼 泽布 , " 她 惊呼 .

“给泽布打电话！”她喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['indiəns] .
" **We** **are** **surrounded** **by** **Indians** **.**
" 我们 是 包围 经过 印度人 .

我们被印度人包围了。

" ['liːlənd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['niːgroʊ] .
" **Leland** **disappeared** , **and** **in** **a** **moment** **came** **back** **with** **the** **negro** .
" 利兰 消失 , 和 在 一个 片刻 来了 后退 和 这 黑人 .

“利兰消失了一会儿，然后带着那个黑人回来了。”

" ['gɔːrə] ['maɪtɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] , ['hʌskɪ] ['wɪspər] , " [wer] [ˌeɪ 'em][diː]
" **Gorra** **mighty** **!** **"** **said** **the** **latter** **,** **in** **a** **hurried** **,** **husky** **whisper** **,** **"** **where** **am** **de**
" gorra 强大的 ! " 说 这 后者 , 在 一个 慌忙 , 沙哑 耳语 , " 在哪里 是 德
['kʌsɪd] ['nɪgər] ?
cussed **niggers** **?**
咒骂 黑鬼 ?

“Gorra mighty！”后者用急促沙哑的低语说道，“我在哪里，该死的黑鬼？”

[haɪ; heɪ] , [mɪs] ['roʊzə] ? "
Heigh **,** **Miss** **Rosa** **?** **"**
身高 , 错过 罗莎 ? "

嗨，罗莎小姐?

" [kiːp] ['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] . "
" **Keep** **quiet** **,** **"** **she** **replied** **,** **"** **or** **you** **will** **be** **heard** **.** **"**
" 保持 安静的 , " 她 回复 , " 或者 你 将要 是 听到 . "

“保持安静，”她回答说，“否则你会被人听到。”

" [dæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] - [aɪl] [biː; bi] [felt] [tuː] ,
" **Dat's** **just** **what** **I** **wants** **to** **be** **,** **and** **I** **calkilates** **I'll** **be** **felt** **too** **,**
" 数据 只是 什么 我 想要 到 是 , 和 我 - 患病的 是 毛毡 也 ,

“这就是我想要成为的样子，而且我认为我也会被人感受到。”

[ɪf] ['dɑːr][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] - [baʊt] . "
if **dar** **are** **any** **of** **'** **em** **'** **bout** **.** **"**
如果 达尔 是 任何 的 - 呃 - 回合 . "

如果他们当中有人在的话。

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [waɪl] [aɪ] [lʊk] [aʊt] .
" **Stay** **here** **a** **moment** **,** **"** **said** **George** **,** **"** **while** **I** **look** **out** **.**
" 停留 这里 一个 片刻 , " 说 乔治 , " 尽管 我 看 出去 .

“你在这里待一会儿，”乔治说，“我往外看看。”

['rɔzəlɪnd] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "
Rosalind **,** **what** **did** **you** **see** **?** **"**
罗莎琳德 , 什么 做过 你 看 ? "

罗莎琳德，你看到了什么?

" [ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
" **A** **body** **approaching** **the** **house** **from** **the** **woods** **.**
" 一个 身体 接近 这 房子 从 这 树林 .

“一具尸体从树林里向房子走来。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] , [dʒɔːrdʒ] .
Be **careful** **and** **do** **not** **expose** **yourself** **,** **George** **.**
是 小心 和 做 不是 暴露 你自己 , 乔治 .

乔治，小心点，别让自己暴露在外。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" **He** **made** **no** **answer** **and** **entered** **her** **room** **,** **followed** **by** **herself** **and** **the**
" 他 制成 不 回答 和 进入 她 房间 , 随后 经过 她自己 和 这
['niːgroʊ] ,
negro **,**
黑人 ,

他没有回答，径直走进她的房间，她和那个黑人也跟了进去。

[huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [waɪl] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	**remained**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**,**	**while**	**he**	**cautiously**	**approached**	**the**	**window**	**.**
WHO	剩余	在	一个	安全的	距离	,	尽管	他	谨慎地	接近	这	窗户	.

他与其他人保持着安全距离，而他则小心翼翼地走向窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [zɛb] [æskt] :

He	**had**	**no**	**more**	**than**	**reached**	**it**	**,**	**when**	**Zeb**	**asked**	**:**
他	有	不	更多的	比	达到	它	,	什么时候	泽布	问	:

他刚走到那里，泽布就问：

" [siː] - - ?

"	**See**	**noffin**	**'**	**?**
"	看	-	-	?

“看到诺芬了吗？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] ,

"	**This**	**question**	**was**	**repeated**	**perhaps**	**a**	**dozen**	**times**	**without**	**an**	**answer**	**,**
"	这	问题	曾是	重复	也许	一个	打	时代	没有	一个	回答	,

这个问题可能被重复了十几次，但始终没有得到回答。

[wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [zɛb] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

when	**the**	**patience**	**of**	**Zeb**	**becoming**	**exhausted**	**,**	**he**	**shuffled**	**to**	**the**	**window**
什么时候	这	耐心	的	泽布	成为	筋疲力尽的	,	他	洗牌	到	这	窗户

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] ,

and	**pressed**	**his**	**head**	**forward**	**,**
和	按下	他的	头	向前	,

当泽布的耐心耗尽时，他拖着脚步走到窗边，把头探了出去。

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	**:**
惊呼	:

惊呼：

" ['gɔːrə] ['maɪti] , [wɔːr] [ˌeɪ 'em] [deɪ] ? "

"	**Gorra**	**mighty**	**,**	**whar**	**am**	**dey**	**?**	**"**
"	gorra	强大的	,	码头	是	戴	?	"

“Gorra mighty，whar am dey?”

" [hɪst] !

"	**Hist**	**!**
"	历史	!

“历史！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [naʊ] — [jes] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

there	**is**	**one**	**now**	**—**	**yes**	**,**	**two**	**of**	**them**	**!**	**"**
那里	是	一	现在	—	是的	,	二	的	他们	!	"

现在有一个——不，是两个！

" [wɔːr] — [wɔːr] ? "

"	**Whar**	**—**	**whar**	**?**	**"**
"	码头	—	码头	?	"

“哪里？哪里？”

" [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	**Keep**	**your**	**mouth**	**shut**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**young**	**man**	**,**
"	保持	你的	嘴	关闭	,	"	中断	这	年轻的	男人	,

“闭嘴！”年轻人打断道。

[hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

his	**vexation**	**causing**	**him**	**to**	**speak**	**louder**	**than**	**he**	**intended**	**.**
他的	烦恼	导致	他	到	说话	更大声	比	他	故意的	.

他的恼怒使他说话的声音比他预想的要大。

" [haɪ; heɪ] ! [dæts] [hɪm; ɪm] !

"	Heigh	!	dat's	him	!
"	身高	！	数据	他	！

“嘿！是他！”

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	！

当心！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [jʌŋ] ['li:lənd] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [zɛb]

"	And	before	young	Leland	suspected	his	intentions	or	could	prevent	it	,	Zeb
"	和	前	年轻的	利兰	怀疑	他的	意图	或者	可以	防止	它	,	泽布

[hæd; həd] ['teɪkən] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

had	taken	aim	and	fired	.
有	已采取	目的	和	被解雇	.

“在年轻的利兰察觉到他的意图或来得及阻止之前，泽布已经瞄准并开枪了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

This	was	so	sudden	and	unexpected	that	,	for	a	moment	,	nothing	was
这	曾是	所以	突然	和	意外	那	,	为了	一个	片刻	,	没有什么	曾是

[hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl] ['ekoʊ] ,

heard	but	the	dull	echo	,
听到	但	这	乏味的	回声	,

这太突然、太出乎意料了，以至于有一瞬间，除了沉闷的回声，什么也听不到。

['roʊlɪŋ] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

rolling	off	over	the	forest	and	up	the	river	.
滚动	离开	超过	这	森林	和	向上	这	河	.

滚滚而来，越过森林，沿着河流向上流去。

[ðen] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , ['ægənaɪzd] [jel] , [ðæt] [toʊld] [haʊ] [ɪ'fektʃuəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ʌv; əv]

Then	arose	a	piercing	,	agonized	yell	,	that	told	how	effectual	was	the	shot	of
然后	出现	一个	冲孔	,	痛苦的	叫喊	,	那	讲述	如何	有效的	曾是	这	射击	的

[ðə; ði] ['ni:groʊ] .

the	negro	.
这	黑人	.

随后传来一声尖锐、痛苦的喊叫，说明了黑人的枪法有多么有效。

['rɑzəlɪndz] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪn'reɪdʒd]

Rosalind's	face	blanched	with	terror	as	she	heard	the	fearful	chorus	of	enraged
罗莎琳德的	脸	焯水	和	恐怖	作为	她	听到	这	可怕	合唱	的	愤怒

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

听到那群愤怒而恐惧的声音，罗莎琳德的脸色因惊恐而变得惨白。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [si:n] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] .

and	thought	of	the	fearful	scene	that	must	follow	.
和	想法	的	这	可怕	场景	那	必须	跟随	.

想到接下来必然会出现的可怕景象，我心想。

" [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [dɔ:z] [sɪ'kjʊrd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'pɑ:n] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

"	Are	the	doors	secured	?	"	she	asked	,	laying	her	hand	upon	George's
"	是	这	门	安全	?	"	她	问	,	躺下	她	手	之上	乔治的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“门锁好了吗？”她问道，同时把手放在乔治的肩膀上。

" [jes] , [aɪ] [ˌbærɪ'keɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	barricaded	them	all	,	"	he	answered	.
"	是的	,	我	路障	他们	全部	,	"	他	回答	.

“是的，我把它们全都封锁了，”他回答说。

" [ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['faɪər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ʌn'tɪl]

"	If	they	do	not	fire	the	building	,	we	may	be	able	to	keep	them	off	until
"	如果	他们	做	不是	火	这	建筑	,	我们	可能	是	有能力的	到	保持	他们	离开	直到

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“如果他们不开火，我们或许能让他们待到早上。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [zɛbz] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] , ['æftər] [ɔ:l] — [gɑ:d] [seɪv] [ˌju: 'es] !

I	don't	know	but	what	Zeb's	shot	was	the	best	,	after	all	—	God	save	us	!
我	不	知道	但	什么	泽布的	射击	曾是	这	最好的	,	后	全部	—	上帝	节省	我们	!

我不知道，但泽布的那一击最终是最好的——上帝保佑我们!

" [ðɪs] [læst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [pæst] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

"	This	last	exclamation	was	caused	by	a	bullet	whizzing	past	,	within	an	inch	of
"	这	最后的	感叹	曾是	导致	经过	一个	子弹	呼啸	过去的	,	之内	一个	英寸	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“他最后这声惊呼是因为一颗子弹呼啸而过，距离他的脸只有一英寸。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['li:lənd] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [kɔ:rs] [tu:; tə] [pər'su:] .

For	a	while	Leland	was	uncertain	of	the	proper	course	to	pursue	.
为了	一个	尽管	利兰	曾是	不确定	的	这	恰当的	课程	到	追求	.

有一段时间，利兰不知道该采取什么正确的做法。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ɪk'spoʊz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə]

Should	he	expose	his	person	at	the	window	,	he	was	almost	certain	to
应该	他	暴露	他的	人	在	这	窗户	,	他	曾是	几乎	肯定	到

[bi:; bi] [strʌk] ;

be	struck	;
是	击	;

如果他把身体暴露在窗边，几乎肯定会被打到；

[jet] [ðɪs] [ɔ:r] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] ['i:kwəli] [ɪk'spoʊzd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

yet	this	or	some	other	one	equally	exposed	,	was	the	only	place	where	he	could
然而	这	或者	一些	其他	一	同样地	裸露	,	曾是	这	仅有的	地方	在哪里	他	可以

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃɑ:ts] ,

exchange	shots	,
交换	镜头	,

然而，只有这里或其他同样暴露的地方，才是他可以进行射击交锋的唯一场所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [tʃek] .

and	the	savages	must	be	kept	in	check	.
和	这	野蛮人	必须	是	保留	在	查看	.

必须遏制野蛮人。

[zɛb] [hæd; həd] [ri:'ləʊdid] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Zeb	had	reloaded	his	gun	,	and	peering	around	the	edge	of	the	window	,
泽布	有	重新加载	他的	枪	,	和	窥视	大约	这	边缘	的	这	窗户	,

泽布重新装好子弹，从窗户边缘向外窥视。

[kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] .

caught	a	glimpse	of	an	Indian	.
捕捉	一个	一瞥	的	一个	印度	.

瞥见了一个印度人。

[æz; əz] ['rekləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	reckless	of	danger	as	usual	,	he	raised	his	rifle	and	discharged	it	.
作为	鲁莽	的	危险	作为	通常	,	他	提高	他的	步枪	和	出院	它	.

他一如既往地不顾危险，举起步枪开了一枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	was	a	good	marksman	,	and	the	shot	was	as	effective	as	the	other	.
他	曾是	一个	好的	神射手	,	和	这	射击	曾是	作为	有效的	作为	这	其他	.

他枪法很准，这一枪和其他枪一样有效。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !

"	Gorra	mighty	!
"	gorra	强大的	!

“Gorra 威猛！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][kæn; kən] [dɑːdʒ] ['dɑːr] [liːd] .

"	he	exclaimed	,	"	I	can	dodge	dar	lead	.
"	他	惊呼	,	"	我	能	躲闪	达尔	带领	.

他惊呼道：“我可以躲开子弹。”

['dɪdnt] [aɪ] [pɪk] [dæt] ['dɑːki] [ɔːf] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] ?

Didn't	I	pick	dat	darkey	off	awful	nice	?
没有	我	挑选	数据	达基	离开	可怕	好的	?

我不是把那个黑鬼从可怕的坏蛋手里抢走了吗?

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [loʊd] - .

Just	wait	till	I	load	ag'n	.
只是	等待	直到	我	加载	-	.

等我再次加载完毕。

" ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [preɪm] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Chuckling	over	his	achievements	,	he	proceeded	to	prime	his	rifle	.
"	轻笑	超过	他的	成就	,	他	继续	到	主要的	他的	步枪	.

他得意地笑着，为自己的成就上膛。

[dʒɔːrdʒ] ['liːlənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

George	Leland	withdrew	to	the	window	of	another	room	,	from	which	he	succeeded	in	slaying	a	savage	,
乔治	利兰	退出	到	这	窗户	的	其他	房间	,	从	哪个	他	成功了	在	杀戮	一个	野蛮的	,

乔治·利兰退到另一间房间的窗边，在那里他成功地杀死了一个野蛮人。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ʃɑːts] [tel] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

and	by	being	careful	and	cautious	,	he	was	able	to	make	his	few	shots	tell	with	effect	.
和	经过	存在	小心	和	谨慎	,	他	曾是	有能力的	到	制作	他的	很少	镜头	告诉	和	影响	.

他谨慎小心，即使出手不多，也能取得不错的效果。

[wen] [zɛb] [ʃɑːt] [ðə; ði][fɜːrst] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [kə'menst] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,

When	Zeb	shot	the	first	savage	,	the	red	-	skins	sprung	to	their	feet	and	commenced	yelling	and	leaping	,
什么时候	泽布	射击	这	第一的	野蛮的	,	这	红色的	-	皮肤	弹簧	到	他们的	脚	和	开始	大喊	和	跳跃	,

当泽布射杀第一个野蛮人时，红皮肤的人们跳了起来，开始大喊大叫、跳跃嬉戏。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] ;
feeling that those within were already at their mercy ;
感觉 那 那些 之内 是 已经 在 他们的 怜悯 ;

感觉里面的人已经任由他们摆布；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ʃɑːts] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'teik] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ]
but the succeeding shots convinced them of their mistake , and retreating
但 这 成功 镜头 确信 他们 的 他们的 错误 , 和 撤退
[tuː; tə] ['kʌvər] ,
to cover ,
到 覆盖 ,

但随后的几轮射击让他们意识到自己的错误，于是他们撤退到掩体后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .
they were more careful in exposing themselves .
他们 是 更多的 小心 在 暴露 他们自己 .

他们在暴露自己方面更加谨慎。

['sevrəl] [stoʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
Several stole around to the front of the house , but George had anticipated
一些 偷窃 大约 到 这 正面 的 这 房子 , 但 乔治 有 预期
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

几个人偷偷摸摸地绕到房子前面，但乔治早已料到了他们的行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli]
and there being no means of concealing their appearance , they were easily
和 那里 存在 不 方法 的 隐藏 他们的 外貌 , 他们 是 容易地
[kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
kept at a distance .
保留 在 一个 距离 .

由于无法掩盖他们的外貌，所以很容易与他们保持距离。

['rɔzəlind] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
Rosalind followed and assisted him as far as lay in her power ,
罗莎琳德 随后 和 协助 他 作为 远的 作为 躺 在 她 力量 ,

罗莎琳德跟随并尽其所能地帮助他。

[waɪl] [zɛb] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
while Zeb was left alone in his delight and glory .
尽管 泽布 曾是 左边 独自的 在 他的 喜 和 荣耀 .

而泽布则独自沉浸在他的喜悦和荣耀之中。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['liːlənd] ; " [dəunt] [kʌm] [tuː] [nɪr] .
" Be careful , " said Leland ; " don't come too near .
" 是 小心 , " 说 利兰 ; " 不 来 也 靠近 .

“小心点，”利兰说，“别靠太近。”

[dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['wɑːdɪŋ] ['redi] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
Just have the powder and wadding ready and hand it to me when I
只是 有 这 粉末 和 棉絮 准备好 和 手 它 到 我 什么时候 我
[niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
need it . "
需要 它 . "

你只要把药粉和棉絮准备好，需要的时候递给我就行了。

" [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ʌnɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][rɑːd]

"	I	will	,	"	she	replied	,	in	a	calm	,	unexcited	voice	,	as	she	reached	him	his	rod
"	我	将要	,	"	她	回复	,	在	一个	冷静的	,	不兴奋	嗓音	,	作为	她	达到	他	他的	杆

.

:

.

“我会的，”她平静而平静地回答道，同时把棍子递给了他。

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] [zɛb] [ɪz][æt; ət] , [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃ] [maɪ] [tʃæns] .

"	Just	see	what	Zeb	is	at	,	while	I	watch	my	chance	.
"	只是	看	什么	泽布	是	在	,	尽管	我	手表	我的	机会	.

“看看泽布在做什么，同时我也在等待机会。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnd] .

"	She	disappeared	,	and	in	a	moment	returned	.
"	她	消失	,	和	在	一个	片刻	返回	.

她消失了一会儿，然后又回来了。

" [hiː; hi] [siːmz] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] [ʌn'hɑːrmd] . "

"	He	seems	frantic	with	delight	,	and	is	yet	unharmed	.	"
"	他	似乎	疯狂的	和	喜	,	和	是	然而	毫发无损	.	"

“他看起来欣喜若狂，但毫发无损。”

" [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['niːdɪd] . "

"	God	preserve	him	,	"	said	George	,	"	for	his	assistance	is	needed	.	"
"	上帝	保存	他	,	"	说	乔治	,	"	为了	他的	协助	是	需要	.	"

“愿上帝保佑他，”乔治说，“因为我们需要他的帮助。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['rɔzəlɪnd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

"	Be	careful	,	"	said	Rosalind	,	as	George	approached	the	window	.
"	是	小心	,	"	说	罗莎琳德	,	作为	乔治	接近	这	窗户	.

“小心点，”罗莎琳德说，乔治正走向窗户。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] — [hwjuː] !

"	I	shall	—	whew	!
"	我	将	—	呼！	!

“我一定会——呼！”

[ðæts] [ə; eɪ] [kloʊz] [rʌb] !

that's	a	close	rub	!
那就是	一个	关闭	擦	!

好险啊！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪrst] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	he	muttered	,	as	a	bullet	pierced	his	cap	.
"	他	低声说道	,	作为	一个	子弹	穿孔	他的	帽	.

“他低声嘟囔着，一颗子弹穿透了他的帽子。”

" [ðer; ðər] , [jʊə(r)] [pæst][hɑːrm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	There	,	you're	past	harm	,	"	he	added	,	as	he	discharged	his	gun	.
"	那里	,	你是	过去的	伤害	,	"	他	额外	,	作为	他	出院	他的	枪	.

“好了，你已经脱离危险了，”他一边说着，一边开了枪。

[ðʌs] [ðə; ðɪ]['kɑːntest][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

Thus	the	contest	was	kept	up	for	over	an	hour	.
因此	这	竞赛	曾是	保留	向上	为了	超过	一个	小时	.

因此，比赛持续了一个多小时。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [iːtʃ] ['pɑːrti] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn]

But	few	shots	were	interchanged	on	either	side	,	each	party	becoming	more	careful	in
但	很少	镜头	是	互换	在	任何一个	边	,	每个	派对	成为	更多的	小心	在

[ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

their	action	.
他们的	行动	.

但双方交火的次数很少，双方的行动都变得更加谨慎。

[jʌŋ] ['liːlənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːld] ;

Young	Leland	remained	at	his	window	,	and	kept	a	close	watch	upon	his	field	;
年轻的	利兰	剩余	在	他的	窗户	,	和	保留	一个	关闭	手表	之上	他的	场地	;

小利兰一直待在窗边，密切关注着他的田地；

[bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] .

but	no	human	being	was	seen	.
但	不	人类	存在	曾是	已见	.

但没有看到任何人。

[zɛb] [læft] , ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nuːmərəs] [θrets] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Zeb	laughed	,	ducked	his	head	,	and	made	numerous	threats	toward	his	enemies	,
泽布	笑了	,	躲闪	他的	头	,	和	制成	很多的	威胁	朝向	他的	敌人	,

泽布大笑着，低下头，对他的敌人发出了一连串的威胁。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [noʊ] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

but	seemed	to	attract	no	notice	from	them	.
但	似乎	到	吸引	不	注意	从	他们	.

但似乎并没有引起他们的注意。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rɔzəlind] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Now	and	then	Rosalind	spoke	a	word	to	her	brother	,
现在	和	然后	罗莎琳德	辐	一个	单词	到	她	兄弟	,

罗莎琳德偶尔会和她哥哥说句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

but	the	suspense	which	the	silence	of	their	enemies	had	put	them	in	,
但	这	悬念	哪个	这	沉默	的	他们的	敌人	有	放	他们	在	,

[siːld] [ðer; ðər][lɪps] ,

sealed	their	lips	,
密封	他们的	嘴唇	,

但敌人的沉默让他们忐忑不安，以至于他们缄默不语。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [baɪ] ['iːðər] .

and	,	for	a	long	while	,	the	silence	was	unbroken	by	either	.
和	,	为了	一个	长的	尽管	,	这	沉默	曾是	未破	经过	任何一个	.

很长一段时间里，两人都保持着沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [zɛbz] ['raɪf(ə)l] ,

They	were	startled	at	length	by	the	report	of	Zeb's	rifle	,
他们	是	惊慌	在	长度	经过	这	报告	的	泽布的	步枪	,

他们最终被泽布的步枪声吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [iks'kleimɪŋ] :

and	the	next	minute	he	appeared	among	them	,	exclaiming	:
和	这	下一个	分钟	他	出现	之中	他们	,	惊呼	:

下一刻，他出现在他们中间，高声说道：

" ['gɔːrə] ['maɪti] !

"	Gorra	mighty	!
"	gorra	强大的	!

“Gorra 威猛！”

[aɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [maɪ]['ræmrɑːd] .
I shot out my ramrod .
我 射击 出去 我的 通条 .

我把通条射了出去。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] - [fɔːr]
I seen a good chance , and blazed away ' fore
我 已见 一个 好的 机会 , 和 燃烧的 离开 - 前

我看到了一个好机会，于是立刻开火了。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I thought to take it out .
我 想法 到 拿 它 出去 .

我本想把它拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hʌŋ] - [ɪm] [fæst] .
It went through six of ' em , and stuck into a tree and hung ' em fast .
它 去 通过 六 的 - 呃 , 和 卡住 进入 一个 树 和 悬挂 - 呃 快速地 .

它穿过了其中六个，然后插进树里，把它们牢牢地挂了起来。

[haɪ; heɪ] !
Heigh !
身高 !

嘿!

[its] [fʌn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] . "
it's fun to see ' em . "
它是 乐趣 到 看 - 呃 . "

看到它们真有趣。

" [hɪr] , [teɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [siːs] [jʊr; jər]['dʒestɪŋ] ! " [sed] ['liːlənd] ,
" Here , take mine , and for God's sake , cease your jesting ! " said Leland ,
" 这里 , 拿 矿 , 和 为了 神的 清酒 , 停止 你的 开玩笑 ! " 说 利兰 ,

“给你，拿着我的，看在上帝的份上，别再开玩笑了！”利兰说道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handing his rod to him .
处理 他的 杆 到 他 .

把鱼竿递给他。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [strɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌp] , " ['ædɪd] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi] [ræmd] [hoʊm] [hɪz; ɪz]
" Wish I could string some more up , " added Zeb , as he rammed home his
" 希望 我 可以 细绳 一些 更多的 向上 , " 额外 泽布 , 作为 他 撞倒 家 他的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

“真希望我能再多拉几个人上钩，”泽布一边说着，一边猛力冲锋。

" [jər] [ɔːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['roʊzə] .
" Yer oughter seen it , Miss Rosa .
" 你的 应该 已见 它 , 错过 罗莎 .

“你应该看看，罗莎小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [frɔːθ] [diː] ['fʌst] ['fɛlərz] [aɪ] , [ænd; ənd] [den] [frɔːθ] [diː]['oʊdər] [wʌnz] [fʊt] ,
It went right frough de fust feller's eye , and den frough de oder one's foot ,
它 去 正确的 槽 德 fust 伙计们 眼睛 , 和 丹 槽 德 或 一个人的 脚 ,

它径直穿过了第一个人的眼睛，然后穿过了另一个人的脚。

[den] [frɔːθ] [diː] - ['gɪzərd] , [ænd; ənd] [hæf] [weɪ] [frɔːθ] [diː] [triː] .
den frough de oder's gizzard , and half way frough de tree .
丹 槽 德 - 肫 , 和 一半 方式 槽 德 树 .

穿过 oder 的砂囊，走到树的一半。

['gɔːrə] , [haʊ] [deɪ] ['rɪgəld] !
Gorra , how dey wriggled !
gorra , 如何 戴 扭动 !

戈拉，他们扭动得真厉害！

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mækrəl] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] .
Looked just like a lot of mackerel hung up to dry .
看起来 只是 喜欢 一个 很多 的 鲭鱼 悬挂 向上 到 干燥 .

看起来就像很多鲭鱼挂起来晾干一样。

[haɪ; heɪ] !
Heigh !
身高 !

嘿！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['liːlənd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
" At this point Leland discharged his gun , and said , without changing his
" 在 这 观点 利兰 出院 他的 枪 , 和 说 , 没有 变化 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] :
position :
位置 :

“这时，利兰开了枪，然后没有改变姿势，说道：”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
" They are trying to approach the house .
" 他们 是 尝试 到 方法 这 房子 .

他们正试图接近房子。

[goʊ] , [zɛb] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [saɪd] .
Go , Zeb , and attend to your side .
去 , 泽布 , 和 出席 到 你的 边 .

泽布，去吧，处理你那边的事。

[biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] ! "
Be very sharp ! "
是 非常 锋利的 ! "

务必保持警惕！

" [jes] , ['aɪz] ['dɑːr] , ['strɪŋɪŋ] - [ɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" Yes , I's dar , stringing ' em up , " he rejoined , as he turned away .
" 是的 , 是 达尔 , 串 - 呃 向上 , " 他 重新加入 , 作为 他 转向 离开 .

“是的，我正在把它们串起来，”他一边转身离开一边重新说道。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ɪk'skleɪmd] ['rɔzəlind] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .
" exclaimed Rosalind , when he had gone .
" 惊呼 罗莎琳德 , 什么时候 他 有 已消失 .

“他走后，罗莎琳德惊呼道。”

" [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
" What noise is that ?
" 什么 噪音 是 那 ?

那是什么声音?

" ['liːlənd] ['lisnd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] :
" Leland listened awhile , and his heart died within him as he answered :
" 利兰 听着 一会儿 , 和 他的 心 死亡 之内 他 作为 他 回答 :

利兰听了一会儿，回答时，他的心仿佛已经死去：

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
" 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn]['faɪər] !
the house is on fire !
这 房子 是 在 火 !

房子着火了！

[ɔːl] [hoʊp] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] ! "
All hope is now gone ! "
全部 希望 是 现在 已消失 ! "

一切希望都破灭了！

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp] ? " ['hɜːrɪdli] [æskt] ['rɔzəlind] .
" Shall we give ourselves up ? " hurriedly asked Rosalind .
" 将 我们 给 我们自己 向上 ? " 匆匆 问 罗莎琳德 .

“我们投降吧？”罗莎琳德急忙问道。

" [noʊ] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" No ; come with me . "
" 不 ; 来 和 我 . "

“不，跟我来。”

" ['hɜːri] [ʌp] , ['mæsə] , [deɪz] [^wain] [tuː; tə] [roʊst] [ˌjuː 'es] .
" Hurry up , massa , dey's gwine to roast us .
" 匆忙 向上 , 马萨 , 他们的 格温 到 烤 我们 .

“快点，老爷，他们要烤我们了。”

[diː] [griːs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][sis][ɪn][maɪ] [feɪs] - , " [sed] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
De grease begins to siss in my face a'ready , " said Zeb , as he joined them .
德 润滑脂 开始 到 妹妹 在 我的 脸 - , " 说 泽布 , 作为 他 加入 他们 .

“油脂都快溅到我脸上了，”泽布说着，也加入了他们。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ,
The fugitives retreated to the lower story ,
这 逃犯 撤退 到 这 降低 故事 ,

逃亡者们退到了楼下。

[ænd; ənd] ['liːlənd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and Leland led the way to a door which opened upon the kitchen ,
和 利兰 引领 这 方式 到 一个 门 哪个 打开 之上 这 厨房 ,

利兰带头走向一扇门，门通向厨房。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the end of the house .
在 这 结尾 的 这 房子 .

在房子的尽头。

[hɪz; ɪz][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt][frʌm; frəm][ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə]
His hope was that from this they might have a chance of escaping to
他的 希望 曾是 那 从 这 他们 可能 有 一个 机会 的 逃脱 到
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

他希望他们能借此机会逃到树林里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] , [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .
but a short distance off , ere they were discovered .
但 一个 短的 距离 离开 , 埃雷 他们 是 发现 .

但就在不远处，他们被发现了。

['kɔːʃəsli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] , ['hoʊpf(ə)l][dʒɔɪ] , [ðæt] [noʊ]['indiəns]

Cautiously	**opening**	**the**	**door**	**,**	**he**	**saw**	**with**	**anxious**	**,**	**hopeful**	**joy**	**,**	**that**	**no**	**Indians**
谨慎地	开幕	这	门	,	他	锯	和	焦虑的	,	充满希望	喜悦	,	那	不	印度人

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

were	**visible**	**.**
是	可见的	.

他小心翼翼地打开门，带着忐忑又充满希望的喜悦，看到里面没有印第安人。

" [naʊ] , ['rɔzəlind] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [biː; bi] [kwɪk] .

"	**Now**	**,**	**Rosalind**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**be**	**quick**	**.**
"	现在	,	罗莎琳德	,	"	他	低声说道	,	"	是	快的	.

“罗莎琳德，”他低声说，“快点。”

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Make	**for**	**the**	**nearest**	**trees**	**,**	**and**	**if**	**you**	**succeed**	**in**	**reaching**	**them**	**,**
制作	为了	这	最近的	树木	,	和	如果	你	成功	在	到达	他们	,

朝着最近的树走去，如果你成功到达了它们，

[pæs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

pass	**to**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**.**
经过	到	这	河	-	银行	和	等待	为了	我	.

到河岸边来等我。

[muːv] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

Move	**softly**	**and**	**rapidly**	**.**
移动	轻轻	和	快速	.

轻柔而迅速地移动。

" ['rɔzəlind] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] .

"	**Rosalind**	**stepped**	**quickly**	**out**	**.**
"	罗莎琳德	步	迅速地	出去	.

罗莎琳德迅速走了出去。

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['sævidʒiz] ['defnd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['fɪrfəli] [nɪr] ,

The	**yells**	**of**	**the**	**infuriated**	**savages**	**deafened**	**her**	**;**	**but**	**,**	**although**	**fearfully**	**near**	**,**
这	喊叫	的	这	愤怒的	野蛮人	耳聋	她	;	但	,	虽然	恐惧地	靠近	,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] ,

she	**saw**	**none**	**,**
她	锯	没有任何	,

愤怒的野蛮人的叫喊声震耳欲聋；但是，尽管他们近在咫尺，她却一个也没看见。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] .

and	**started**	**rapidly**	**forward**	**.**
和	开始	快速	向前	.

然后迅速向前推进。

['liːlənd] [wɑːtʃt] [iːtʃ] [step] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

Leland	**watched**	**each**	**step**	**with**	**an**	**agony**	**of**	**fear**	**and**	**anxiety**	**which**	**cannot**	**be**
利兰	观看	每个	步	和	一个	痛苦	的	害怕	和	焦虑	哪个	不能	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	**.**
描述	.

莱兰德眼睁睁地看着每一步，心中充满了难以言喻的恐惧和焦虑。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [pæst] ,

The	**trees**	**were**	**within**	**twenty**	**yards**	**,**	**and**	**half**	**the**	**distance**	**was**	**passed**	**,**
这	树木	是	之内	二十	码	,	和	一半	这	距离	曾是	通过了	,

树木距离不到二十码，已经走过了一半的距离。

[wen] ['liːlənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

when	**Leland**	**knew**	**that**	**her**	**flight**	**was**	**discovered**	**.**
什么时候	利兰	知道	那	她	航班	曾是	发现	.

当莱兰知道她的飞行计划被发现时。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stɑːpt] [ðə; ði]

A	number	of	savages	darted	forward	,	but	a	shot	from	him	stopped	the
一个	数字	的	野蛮人	飞镖	向前	,	但	一个	射击	从	他	停止	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

course	of	the	foremost	.
课程	的	这	首先	.

一群野蛮人向前冲去，但他的一枪阻止了最前面那群野蛮人的前进。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] ,

Taking	advantage	of	the	confusion	which	this	had	occasioned	,
采取	优势	的	这	困惑	哪个	这	有	引发	,

利用由此造成的混乱，

['rɔzəlind] [sprʌŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ə'pɑːn]

Rosalind	sprung	away	and	succeeded	in	reaching	the	cover	;	but	here	,	upon
罗莎琳德	弹簧	离开	和	成功了	在	到达	这	覆盖	;	但	这里	,	之上

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

the	very	threshold	of	escape	,
这	非常	临界点	的	逃脱	,

罗莎琳德纵身跃起，成功躲到了掩体后；但就在即将逃脱之际，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] .

she	was	reached	and	captured	.
她	曾是	达到	和	捕获	.

她被抓获了。

" ['gɔːrə] ['maɪti] ! " ['ʃaʊtɪd] [zɛb] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [siːzd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] .

"	Gorra	mighty	!	"	shouted	Zeb	,	as	he	saw	her	seized	and	borne	away	.
"	gorra	强大的	!	"	喊叫	泽布	,	作为	他	锯	她	查获	和	出生	离开	.

“戈拉·梅蒂克！”泽布喊道，他看到她被抓住并带走了。

" [ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt] ['kaʊhaɪd] ['nɪgər] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər][dæt] [trɪk] .

"	Ef	I	don't	cowhide	ebery	nigger	of	'	em	for	dat	trick	.
"	ef	我	不	牛皮	埃伯里	黑鬼	的	-	呃	为了	数据	诡计	.

“如果我不为那招狠狠教训他们每一个黑鬼。”

" [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [stɔːkt] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] :

"	And	clenching	his	hands	he	stalked	boldly	forward	and	demanded	:
"	和	紧握	他的	双手	他	跟踪	大胆地	向前	和	要求	:

他紧握双拳，大步向前，厉声问道：

" [wɛrz] [dæt]['leɪdi] ?

"	Whar's	dat	lady	?
"	码头	数据	女士	?

“那位女士在哪儿？”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][gɪt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

Ef	you	doesn't	want	to	git	into	trouble	,
ef	你	不	想	到	git	进入	麻烦	,

如果你不想惹麻烦，

[aɪ] - [juːd] ['betər] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

I	calkilate	you'd	better	bring	her	back	in	double	-	quick	time	.
我	-	你会	更好的	带来	她	后退	在	双倍的	-	快的	时间	.

我建议你最好尽快把她带回来。

" ['sevrəl] ['sævidʒiz] [sprʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [zɛb] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

"	Several	savages	sprung	toward	him	,	and	Zeb	prepared	himself	for	the	struggle
"	一些	野蛮人	弹簧	朝向	他	,	和	泽布	准备	他自己	为了	这	斗争

.

:

.

“几个野蛮人向他扑来，泽布做好了战斗的准备。”

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst] [feld] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ;

His	huge	fist	felled	the	first	and	the	second	;
他的	巨大的	拳头	倒下	这	第一的	和	这	第二	;

他巨大的拳头击倒了第一个和第二个敌人；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd]

but	ere	he	could	do	further	damage	he	found	himself	thrown	down	and	bound
但	埃雷	他	可以	做	更远	损害	他	成立	他自己	抛掷	向下	和	边界

.

:

.

但他还没来得及造成更大的破坏，就被人摔倒在地并捆绑起来。

" [wel] , ['dɑːr] , [ɪf] [dæt] [eint] [diː] [miːn] [trɪk] [jet] , ['sɝːvɪn] - [ə; eɪ] ['diːsnt] ['prɪz(ə)nər][dɪs] [wei] .

"	Well	,	dar	,	if	dat	ain't	de	meanest	trick	yet	,	servin	'	a	decent	prisoner	dis	way	.
"	出色地	,	达尔	,	如果	数据	不是	德	最卑鄙的	诡计	然而	,	服务	-	一个	体面的	囚犯	迪斯	方式	.

“哎呀，这还不是最卑鄙的伎俩吗，竟然这样对待一个体面的囚犯。”

[aɪl] ['kaʊhaɪd] [wʌn][ɔb][juː; jʊ] .

I'll	cowhide	ebery	one	ob	you	.
患病的	牛皮	埃伯里	一	奥布	你	.

我会用牛皮剥掉你们每个人的皮。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][diː] [wɪp] !

Oh	,	dear	,	I	wish	I	had	de	whip	!
哦	,	亲爱的	,	我	希望	我	有	德	鞭	!

哦，天哪，我真希望我有鞭子！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [reɪdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	he	muttered	,	writhing	and	rolling	in	helpless	rage	upon	the	ground	.
"	他	低声说道	,	扭动	和	滚动	在	无助	愤怒	之上	这	地面	.

他喃喃自语，无助地在地上扭动翻滚，愤怒不已。

['liːlənd] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Leland	had	seen	this	occurrence	and	taken	advantage	of	it	.
利兰	有	已见	这	发生	和	已采取	优势	的	它	.

利兰看到了这一幕，并利用了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

It	had	served	to	divert	the	action	of	the	savages	,
它	有	服务	到	转移	这	行动	的	这	野蛮人	,

它起到了转移野蛮人行动的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] ['prizənəz] ,

and	the	attention	of	all	being	occupied	with	their	two	prisoners	,
和	这	注意力	的	全部	存在	占领	和	他们的	二	囚犯	,

所有人的注意力都集中在那两个囚犯身上。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd]

he	managed	with	considerable	difficulty	to	reach	the	wood	without	being	discovered
他	管理	和	大量	困难	到	抵达	这	木头	没有	存在	发现

.

:

.

他费了好大劲才在不被发现的情况下到达树林。

[hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Here	,	at	a	safe	distance	,	he	watched	the	progress	of	things	.
这里	,	在	一个	安全的	距离	,	他	观看	这	进步	的	事物	.

在这里，他保持着安全的距离，观察着事态的发展。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] , [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] ,

The	building	was	now	one	mass	of	flame	,	which	lit	up	the	sky	with	a	lurid	,
这	建筑	曾是	现在	一	大量的	的	火焰	,	哪个	点燃	向上	这	天空	和	一个	骇人的	,

整栋建筑瞬间化作一团火焰，将天空照亮成一片诡异的景象。

[ʌn'ɜːrθli] [gler] .

unearthly	glare	.
超凡脱俗的	强光	.

异样的光芒。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	border	of	the	forest	was	visible	and	the	trunks	and	limbs	of	the
这	边界	的	这	森林	曾是	可见的	和	这	树干	和	四肢	的	这

[triːz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['rednd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] [hiːt] .

trees	appeared	as	if	scorched	and	reddened	by	the	consuming	heat	.
树木	出现	作为	如果	烧焦的	和	发红	经过	这	消费	热	.

森林的边界清晰可见，树干和树枝看起来像是被酷热炙烤得通红。

[ðə; ði] ['sævidʒiz] [ri'zembld] ['diːmənz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	savages	resembled	demons	dancing	and	yelling	around	the	ruin	which	they
这	野蛮人	类似	恶魔	跳舞	和	大喊	大约	这	废墟	哪个	他们

[hæd; həd] [kɔːzd] .

had	caused	.
有	导致	.

这些野蛮人如同恶魔一般，在他们造成的废墟周围载歌载舞、大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['liːlənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['faɪərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

It	was	with	difficulty	that	Leland	restrained	himself	from	firing	upon	them	.
它	曾是	和	困难	那	利兰	克制	他自己	从	射击	之上	他们	.

莱兰费了好大劲才克制住自己，没有向他们开枪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [hɑːrt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi]

With	a	sad	heart	he	saw	the	house	which	had	sheltered	him	from	infancy
和	一个	伤心	心	他	锯	这	房子	哪个	有	避难所	他	从	婴儿期

[fɔːl] ['ɪnwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

fall	inward	with	a	crash	.
落下	向内	和	一个	碰撞	.

他怀着悲伤的心情，看着那座从小庇护他的房子轰然倒塌。

[ðə; ði] ['splɪntərz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['faɪər] [wɜːr; wər] [həːld] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	splinters	and	ashes	of	fire	were	hurled	in	the	air	and	fell	at	his
这	碎片	和	灰烬	的	火	是	投掷	在	这	空气	和	跌倒	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

火焰的碎片和灰烬被抛向空中，落在了他的脚边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

and	the	thick	volume	of	smoke	reached	him	.
和	这	厚的	体积	的	抽烟	达到	他	.

浓浓的烟雾扑面而来。

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Yet	he	thought	more	of	the	captives	which	were	in	the	hands	of	their
然而	他	想法	更多的	的	这	俘虏	哪个	是	在	这	双手	的	他们的

['mɜːrsɪləs] ['enəmi] .

merciless	enemies	.
无情	敌人	.

但他更多地想到了那些落入残暴敌人手中的俘虏。

[ðer; ðər] ['seɪfti] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Their	**safety**	**demanded**	**his**	**attention**	**.**
他们的	安全	要求	他的	注意力	.

他们的安危需要他格外关注。

['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [dɪs'pɑ:ndɪŋli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Thoughtfully	**and**	**despondingly**	**he**	**turned**	**upon**	**his**	**heel**	**and**	**disappeared**	**in**	**the**
深思熟虑	和	沮丧地	他	转向	之上	他的	脚跟	和	消失	在	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .

shadows	**of**	**the**	**great**	**forest**	**.**
阴影	的	这	伟大的	森林	.

他若有所思又沮丧地转身，消失在大森林的阴影中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[kent] [ænd; ənd] ['lezli] .

KENT	**AND**	**LESLIE**	**.**
肯特	和	莱斯利	.

肯特和莱斯利。

[wen] ['rəulənd] ['lezli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [hɪz; ɪz] [fɪrz]

When	**Roland**	**Leslie**	**reached**	**his**	**destination**	**some**	**miles**	**up**	**the**	**Ohio**	**,**	**his**	**fears**
什么时候	罗兰	莱斯利	达到	他的	目的地	一些	英里	向上	这	俄亥俄州	,	他的	恐惧

[ænd; ənd] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rmd] .

and	**suspicions**	**were**	**confirmed**	**.**
和	怀疑	是	确认的	.

当罗兰·莱斯利沿着俄亥俄河向上游行驶数英里到达目的地时，他的担忧和怀疑得到了证实。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæsəkər] , [ə; eɪ] [wi:k] ['pri:viəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['setləz] ,

There	**had**	**been**	**a**	**massacre**	**,**	**a**	**week**	**previous**	**,**	**of**	**a**	**number**	**of**	**settlers**	**,**
那里	有	到过	一个	屠杀	,	一个	星期	以前的	,	的	一个	数字	的	定居者	,

一周前，曾发生过一起针对多名定居者的屠杀事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['vɪktəms] .

and	**the**	**Indians**	**were**	**scouring**	**the**	**country**	**for**	**more**	**victims**	**.**
和	这	印度人	是	洗涤	这	国家	为了	更多的	受害者	.

印第安人还在全国各地搜寻更多的受害者。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [kent] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]

This	**information**	**was**	**given**	**by**	**Kent**	**Whiteman**	**,**	**the**	**person**	**for**	**whom**	**he**
这	信息	曾是	给定	经过	肯特	怀特曼	,	这	人	为了	谁	他

[wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

was	**searching**	**.**
曾是	搜索	.

这条信息是由肯特·怀特曼提供的，他正是肯特·怀特曼要找的人。

[ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] , [sʌm; səm] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hu:] [led][ə; eɪ]

This	**personage**	**was**	**a**	**strange**	**character**	**,**	**some**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**who**	**led**	**a**
这	人士	曾是	一个	奇怪的	特点	,	一些	四十	年	的	年龄	,	WHO	引领	一个

['wɑ:ndərɪŋ] ['hʌntɚz] [laɪf] ,

wandering	**hunter's**	**life**	**,**
漫游	猎人的	生活	,

这个人性格古怪，大约四十岁，过着四处游荡的猎人生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ['evri] [waɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

and	**was**	**known**	**by**	**every**	**white**	**man**	**for**	**a**	**great**	**distance**	**along**	**the**	**Ohio**	**.**
和	曾是	已知	经过	每一个	白色的	男人	为了	一个	伟大的	距离	沿着	这	俄亥俄州	.

俄亥俄河沿岸很远的地方，几乎所有白人都知道他。

['rəuləndˈ] ['lezli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,

Roland	**Leslie**	**had**	**made**	**his**	**acquaintance**	**when**	**but**	**a**	**mere**	**lad**	**,**
罗兰	莱斯利	有	制成	他的	熟人	什么时候	但	一个	仅仅	小伙子	,

罗兰·莱斯利还是个毛头小子的时候就认识了他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spent] [wiːks] [tə'geðər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] ,

and	**they**	**often**	**spent**	**weeks**	**together**	**hunting**	**and**	**roaming**	**through**	**the**	**great**	**wilderness**	**,**
和	他们	经常	花费	周	一起	打猎	和	漫游	通过	这	伟大的	荒野	,

他们经常一起花上几个星期时间在广袤的荒野中狩猎和漫游。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][bəuθ] .

which	**was**	**the**	**home**	**of**	**both**	**.**
哪个	曾是	这	家	的	两个都	.

这里曾是他们两人的故乡。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['evri] [red] - [mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːrn] ['ɔːf(ə)n] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

He	**cherished**	**an**	**implacable**	**hatred**	**to**	**every**	**red**	**-**	**man**	**,**	**and**	**they**	**in**	**turn**	**often**	**sought**	**his**	**life**	**,**
他	珍爱	一个	冷酷无情	仇恨	到	每一个	红色的	-	男人	,	和	他们	在	转动	经常	寻求	他的	生活	,

他对所有印第安人怀有无法消除的仇恨，而印第安人也常常想要他的命。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['enəmi] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] .

for	**they**	**had**	**no**	**enemy**	**so**	**dangerous**	**as**	**he**	**.**
为了	他们	有	不	敌人	所以	危险的	作为	他	.

因为他们没有遇到过像他这样危险的敌人。

" [jes] , [sɜːr] , [ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**them**	**varmints**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	是的	,	先生	,	他们	害兽	,	"	说	他	,

“是的，先生，那些害虫，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['lezli] ,

as	**he**	**leaned**	**upon**	**his**	**long**	**rifle**	**and**	**gazed**	**at**	**Leslie**	**,**
作为	他	倾斜	之上	他的	长的	步枪	和	凝视	在	莱斯利	,

他倚着长枪，凝视着莱斯利，

" [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['dev(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

"	**are**	**playing**	**particular**	**devil**	**in**	**these**	**parts**	**,**
"	是	玩耍	特别的	魔鬼	在	这些	部分	,

“他们在这一带扮演着特别邪恶的角色，

[ænd; ənd][aɪ] - [its] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] . "

and	**I**	**calkelate**	**it's**	**a**	**game**	**that**	**two**	**can**	**play**	**at**	**.**	**"**
和	我	-	它是	一个	游戏	那	二	能	玩	在	.	"

我认为这是一场两个人都能参与的游戏。

" [ðem; ðəm] ['vɑːrmɪnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['dev(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "

"	**Them**	**varmints**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**are**	**playing**	**particular**	**devil**	**in**	**these**	**parts**	**.**	**"**
"	他们	害兽	,	"	说	他	,	"	是	玩耍	特别的	魔鬼	在	这些	部分	.	"

“那些家伙，”他说，“在这片地方尤其作恶。”

" [dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [kent] , " [sed] ['lezli] , " [ænd; ənd][raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	**Jump**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**Kent**	**,**	**"**	**said**	**Leslie**	**,**	**"**	**and**	**ride**	**down**	**with**	**me**	**;**
"	跳	在	这	船	,	肯特	,	"	说	莱斯利	,	"	和	骑	向下	和	我	;

“肯特，跳上船来，”莱斯利说，“跟我一起下去吧；

[aɪ] ['prɑːmɪst] [dʒɔːrdʒ] ['liːlənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	promised	George	Leland	that	if	he	needed	assistance	I	would	bring	it	to	him	.
我	承诺	乔治	利兰	那	如果	他	需要	协助	我	会	带来	它	到	他	.

"

"

"

我向乔治·利兰承诺，如果他需要帮助，我会带东西给他。

" [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ə; eɪ] - [fækt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

"	He	needs	it	,	that's	a	p'inted	fact	,	and	as	soon	as	it	can
"	他	需求	它	,	那就是	一个	-	事实	,	和	作为	很快	作为	它	能

[kən'viːniəntli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] . "

conveniently	reach	him	too	.	"
方便	抵达	他	也	.	"

“他需要它，这是毋庸置疑的事实，而且越快越好，越方便他拿到越好。”

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɔːf] .

"	Well	,	let	us	be	off	.
"	出色地	,	让	我们	是	离开	.

“好了，我们走吧。”

" ['lezli] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

"	Leslie	dipped	his	oars	in	the	water	and	pulled	out	into	the	stream	.
"	莱斯利	浸入	他的	桨	在	这	水	和	拉	出去	进入	这	溪流	.

莱斯利将船桨浸入水中，划向溪流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːləndz] - [hoʊm] ,

It	was	the	morning	after	the	burning	of	the	Lelands	'	home	,
它	曾是	这	早晨	后	这	燃烧	的	这	利兰兹	-	家	,

那是利兰家房屋被烧毁后的第二天早晨。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	of	course	was	unknown	to	them	.
哪个	的	课程	曾是	未知	到	他们	.

他们当然对此一无所知。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [wen]

For	a	few	moments	the	boat	glided	rapidly	down	the	stream	,	when
为了	一个	很少	时刻	这	船	滑翔	快速	向下	这	溪流	,	什么时候

['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [spoʊk] :

Whiteman	spoke	:
怀特曼	辐	:

小船顺流而下快速滑行了一会儿，这时怀特曼开口说话了：

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [læst] [naɪt] , ['lezli] ? "

"	Where'd	you	put	up	last	night	,	Leslie	?	"
"	在哪里?	你	放	向上	最后的	夜晚	,	莱斯利	?	"

“莱斯利，你昨晚在哪儿睡的？”

" [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	About	ten	miles	down	the	river	.
"	关于	十	英里	向下	这	河	.

“沿河向下大约十英里。”

[aɪ][ræn][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['naɪts] [rest] ? "

I	ran	in	under	the	bank	and	had	an	undisturbed	night's	rest	?	"
我	跑	在	在下面	这	银行	和	有	一个	未受干扰	夜晚	休息	?	"

我躲到河岸下，睡了个安稳觉。

" ['dɪdnt] [hɪr] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ? "

"	Didn't	hear	nothin	'	of	the	red	-	skins	?	"
"	没有	听到	什么也没有	-	的	这	红色的	-	皮肤	?	"

“没听到任何关于红皮人的消息吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['wɔl] , [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ; [ðeə(r)] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
" Wal , it's a wonder ; they're as thick as flies in August ,
" 沃尔 , 它是 一个 想知道 ; 它们是 作为 厚的 作为 苍蝇 在 八月 ,

“沃尔，真是不可思议；它们密密麻麻的，就像八月份的苍蝇一样多。”

[ænd; ənd][aɪ] - [aɪl] [hæv; həv] [rɪtʃ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
and I calkelate I'll have rich times with ' em . "
和 我 - 患病的 有 富有的 时代 和 - 呃 . "

我估计和他们在一起会过得很开心。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kent] , [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər]
" I cannot understand how it is , Kent , that you cherish such a deadly hatred for
" 我 不能 理解 如何 它 是 , 肯特 , 那 你 珍惜 这样的 一个 致命 仇恨 为了
[ðiːz] ['indiəns] . "
these Indians . "
这些 印度人 . "

“肯特，我无法理解你为何对这些印第安人怀有如此刻骨的仇恨。”

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" I have good reason , " returned the hunter , compressing his lips .
" 我 有 好的 原因 , " 返回 这 猎人 , 压缩 他的 嘴唇 .

“我有充分的理由，”猎人抿着嘴唇回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðʌs] ? "
" How long is it that you have felt thus ? "
" 如何 长的 是 它 那 你 有 毛毡 因此 ? "

你这种感觉持续多久了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)
第2/7页

" ['evər] [sɪns] ['aɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Ever since I's a boy .
" 曾经 自从 是 一个 男生 .

“从我还是个男孩的时候起。”

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] . "
Ever since that time . "
曾经 自从 那 时间 . "

从那时起就一直如此。

" [wʌt] [taɪm] , [kent] ? "
" What time , Kent ? "
" 什么 时间 , 肯特 ? "

“肯特，几点？”

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" I have never told you , I believe ,
" 我 有 绝不 讲述 你 , 我 相信 ,

“我想我从未告诉过你.....”

[waɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [skɪn] [θroʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt] , [hæv; həv][aɪ] ? "
why the sight of a red - skin throws me into such a fit , have I ? "
为什么 这 视线 的 一个 红色的 - 皮肤 投掷 我 进入 这样的 一个 合身 , 有 我 ? "

为什么看到红皮肤的人会让我如此惊恐?

" [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] . "
" No ; I should certainly be glad to hear . "
" 不 ; 我 应该 当然 是 高兴的 到 听到 . "

“不，我当然乐意听到这个消息。”

" ['wɔl] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] .
" Wal , it doesn't take long to tell .
" 沃尔 , 它 不 拿 长的 到 告诉 .

“沃尔，不用花很长时间就能看出来。”

[jet] [haʊ] [fjuː] ['pɝːsənz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
Yet how few persons know it except myself .
然而 如何 很少 人 知道 它 除了 我 .

然而，除了我之外，知道这件事的人寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [kə'menst] [kent] ,
It is nigh thirty years ago , " commenced Kent ,
它 是 夜 三十 年 前 , " 开始 肯特 ,

“差不多三十年前,”肯特说道，“

" [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" that I lived about a dozen miles above the place that we left this morning .
" 那 我 居住地 关于 一个 打 英里 多于 这 地方 那 我们 左边 这 早晨 .

“我住在我们今天早上离开的地方以北大约十二英里的地方。”

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
There I was born and lived with my old father and mother until I was
那里 我 曾是 出生 和 居住地 和 我的 老的 父亲 和 母亲 直到 我 曾是
[ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
ten or eleven years old .
十 或者 十一 年 老的 .

我出生在那里，和年迈的父母一起生活到十岁或十一岁。

" [wʌn] [dɑːrk] , ['stɔːrmi] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːr] [ə'tækt] [baɪ] [ðem; ðəm] [red] ['dɛvəlz] ,

"	One	dark	,	stormy	night	we	war	attacked	by	them	red	devils	,
"	一	黑暗的	,	暴风雨	夜晚	我们	战争	遭到攻击	经过	他们	红色的	魔鬼	,

在一个漆黑的暴风雨之夜，我们遭到了那些红魔鬼的袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['bʊtʃɚd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

and	that	father	and	mother	were	butchered	before	my	eyes	.
和	那	父亲	和	母亲	是	屠宰	前	我的	眼睛	.

我的父母在我眼前被残忍杀害。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

During	the	confusion	of	the	attack	,
期间	这	困惑	的	这	攻击	,

在袭击发生的混乱中，

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [msɛlf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

I	escaped	to	the	woods	and	secreted	m'self	until	it	was	over	.
我	逃脱	到	这	树林	和	分泌物	我自己	直到	它	曾是	超过	.

我逃进了树林，躲藏起来直到一切结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] , [skɔːrtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] ,

It	was	a	hard	matter	to	lie	there	,	scorched	by	the	flames	of	your	own	home	,
它	曾是	一个	难的	事情	到	说谎	那里	,	烧焦的	经过	这	火焰	的	你的	自己的	家	,

躺在那里，被自家房屋的火焰灼伤，真是痛苦不堪。

[ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['perənts] , [waɪl] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [sleɪn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	see	your	parents	,	while	begging	for	mercy	,	tomahawked	and	slain	before	your	eyes	.
和	看	你的	父母	,	尽管	乞讨	为了	怜悯	,	战斧	和	被杀	前	你的	眼睛	.

眼睁睁地看着你的父母在你面前被战斧砍死，一边苦苦哀求饶命。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

But	in	such	a	position	I	was	placed	,	and	remained	until	the	savages	,
但	在	这样的	一个	位置	我	曾是	放置	,	和	剩余	直到	这	野蛮人	,

但我却身处这样的境地，一直待到野蛮人……

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['blʌdi] [wɜːrk] , [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

satisfied	with	their	bloody	work	,	took	their	departure	.
使满意	和	他们的	血腥	工作	,	采取	他们的	离开	.

他们对自己的血腥劳动感到满意，然后离开了。

" [wen] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] , [aɪ] [krɔːld] [frʌm; frəm] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

"	When	the	rain	,	which	fell	in	torrents	,	had	extinguished	the	smoking	ruins	,	I	crawled	from	my	hiding	-	place	.
"	什么时候	这	雨	,	哪个	跌倒	在	种子	,	有	熄灭	这	吸烟	废墟	,	我	爬行	从	我的	隐藏	-	地方	.

“当倾盆大雨浇灭了冒着烟的废墟时，我从藏身之处爬了出来。”

[aɪ] [felt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [koʊld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['laɪɪn] - [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

I	felt	around	until	I	come	upon	the	cold	bodies	of	my	father	and	mother	lyin	-	side	by	side	,
我	毛毡	大约	直到	我	来	之上	这	寒冷的	身体	的	我的	父亲	和	母亲	躺着	-	边	经过	边	,

我摸索着，终于找到了父母冰冷的尸体，他们并排躺着。

[ænd; ənd] [ðen] - - ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	then	kneelin	'	over	them	,
和	然后	-	-	超过	他们	,

然后跪在他们身上，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ] — [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [laɪf] .

I	took	a	fearful	oath	—	an	oath	to	which	I	have	devoted	my	life	.
我	采取	一个	可怕	誓言	—	一个	誓言	到	哪个	我	有	奉献	我的	生活	.

我曾立下令人敬畏的誓言——我已将我的一生奉献给了这个誓言。

[aɪ] [swɔːr] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

I	swore	that	as	long	as	life	was	given	me	,
我	发誓	那	作为	长的	作为	生活	曾是	给定	我	,

我发誓，只要生命还在我身边，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] - - [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [maɪ] ['perənts] .

it	should	be	used	for	revengin	'	the	slaughter	of	my	parents	.
它	应该	是	用过的	为了	-	-	这	屠宰	的	我的	父母	.

它应该用来为我父母报仇。

[ðæt] [naɪt] [ðiːz] ['sævidʒiz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] .

That	night	these	savages	contracted	a	debt	of	which	they	little	dreamed	.
那	夜晚	这些	野蛮人	合同	一个	债务	的	哪个	他们	小的	梦见	.

当晚，这些野蛮人欠下了一笔他们做梦也想不到的债务。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðem; ðəm] .

Before	they	left	the	place	,	I	had	marked	each	of	the	dozen	,	and	I	never	forgot	them	.
前	他们	左边	这	地方	,	我	有	标记	每个	的	这	打	,	和	我	绝不	忘了	他们	.

在他们离开之前，我已经把那十二个人都做了标记，我永远不会忘记他们。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [ænd; ənd] [trækt] [ðem; ðəm] ,

For	ten	years	I	follered	and	tracked	them	,
为了	十	年	我	跟随	和	已追踪	他们	,

我跟踪他们长达十年，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	at	the	end	of	that	time	I	had	sent	the	last	one	to	his	final	account	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	我	有	发送	这	最后的	一	到	他的	最终的	帐户	.

最后，我把最后一封信寄到了他的最终账户。

[jet] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .

Yet	that	did	not	satisfy	me	.
然而	那	做过	不是	满足	我	.

但这并没有让我满意。

[aɪ] [swɔːr] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

I	swore	eternal	enmity	against	the	whole	people	,	and	as	I	said	,	it	shall	be	carried	out	.
我	发誓	永恒	敌意	反对	这	所有的	人们	,	和	作为	我	说	,	它	将	是	携带	出去	.

我发誓要与全体人民永远为敌，而且我所说的，必将实现。

[waɪl] [kent] [ɪz] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri] [red] - [skɪn] .

While	Kent	is	alive	,	he	is	the	mortal	enemy	of	every	red	-	skin	.
尽管	肯特	是	活	,	他	是	这	凡人	敌人	的	每一个	红色的	-	皮肤	.

只要肯特还活着，他就是所有红皮肤人的死敌。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['lezli] ,
" The hunter looked up in the face of Leslie ,
" 这 猎人 看起来 向上 在 这 脸 的 莱斯利 ,

猎人抬头看向莱斯利的脸，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] .
and his gleaming eyes and gnashing teeth told his earnestness .
和 他的 闪闪发光 眼睛 和 咬牙切齿 牙齿 讲述 他的 认真 .

他闪亮的双眼和咬牙切齿的表情说明了他的诚意。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt(ə)l] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] ['spiːkɪŋ]
His manner and recital had impressed the latter , and he forbore speaking
他的 方式 和 独奏会 有 印象深刻 这 后者 , 和 他 前钻孔 请讲
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
to him for some time .
到 他 为了 一些 时间 .

他的举止和谈吐给后者留下了深刻的印象，以至于后者有一段时间没有和他说话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [əb'zɜːrvd] ['lezli] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nɪrli]
" I should think , " observed Leslie , after a short silence , " that you had nearly
" 我 应该 思考 , " 观察到 莱斯利 , 后 一个 短的 沉默 , " 那 你 有 几乎
[peɪd] [ðæt] [det] ,
paid that debt ,
有薪酬的 那 债务 ,

“我想，”莱斯利沉默片刻后说道，“你应该已经快还清那笔债务了。”

[kent] . "
Kent . "
肯特 . "

肯特。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['bæləns] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,
" It is a debt which will be balanced , " rejoined the hunter ,
" 它 是 一个 债务 哪个 将要 是 均衡 , " 重新加入 这 猎人 ,

“这是一笔终将偿清的债务，”猎人回答道。

" [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['peɪmənts] . "
" when I am unable to make any more payments . "
" 什么时候 我 是 无法 到 制作 任何 更多的 付款 . "

“当我无力再支付任何款项时。”

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['enəmi] , " ['ædɪd] ['lezli] ,
" Well , I shouldn't want you for an enemy , " added Leslie ,
" 出色地 , 我 不应该 想 你 为了 一个 敌人 , " 额外 莱斯利 ,

“嗯，我可不想和你为敌，”莱斯利补充道。

['glænsɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
glancing over his shoulder at the stream in front of him .
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 溪流 在 正面 的 他 .

他回头瞥了一眼面前的小溪。

[bəuθ] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] ,
Both banks of the river at this point , and , in fact , for many miles ,
两个都 银行 的 这 河 在 这 观点 , 和 , 在 事实 , 为了 许多 英里 ,

此处河两岸，实际上绵延数英里，

[wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [boʊɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [tuː; tə]
were lined with overhanging trees and bushes , which might afford shelter to
是 衬里 和 悬垂 树木 和 灌木丛 , 哪个 可能 买得起 庇护所 到
['eni] ['enəmi] .
any enemy .
任何 敌人 .

周围长满了枝繁叶茂的树木和灌木，可能会为敌人提供庇护。

[kent] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [bæŋk] ,

Kent	**sat**	**in**	**the**	**stern**	**and**	**glanced**	**suspiciously**	**at**	**each**	**bank**	**,**
肯特	卫星	在	这	船尾	和	瞥了一眼	可疑地	在	每个	银行	,

肯特坐在船尾，狐疑地扫视着每一岸。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['swɪftli] [jet] ['saɪləntli] ['fɔːrwərd] ,

as	**the**	**boat**	**was**	**impelled**	**swiftly**	**yet**	**silently**	**forward**	**,**
作为	这	船	曾是	被迫	迅速地	然而	默默	向前	,

小船被推动着迅速而无声地向前行驶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] .

and	**there**	**was**	**not**	**even**	**a**	**falling**	**leaf**	**that**	**escaped**	**his**	**keen**	**eye**	**.**
和	那里	曾是	不是	甚至	一个	坠落	叶子	那	逃脱	他的	敏锐的	眼睛	.

就连一片飘落的树叶也逃不过他敏锐的目光。

" [straɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lezli] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

"	**Strikes**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Leslie**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**oars**	**,**	**"**	**that**	**we**	**are**	**in**	**rather**	**a**
"	罢工	我	,	"	说	莱斯利	,	倾斜	在	他的	桨	,	"	那	我们	是	在	相当	一个

['deɪndʒərəs] [və'sɪnəti] .

dangerous	**vicinity**	**.**
危险的	附近	.

莱斯利倚着船桨说："我觉得我们身处一个相当危险的地方。"

[ðoʊz] [θɪk] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [maɪt] ['iːzəli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [red]

Those	**thick**	**bushes**	**along**	**the**	**shore**	**,**	**over**	**there**	**,**	**might**	**easily**	**contain**	**a**	**few**	**red**
那些	厚的	灌木丛	沿着	这	支撑	,	超过	那里	,	可能	容易地	包含	一个	很少	红色的

['dʒent(ə)lmən] . "

gentlemen	**.**	**"**
先生们	.	"

那边岸边那些茂密的灌木丛里，很可能藏着几个红皮肤的绅士。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , " [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːtʃ] .

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**hunter**	**,**	**"**	**I'll**	**keep**	**a**	**good**	**watch**	**.**
"	不	是	惊慌	,	"	返回	这	猎人	,	"	患病的	保持	一个	好的	手表	.

"别担心，"猎人回答说，"我会好好看着的。"

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][hɑːrm][ˌjuː 'es] ,

They've	**got**	**to**	**make**	**some**	**movement**	**before**	**they**	**can**	**harm**	**us**	**,**
他们有	得到	到	制作	一些	移动	前	他们	能	伤害	我们	,

他们必须先有所行动才能伤害我们。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	**I'll**	**be**	**sure**	**to**	**see**	**them**	**.**
和	患病的	是	当然	到	看	他们	.

我一定会去看的。

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [waɪd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] , ['æftər][ɔːl] .

The	**river's**	**wide**	**,**	**too**	**,**	**and**	**there**	**ain't**	**so**	**much**	**to**	**fear**	**,**	**after**	**all**	**.**
这	河流的	宽的	,	也	,	和	那里	不是	所以	很多	到	害怕	,	后	全部	.

这条河很宽阔，毕竟也没什么好怕的。

" ['lezli] [ə'gen] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	**Leslie**	**again**	**dipped**	**his**	**oars**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**shot**	**forward**	**in**	**silence**	**.**
"	莱斯利	再次	浸入	他的	桨	,	和	这	船	射击	向前	在	沉默	.

莱斯利再次划动船桨，小船无声地向前疾驰。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'prest] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['æʃ(ə)n] [bleɪdz] ,

Nothing	**but**	**the**	**suppressed**	**dip**	**of**	**the**	**slender**	**ashen**	**blades**	**,**
没有什么	但	这	被抑制	蘸	的	这	苗条	铁青	刀片	,

除了纤细灰白的刀刃微微下垂的弧度之外，什么也没有。

[ɔːr][ðə; ði] [dʌl] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [broʊk][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]

or	the	dull	sighing	of	the	wind	through	the	tree	-	tops	,	broke	the	silence	of
或者	这	乏味的	叹息	的	这	风	通过	这	树	-	最高额	,	打破	这	沉默	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɑːlətuːd] .

the	great	solitude	.
这	伟大的	孤独	.

或是风吹过树梢的沉闷叹息，打破了这片寂静的孤独。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['lezli] [bent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌntɝz] [feɪs] ,

Suddenly	,	as	Leslie	bent	forward	and	gazed	into	the	hunter's	face	,
突然	,	作为	莱斯利	弯曲	向前	和	凝视	进入	这	猎人的	脸	,

突然，莱斯利俯身向前，凝视着猎人的脸，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [geɪz] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʃɔːr] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]

he	saw	him	start	and	gaze	anxiously	at	the	right	shore	,	some	distance
他	锯	他	开始	和	目光	焦虑地	在	这	正确的	支撑	,	一些	距离

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他看到他开始向前走去，焦急地凝视着前方不远处的右岸。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['lezli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Leslie	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	莱斯利	.

“出什么事了？”莱斯利问道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	Just	wait	a	minute	,	"	returned	the	hunter	,	rising	and	gazing	in	the	same
"	只是	等待	一个	分钟	,	"	返回	这	猎人	,	上升	和	凝视	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“稍等片刻，”猎人回答道，他站起身，望向同一个方向。

" [stɑːp][ðə; ði][boʊt] .

"	Stop	the	boat	.
"	停止	这	船	.

让船停下来。

[bæk] ['wɔːtər] !

Back	water	!
后退	水	!

偏僻的地方！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [toʊn] .

"	he	added	,	in	a	hurried	tone	.
"	他	额外	,	在	一个	慌忙	语气	.

“他急忙补充道。”

['lezli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] :

Leslie	did	as	he	was	bidden	,	and	again	spoke	:
莱斯利	做过	作为	他	曾是	拜登	,	和	再次	辐	:

莱斯利照做了，然后再次开口说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kent] ? "

"	What	is	it	,	Kent	?	"
"	什么	是	它	,	肯特	?	"

“什么事，肯特？”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [bʊʃɪz] ['hæŋɪŋ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" Do you see them bushes hangin ' a little further out in the stream than the
" 做 你 看 他们 灌木丛 悬挂 - 一个 小的 更远 出去 在 这 溪流 比 这
['ʌðər] ? "
others ? "
其他的 ? "

“你看到那些灌木丛比其他灌木丛更靠外一些吗？”

" [jes] ; [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Yes ; what of them ? "
" 是的 ; 什么 的 他们 ? "

“是啊，他们呢？”

" [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Watch them a minute .
" 手表 他们 一个 分钟 .

观察他们一会儿。

[ðer; ðər] — [lʊk] [kwɪk] ! " [sed] [kent] .
There — look quick ! " said Kent .
那里 — 看 快的 ! " 说 肯特 .

“快看那儿！”肯特说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn]
" I can see a fluttering among the branches , as if a bird had flown
" 我 能 看 一个 飘动 之中 这 分支 , 作为 如果 一个 鸟 有 飞行
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

“我看到树枝间有东西在飘动，好像有只鸟从树上飞走了。”

" ['ænsər] ['lezli] .
" answered Leslie .
" 回答 莱斯利 .

莱斯利回答道。

" ['wɔl] , [ðem; ðəm][bɜːrdz][ɪz]['indiəns] , [ðæts] [ɔːl] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['drɑːpɪŋ] [kəm'poʊzdli]
" Wal , them birds is Indians , that's all , " remarked the hunter , dropping composedly
" 沃尔 , 他们 鸟类 是 印度人 , 那就是 全部 , " 评论 这 猎人 , 下降 镇定
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
back into the boat .
后退 进入 这 船 .

“瓦尔，那些鸟都是印第安人的，仅此而已，”猎人说着，镇定地回到船上。

" [goʊ] [ə'hed] ! "
" Go ahead ! "
" 去 前方 ! "

“前进！ ”

" [ðeɪ] [wɪl] ['faɪər]['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [noʊ] [daʊt] .
" They will fire into us , no doubt .
" 他们 将要 火 进入 我们 , 不 怀疑 .

“他们肯定会向我们开火。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ['betər] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ? "
Had I not better run in to the other shore ? "
有 我 不是 更好的 跑步 在 到 这 其他 支撑 ? "

我难道不应该赶紧游到对岸去吗?

" [noʊ] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ðer; ðər] .
" No ; there may be a host of ' em there .
" 不 ; 那里 可能 是 一个 主持人 的 - 呃 那里 .

“不，那里可能有很多。”

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] [jet] .

Keep	in	the	middle	of	the	stream	,	and	we'll	give	'	em	the	slip	yet	.
保持	在	这	中间	的	这	溪流	,	和	出色地	给	-	呃	这	滑	然而	.

只要待在河道中央，我们就能甩掉他们。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['lezli] [ɪk'spɪriənst] ['ræðər] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] [æz; əz][hiː; hi]

"	It	must	be	confessed	that	Leslie	experienced	rather	strange	sensations	as	he
"	它	必须	是	坦白	那	莱斯利	经验丰富的	相当	奇怪的	感觉	作为	他

[nɪə] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

neared	the	locality	which	had	excited	their	suspicion	,
接近	这	地点	哪个	有	兴奋的	他们的	怀疑	,

“必须承认，莱斯利在接近引起他们怀疑的地点时，感到了一些相当奇怪的感觉。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ʃɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl]

especially	when	he	knew	that	he	was	exposed	to	any	shot	that	they	might	feel
尤其	什么时候	他	知道	那	他	曾是	裸露	到	任何	射击	那	他们	可能	感觉

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] .

inclined	to	give	.
倾斜	到	给	.

尤其是当他知道自己随时可能遭到他们的任何攻击时。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [wen] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][spɑːt] ,

A	shudder	ran	through	his	frame	,	when	,	directly	opposite	the	spot	,
一个	不寒而栗	跑	通过	他的	框架	,	什么时候	,	直接地	对面的	这	点	,

他浑身一颤，这时，就在他正对面的地方，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] .

he	distinctly	heard	a	groan	of	agony	.
他	明显地	听到	一个	呻吟	的	痛苦	.

他清楚地听到了一声痛苦的呻吟。

[kent] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːs] ['roʊɪŋ] .

Kent	made	a	motion	for	him	to	cease	rowing	.
肯特	制成	一个	运动	为了	他	到	停止	划船	.

肯特提议他停止划船。

['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [ðæt] [naʊ] [laʊd] , ['ægənaɪzɪŋ]

Bending	their	heads	down	and	listening	,	they	again	heard	that	now	loud	,	agonizing
弯曲	他们的	头部	向下	和	聆听	,	他们	再次	听到	那	现在	大声	,	痛苦的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [peɪn] .

expression	of	mortal	pain	.
表达	的	凡人	疼痛	.

他们低下头侧耳倾听，再次听到了那撕心裂肺、令人痛彻心扉的哀嚎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lezli] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪn]

As	soon	as	Leslie	was	certain	that	the	sound	proceeded	from	some	being	in
作为	很快	作为	莱斯利	曾是	肯定	那	这	声音	继续	从	一些	存在	在

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

莱斯利一确定这声音是有人遇险后发出的，

[hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	headed	the	boat	toward	the	shore	.
他	标题	这	船	朝向	这	支撑	.

他驾船驶向岸边。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑːndid] [kent] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" commanded Kent ; " you should have more sense than that . "
" 命令 肯特 ; " 你 应该 有 更多的 感觉 比 那 . "

肯特命令道："你应该更有常识才对。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [dɪ'stres] ? " [æskt] [hiː; hi] , [geɪzɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli]
" But will you not assist a person in distress ? " asked he , gazing reproachfully
" 但 将要 你 不是 协助 一个 人 在 痛苦 ? " 问 他 , 凝视 责备地
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

"但是你难道不会帮助一个身处困境的人吗？"他问道，目光责备地盯着他的脸。

" [huːz] [ɪn] [dɪ'stres] ? "
" Who's in distress ? "
" 谁是 在 痛苦 ? "

谁遇到了麻烦?

" [oʊ] , ['gɔːrə] ['maɪti] !
" Oh , Gorra mighty !
" 哦 , gorra 强大的 !

"哦，强大的戈拉！"

['aɪz] [bɪn] ['daɪɪn] - , " [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
I's been dyin ' , " now came from the shore .
是 到过 垂死 - , " 现在 来了 从 这 支撑 .

"我一直快要死了，"现在从岸边传来。

" [hə'ləu] [ðer; ðər] !
" Hallo there !
" 你好 那里 !

"你好！"

[wɒts] ['wɑːntɪn] - ? " [kɔːld] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .
what's wantin ' ? " called Whiteman .
是什么 想要 - ? " 称为 怀特曼 .

"想要什么？"怀特曼问道。

" [help] , [help] , - [fɔːr] [dɪs] ['ɪndiən] ['dʒent(ə)lmən] — - [fɔːr] [aɪ] [daɪz] [frʌm; frəm] [diː] ['wuːndz] [dæt] [deɪz]
" Help , help , ' fore dis Indian gentleman — ' fore I dies from de wounds dat dey's
" 帮助 , 帮助 , - 前 迪斯 印度 绅士 — - 前 我 死亡 从 德 伤口 数据 他们的
['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] . "
given me . "
给定 我 . "

"救命啊，救命啊，不然这位印度先生——不然我就要被他们打死。"

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] , " [ri'mɑːkt] [kent] [tuː; tə] ['lezli] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" I've heard that voice before , " remarked Kent to Leslie , in an undertone .
" 我已经 听到 那 嗓音 前 , " 评论 肯特 到 莱斯利 , 在 一个 底色 .

"我以前听过这个声音，"肯特低声对莱斯利说道。

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" So have I , " replied the latter .
" 所以 有 我 , " 回复 这 后者 .

"我也是，"后者回答道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['liːləndz] ['niːgroʊ] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [dɪ'kɔɪ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] .
" Why , it is George Leland's negro ; he wouldn't decoy us into danger .
" 为什么 , 它 是 乔治 利兰的 黑人 ; 他 不会 诱饵 我们 进入 危险 .

"为什么？因为他是乔治·利兰的黑奴；他不会诱使我们陷入危险。"

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ɪn] . "
Let us go in . "
让 我们 去 在 . "

我们进去吧。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [spiːk] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Wait until I speak further with him .
" 等待 直到 我 说话 更远 和 他 .

“等我跟他进一步谈过之后再说。”

" ([ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn] [ʃɔːr]) : " [wʌt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" (Then , to the person upon shore) : " What might be your name ? "
" (然后 , 到 这 人 之上 支撑) : " 什么 可能 是 你的 姓名 ? "

（然后，对岸上的人说）：“请问您叫什么名字？”

" [zɛb] ['lænʤən] .
" Zeb Langdon .
" 泽布 兰登 .

“泽布·兰登。

['iznt] [dæt][oʊld] [kent] ? "
Isn't dat old Kent ? "
不是 数据 老的 肯特 ? "

那不是老肯特吗?

" [jes] ; [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [skreɪp] , [zɛb] ? "
" Yes ; how came you in this scrape , Zeb ? "
" 是的 ; 如何 来了 你 在 这 刮 , 泽布 ? "

“是啊，泽布，你怎么会落到这步田地？”

" ['gɔːrə] ['maɪti] !
" Gorra mighty !
" gorra 强大的 !

“Gorra 威猛！”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
I didn't come into it .
我 没有 来 进入 它 .

我没有参与其中。

[dem] [red] [dɔːgz] — ['dɛsi] [hɪr] [naɪs] ['fɛlɘz] — [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] - [baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Dem red dogs — dese here nice fellers — brought me here ' bout two months ago ,
民主 红色的 狗 — 这些 这里 好的 伙计们 — 带来 我 这里 - 回合 二 几个月 前 ,

那些红毛狗——这些家伙人真不错——大约两个月前把我带到了这里。

[ænd; ənd][den] [deɪ] [ɔːl]['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɜːr] [tuː] [ɔːr] [friː] [deɪz] ,
and den dey all fired at me fur two or free days ,
和 丹 戴 全部 被解雇 在 我 毛皮 二 或者自由的 天 ,

然后他们连续两天都朝我开枪，

[ænd; ənd][den] [deɪ] [hʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][left][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
and den dey hung me up and left me to starve to death .
和 丹 戴 悬挂 我 向上 和 左边 我 到 饿死 到 死亡 .

然后他们把我吊起来，让我活活饿死。

[buː] - [huː] - ['əu'əu] ! "
Boo - hoo - oo ! "
嘘 - 呼 - oo ! "

呜呜呜！

" [bʌt; bət] , " [sed] ['lezli] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][hoʊm] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
" But , " said Leslie , " you were at home yesterday when I came up the river .
" 但 , " 说 莱斯利 , " 你 是 在 家 昨天 什么时候 我 来了 向上 这 河 .
"
"
"

“但是,”莱斯利说，“昨天我沿河而上的时候，你不在家吗？”

" [jes] ; [deɪ] [bə:nd] [daʊn] [di:] [haʊs] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌju: 'es][ɔ:l][ænd; ənd] [i:t] [ˌju: 'es] [ʌp] .
" Yes ; dey burned down de house last night , and cooked us all and eat us up .
" 是的 ; 戴 烧伤 向下 德 房子 最后的 夜晚 , 和 煮熟 我们 全部 和 吃 我们 向上 .

“是的，他们昨晚烧毁了房子，把我们都煮熟吃了。”

['aɪz] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [-] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] ['fɛlɜ-z] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] ;
I's come to live ag'in , and crawled down here to get you fellers to take me home ;
是 来 到 居住 再次 , 和 爬行 向下 这里 到 得到 你 伙计们 到 拿 我 家 ;

我又回来生活了，爬到这里来求你们带我回家；

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [dəunt] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] — [blæst][ju:; jʊ] , [kwɪt][ə; eɪ] ['hɪtɪn] - [ˌem 'i:]['oʊvər][di:] [hed] ,
but , Lord bless you , don't come ashore — blast you , quit a hittin ' me over de head ,
但 , 主 保佑 你 , 不 来 岸上 — 爆炸 你 , 辞职 一个 击中 - 我 超过 德 头 ,

但是，老天保佑你，别上岸——该死的，别再打我的头了！

" ['ædɪd] [ðə; ði]['ni:groʊ] , ['evɪdəntli] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" added the negro , evidently to some one near him .
" 额外 这 黑人 , 显然 到 一些 一 靠近 他 .

“黑人补充道，显然是在对身边的人说。”

['lezli] [ænd; ənd]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [iks'tʃeindʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [boʊt] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .
Leslie and Whiteman exchanged significant glances , and silently worked the boat further from the land .
莱斯利 和 怀特曼 交换 重要的 眼神 , 和 默默 工作 这 船 更远 从 这 土地 .

莱斯利和怀特曼交换了一个意味深长的眼神，默默地驾驶着船远离陆地。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
" Who is that you spoke to ? " asked the former , when they were at a safe distance .
" WHO 是 那 你 辐 到 ? " 问 这 以前的 , 什么时候 他们 是 在 一个 安全的 距离 .

“你刚才跟谁说话了？”当两人保持安全距离后，对方问道。

" [dɪs] [jɪər] ['blæstɪd] [lɪm] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [wʊl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:groʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] .
" Dis yere blasted limb reached down and pulled my wool , " replied the negro , with perfect nonchalance .
" 迪斯 年份 炸毁 肢 达到 向下 和 拉 我的 羊毛 , " 回复 这 黑人 , 和 完美的 漫不经心 .

“那该死的肢体伸下来拽了我的毛，”黑人漫不经心地回答道。

" [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['liːlənd] ? " [æskt] ['lezli] .
" Where is George Leland ? " asked Leslie .
" 在哪里 是 乔治 利兰 ? " 问 莱斯利 .

莱斯利问道："乔治·利兰在哪里？"

" [də'noʊ] ; [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɛsi] [jɪər] [naɪs] ['fɛlɚz] [wɒts] [pʊld] [ɔːl] [diː] [wʊl] [aʊt] [ʌv; əv]
" Dunno ; slipped away from dese yere nice fellers what's pulled all de wool out of
" 不知道 ; 滑倒了 离开 从 这些 年份 好的 伙计们 是什么 拉 全部 德 羊毛 出去 的
[ˌem 'iː] [hed] ,
me head ,
我 头 ,

"不知道；不知从何而来，离开了这些好家伙，是什么让我彻底懵了。"

[ænd; ənd][ɪz] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [jɑːnz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and is tellin ' me a lot o ' yarns to tell you .
和 是 告诉 - 我 一个 很多 o - 纱线 到 告诉 你 .

他跟我说了许多故事要告诉你。

['gɔːrə] ['maɪti] !
Gorra mighty !
gorra 强大的 !

戈拉威瑟!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['felər] - [loʊn] , [wen] ['hiːz] - - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ? "
can't you let a feller ' lone , when he's yarnin ' as good as he can ? "
不能 你 让 一个 伙计 - 孤独 , 什么时候 他是 - - 作为 好的 作为 他 能 ? "

你就不能让他一个人待着吗？他可是讲故事讲得特别精彩啊！

" [wer] [ɪz] [mɪs] ['liːlənd] ? "
" Where is Miss Leland ? "
" 在哪里 是 错过 利兰 ? "

莱兰小姐在哪里?

" [haʊ] [dʌz] [aɪ] [noʊ] ?
" How does I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [rʌn] [ɔːf] [wɪd] [hɜːr; hər] [læst] [naɪt] . "
A lot of ' em run off wid her last night . "
一个 很多 的 - 呃 跑步 离开 宽 她 最后的 夜晚 . "

昨晚很多人都跟她私奔了。

" [oʊ] [gɑːd] !
" Oh God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝!

[wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['lezli] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
what I expected , " said Leslie , dropping his voice , and gazing with an
什么 我 预期的 , " 说 莱斯利 , 下降 他的 嗓音 , 和 凝视 和 一个
['ægənaɪzɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .
agonizing look at Whiteman .
痛苦的 看 在 怀特曼 .

"正如我所料，"莱斯利压低声音说道，痛苦地望着怀特曼。

[ðə; ði] ['lætər] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [zɛb] .
The latter , regardless of his emotion , continued his conversation with Zeb .
这 后者 , 不管 的 他的 情感 , 持续 他的 对话 和 泽布 .

尽管情绪激动，后者还是继续与泽布交谈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ['eni] ? "
" Are you hurt any ? "
" 是 你 伤害 任何 ? "

你受伤了吗?

" [kən'sɪdərəb(ə)l] . "
" Considerable . "
" 大量 . "

“大量。”

" [naʊ] , [zɛb] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" Now , Zeb , tell the truth .
" 现在 , 泽布 , 告诉 这 真相 .

“泽布，现在，说实话。”

[dɪd] [ðeɪ] ['kæptʃər] [dʒɔːrdʒ] ['liːlənd] ? "
Did they capture George Leland ? "
做过 他们 捕获 乔治 利兰 ? "

他们抓到乔治·利兰了吗?

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] .
" Bless you , no .
" 保佑 你 , 不 .

“祝福你，不。”

[hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [diː] ['trʌb(ə)l] . "
He got away during de trouble . "
他 得到 离开 期间 德 麻烦 . "

他在动乱中逃脱了。

" [dɪd] [ðeɪ] [get] [mɪs] ['liːlənd] ? "
" Did they get Miss Leland ? "
" 做过 他们 得到 错过 利兰 ? "

“他们抓到莱兰小姐了吗？”

" - [diːd] [ðeɪ] [dɪd] . "
" ' Deed they did . "
" - 契据 他们 做过 . "

“他们确实做到了。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Is she with you ? "
" 是 她 和 你 ? "

她和你在一起吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɔːrti] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][diː] [rest] .
It took forty of ' em to watch me and de rest .
它 采取 四十 的 - 呃 到 手表 我 和 德 休息 .

他们花了四十个人监视我和其他人。

" [hɪr] [ðə; ði]['niːgroʊz][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
" Here the negro's words were cut short with a jerk ,
" 这里 这 黑人的 字 是 切 短的 和 一个 混蛋 ,

“黑人的话被猛地打断了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] .
and he gave vent to a loud groan .
和 他 给予 发泄 到 一个 大声 呻吟 .

他发出了一声响亮的呻吟。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !
" Gorra mighty !
" gorra 强大的 !

“Gorra 威猛！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [ɪn]['fjʊri] .
" he ejaculated , in fury .
" 他 射精 , 在 愤怒 .

他愤怒地射精了。

" [kʌm] [ə'ʃɔːr] , ['mɪstər] . ['waɪtmən, 'hwaɪtmən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lezli] .
" Come ashore , Mr . Whiteman and Mr . Leslie .
" 来 岸上 , 先生 . 怀特曼 和 先生 . 莱斯利 .

“怀特曼先生和莱斯利先生，上岸吧。”

[kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd][let] ['dɛsi] [jər] ['fɛlɘz] [gɑːt][juː; jʊ] .
Come quick , and let dese yer fellers got you .
来 快的 , 和 让 这些 你的 伙计们 得到 你 .

快点，让这些家伙来抓你。

[deɪ] ['wɒnts] [jər] [tuː] . "
Dey wants yer too . "
戴伊 想要 你的 也 . "

他们也想要你。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmps][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [kent] , [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt]
" Are there any of the imps with you ? " asked Kent , more for amusement
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

“你们这儿有小恶魔吗？”肯特问道，与其说是认真的，不如说是出于好玩。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" What shall I tell him ?
" 什么 将 我 告诉 他 ?

我该怎么告诉他呢?

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] ,
" the negro asked , in a husky whisper ,
" 这 黑人 问 , 在 一个 沙哑 耳语 ,

“那个黑人用沙哑的低语问道：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
loud enough to be plainly heard by the two in the boat .
大声 足够的 到 是 显然 听到 经过 这 二 在 这 船 .

声音大到船上的两个人都能清楚地听到。

" [deɪ] [seɪ] ['dɑːr] [eint] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Dey say dar ain't any of ' em .
" 戴伊 说 达尔 不是 任何 的 - 呃 .

“他们说他们都不是。

[tɔːk] [jɔːr'self] , [ɪf] [dæt] ['dʌznt] [suːt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [greɪt] [ræθ] .
Talk yourself , if dat doesn't suit you , " he added , in great wrath .
讲话 你自己 , 如果 数据 不 套装 你 , " 他 额外 , 在 伟大的 愤怒 .

“如果你不满意，就自己去说，”他怒气冲冲地补充道。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .
" Three cheers for you , " shouted Whiteman .
" 三 干杯 为了 你 , " 喊叫 怀特曼 .

“为你欢呼三声！”怀特曼喊道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? "

"	Are	there	any	of	'	em	upon	the	other	side	?	"
"	是	那里	任何	的	-	呃	之上	这	其他	边	?	"

“对岸也有他们吗？”

" ['dɛsi] ['fɛlɘz] [seɪ] [deɪ] [ˌeɪ 'em][ɔːl]['dɑːr] .

"	Dese	fellers	say	dey	am	all	dar	.
"	这些	伙计们	说	戴	是	全部	达尔	.

“这些人说他们都在达尔。”

['gɔːrə] , [dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

Gorra	,	don't	kill	me	.	"
gorra	,	不	杀	我	.	"

戈拉，别杀我。

" [gʊd] ; [jʊə(r)] [ðə; ði][best] ['nɪgər] - [lɔːŋ] [ðə; ði] - ['haɪəʊ] .

"	Good	;	you're	the	best	nigger	'	long	the	'	Hio	.
"	好的	;	你是	这	最好的	黑鬼	-	长的	这	-	hio	.

“好；你是夏威夷一带最好的黑鬼。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

I	guess	we'll	go	over	to	the	other	side	and	visit	them	.
我	猜测	出色地	去	超过	到	这	其他	边	和	访问	他们	.

我想我们应该去对岸看看他们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [kent] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

"	So	saying	,	Kent	seized	the	oars	and	pulled	for	the	opposite	shore	.
"	所以	说	,	肯特	查获	这	桨	和	拉	为了	这	对面的	支撑	.

“说完，肯特抓起船桨，向对岸划去。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stroʊks] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz]

He	had	not	taken	more	than	a	couple	of	strokes	when	a	dozen	rifles
他	有	不是	已采取	更多的	比	一个	夫妻	的	笔画	什么时候	一个	打	步枪

[krækt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

cracked	simultaneously	from	the	bushes	,
裂纹	同时地	从	这	灌木丛	,

他还没挨上两枪，灌木丛里就同时响起了十几支步枪的枪声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['bulits] [strʌk] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	as	many	bullets	struck	the	boat	and	glanced	over	the	water	.
和	作为	许多	子弹	击	这	船	和	瞥了一眼	超过	这	水	.

许多子弹击中了船身，然后掠过水面。

" [drɑːp] [daʊn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lezli] .

"	Drop	down	,	"	he	whispered	to	Leslie	.
"	降低	向下	,	"	他	低声说道	到	莱斯利	.

“趴下，”他低声对莱斯利说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz]

Instead	of	doing	the	same	himself	,	he	bent	the	more	vigorously	to	his	oars
反而	的	正在做	这	相同的	他自己	,	他	弯曲	这	更多的	大力	到	他的	桨

.

:

.

他没有像其他人那样划船，而是更加卖力地弯腰划桨。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə]

A	few	minutes	sufficed	to	carry	them	so	far	down	that	little	danger	was	to
一个	很少	分钟	足够了	到	携带	他们	所以	远的	向下	那	小的	危险	曾是	到

[biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

be	apprehended	from	the	Indians	,
是	被捕	从	这	印度人	,

短短几分钟，他们就一路向下，几乎不用担心会遇到印第安人。

[huː] ['ʌtəd] [ðer; ðər] ['laʊdəst] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

who	uttered	their	loudest	shouts	and	discharged	their	rifles	,	as	they	passed
WHO	说出	他们的	最响亮	喊叫	和	出院	他们的	步枪	,	作为	他们	通过了

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

beyond	their	reach	.
超过	他们的	抵达	.

他们发出最响亮的呐喊，开枪射击，但都已超出了他们的攻击范围。

" [ðæts] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

"	That's	too	good	a	chance	to	be	lost	,	"	muttered	the	ranger	,
"	那就是	也	好的	一个	机会	到	是	丢失的	,	"	低声说道	这	游侠	,

“这么好的机会可不能错过，”护林员喃喃自语道。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

bringing	his	long	rifle	to	his	shoulder	.
带来	他的	长的	步枪	到	他的	肩膀	.

他把长枪举到肩上。

['lezli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['sævɪdʒ] ['stændɪŋ]

Leslie	followed	the	direction	of	his	aim	,	and	saw	a	daring	savage	standing
莱斯利	随后	这	方向	的	他的	目的	,	和	锯	一个	大胆	野蛮的	常设

['boʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] ,

boldly	out	to	view	,
大胆地	出去	到	看法	,

莱斯利顺着他的瞄准方向望去，看到一个胆大妄为的野蛮人正大摇大摆地站在他面前。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fjʊriəs] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	making	furious	gesticulations	toward	them	.
和	制作	狂怒	手势	朝向	他们	.

并向他们做出愤怒的手势。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['kɛnts] ['raɪf(ə)l] ['ʌtəd] [ɪts] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	next	instant	Kent's	rifle	uttered	its	sharp	report	,	and	the	Indian	,	with	a
这	下一个	立即的	肯特的	步枪	说出	它是	锋利的	报告	,	和	这	印度	,	和	一个

[jel] ,

yell	,
叫喊	,

下一刻，肯特的步枪发出了一声清脆的枪响，印第安人大叫一声，

[sprʌŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

sprung	several	feet	in	the	air	,	and	fell	to	the	ground	.
弹簧	一些	脚	在	这	空气	,	和	跌倒	到	这	地面	.

他跃起几英尺高，然后落到地上。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , " [riˈmɑːkt] ['lezli] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlən] ['bɑːdi] .

"	That	was	a	good	shot	,	"	remarked	Leslie	,	gazing	at	the	fallen	body	.
"	那	曾是	一个	好的	射击	,	"	评论	莱斯利	,	凝视	在	这	倒下	身体	.

“那一枪打得不错，”莱斯利一边说着，一边凝视着倒下的尸体。

" [jes] , [ænd; ənd] [its] [dʌn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [kent] ,

"	Yes	,	and	it's	done	just	what	I	wanted	it	to	,	"	replied	Kent	,
"	是的	,	和	它是	完毕	只是	什么	我	通缉	它	到	,	"	回复	肯特	,

“是的，它完全达到了我的预期效果，”肯特回答道。

['hedɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

heading	the	boat	toward	shore	.
标题	这	船	朝向	支撑	.

驾驶船只向岸边驶去。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'suː] [juː 'es] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['lezli] .

"	They	are	going	to	pursue	us	,	are	they	not	?	"	asked	Leslie	.
"	他们	是	去	到	追求	我们	,	是	他们	不是	?	"	问	莱斯利	.

“他们肯定会追捕我们，对吧？”莱斯利问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] , [æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
" Yes , and we'll have fun , " added the ranger , as the boat touched the
" 是的 , 和 出色地 有 乐趣 , " 额外 这 游侠 , 作为 这 船 感动 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

“是的，我们会玩得很开心的，”护林员补充道，此时船已靠岸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sprʌŋ] [aʊt] .
and he sprung out .
和 他 弹簧 出去 .

他纵身跃了出去。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Come along and make up yer mind for a long run , " said he ,
" 来 沿着 和 制作 向上 你的 头脑 为了 一个 长的 跑步 , " 说 他 ,

“跟我来，下定决心跑个长跑吧，”他说。

['glænsɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .
glancing furtively toward the savages .
瞥了一眼 偷偷摸摸 朝向 这 野蛮人 .

偷偷地瞥了一眼野蛮人。

['lezli] [sprʌŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Leslie sprung after him , and they darted away into the forest .
莱斯利 弹簧 后 他 , 和 他们 飞镖 离开 进入 这 森林 .

莱斯利追了上去，两人飞快地跑进了森林。

[wen] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [hæd; həd] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ,
When Whiteman had fired his fatal shot the Indians were so infuriated ,
什么时候 怀特曼 有 被解雇 他的 致命的 射击 这 印度人 是 所以 愤怒的 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

当怀特曼开出致命一枪时，印第安人勃然大怒，以至于

['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪ'moʊniæk] [jelz] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
setting up their demoniac yells , they plunged down the banks of the stream ,
环境 向上 他们的 恶魔 喊叫 , 他们 暴跌 向下 这 银行 的 这 溪流 ,

他们发出恶魔般的嚎叫，纵身跃下溪流岸边。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] ['fɔːlən] [kəm'pænjən] .
determined to revenge their fallen companion .
决定 到 复仇 他们的 倒下 伴侣 .

决心为死去的同伴报仇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kent] [dɪ'zaɪrd] .
This was what Kent desired .
这 曾是 什么 肯特 想要的 .

这正是肯特所希望的。

[hiː; hi] [ɪg'zʌltid] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grætɪfaɪd] .
He exulted as he saw that he was being gratified .
他 欣喜若狂 作为 他 锯 那 他 曾是 存在 满意 .

他看到自己得到满足，欣喜若狂。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [fʌn] ['prɪti] ['ʃɔːrtli] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If there isn't fun pretty shortly it won't be my fault , " said he ,
" 如果 那里 不是 乐趣 漂亮的 不久 它 惯于 是 我的 过错 , " 说 他 ,

“如果很快就不好玩了，那可不是我的错，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɑːnwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

as	he	plunged	onward	into	the	forest	.
作为	他	暴跌	向前	进入	这	森林	.

他纵身跃入森林深处。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

In	a	short	time	the	pursuers	gained	the	opposite	shore	,
在	一个	短的	时间	这	追击者	获得	这	对面的	支撑	,

很快，追击者就到达了对岸。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɑːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	followed	with	renewed	ardor	into	the	wilderness	.
和	随后	和	更新	热情	进入	这	荒野	.

然后他们怀着新的热情进入了荒野。

[kent] [ænd; ənd] ['lezli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

Kent	and	Leslie	,	however	,	had	gained	a	good	start	.
肯特	和	莱斯利	,	然而	,	有	获得	一个	好的	开始	.

然而，肯特和莱斯利已经取得了良好的开局。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['ræpɪd] [rʌnəːz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] .

Both	being	rapid	runners	,	they	had	not	much	to	fear	.
两个都	存在	迅速的	跑步者	,	他们	有	不是	很多	到	害怕	.

他们俩都是跑得很快的人，所以没什么好怕的。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrd] , [ðeɪ] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

Had	nothing	unusual	occurred	,	they	would	easily	have	distanced	their	pursuers	.
有	没有什么	异常	发生	,	他们	会	容易地	有	保持距离	他们的	追击者	.

如果没有发生任何异常情况，他们很容易就能甩掉追兵。

[bʌt; bət] ['lezli] , ['fɑːloʊɪŋ] [kent] [ɪn][ə; eɪ] [liːp] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɑːki] [gɔːrdʒ] ,

But	Leslie	,	following	Kent	in	a	leap	across	a	rocky	gorge	,
但	莱斯利	,	下列的	肯特	在	一个	飞跃	穿过	一个	岩石	峡谷	,

但莱斯利跟随肯特，纵身跃过岩石峡谷，

[strʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn][ɪts] [edʒ] .

struck	in	his	comrade's	footsteps	in	the	earth	upon	its	edge	.
击	在	他的	同志的	脚步声	在	这	地球	之上	它是	边缘	.

在土堆边缘，他循着战友的脚印走了下去。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [er] ['lezli]

The	earth	had	become	loosened	and	started	by	the	shock	,	and	ere	Leslie
这	地球	有	变得	松动	和	开始	经过	这	震惊	,	和	埃雷	莱斯利

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

could	recover	his	footing	,
可以	恢复	他的	立足点	,

地面因震动而松动，莱斯利还没来得及站稳脚跟，

[hiː; hi] [fel] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

he	fell	some	fifteen	or	twenty	feet	to	the	bottom	.
他	跌倒	一些	十五	或者	二十	脚	到	这	底部	.

他从大约十五到二十英尺高的地方摔到了谷底。

[ðə; ði] [fɔːl] [bruːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,

The	fall	bruised	him	so	much	that	he	was	unable	to	rise	,
这	落下	瘀伤	他	所以	很多	那	他	曾是	无法	到	上升	,

他摔得浑身是伤，再也站不起来了。

[ɔːr][ɪn][fækt]['hɑːrdli][tuː; tə][stɜːr] .

or	in	fact	hardly	to	stir	.
或者	在	事实	几乎	到	搅拌	.

或者实际上几乎无法搅拌。

" [hɜːrt] ? " [æskt] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [geɪzɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Hurt ? " asked the ranger , gazing over at him .
" 伤害 ? " 问 这 游侠 , 凝视 超过 在 他 .

“受伤了吗？”护林员问道，目光扫过他。

" [jes] , " [groʊn] ['lezli] .
" Yes , " groaned Leslie .
" 是的 , " 呻吟 莱斯利 .

“是的，”莱斯利呻吟道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] .
" I can't get up .
" 我 不能 得到 向上 .

我起不来了。

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [its] [noʊ][juːz] .
Don't wait for me , for it's no use .
不 等待 为了 我 , 为了 它是 不 使用 .

别等我了，没用的。

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] . "
Go on and save yourself . "
去 在 和 节省 你自己 . "

去自救吧。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" I hate to leave you , but it's got to be done .
" 我 恨 到 离开 你 , 但 它是 得到 到 是 完毕 .

“我很舍不得离开你，但这是不得不做的。”

[leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ; [krɔːl] [ɪn] ['ʌndər] [ðæt] [rɑːk] .
Lay down there ; crawl in under that rock .
莱 向下 那里 ; 爬行 在 在下面 那 岩石 .

躺下；爬到那块石头底下。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .
Perhaps they won't see you .
也许 他们 惯于 看 你 .

或许他们看不到你。

[kwɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] - [ɪm] ['kʌmɪn] - .
Quick , for I hear ' em comin ' .
快的 , 为了 我 听到 - 呃 即将到来 - .

快点，我听见他们来了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['hʌntər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
" With these words the hunter turned and disappeared ,
" 和 这些 字 这 猎人 转向 和 消失 ,

猎人说完这些话，转身消失了。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][gɔːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
and succeeded in getting beyond the gorge without being seen by his
和 成功了 在 获得 超过 这 峡谷 没有 存在 已见 经过 他的
[pə'sjuːəz] ;
pursuers ;
追击者 ;

他成功地逃过了峡谷，没有被追捕者发现；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
but this delay had given them time to gain a great deal upon him ,
但 这 延迟 有 给定 他们 时间 到 获得 一个 伟大的 交易 之上 他 ,

但这段拖延时间让他们得以在他身上取得很大进展。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['hɜːrid] [træmp] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

and	when	he	started	their	hurried	tramp	could	be	distinctly	heard	.
和	什么时候	他	开始	他们的	慌忙	流浪汉	可以	是	明显地	听到	.

当他开始行动时，可以清晰地听到他们匆忙的脚步声。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [raʊzd] ['lezli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perəl] .

His	words	had	roused	Leslie	to	a	sense	of	his	peril	.
他的	字	有	唤醒	莱斯利	到	一个	感觉	的	他的	危险	.

他的话语让莱斯利意识到自己身处险境。

[baɪ] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['disin'geidʒiŋ]

By	struggling	and	laboring	for	a	few	minutes	he	succeeded	in	disengaging
经过	挣扎	和	劳动	为了	一个	很少	分钟	他	成功了	在	脱离

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

himself	and	managed	to	crawl	beneath	a	projecting	ridge	of	rock	.
他自己	和	管理	到	爬行	下面	一个	投影	岭	的	岩石	.

经过几分钟的挣扎和努力，他终于挣脱出来，并设法爬到一块突出的岩脊下面。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [noʊ]

This	effectually	concealed	him	from	sight	,	and	had	his	pursuers	no
这	有效地	暗	他	从	视线	,	和	有	他的	追击者	不

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

suspicion	of	his	fall	,
怀疑	的	他的	落下	,

这有效地将他隐藏了起来，使追捕他的人没有怀疑他已经坠落。

[hiː; hi] [jet] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

he	yet	stood	a	chance	of	escaping	.
他	然而	站立	一个	机会	的	逃脱	.

他仍然有机会逃脱。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'hed] ,

In	a	few	moments	he	heard	them	overhead	,
在	一个	很少	时刻	他	听到	他们	开销	,

片刻之后，他听到头顶传来声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt]

and	the	pain	of	his	wounds	was	forgotten	in	the	anxiety	which	he	now	felt
和	这	疼痛	的	他的	伤口	曾是	被遗忘的	在	这	焦虑	哪个	他	现在	毛毡

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

for	his	safety	.
为了	他的	安全	.

他此刻满心担忧自身安危，早已忘记了伤口的疼痛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

He	knew	that	they	had	hesitated	,
他	知道	那	他们	有	犹豫了一下	,

他知道他们曾犹豫过。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə]

but	whether	it	was	on	account	of	the	leap	which	they	were	required	to
但	无论	它	曾是	在	帐户	的	这	飞跃	哪个	他们	是	必需的	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

但究竟是因为他们被要求做出的重大改变，

[ɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌentər'teɪn] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'vaɪn] .

or	on	account	of	any	suspicion	that	they	might	entertain	,	he	could	not	divine	.
或者	在	帐户	的	任何	怀疑	那	他们	可能	招待	,	他	可以	不是	神圣的	.

或者因为他们可能抱有的任何怀疑，他都无法预料。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [wʌns] [bɪn] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ,

The	place	in	which	he	had	fallen	had	probably	once	been	swept	by	a	torrent	,
这	地方	在	哪个	他	有	倒下	有	大概	一次	到过	扫荡	经过	一个	激流	,

他跌倒的地方很可能曾经被洪水冲刷过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [striːm] ['oʊnli] ['wɔːbld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	now	a	tiny	stream	only	warbled	through	it	.
但	现在	一个	微小的	溪流	仅有的	鸣啭	通过	它	.

但现在只有一条细小的溪流潺潺流过。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [baɪ] ['lɛzliːz] [saɪd] , [priˈventid] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

The	murmur	of	this	,	by	Leslie's	side	,	prevented	his	understanding	the	words	of
这	低语	的	这	,	经过	莱斯利的	边	,	阻止	他的	理解	这	字	的

[ðoʊz] [əˈbʌv] .

those	above	.
那些	多于	.

莱斯利身边的低语声让他听不清上面那些人说的话。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] [wɜːrdz] .

The	hum	of	their	voices	could	be	heard	but	not	their	words	.
这	哼	的	他们的	声音	可以	是	听到	但	不是	他们的	字	.

能听到他们嗡嗡作响的声音，但听不到他们的话语。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ['evɪdəntli] [ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn]

Presently	,	however	,	he	distinguished	a	well	-	known	voice	evidently	in	expostulation
目前	,	然而	,	他	杰出的	一个	出色地	-	已知	嗓音	显然	在	解释

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] .

with	some	one	.
和	一些	一	.

然而，此时他却听到一个熟悉的声音，显然是在和某人争论。

" ['gɔːrə] ['maɪti] !

"	Gorra	mighty	!
"	gorra	强大的	!

“Gorra 威猛！”

[dʌz] [jər] - [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][dæt] ?

does	yer	s'pects	I	can	jump	dat	?
做	你的	-	我	能	跳	数据	?

你觉得我能跳过那个吗?

[its] [bæd] - ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][gɪt] ['draʊndɪd] [ɪn][dæt]['rɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['broʊkən][maɪ] [nek] [daʊn]

It's	bad	'	nough	to	make	me	git	drownded	in	dat	river	without	broken	my	neck	down
它是	坏的	-	足够了	到	制作	我	git	溺水	在	数据	河	没有	破碎的	我的	脖子	向下

['dɑːr] !

dar	!
达尔	!

这条河已经够糟糕了，让我淹死都嫌早，更别说还把我的脖子弄断了!

" ['lezli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [zɛb] [wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] ,

"	Leslie	could	not	help	wondering	why	Zeb	was	brought	along	,
"	莱斯利	可以	不是	帮助	好奇	为什么	泽布	曾是	带来	沿着	,

莱斯利不禁纳闷，为什么泽布会被带过来。

[nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

nor	how	he	managed	to	keep	pace	with	the	rest	.
也不	如何	他	管理	到	保持	步伐	和	这	休息	.

也不知道他是如何跟上其他人的步伐的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪˈfɔːr] ,

But	as	he	had	not	heard	his	voice	before	,
但	作为	他	有	不是	听到	他的	嗓音	前	,

但他之前从未听过他的声音，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] ['sevrəl] ['indiəns] [huː]

he	concluded	that	the	negro	must	have	been	brought	by	several	Indians	who
他	结束	那	这	黑人	必须	有	到过	带来	经过	一些	印度人	WHO

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

remained	behind	for	that	purpose	.
剩余	在后面	为了	那	目的	.

他得出结论，这名黑人一定是几个留在那里的印第安人带来的。

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

This	conclusion	was	confirmed	by	the	words	which	he	heard	the	next	minute	.
这	结论	曾是	确认的	经过	这	字	哪个	他	听到	这	下一个	分钟	.

下一分钟他听到的话证实了他的这个结论。

" [wɛrz] [diː] [juːz][ɔb]['dʒʌmpɪn] - ?

"	Whar's	de	use	ob	jumpin	'	?
"	码头	德	使用	奥布	跳跳	-	?

“跳跃有什么用？”

[dem] [jɪər] - [suːn] [biː; bi] [bæk] , [kʌz; kəz] [deɪ] [eint] - [tuː; tə] [kɑːtʃ] [dæt][mæn]['noʊˌhaʊ] .

Dem	yere	fellers'll	soon	be	back	,	coz	dey	ain't	agwine	to	cotch	dat	man	nohow	.
民主	年份	-	很快	是	后退	,	因为	戴	不是	-	到	乡村	数据	男人	无论如何	.

他们那些家伙很快就会回来，因为他们无论如何也抓不到那个人。

[hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [oʊ] - ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [laɪks] [æz; əz][nɑːt] [deɪl] [ɔːl] [get] [ʃɑːt] .

He	can	run	like	a	streak	o	'	sunshine	,	and	likes	as	not	dey'll	all	get	shot	.
他	能	跑步	喜欢	一个	条纹	o	-	阳光	,	和	点赞	作为	不是	他们会	全部	得到	射击	.

他跑得像一阵阳光，但很可能他们都会被射杀。

[juːd] ['betər] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][koʊks] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [waɪl] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪts]

You'd	better	go	on	and	coax	'	em	to	come	back	while	I	stay	here	and	waits
你会	更好的	去	在	和	哄	-	呃	到	来	后退	尽管	我	停留	这里	和	等待

[fɜːr][jiː; ji] .

fur	ye	.
毛皮	是的	.

你最好继续去劝他们回来，我留在这里等你。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , ['lezli] [hɜːrd] [sʌm; səm]['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] , [bʌt; bət]

"	In	answer	to	this	,	Leslie	heard	some	angry	muttering	and	mumbling	,	but
"	在	回答	到	这	,	莱斯利	听到	一些	生气的	喃喃自语	和	喃喃自语	,	但

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [noʊ] [wɜːrdz] .

could	distinguish	no	words	.
可以	区分	不	字	.

“对此，莱斯利听到了一些愤怒的低语和咕哝声，但听不清他们在说什么。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [zɛbz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

In	a	moment	,	however	,	Zeb's	voice	was	audible	.
在	一个	片刻	,	然而	,	泽布的	嗓音	曾是	可听见的	.

然而，片刻之后，泽布的声音传了过来。

" [bles] [jər] , [jʊə(r)] [diː] [ɔːl] - - [fuːlz] [aɪ] ['ɛbɝ] [-] .

"	Bless	yer	,	you're	de	all	-	firedest	fools	I	eber	see'd	.
"	保佑	你的	,	你是	德	全部	-	-	傻瓜	我	埃伯	种子	.

“天哪，你们是我见过的最愚蠢的人。”

[haʊ] [dʌz] [juː; jʊ] - ['aɪz] [^wain] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][toʊdɝ] [saɪd] .

How	does	you	s'pects	I's	gwine	to	light	on	toder	side	.
如何	做	你	-	是	格温	到	光	在	托德	边	.

你觉得我会如何向另一边靠拢？

[ˌiː'ɛf][wʌn][ʌv; əv] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

Ef	one	of	you'll	take	me	on	your	back	,
ef	一	的	你会	拿	我	在	你的	后退	,

如果你们其中一人愿意背我，

[aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər] ;

I	won't	mind	lettin	'	you	try	to	carry	me	over	;
我	惯于	头脑	莱廷	-	你	尝试	到	携带	我	超过	;

我不介意让你试着把我带过去;

[bʌt; bət][aɪ] [telz] [juː; jʊ][aɪ] [eint] - [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	tells	you	I	ain't	agwine	to	try	it	.
但	我	讲述	你	我	不是	-	到	尝试	它	.

但我告诉你，我不会再尝试了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ʌp] [jər] [ræt] - [træps] .

So	you	can	shut	up	yer	rat	-	traps	.
所以	你	能	关闭	向上	你的	鼠	-	陷阱	.

所以你们可以闭嘴了。

" ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [spoʊk] :

"	Hardly	a	second	elapsed	before	he	again	spoke	:
"	几乎	一个	第二	过去	前	他	再次	辐	:

“几乎没过一秒钟，他就再次开口了:”

" [hoʊld][ɑːn]['dɑːr] ; [juː; jʊ] ['kɪkɪn] - [ɔːl][maɪ] [breɪnz] [aʊt] !

"	Hold	on	dar	;	you	kickin	'	all	my	brains	out	!
"	抓住	在	达尔	;	你	起作用	-	全部	我的	大脑	出去	!

“等等，亲爱的；你踢得我脑浆都出来了！”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	try	it	!
患病的	尝试	它	!

我试试!

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['lezli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] , [ænd; ənd][zɛb] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

"	The	next	moment	Leslie	heard	a	dull	thump	,	and	Zeb	came	rolling	down
"	这	下一个	片刻	莱斯利	听到	一个	乏味的	扑通	,	和	泽布	来了	滚动	向下

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

directly	beside	him	.
直接地	旁	他	.

“下一刻，莱斯利听到一声闷响，泽布滚落到他身边。”

" ['aɪz] [kɪld] !

"	I's	killed	!
"	是	被杀	!

“我被杀了！”

[boʊn] [ɪz]['broʊkən] .

Ebery	bone	is	broken	.
埃伯里	骨	是	破碎的	.

每根骨头都断了。

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] - ['sekənd] . "

I	can't	live	anoder	second	.	"
我	不能	居住	-	第二	.	"

我一秒钟都不能再活了。

" [zɛb] ! [zɛb] ! " ['wɪspəd] ['lezli] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['wɪspər] .

"	Zeb	!	Zeb	!	"	whispered	Leslie	,	in	a	hurried	whisper	.
"	泽布	!	泽布	!	"	低声说道	莱斯利	,	在	一个	慌忙	耳语	.

“泽布！泽布！”莱斯利急忙低声说道。

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	negro	suddenly	ceased	his	groaning	and	exclamations	,	and	rolling	his
这	黑人	突然	停止	他的	呻吟	和	感叹词	,	和	滚动	他的

[hed] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

head	over	toward	him	,
头	超过	朝向	他	,

黑人突然停止了呻吟和叫喊，并将头转向他。

[æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

asked	,	in	a	whisper	.
问	,	在	一个	耳语	.

他低声问道。

" [huːz] [dæt] ? "

"	Who's	dat	?	"
"	谁是	数据	?	"

“那是谁？”

" [its] [aɪ] , [zɛb] .

"	It's	I	,	Zeb	.
"	它是	我	,	泽布	.

是我，泽布。

[get] [ʌp] [kwɪk] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] , [ɔːr][aɪm] [lɔːst] !

Get	up	quick	,	for	God's	sake	,	before	they	come	down	,	or	I'm	lost	!
得到	向上	快的	,	为了	神的	清酒	,	前	他们	来	向下	,	或者	我是	丢失的	!

快起来，看在上帝的份上，趁他们还没下来，不然我就迷路了！

" [ðə; ði]['niːgroʊ] ['klæmbəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['ʃaʊtɪŋ]

"	The	negro	clambered	to	his	feet	without	difficulty	,	and	disappeared	,	shouting
"	这	黑人	攀爬	到	他的	脚	没有	困难	,	和	消失	,	喊叫

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] :

to	those	above	:
到	那些	多于	:

“那黑人毫不费力地爬了起来，一边朝上面的人喊叫，一边消失了：

" [aɪ] ['iznt] [hɜːrt] .

"	I	isn't	hurt	.
"	我	不是	伤害	.

“我没有受伤。”

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr][diː] [rɑːk] [dæt][wʌz; wəz] [broʊk] [baɪ][maɪ] [hed] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

It	war	de	rock	dat	was	broke	by	my	head	striking	it	!
它	战争	德	岩石	数据	曾是	打破	经过	我的	头	引人注目	它	!

那块石头被我的头撞碎了！

[haʊ] [diː] ['piːsɪz] [fluː] !

How	de	pieces	flewed	!
如何	德	件	飞翔	!

碎片四处飞溅！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['kæptivz] .

THE	CAPTIVES	.
这	俘虏	.

俘虏们。

[wen] ['rɔzəlind] ['li:lənd] [felt] [hɜ:r'self] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

When	Rosalind	Leland	felt	herself	seized	by	the	savage	,
什么时候	罗莎琳德	利兰	毛毡	她自己	查获	经过	这	野蛮的	,

当罗莎琳德·利兰感到自己被野蛮人抓住时，

[ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['swɔ:rði] ['kæptər] ,

she	fainted	in	the	arms	of	her	swarthy	captor	,
她	昏厥	在	这	武器	的	她	黝黑的	俘虏者	,

她昏倒在了肤色黝黑的俘虏怀里。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	so	remained	for	a	long	space	of	time	.
和	所以	剩余	为了	一个	长的	空间	的	时间	.

因此，它在那里停留了很长一段时间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

When	she	recovered	,	she	found	that	she	was	a	secure	prisoner	in	the	hands	of
什么时候	她	恢复	,	她	成立	那	她	曾是	一个	安全的	囚犯	在	这	双手	的

[hɜ:r; hər] ['enəmi] .

her	enemies	.
她	敌人	.

当她恢复意识时，发现自己已落入敌人手中，成了一名安全的囚犯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [zɛb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

She	was	grieved	to	see	that	Zeb	was	a	companion	in	captivity	.
她	曾是	伤心	到	看	那	泽布	曾是	一个	伴侣	在	囚禁	.

看到泽布成为被俘虏的同伴，她感到非常悲痛。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] ['sʌfər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

She	felt	that	,	could	she	alone	suffer	,	she	would	willingly	bear	it	.
她	毛毡	那	,	可以	她	独自的	遭受	,	她	会	心甘情愿	熊	它	.

她觉得，如果只有她一个人受苦，她也甘愿承受。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['indiəns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv]

Although	acquainted	with	many	Indians	,	she	was	unable	to	recognize	any	of
虽然	熟人	和	许多	印度人	,	她	曾是	无法	到	认出	任何	的

[ðoʊz] [ə'raʊnd] .

those	around	.
那些	大约	.

虽然她认识很多印度人，但她却认不出周围的任何人。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	,	of	course	,	was	a	gratification	.
这	,	的	课程	,	曾是	一个	满足感	.

这当然令人欣慰。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [ænd; ənd][hɜ:r'self][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:st]

It	showed	that	the	kindness	of	her	parents	and	herself	had	not	been	lost
它	显示	那	这	仁慈	的	她	父母	和	她自己	有	不是	到过	丢失的

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

这表明他们并没有忘记她父母和她本人的善良。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [maɪt] [nɑ:t] [straɪv] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['vaɪələns] ['bi:ɪŋ]

Although	the	recipients	of	her	kindness	might	not	strive	to	prevent	violence	being
虽然	这	收件人	的	她	仁慈	可能	不是	努力	到	防止	暴力	存在

[dʌn] [hɜ:r; hər] ,

done	her	,
完毕	她	,

虽然接受她善意的人可能不会努力阻止对她的暴力行为，

[jet] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

yet	they	refused	to	participate	in	it	themselves	.
然而	他们	拒绝	到	参加	在	它	他们自己	.

但他们自己却拒绝参与其中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪndiən] [fɔ:rs] ['nʌmbərd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] .

The	whole	Indian	force	numbered	about	thirty	.
这	所有的	印度	力量	编号	关于	三十	.

印度军队总共约有三十人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

As	soon	as	they	had	done	all	in	their	power	,
作为	很快	作为	他们	有	完毕	全部	在	他们的	力量	,

他们竭尽所能之后，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['kæptɪvz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

and	were	convinced	that	there	were	no	more	captives	to	be	secured	,
和	是	确信	那	那里	是	不	更多的	俘虏	到	是	安全	,

他们确信已经没有更多俘虏需要抓捕了。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

they	took	up	the	line	of	march	.
他们	采取	向上	这	线	的	行进	.

他们列队行进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

In	the	course	of	their	journey	,
在	这	课程	的	他们的	旅行	,

在他们的旅途中，

['rɔzəlind] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [zɛb] ,

Rosalind	found	that	she	was	near	enough	to	hold	a	conversation	with	Zeb	,
罗莎琳德	成立	那	她	曾是	靠近	足够的	到	抓住	一个	对话	和	泽布	,

罗莎琳德发现自己离泽布足够近，可以和他交谈了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] :

and	after	a	few	minutes	'	silence	,	she	ventured	:
和	后	一个	很少	分钟	-	沉默	,	她	冒险	:

沉默了几分钟后，她试探性地开口道：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [zɛb] ? "

"	How	do	you	feel	,	Zeb	?	"
"	如何	做	你	感觉	,	泽布	?	"

“泽布，你感觉怎么样？”

" [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] , [ɪf] ['dɛsi] ['nɪgər] ['dʌznt] [get][ðə; ði][ɔ:l] - - ['wɑ:ləpɪŋ] [wen] [aɪ]

"	Bless	you	,	missus	,	if	dese	niggers	doesn't	get	the	all	-	firedest	walloping	when	I
"	保佑	你	,	太太	,	如果	这些	黑鬼	不	得到	这	全部	-	-	殴打	什么时候	我

[gets] [di:] [tʃæns] ,

gets	de	chance	,
获得	德	机会	,

“夫人，如果您没能等到有机会就狠狠揍这些黑鬼一顿，那您就太感谢我了。”

[deɪ] [meɪ] [fi:l] [glæd] . "

dey	may	feel	glad	.	"
戴	可能	感觉	高兴的	.	"

他们可能会感到高兴。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][get][ðə; ði] [tʃæns] ['veri] [su:n] . "

"	Yes	,	but	I'm	afraid	that	you	will	not	get	the	chance	very	soon	.	"
"	是的	,	但	我是	害怕的	那	你	将要	不是	得到	这	机会	非常	很快	.	"

“是的，但我恐怕你不会很快得到这个机会。”

" [oʊ] , [deɪ] [kɪl] [ˌem ˈiː] ; [fɜːr] [ɪf] [deɪ] [dɪd] , [aɪˈd] [hæŋ] [wʌn] [ɔb] [dem] .
" Oh , dey daresn't kill me ; fur if dey did , I'd hang ebery one ob dem .
" 哦 , 戴 不敢 杀 我 ; 毛皮 如果 戴 做过 , ID 悬挂 埃伯里 一 奥布 民主 .

“哦，他们不敢杀我；但如果他们杀了我，我会把他们每个人都吊死。”

" [dɪˈspaɪt] [ˈrɑzəlɪndz] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
" Despite Rosalind's painful situation ,
" 尽管 罗莎琳德的 痛苦 情况 ,

尽管罗莎琳德处境痛苦，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [zɛb] [dɪˈlɪvərd]
she could not but smile at the earnestness of tone in which Zeb delivered
她 可以 不是 但 微笑 在 这 认真 的 语气 在 哪个 泽布 发表
[hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] .
himself of this .
他自己 的 这 .

泽布用如此认真的语气讲述这件事，让她不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] :
She resumed :
她 恢复 :

她继续说道：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baʊnd] , [zɛb] ? "
" Are you bound , Zeb ? "
" 是 你 边界 , 泽布 ? "

“泽布，你被束缚了吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] ; [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [roʊps] [taɪd] [əˈraʊnd] [wʌn] [leg] ,
" Not much ; only a dozen ropes tied around one leg ,
" 不是 很多 ; 仅有的 一个 打 绳索 系 大约 一 腿 ,

“不多；只有十几根绳子绑在我的一条腿上，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [raʊnd] [diː] [rest] [ɔb] [ˌem ˈiː] ['bɑːdi] . "
and as many round de rest ob me body . "
和 作为 许多 圆形的 德 休息 奥布 我 身体 . "

还有许多其他部位。”

" [oʊ] , [zɛb] , [dəunt] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] . "
" Oh , Zeb , don't tell such stories . "
" 哦 , 泽布 , 不 告诉 这样的 故事 . "

“哦，泽布，别讲这种故事。”

" [fækt] , ['mɪsɪz] ['liːlənd] .
" Fact , Missus Leland .
" 事实 , 太太 利兰 .

“事实如此，莱兰夫人。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [wen] [deɪz] ['pʌtɪn] - - [ɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [deɪ] [kʌt] [laɪk] ['fɔːrti] , [tuː] . "
I counted ' em when dey's puttin ' ' em on , and dey cut like forty , too . "
我 计数 - 呃 什么时候 他们的 普丁 - - 呃 在 , 和 戴 切 喜欢 四十 , 也 . "

我数过他们穿的时候有多少件，他们也剪了大概四十件。

" ['fɔːrti] - [tuː] [wʌt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [baɪ] [zɛbz] [saɪd] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" Forty - two what ? " asked a gruff voice by Zeb's side , in very good English .
" 四十 - 二 什么 ? " 问 一个 粗暴 嗓音 经过 泽布的 边 , 在 非常 好的 英语 .

“四十二什么？”泽布身边传来一个粗犷的声音，用非常流利的英语问道。

" ['gɔːrə] ['maɪti] , [huːz] [dæt] ?
" Gorra mighty , who's dat ?
" gorra 强大的 , 谁是 数据 ?

“Gorra mighty，那是谁？”

" [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

"	No	answer	was	given	.
"	不	回答	曾是	给定	.

没有得到回答。

" [huː] [diː] [wʌz; wəz][dæt] ? " [æskt] [zɛb] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['rɔzəlind] .

"	Who	de	debbil	was	dat	?	"	asked	Zeb	,	speaking	to	Rosalind	.
"	WHO	德	黛比	曾是	数据	?	"	问	泽布	,	请讲	到	罗莎琳德	.

“那个恶魔是谁？”泽布问罗莎琳德。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .

She	made	no	answer	and	appeared	to	be	lost	in	a	reverie	.
她	制成	不	回答	和	出现	到	是	丢失的	在	一个	遐想	.

她没有回答，似乎陷入了沉思。

[zɛb] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

Zeb	repeated	his	question	but	failed	to	elicit	any	reply	.
泽布	重复	他的	问题	但	失败的	到	引出	任何	回复	.

泽布再次提出问题，但未能得到任何回答。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

Muttering	something	to	himself	,	he	permitted	her	silence	to	remain	undisturbed
喃喃自语	某物	到	他自己	,	他	允许	她	沉默	到	保持	未受干扰

.

:
.

他低声自语了几句，任由她的沉默继续下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔzəlind] [hæd; həd]

There	were	two	horses	in	the	party	,	and	upon	one	of	these	Rosalind	had
那里	是	二	马匹	在	这	派对	,	和	之上	一	的	这些	罗莎琳德	有

[bɪn] [pleɪst] .

been	placed	.
到过	放置	.

队伍里有两匹马，罗莎琳德被放在其中一匹马上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'stroʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

The	other	was	bestrode	by	a	savage	,	who	appeared	to	be	the	leader	of
这	其他	曾是	贝斯特罗德	经过	一个	野蛮的	,	WHO	出现	到	是	这	领导者	的

[ðə; ði][bænd] .

the	band	.
这	乐队	.

另一匹马被一个野蛮人骑着，那野蛮人看起来像是这群野蛮人的首领。

[zɛbz] [hændz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Zeb's	hands	were	pinioned	behind	his	back	,
泽布的	双手	是	钉住	在后面	他的	后退	,

泽布的双手被反绑在背后。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] ,

and	he	was	compelled	to	walk	behind	the	horse	of	Rosalind	,
和	他	曾是	被迫	到	走	在后面	这	马	的	罗莎琳德	,

他被迫跟在罗莎琳德的马后面走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

with	a	guard	that	kept	a	close	eye	upon	his	movements	.
和	一个	警卫	那	保留	一个	关闭	眼睛	之上	他的	移动	.

他身边还有一名警卫严密监视他的一举一动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔzəlind] [hæd; həd]

There	were	two	horses	in	the	party	,	and	upon	one	of	these	Rosalind	had
那里	是	二	马匹	在	这	派对	,	和	之上	一	的	这些	罗莎琳德	有

[bɪn] [pleɪst] .

been	placed	.
到过	放置	.

队伍里有两匹马，罗莎琳德被放在其中一匹马上。

['saɪləntli] [jet] ['ræpɪdli] [ðə; ði]['bɑːdi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

Silently	yet	rapidly	the	body	moved	along	through	the	forest	of	impenetrable	darkness	,
默默	然而	快速	这	身体	已搬	沿着	通过	这	森林	的	坚不可摧	黑暗	,

那具身体悄无声息却又迅速地穿过了漆黑一片的森林。

[wer] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['prɑːgres] .

where	a	perfect	knowledge	was	required	in	order	to	make	the	least	progress	.
在哪里	一个	完美的	知识	曾是	必需的	在	命令	到	制作	这	至少	进步	.

在某些地方，需要掌握完美的知识才能取得最小的进展。

['rɑzəlɪndz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv]

Rosalind's	horse	was	a	powerful	creature	,	and	carried	her	with	comparative
罗莎琳德的	马	曾是	一个	强大的	生物	,	和	携带	她	和	比较

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

罗莎琳德的马力大无穷，驮着她走得相对舒适。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][koʊld] [liːvz] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr][hɜːr; hər]['bɑːdi] [greɪzd] [sʌm; səm]

Now	and	then	the	cold	leaves	brushed	her	face	,	or	her	body	grazed	some
现在	和	然后	这	寒冷的	树叶	刷过	她	脸	,	或者	她	身体	放牧	一些

[triː] ,

tree	,
树	,

偶尔会有冰冷的树叶拂过她的脸庞，或者她的身体擦过树枝。

[jet] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kærid] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] .

yet	the	animal	carried	her	safely	and	unharmed	.
然而	这	动物	携带	她	安全	和	毫发无损	.

然而，这只动物却安全地驮着她毫发无损。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Several	times	the	thought	of	escape	flashed	upon	her	.
一些	时代	这	想法	的	逃脱	闪光灯	之上	她	.

她曾多次闪过逃跑的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd]['gæləp] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

It	seemed	easy	to	turn	her	horse's	head	and	gallop	beyond	the	reach	of
它	似乎	简单的	到	转动	她	马匹	头	和	驰骋	超过	这	抵达	的

[hɜːr; hər] ['enəmi] .

her	enemies	.
她	敌人	.

她似乎很容易就能调转马头，飞奔到敌人无法触及的地方。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] .

But	one	of	them	was	mounted	,	and	she	believed	she	could	elude	him	.
但	一	的	他们	曾是	安装	,	和	她	相信	她	可以	躲避	他	.

但其中一人骑着马，她相信自己可以摆脱他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd] [daʊn] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She	could	ride	down	those	immediately	around	her	,
她	可以	骑	向下	那些	立即地	大约	她	,

她可以骑着马从她周围的那些马身上滑下来，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ?

and	what	was	there	to	prevent	her	making	good	her	escape	?
和	什么	曾是	那里	到	防止	她	制作	好的	她	逃脱	?

还有什么能阻止她成功逃脱呢?

[ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

And	yet	,	after	a	few	more	minutes	of	thought	,
和	然而	,	后	一个	很少	更多的	分钟	的	想法	,

然而，经过几分钟的思考，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

she	abandoned	all	hopes	of	liberty	for	the	present	.
她	弃	全部	希望	的	自由	为了	这	展示	.

她暂时放弃了获得自由的一切希望。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [noʊ] [miːnz] [ˌʌn'traɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen]

Her	brother	was	free	,	and	would	leave	no	means	untried	until	she	was	again
她	兄弟	曾是	自由的	,	和	会	离开	不	方法	未经尝试	直到	她	曾是	再次

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

restored	to	him	;
恢复	到	他	;

她的哥哥已经自由了，他会想尽一切办法让她回到他身边;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	there	was	another	one	,	who	,	she	knew	in	her	heart	,
和	那里	曾是	其他	一	,	WHO	,	她	知道	在	她	心	,

还有另一个人，她心里明白，

[wʊd] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

would	exert	himself	to	the	utmost	to	save	her	.
会	发挥	他自己	到	这	极致	到	节省	她	.

他会竭尽全力去救她。

[ðɪs] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

This	thought	caused	her	heart	to	beat	faster	and	faster	.
这	想法	导致	她	心	到	打	快点	和	快点	.

想到这里，她的心跳越来越快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

There	was	a	slight	tremor	in	her	voice	as	she	spoke	:
那里	曾是	一个	轻微	震颤	在	她	嗓音	作为	她	辐	:

她说话时声音略微颤抖:

" [zɛb] , [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Zeb	,	come	a	little	nearer	to	me	.
"	泽布	,	来	一个	小的	更近	到	我	.

“泽布，再靠近我一点。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [mʌtʃ] ['nɪrər] .

"	He	made	a	movement	,	but	was	unable	to	approach	much	nearer	.
"	他	制成	一个	移动	,	但	曾是	无法	到	方法	很多	更近	.

他做了个动作，但无法再靠近一些。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

"	Are	you	listening	?	"	she	asked	,	in	a	subdued	tone	.
"	是	你	聆听	?	"	她	问	,	在	一个	低沉的	语气	.

“你在听吗？”她低声问道。

" [jes] , ['mɪsɪz] ; [maʊθ] , [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪz]['oʊpən] . "

"	Yes	,	missus	;	mouth	,	ears	and	eyes	is	open	.	"
"	是的	,	太太	;	嘴	,	耳朵	和	眼睛	是	打开	.	"

“是的，夫人；嘴巴、耳朵和眼睛都睁着。”

" [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bendɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] ,
" **Then , " said she , bending toward him and lowering her voice still more ,**
" 然后 , " 说 她 , 弯曲 朝向 他 和 降低 她 嗓音 仍然 更多的 ,

“然后，”她说着，弯下腰，压低了声音，“

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [zɛb] , ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ? "
" **I wish to ask you , Zeb , whether you would do me a favor ? "**
" 我 希望 到 问 你 , 泽布 , 无论 你 会 做 我 一个 偏爱 ? "

“泽布，我想问问你，你能不能帮我个忙？”

" [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊz] [aɪ'd][daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Lord bless you , missus , you knows I'd die a hundred times for you . "**
" 主 保佑 你 , 太太 , 你 知道 ID 死 一个 百 时代 为了 你 . "

“上帝保佑你，夫人，你知道我愿意为你死一百次。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rɔzəlɪnd] , [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ;
" **I believe you would , " returned Rosalind , touched by his tone and words ;**
" 我 相信 你 会 , " 返回 罗莎琳德 , 感动 经过 他的 语气 和 字 ;

“我相信你会的，”罗莎琳德被他的语气和话语所感动，回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **but it is no hardship that I ask of you . "**
" 但 它 是 不 困境 那 我 问 的 你 . "

但我向你们提出的要求并非是困难。

" [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,
" **Well , out with it quick ,**
" 出色地 , 出去 和 它 快的 ,

“好吧，快说吧。”

[fɜːr] ['dɛsi] ['fɛlɘz] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jər] ['hɔrsəz] [saɪd] ['rʌbɪn] - [ɔːl] [diː] [wʊl] [ɔːf] [ɔb][maɪ] [hed] . "
fur dese fellers don't like to see yer horse's side rubbin ' all de wool off ob my head . "
毛皮 这些 伙计们 不 喜欢 到 看 你的 马匹 边 鲁宾 - 全部 德 羊毛 离开 奥布 我的 头 . "

这些家伙可不喜欢看到你的马屁股蹭掉我头上的毛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['rəulənd] ['lezli] , [zɛb] ? " [æskt] ['rɔzəlɪnd] ,
" **You are acquainted with Roland Leslie , Zeb ? " asked Rosalind ,**
" 你 是 熟人 和 罗兰 莱斯利 , 泽布 ? " 问 罗莎琳德 ,

“泽布，你认识罗兰·莱斯利吗？”罗莎琳德问道。

['bendɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [hɜːr'self] .
bending lower and speaking in a whisper which she scarcely heard herself .
弯曲 降低 和 请讲 在 一个 耳语 哪个 她 几乎 听到 她自己 .

她弯下腰，低声细语，声音小到连自己都几乎听不见。

" [jes] , " ['ænsər] [zɛb] , ['briːðɪŋ] ['hɜːrɪdli] .
" **Yes , " answered Zeb , breathing hurriedly .**
" 是的 , " 回答 泽布 , 呼吸 匆匆 .

“是的，”泽布急促地回答道。

" [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
" **Well , should you see him , tell him of my situation ;**
" 出色地 , 应该 你 看 他 , 告诉 他 的 我的 情况 ;

“如果你见到他，请告诉他我的情况；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒər][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
and — and — tell him not to run into danger for my sake . "
和 — 和 — 告诉 他 不是 到 跑步 进入 危险 为了 我的 清酒 . "

还有——还有——告诉他，为了我，不要让自己陷入危险之中。

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [zɛb] , ['fɜːrvəntli] .
" **I will , " rejoined Zeb , fervently .**
" 我 将要 , " 重新加入 泽布 , 热切地 .

“我会的，”泽布热情地回答道。

[hɪr] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , [dʒɜ:rk] [ðə; ði]['ni:groʊ]
Here a savage , judging that matters had gone far enough , jerked the negro
这里 一个 野蛮的 , 评判 那 事情 有 已消失 远的 足够的 , 猛地一抖 这 黑人
['ru:dli] [bæk] .
rudely back .
粗鲁地 后退 .

这时，一个野蛮人觉得事情已经发展到如此地步，粗暴地把黑人拽了回来。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ]['spaɪtf(ə)l] , " [ri'tɔ:tid] [zɛb] ; " [ʃi:z] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ʃi:z] - [tu:; tə] .
" You needn't be so spiteful , " retorted Zeb ; " she's told me all she's agwine to .
" 你 不必 是 所以 恶毒的 , " 反驳 泽布 ; " 她是 讲述 我 全部 她是 - 到 .

“你没必要这么刻薄，”泽布反驳道；“她已经把她能说的都告诉我了。”

" ['rɔzəlind] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ; ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
" Rosalind had done so ; nothing further passed between them .
" 罗莎琳德 有 完毕 所以 ; 没有什么 更远 通过了 之间 他们 .

罗莎琳德照做了；之后他们之间再也没有交流过。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [wer] [ðə; ði]['sævidʒiz][dɪ'vaɪdɪd]
Toward morning they reached the banks of a stream , where the savages divided
朝向 早晨 他们 达到 这 银行 的 一个 溪流 , 在哪里 这 野蛮人 分割
['ɪntu:] [tu:] ['pɑ:rtiz] .
into two parties .
进入 二 各方 .

临近清晨，他们到达了一条小溪的岸边，野蛮人分成了两队。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ri'teind] [ðə; ði]['ni:groʊ]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
The one which retained the negro started down the Ohio ,
这 一 哪个 保留 这 黑人 开始 向下 这 俄亥俄州 ,

留下黑人的那条船沿着俄亥俄河向下游开去，

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [held] ['rɔzəlind] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
while those who held Rosalind continued their journey in a southerly direction .
尽管 那些 WHO 握住 罗莎琳德 持续 他们的 旅行 在 一个 南风 方向 .

而那些扣押罗莎琳德的人则继续向南行进。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
The course of the former has already been given , and also a part of
这 课程 的 这 以前的 有 已经 到过 给定 , 和 还 一个 部分 的
[ðer; ðər] ['du:ɪŋz] .
their doings .
他们的 行为 .

前者的路线已经确定，他们的一部分行动也已经确定。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] ['nʌmbərd] ['twenti] , [ɪk'spɪriənst] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]
The latter , which numbered twenty , experienced nothing worthy of record for
这 后者 , 哪个 编号 二十 , 经验丰富的 没有什么 值得 的 记录 为了
[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
a considerable time .
一个 大量 时间 .

后者共有二十人，在相当长的一段时间内没有发生任何值得记录的事情。

[ðeɪ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɪrz] [ʌv; əv] [pər'su:t] .
They moved forward rapidly , as they had some fears of pursuit .
他们 已搬 向前 快速 , 作为 他们 有 一些 恐惧 的 追逐 .

他们加快了前进的步伐，因为他们担心会被追赶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] ['rɔzəlind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
This was their reason for retaining Rosalind with them .
这 曾是 他们的 原因 为了 保留 罗莎琳德 和 他们 .

这就是他们留下罗莎琳德的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] ['efərts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi]

They	were	cunning	enough	to	know	that	what	efforts	might	be	made	would	be
他们	是	狡猾	足够的	到	知道	那	什么	努力	可能	是	制成	会	是

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

for	her	sake	,
为了	她	清酒	,

他们足够狡猾，知道他们所做的一切都是为了她好。

[waɪl] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

while	probably	the	negro	would	be	left	to	himself	.
尽管	大概	这	黑人	会	是	左边	到	他自己	.

而那个黑人很可能会被独自留下。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] [saʊθ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['rɔzəlind] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ɪn]

Their	progress	south	continued	until	Rosalind	knew	that	she	was	many	miles	in
他们的	进步	南	持续	直到	罗莎琳德	知道	那	她	曾是	许多	英里	在

[kən'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

她们继续向南行进，直到罗莎琳德意识到自己已经走了很远的路才到达肯塔基州。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

They	had	kept	along	the	banks	of	a	river	during	the	whole	time	,
他们	有	保留	沿着	这	银行	的	一个	河	期间	这	所有的	时间	,

他们一直沿着河岸走。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['sændi] .

which	she	also	knew	to	be	the	Big	Sandy	.
哪个	她	还	知道	到	是	这	大的	沙	.

她也知道那就是大桑迪。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər]['kæptərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [traɪb] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt]

From	this	she	judged	that	her	captors	were	a	tribe	,	or	at	least	a	part
从	这	她	评判	那	她	俘虏者	是	一个	部落	,	或者	在	至少	一个	部分

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

由此她判断，俘虏她的人是一个部落，或者至少是某个部落的一部分。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [wer] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] .

which	belonged	many	miles	distant	from	where	her	home	had	been	.
哪个	属于	许多	英里	遥远	从	在哪里	她	家	有	到过	.

那地方距离她以前的家有好几英里远。

[θruː'aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz] , ['rɔzəlind] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [ˌʌn'ʃeɪkən]

Throughout	all	her	trials	,	Rosalind	relied	upon	Providence	with	a	firm	,	unshaken
自始至终	全部	她	试验	,	罗莎琳德	依赖	之上	普罗维登斯	和	一个	公司	,	坚定不移

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

在经历所有磨难的过程中，罗莎琳德始终坚定不移地信赖上帝。

[ɔːl'ðoʊ] [hoʊp] [dɔːnd] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [nɑːt] .

Although	hope	dawned	but	faintly	upon	her	,	she	murmured	not	.
虽然	希望	黎明	但	淡淡的	之上	她	,	她	低声说道	不是	.

虽然希望在她心中悄然萌生，但她没有低声抱怨。

[hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [greɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

Her	fears	were	great	for	others	beside	herself	.
她	恐惧	是	伟大的	为了	其他的	旁	她自己	.

除了她自己，她也为其他人感到担忧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['juːθfl] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər][veɪnz] ,

She	was	young	,	and	her	youthful	blood	coursed	through	her	veins	,
她	曾是	年轻的	,	和	她	青春	血	课程	通过	她	静脉	,

她年轻，血管里流淌着青春的血液。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][laɪf][dʒʌst] [kə'menst] .

bearing	with	it	the	pleasures	and	hopes	of	life	just	commenced	.
轴承	和	它	这	快乐	和	希望	的	生活	只是	开始	.

带着这份刚刚开始的快乐和希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] ,

It	was	hard	to	die	,
它	曾是	难的	到	死	,

死亡是件痛苦的事。

[hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ;

hard	to	give	up	the	hopes	which	had	only	begun	to	dawn	in	her	bosom	;
难的	到	给	向上	这	希望	哪个	有	仅有的	开始	到	黎明	在	她	怀	;

很难放弃心中刚刚萌生的希望；

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

yet	,	if	it	was	His	will	,	she	felt	that	she	could	go	without	a	murmur	.
然而	,	如果	它	曾是	他的	将要	,	她	毛毡	那	她	可以	去	没有	一个	低语	.

然而，如果这是祂的旨意，她觉得她可以默默地接受。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prer] [wɪtʃ] [bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hɜːrd] .

"	Thy	will	be	done	,	"	was	the	prayer	which	but	herself	and	Heaven	heard	.
"	你的	将要	是	完毕	,	"	曾是	这	祷告	哪个	但	她自己	和	天堂	听到	.

“愿你的旨意成就，”这是只有她自己和上天才能听到的祷告。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

THE	MEETING	ON	THE	RIVER	.
这	会议	在	这	河	.

河上的会面。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [zɛbz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['lezli] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

For	some	minutes	after	Zeb's	disappearance	,	Leslie	remained	without	moving	,
为了	一些	分钟	后	泽布的	消失	,	莱斯利	剩余	没有	移动	,

泽布消失后的几分钟里，莱斯利一动不动地站在那里。

['skersli] ['briːðɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['indiəns] [ˌoʊvər'hed] ;

scarcely	breathing	for	fear	there	might	still	be	some	Indians	overhead	;
几乎	呼吸	为了	害怕	那里	可能	仍然	是	一些	印度人	开销	;

我屏住呼吸，生怕头顶上还有印第安人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [wɔːr] [baɪ] ,

but	as	minute	after	minute	wore	by	,
但	作为	分钟	后	分钟	穿着	经过	,

但随着时间一分一秒地过去，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ə'bʌv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ,

and	no	sound	above	warned	him	that	his	enemies	were	in	the	vicinity	,
和	不	声音	多于	警告	他	那	他的	敌人	是	在	这	附近	,

上方没有任何声响提醒他敌人就在附近。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

he	managed	to	creep	from	his	hiding	-	place	and	seat	himself	upon	a	rock
他	管理	到	潜行者	从	他的	隐藏	-	地方	和	座位	他自己	之上	一个	岩石

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

他设法从藏身之处悄悄溜出来，坐在附近的一块岩石上。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

Now	that	he	was	safe	for	the	present	,	he	began	to	examine	his	wounds	.
现在	那	他	曾是	安全的	为了	这	展示	,	他	开始	到	检查	他的	伤口	.

既然暂时安全了，他便开始检查自己的伤口。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði][peɪn] [ə'gen] [keɪm] [ə'pɑːn]

There	being	no	strong	emotion	to	occupy	his	mind	,	the	pain	again	came	upon
那里	存在	不	强的	情感	到	占据	他的	头脑	,	这	疼痛	再次	来了	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

由于心中没有强烈的情绪占据，疼痛再次袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [hɜːrt] ; [bʌt; bət] ,

and	he	feared	that	he	might	be	dangerously	hurt	;	but	,
和	他	害怕	那	他	可能	是	危险地	伤害	;	但	,

他担心自己可能会受到严重的伤害；但是，

[ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [bruːzd] [ɪn] [tuː] [ɔːr]

upon	examination	he	was	gratified	to	see	that	he	was	only	bruised	in	two	or
之上	考试	他	曾是	满意	到	看	那	他	曾是	仅有的	瘀伤	在	二	或者

[θriː] ['pleɪsɪz] .

three	places	.
三	地方	.

检查后，他欣慰地发现自己只有两三处擦伤。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [strʌk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz][saɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

In	falling	,	he	had	first	struck	upon	his	feet	;	his	side	,	from	the	force	of
在	坠落	,	他	有	第一的	击	之上	他的	脚	;	他的	边	,	从	这	力量	的

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

the	concussion	,
这	脑震荡	,

他摔倒时，先是脚着地；然后是侧身，因撞击力而受伤。

[keɪm] ['ræðər] ['vaɪələntli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒægɪd] , [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] .

came	rather	violently	in	contact	with	the	jagged	,	projecting	rocks	.
来了	相当	暴力	在	接触	和	这	锯齿状	,	投影	岩石	.

与嶙峋突出的岩石发生了相当剧烈的碰撞。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'vɪr] [fleʃ] - [kʌts] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

This	gave	a	few	severe	flesh	-	cuts	,	which	,	for	the	time	being	,
这	给予	一个	很少	严重	肉	-	削减	,	哪个	,	为了	这	时间	存在	,

这造成了几处严重的皮外伤，但就目前而言，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wuːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

were	more	painful	and	distressing	than	would	have	been	a	wound	of	a
是	更多的	痛苦	和	令人痛心	比	会	有	到过	一个	伤口	的	一个

[mɔːr] ['sɪrɪəs] ['kærəktər] .

more	serious	character	.
更多的	严肃的	特点	.

比更严重的伤口更痛苦、更令人难过。

[stɪl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['leɪbər][ænd; ənd][peɪn] ,

Still	,	he	found	that	he	was	unable	to	walk	without	great	labor	and	pain	,
仍然	,	他	成立	那	他	曾是	无法	到	走	没有	伟大的	劳动	和	疼痛	,

然而，他发现自己行走起来非常吃力，而且疼痛难忍。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	concluded	to	remain	in	his	present	position	until	morning	.
和	结束	到	保持	在	他的	展示	位置	直到	早晨	.

他决定保持现状直到第二天早上。

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	crawled	back	into	the	hiding	-	place	,	and	disposed	of	himself	for	the
他	爬行	后退	进入	这	隐藏	-	地方	,	和	处置	的	他自己	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他爬回藏身之处，安然入睡。

['lɪt(ə)l] [sliːp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðæt] [hiː; hi]

Little	sleep	,	however	,	was	gained	,	and	the	night	seemed	the	longest	that	he
小的	睡觉	,	然而	,	曾是	获得	,	和	这	夜晚	似乎	这	最长	那	他

[hæd; həd]['evər] [spent] .

had	ever	spent	.
有	曾经	花费	.

然而，他却几乎没怎么睡着，这似乎是他经历过的最漫长的一夜。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

When	morning	dawned	,	he	emerged	from	his	hard	resting	-	place	,	and	,
什么时候	早晨	黎明	,	他	出现	从	他的	难的	休息	-	地方	,	和	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

with	great	difficulty	,
和	伟大的	困难	,

黎明破晓时，他从坚硬的栖身之处爬了出来，费了九牛二虎之力，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

made	his	way	to	the	top	.
制成	他的	方式	到	这	顶部	.

他一路攀升至顶峰。

[ðen] , ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	,	shaping	his	course	toward	the	river	,
然后	,	成型	他的	课程	朝向	这	河	,

然后，他朝着河边驶去，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

he	reached	it	in	the	course	of	an	hour	or	so	.
他	达到	它	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	.

他大约花了一个小时就到达了目的地。

[hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [kent] [hæd; həd] [left] .

Here	,	to	his	great	joy	,	he	found	the	boat	that	he	and	Kent	had	left	.
这里	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	他	成立	这	船	那	他	和	肯特	有	左边	.

令他欣喜的是，他在这里找到了他和肯特离开时留下的那艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

It	was	pulled	high	and	dry	upon	the	bank	,
它	曾是	拉	高的	和	干燥	之上	这	银行	,

它被高高地拖到了岸边。

[jet] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

yet	he	succeeded	in	getting	it	in	the	water	,	and	,	with	a	light	heart	,
然而	他	成功了	在	获得	它	在	这	水	,	和	,	和	一个	光	心	,

但他成功地把它放进了水里，并且，心情轻松地说道：

[pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

pushed	out	from	the	shore	.
推动	出去	从	这	支撑	.

从岸边推出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɔːk] ,

It	was	so	much	easier	to	propel	the	boat	than	to	walk	,
它	曾是	所以	很多	更轻松	到	推进	这	船	比	到	走	,

划船比走路容易得多。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['hedweɪ] .

that	he	had	no	difficulty	in	making	good	headway	.
那	他	有	不	困难	在	制作	好的	进展	.

他进展顺利，毫无困难。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [noʊ] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

He	had	determined	upon	no	course	to	pursue	,	but	continued	moving	forward	with	a	sort	of	instinct	,
他	有	决定	之上	不	课程	到	追求	,	但	持续	移动	向前	和	一个	种类	的	本能	,

他没有确定要走的路，而是凭着某种本能继续前进。

['hɑːrdli] ['kerɪŋ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [went] .

hardly	caring	in	what	direction	he	went	.
几乎	关怀	在	什么	方向	他	去	.

他几乎不在乎自己往哪个方向走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wʌns] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːləndz] [stʊd] ;

He	was	moving	toward	the	spot	where	once	the	house	of	the	Lelands	stood	;
他	曾是	移动	朝向	这	点	在哪里	一次	这	房子	的	这	利兰兹	站立	;

他正朝着利兰家曾经所在的位置走去；

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [siːmd] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðərwərd] .

some	impulse	seemed	drawing	him	thitherward	.
一些	冲动	似乎	绘画	他	向那边	.

似乎有某种冲动驱使他朝那里走去。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['rəulənd] ['lezli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	truth	was	,	Roland	Leslie	was	thinking	of	Rosalind	and	her	situation	.
这	真相	曾是	,	罗兰	莱斯利	曾是	思维	的	罗莎琳德	和	她	情况	.

事实上，罗兰·莱斯利当时正在想着罗莎琳德和她的处境。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

Although	he	had	spoken	to	her	but	comparatively	a	few	times	,
虽然	他	有	说	到	她	但	比较	一个	很少	时代	,

虽然他跟她说过话的次数相对较少，

[jet] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [səb'duːd] ;

yet	those	occasions	had	awakened	a	feeling	in	his	breast	which	he	found	could	not	be	subdued	;
然而	那些	场合	有	觉醒	一个	感觉	在	他的	胸部	哪个	他	成立	可以	不是	是	低沉的	;

然而，那些经历唤醒了他心中一种无法抑制的情感；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

his	love	was	growing	day	by	day	.
他的	爱	曾是	生长	天	经过	天	.

他的爱与日俱增。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt]

He	knew	not	whether	she	was	aware	of	his	passion	,	but	his	fluttering	heart
他	知道	不是	无论	她	曾是	意识到的	的	他的	热情	,	但	他的	飘动	心

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

他不知道她是否察觉到他的爱慕，但他怦怦直跳的心告诉他：

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fraund] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

at	least	,	that	she	had	not	frowned	upon	him	.
在	至少	,	那	她	有	不是	皱眉	之上	他	.

至少，她没有对他皱眉。

[jʌŋ] [lʌv] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

Young	love	rests	upon	the	slightest	foundation	;
年轻的	爱	休息	之上	这	丝毫	基础	;

年轻时的爱情建立在最脆弱的基础之上；

[ðʌs] ['lezli] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] ['hoʊpf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

thus	Leslie	was	encouraged	and	made	hopeful	by	the	remembrance	of	the
因此	莱斯利	曾是	鼓励	和	制成	充满希望	经过	这	纪念	的	这

['frendli] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['rɔzəlɪnd] .

friendly	meeting	which	he	had	with	Rosalind	.
友好的	会议	哪个	他	有	和	罗莎琳德	.

因此，莱斯利想起与罗莎琳德的友好会面，感到鼓舞和充满希望。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Then	,	as	he	awoke	from	this	pleasant	reverie	into	which	he	had	fallen	,
然后	,	作为	他	醒来	从	这	令人愉快的	遐想	进入	哪个	他	有	倒下	,

然后，当他从这美好的遐想中醒来时，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] [θɔːt]

the	consciousness	that	she	was	now	a	captive	among	the	Indians	,	the	thought
这	意识	那	她	曾是	现在	一个	俘虏	之中	这	印度人	,	这	想法

['mædənd] [hɪm; ɪm] .

maddened	him	.
疯狂的	他	.

意识到她现在成了印第安人的俘虏，这个念头让他发狂。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .

He	dipped	his	oars	deep	in	the	water	,	and	moved	swiftly	along	.
他	浸入	他的	桨	深的	在	这	水	,	和	已搬	迅速地	沿着	.

他将船桨深深地插入水中，快速地向前划去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]

It	occurred	to	him	that	perhaps	it	would	be	best	to	keep	a	watch	of
它	发生	到	他	那	也许	它	会	是	最好的	到	保持	一个	手表	的

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'hed] ,

the	shores	ahead	,
这	海岸	前方	,

他突然想到，或许最好密切监视前方的海岸线。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['rʌnɪŋ] ['kerləsli] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

to	prevent	running	carelessly	into	danger	.
到	防止	跑步	粗心大意	进入	危险	.

防止鲁莽行事而陷入危险。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['indiəns] [kən'siːld] [ɔːr] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

There	might	be	Indians	concealed	or	lurking	in	the	vicinity	,
那里	可能	是	印度人	暗	或者	潜伏	在	这	附近	,

附近可能有印第安人藏匿或潜伏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['kerləs] [ænd; ənd]

and	he	would	be	easily	drawn	into	a	decoy	,	should	he	be	careless	and
和	他	会	是	容易地	绘制	进入	一个	诱饵	,	应该	他	是	粗心	和

['θɔːtləs] .

thoughtless	.
轻率	.

如果他粗心大意，很容易就会被诱饵吸引。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [mɔːr] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] .

He	turned	around	and	scanned	the	shore	more	closely	and	searchingly	.
他	转向	大约	和	扫描	这	支撑	更多的	密切	和	仔细地	.

他转过身，更加仔细、更加探寻地扫视着海岸。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['roʊɪŋ] [ə'gen] , [wen] ,

Seeing	nothing	suspicious	,	he	was	about	to	resume	rowing	again	,	when	,
看到	没有什么	可疑的	,	他	曾是	关于	到	恢复	划船	再次	,	什么时候	,

他没有发现任何可疑之处，正准备继续划船时，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

from	an	overhanging	cluster	of	bushes	came	the	sharp	crack	of	a	rifle	,
从	一个	悬垂	簇	的	灌木丛	来了	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	,

从一丛垂下的灌木丛中传来一声清脆的步枪枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [splɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	bullet	split	one	of	the	oars	,	a	few	inches	below	his	hand	.
和	一个	子弹	分裂	一	的	这	桨	,	一个	很少	英寸	以下	他的	手	.

一颗子弹击穿了他的一根船桨，就在他手下方几英寸的地方。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm]

Seizing	his	rifle	,	he	turned	toward	the	point	from	which	the	shot	had	come
抓住	他的	步枪	,	他	转向	朝向	这	观点	从	哪个	这	射击	有	来

,

,

,

他抓起步枪，转向枪声传来的方向。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] .

but	could	see	no	person	.
但	可以	看	不	人	.

但他什么也没看到。

[ðə; ði] [θɪn] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pɔɪnt]

The	thin	wreath	of	smoke	curling	slowly	up	from	the	bushes	showed	the	point
这	薄的	花圈	的	抽烟	冰壶	缓慢地	向上	从	这	灌木丛	显示	这	观点

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;

from	which	it	had	been	given	;
从	哪个	它	有	到过	给定	;

从灌木丛中缓缓升起的淡淡烟雾，显示了它被送来的地方；

[bʌt; bət] [huː'evər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [wel] [kən'siːld] .

but	whoever	the	person	might	be	,	he	kept	himself	well	concealed	.
但	谁	这	人	可能	是	,	他	保留	他自己	出色地	暗	.

但无论他是谁，他都把自己隐藏得很好。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

In	a	moment	another	shot	was	given	,
在	一个	片刻	其他	射击	曾是	给定	,

片刻之后，又打了一枪。

[wɪtʃ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

which	glanced	over	the	water	a	few	feet	from	the	stern	.
哪个	瞥了一眼	超过	这	水	一个	很少	脚	从	这	船尾	.

它掠过距离船尾几英尺远的水面。

['lezli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]

Leslie	began	to	think	that	he	was	in	rather	a	close	situation	,	and	clutching
莱斯利	开始	到	思考	那	他	曾是	在	相当	一个	关闭	情况	,	和	紧握

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['nɜːrvəsli] ,

his	rifle	nervously	,
他的	步枪	紧张地	,

莱斯利开始意识到自己处境相当危险，他紧张地紧紧握住步枪。

[en'devəd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] ,

endeavored	to	ascertain	the	point	from	which	the	shot	had	come	,
努力	到	探明	这	观点	从	哪个	这	射击	有	来	,

试图确定枪击发生的地点，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

determined	to	return	one	at	all	hazards	.
决定	到	返回	一	在	全部	危险	.

决心不惜一切代价归还一个。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

He	did	not	dare	to	pass	over	to	the	opposite	side	,
他	做过	不是	敢	到	经过	超过	到	这	对面的	边	,

他不敢过河去，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

for	he	had	a	suspicion	that	they	were	intended	for	that	purpose	.
为了	他	有	一个	怀疑	那	他们	是	故意的	为了	那	目的	.

因为他怀疑这些东西就是为此目的准备的。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət] ,

He	believed	that	his	person	had	not	been	aimed	at	,
他	相信	那	他的	人	有	不是	到过	旨在	在	,

他认为自己并非攻击目标。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [hɪm; ɪm]

but	the	balls	had	been	intended	to	pass	closely	enough	to	alarm	him
但	这	球	有	到过	故意的	到	经过	密切	足够的	到	警报	他

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

and	cause	him	to	seek	safety	by	pulling	for	the	other	shore	,
和	原因	他	到	寻找	安全	经过	拉	为了	这	其他	支撑	,

但这些球的飞行轨迹本意是要足够接近他，让他感到惊恐，从而拼命向对岸寻求安全。

[wer] , ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] [foʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	,	probably	,	a	foe	was	waiting	.
在哪里	,	大概	,	一个	敌人	曾是	等待	.

那里很可能埋伏着敌人。

[waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ,

While	he	sat	undetermined	what	course	to	pursue	,
尽管	他	卫星	未确定	什么	课程	到	追求	,

他坐在那里犹豫不决，不知该采取什么行动。

[ə; eɪ] [fɔːrm] [stept] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .

a	form	stepped	out	in	full	view	upon	the	bank	,	and	accosted	him	.
一个	形式	步	出去	在	满的	看法	之上	这	银行	,	和	被骚扰	他	.

一个身影完全出现在河岸边，拦住了他。

" ['fraɪt(ə)nd] ['eni] ? "

"	Frightened	any	?	"
"	害怕	任何	?	"

“有人害怕吗？”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" Well , I should think I ought to be .
" 出色地， 我 应该 思考 我 应该 到 是 .

“嗯，我想我应该如此。”

[waɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? "
Why , is that you , George ? "
为什么， 是 那 你 ， 乔治 ? "

怎么，是你吗，乔治?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] . "
Come in and take me aboard . "
来 在 和 拿 我 船上 . "

进来，带我上船。

" [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['lezli] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" What reason had you for firing upon me ? " asked Leslie , approaching him .
" 什么 原因 有 你 为了 射击 之上 我 ? " 问 莱斯利 , 接近 他 .

“你有什么理由向我开枪？”莱斯利走近他问道。

" [wel] , [nɑːt] ['eni] .
" Well , not any .
" 出色地， 不是 任何 .

“嗯，没有。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [striːm] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə] [siːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ]
I saw you coming down - stream , and an idea seized me to learn if you
我 锯 你 未来 向下 - 溪流 , 和 一个 主意 查获 我 到 学习 如果 你
[wɜːr; wər] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] . "
were easily frightened . "
是 容易地 害怕 . "

我看到你顺流而下，突然想到，你是不是个容易受惊的人。

" [aɪ] [felt] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [wen] [ðæt] [ʃɑːt] [keɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lezli] ,
" I felt rather nervous when that shot came , " returned Leslie ,
" 我 毛毡 相当 紧张的 什么时候 那 射击 来了 , " 返回 莱斯利 ,

“当时我感觉很紧张，”莱斯利回答说。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] .
pointing at the hole in his oar .
指向 在 这 洞 在 他的 桨 .

指着他船桨上的洞。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [rʌb] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" It was a close rub ; but , of course ,
" 它 曾是 一个 关闭 擦 ; 但 , 的 课程 ,

“真是险些酿成大祸；但是，当然……”

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kloʊz] . "
I took good care not to make it too close . "
我 采取 好的 关心 不是 到 制作 它 也 关闭 . "

我小心翼翼地没有靠得太近。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
" What is the news ?
" 什么 是 这 消息 ?

有什么新闻?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['lezli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

What	reason	have	you	for	being	here	?	"	asked	Leslie	,	interrupting	him	.
什么	原因	有	你	为了	存在	这里	?	"	问	莱斯利	,	打断	他	.

“你来这里有什么事？”莱斯利打断他问道。

" [nuːz] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['liːlənd] , ['gluːmɪli] .

"	News	enough	,	"	returned	Leland	,	gloomily	.
"	消息	足够的	,	"	返回	利兰	,	阴郁地	.

“消息够多了，”利兰沮丧地回答道。

" [step] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Step	in	the	boat	and	let	me	hear	it	.
"	步	在	这	船	和	让	我	听到	它	.

“上船来，让我听听。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] - [striːm] , ['liːlənd] ['nærˌeɪtid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	As	they	passed	down	-	stream	,	Leland	narrated	his	story	,	and	when	he
"	作为	他们	通过了	向下	-	溪流	,	利兰	旁白	他的	故事	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ri'mɑːkt] :

had	finished	,	remarked	:
有	完成的	,	评论	:

“他们顺流而下时，利兰讲述了他的故事，讲完后，他说道：

" ['rəulənd] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [bəuθ]

"	Roland	,	I	have	sought	you	for	advice	and	assistance	,	and	I	trust	both
"	罗兰	,	我	有	寻求	你	为了	建议	和	协助	,	和	我	相信	两个都

[wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] . "

will	be	given	.	"
将要	是	给定	.	"

“罗兰，我向你寻求建议和帮助，我相信你会给予我这两方面的支持。”

" ['glædli] !

"	Gladly	!
"	乐意	!

“乐意！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɔːrdʒ] ,

Do	you	think	,	George	,
做	你	思考	,	乔治	,

乔治，你觉得呢？

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz] ? "

that	I	could	rest	as	long	as	your	sister	is	in	the	hands	of	those	savages	?	"
那	我	可以	休息	作为	长的	作为	你的	姐姐	是	在	这	双手	的	那些	野蛮人	?	"

只要你妹妹还留在那些野蛮人手里，我就能安心吗？

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['liːlənd] , " [ɪf] [aɪ][æt; ət][ɔːl] ['daʊtɪd] .

"	Pardon	me	,	"	returned	Leland	,	"	if	I	at	all	doubted	.
"	赦免	我	,	"	返回	利兰	,	"	如果	我	在	全部	怀疑	.

“恕我直言，”利兰回答道，“如果我有任何怀疑的话。”

[ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [weɪz] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . "

This	affliction	weighs	heavily	upon	me	.	"
这	痛苦	重量	重度	之上	我	.	"

这种痛苦让我感到无比沉重。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['lezli] ,

"	I	suspected	this	state	of	things	,	"	continued	Leslie	,
"	我	怀疑	这	状态	的	事物	,	"	持续	莱斯利	,

“我早就怀疑事情会是这样，”莱斯利继续说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] - [striːm] .
" and it is the reason that I hurried down - stream .
" 和 它 是 这 原因 那 我 慌忙 向下 - 溪流 .

“这就是我急忙顺流而下的原因。”

[jet] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [frend] , [dɪ'tɜːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [heɪst]
Yet the uncertainty of seeing you or any friend , deterred me from making haste
然而 这 不确定 的 看到 你 或者 任何 朋友 , 威慑 我 从 制作 匆忙
[tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] .
to your place .
到 你的 地方 .

然而，由于不确定能否见到你或任何朋友，我迟迟没有赶到你那里。

" [hɪr] ['lezli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [zɛb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Here Leslie gave the circumstances of his encountering Zeb , and his
" 这里 莱斯利 给予 这 情况 的 他的 遭遇 泽布 , 和 他的
['sʌbsɪkwənt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɔːr] ,
subsequent misfortune , or ,
随后的 不幸 , 或者 ,

“莱斯利在这里讲述了他与泽布相遇的经过，以及他随后的不幸遭遇，或者说，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] .
as he termed it , his fortune , of falling in the gorge .
作为 他 称为 它 , 他的 财富 , 的 坠落 在 这 峡谷 .

正如他所说，这是他掉进峡谷的“幸运”之举。

" [ðen] [kent] [ɪz] [gɔːn] , [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Then Kent is gone , is he ? " asked George , when he had finished .
" 然后 肯特 是 已消失 , 是 他 ? " 问 乔治 , 什么时候 他 有 完成的 .

“那么肯特已经走了，是吗？”乔治说完后问道。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ['greɪtli] . "
" That is too bad , for we need his assistance greatly . "
" 那 是 也 坏的 , 为了 我们 需要 他的 协助 非常 . "

“那真是太可惜了，因为我们非常需要他的帮助。”

" [ɪn][fækt] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" In fact , I do not understand what we shall be able to do without him ,
" 在 事实 , 我 做 不是 理解 什么 我们 将 是 有能力的 到 做 没有 他 ,

“事实上，我不明白没有他我们该怎么办。”

" ['ædɪd] ['lezli] .
" added Leslie .
" 额外 莱斯利 .

莱斯利补充道。

" [nɔːr][aɪ] ;
" Nor I ;
" 也不 我 ;

我也一样；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and here we are as helpless as if we were already in the hands of
和 这里 我们 是 作为 无助 作为 如果 我们 是 已经 在 这 双手 的
[ðə; ði]['indiəns] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

而我们现在却像落入印第安人手中一样无助。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['rɔzəlind] , " [kən'tɪnjuːd] ['liːlənd] .
so far as regards any assistance that we can give Rosalind , " continued Leland .
所以 远的 作为 问候 任何 协助 那 我们 能 给 罗莎琳德 , " 持续 利兰 .

“就我们能给予罗莎琳德的任何帮助而言，”利兰继续说道。

" [oʊ] , [dəunt] [dɪ'sper] [soʊ] [suːn] .
" Oh , don't despair so soon .
" 哦 , 不 绝望 所以 很快 .

“哦，别这么快就绝望。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [kent] [wɪl] [suːn] [tɜːrn] [ʌp] ,
I trust that Kent will soon turn up ,
我 相信 那 肯特 将要 很快 转动 向上 ,

我相信肯特很快就会出现。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] . "
and we shall then have a good chance to recover her . "
和 我们 将 然后 有 一个 好的 机会 到 恢复 她 . "

这样我们就有很大的机会把她找回来。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [kent] [kæn; kən][biː; bi] ? "
" Where do you suppose that Kent can be ? "
" 在哪里 做 你 认为 那 肯特 能 是 ? "

你觉得肯特会在哪里?

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] . "
" I can only guess . "
" 我 能 仅有的 猜测 . "

我只能猜测。

" [wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "
" What reason have you then for thinking that we shall meet him ? "
" 什么 原因 有 你 然后 为了 思维 那 我们 将 见面 他 ? "

那么，你有什么理由认为我们会遇到他呢?

" [ðɪs] ['riːz(ə)n] .
" This reason .
" 这 原因 .

这个原因。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [fɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
He saw me fall , and was obliged to leave me for a time ,
他 锯 我 落下 , 和 曾是 有义务 到 离开 我 为了 一个 时间 ,

他看到我跌倒，不得不暂时离开我。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
as the pursuers were close at hand .
作为 这 追击者 是 关闭 在 手 .

追兵就在附近。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'luːdid] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,
I am certain that , as soon as he eluded and escaped them ,
我 是 肯定 那 , 作为 很快 作为 他 躲避 和 逃脱 他们 ,

我确信，他一旦摆脱了他们，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
he would return to the place for me . "
他 会 返回 到 这 地方 为了 我 . "

他会为了我回到那里。

" [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [gɔːn] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] . "
" And find you gone and give you up . "
" 和 寻找 你 已消失 和 给 你 向上 . "

“然后发现你不见了，只能放弃你。”

" [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] [treɪl] , [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" No ; he would search the place , and seeing my trail , would follow it .
" 不 ; 他 会 搜索 这 地方 , 和 看到 我的 踪迹 , 会 跟随 它 .

“不，他会搜查这个地方，看到我的踪迹，就会循着踪迹来。”

[aɪ] [left] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] . "

I	left	a	pretty	plain	one	,	and	he	will	meet	with	no	difficulty	.	"
我	左边	一个	漂亮的	清楚的	一	,	和	他	将要	见面	和	不	困难	.	"

我留下的是一个非常简单的句子，他不会遇到任何困难。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ɪz] ['kæptʃərd] [hɪm'self] ? "

"	But	suppose	the	ranger	is	captured	himself	?	"
"	但	认为	这	游侠	是	捕获	他自己	?	"

“但如果护林员自己也被抓住了呢？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['lezli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns]

"	There	is	no	supposition	in	the	case	,	"	rejoined	Leslie	,	with	an	air	of	assurance
"	那里	是	不	假设	在	这	案件	,	"	重新加入	莱斯利	,	和	一个	空气	的	保证

.

:

.

“本案中没有任何假设，”莱斯利自信地回答道。

" [wel] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['liːlənd] ,

"	Well	,	admitting	what	you	say	,	"	continued	Leland	,
"	出色地	,	承认	什么	你	说	,	"	持续	利兰	,

“好吧，承认你刚才说的话，”利兰继续说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] ['æftər] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	did	you	leave	a	trail	after	getting	in	the	boat	,
"	做过	你	离开	一个	踪迹	后	获得	在	这	船	,

“你上船后有没有留下痕迹？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ? "

that	will	be	easy	for	him	to	follow	?	"
那	将要	是	简单的	为了	他	到	跟随	?	"

那对他来说容易做到吗?

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [teɪk] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wʌn]

He	knows	what	course	I	would	take	,	and	,	consequently	,	he	knows	what	one
他	知道	什么	课程	我	会	拿	,	和	,	最后	,	他	知道	什么	一

[tuː; tə] [pər'suː] . "

to	pursue	.	"
到	追求	.	"

他知道我会采取什么策略，因此，他也知道应该采取什么策略。

" [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [kæn; kən] [hiː; hi] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] ? "

"	But	,	even	then	,	can	he	overtake	you	?	"
"	但	,	甚至	然后	,	能	他	超过	你	?	"

但是，即便如此，他能超过你吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [kʌm] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] .

"	I	have	not	come	very	rapidly	,	and	I	think	that	he	can	.
"	我	有	不是	来	非常	快速	,	和	我	思考	那	他	能	.

“我来得并不快，但我认为他可以。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] . "

I	believe	that	at	this	moment	he	is	on	the	way	.	"
我	相信	那	在	这	片刻	他	是	在	这	方式	.	"

我相信他此刻正在来的路上。

" [wel] , ['rəuləndˌ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['spekjuleitid] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

"	Well	,	Roland	,	we	have	probably	speculated	enough	upon	our	chances	of
"	出色地	,	罗兰	,	我们	有	大概	推测	足够的	之上	我们的	机会	的

['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

meeting	him	.
会议	他	.

“好吧，罗兰，我们可能已经对见到他的机会进行了足够的猜测。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ? "

In	the	meantime	,	what	do	you	propose	that	we	do	with	ourselves	?	"
在	这	与此同时	,	什么	做	你	提出	那	我们	做	和	我们自己	?	"

与此同时，你建议我们该如何安排自己的时间?

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrdli] [dɪ'saɪdɪd] .

"	As	to	that	,	I	am	hardly	decided	.
"	作为	到	那	,	我	是	几乎	决定	.

“至于这一点，我还没有决定。”

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	is	great	danger	in	our	remaining	on	the	river	,
那里	是	伟大的	危险	在	我们的	其余的	在	这	河	,

我们继续留在河上非常危险。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [noʊ] [miːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

and	yet	I	see	no	means	which	will	be	so	apt	to	bring	us	in	communication
和	然而	我	看	不	方法	哪个	将要	是	所以	易于	到	带来	我们	在	沟通

[wɪð; wɪθ] [kent] . "

with	Kent	.	"
和	肯特	.	"

然而，我看不出有什么办法能如此恰当地让我们与肯特郡取得联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðɪs] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
" This gliding down the Ohio in broad daylight ,
" 这 滑翔 向下 这 俄亥俄州 在 广阔 日光 ,

“在大白天沿着俄亥俄河滑行，

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [ɪz] ['ræðər]
when we know the woods on both sides are full of our enemies , is rather
什么时候 我们 知道 这 树林 在 两个都 侧面 是 满的 的 我们的 敌人 , 是 相当
['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] ,
dangerous business ,
危险的 商业 ,

当我们知道两侧的树林里都布满了敌人时，这可是相当危险的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
although it may possess some advantages for us . "
虽然 它 可能 具有 一些 优势 为了 我们 . "

虽然它可能对我们有一些好处。

" [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['lezli] .
" I leave the matter with you , " said Leslie .
" 我 离开 这 事情 和 你 , " 说 莱斯利 .

“这件事就交给你处理了。”莱斯利说道。

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['veri] [brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
" The stream is very broad for a considerable distance ,
" 这 溪流 是 非常 广阔 为了 一个 大量 距离 ,

“这条溪流在相当长的一段距离内都非常宽阔，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wʊdkræft] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and both of us ought to understand enough of woodcraft to prevent
和 两个都 的 我们 应该 到 理解 足够的 的 木工 到 防止
['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] . "
running into danger . "
跑步 进入 危险 . "

我们俩都应该掌握足够的野外生存技能，以避免陷入危险。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['liːlənd] , [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" We ought to understand enough , " said Leland , significantly , " but the fact is ,
" 我们 应该 到 理解 足够的 , " 说 利兰 , 显著地 , " 但 这 事实 是 ,
[wiː; wi][duː][nɑːt] .
we do not .
我们 做 不是 .

“我们应该了解得足够多，”莱兰意味深长地说，“但事实是，我们并不了解。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kən'traivənsiz] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] ['ræskəlz] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]
There are so many contrivances these cunning rascals devise for a white man's
那里 是 所以 许多 诡计 这些 狡猾 无赖 设计 为了 一个 白色的 男人的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

这些狡猾的家伙设计了太多阴谋诡计来毁灭白人，

[ðæt] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

that	one	needs	to	have	a	schooling	of	years	in	their	ways	to	understand
那	一	需求	到	有	一个	学校教育	的	年	在	他们的	方式	到	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

需要经过多年的学习和了解才能理解他们的生活方式。

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kən'traɪvəns] ['jɑːndər] . "

However	,	"	he	added	,	in	a	whisper	,	"	I	understand	that	contrivance	yonder	.	"
然而	,	"	他	额外	,	在	一个	耳语	,	"	我	理解	那	装置	远处	.	"

然而，"他低声补充道，“我明白那边的那个装置。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

"	What	is	that	?	"	inquired	his	companion	,	in	some	excitement	.
"	什么	是	那	?	"	询问	他的	伴侣	,	在	一些	激动	.

“那是什么？”他的同伴有些兴奋地问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

"	Take	a	careful	look	down	-	stream	and	tell	me	whether	you	see	anything	unusual
"	拿	一个	小心	看	向下	-	溪流	和	告诉	我	无论	你	看	任何事物	异常

. "

:	"
.	"

“仔细观察下游，告诉我你是否发现任何异常情况。”

" [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] , " ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] ['lezli] .

"	No	—	I	don't	know	as	I	do	,	"	slowly	repeated	Leslie	.
"	不	—	我	不	知道	作为	我	做	,	"	缓慢地	重复	莱斯利	.

“不——我不知道，”莱斯利慢慢地重复道。

" [hoʊld][ɑːn] — [jes] , [aɪ][duː] — ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ][lɔːg] , [ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Hold	on	—	yes	,	I	do	—	yonder	is	a	log	,	or	more	likely	two	or	three	of	them
"	抓住	在	—	是的	,	我	做	—	远处	是	一个	日志	,	或者	更多的	可能	二	或者	三	的	他们

— [ə; eɪ][ræft] .

—	a	raft	.
—	一个	筏	.

“等等——是的，我明白——那边有一根木头，或者更可能是两三根木头——一个木筏。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['liːlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] . "

I	suppose	,	Leland	,	it	is	for	our	benefit	.	"
我	认为	,	利兰	,	它	是	为了	我们的	益处	.	"

我想，莱兰，这对我们来说是有好处的。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd] ,

It	was	constructed	for	the	benefit	of	the	white	race	generally	;	and	,
它	曾是	建造	为了	这	益处	的	这	白色的	种族	一般来说	;	和	,

它是为了全体白种人的利益而建造的；而且，

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [fɜːrst] . "

as	we	come	first	we	are	to	be	served	first	.	"
作为	我们	来	第一的	我们	是	到	是	服务	第一的	.	"

既然我们排在第一位，就应该优先服务我们。

" [let] [ˌjuː 'es] [kʌt] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] . "

"	Let	us	cut	in	to	shore	and	give	them	the	slip	.	"
"	让	我们	切	在	到	支撑	和	给	他们	这	滑	.	"

“我们切入岸边，甩掉他们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

"	It	may	be	the	very	thing	they	wish	us	to	do	.
"	它	可能	是	这	非常	事物	他们	希望	我们	到	做	.

“这或许正是他们希望我们做的。”

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , [soʊ][fɑːr] ,

The	action	of	the	savages	,	so	far	,
这	行动	的	这	野蛮人	,	所以	远的	,

到目前为止，野蛮人的行动是这样的：

[ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] ['prizənəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sleɪ] [men] .

shows	that	they	are	more	anxious	to	take	prisoners	than	to	slay	men	.
演出	那	他们	是	更多的	焦虑的	到	拿	囚犯	比	到	杀戮	男人	.

这表明他们更热衷于俘虏敌人而不是杀戮敌人。

[soʊ] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][dəunt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nɜːrvəs] .

So	keep	quiet	and	don't	allow	yourself	to	become	nervous	.
所以	保持	安静的	和	不	允许	你自己	到	变得	紧张的	.

所以保持安静，不要让自己紧张。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ræft] .

THE	RAFT	.
这	筏	.

木筏。

['sloʊli] , ['saɪləntli][ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði][boʊt] [glaidid]['ɑːnwərd] — [bəuθ] ['lezli] [ænd; ənd] ['liːlənd] [æz; əz]

Slowly	,	silently	and	gently	the	boat	glided	onward	—	both	Leslie	and	Leland	as
缓慢地	,	默默	和	轻轻地	这	船	滑翔	向前	—	两个都	莱斯利	和	利兰	作为

['moʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] ,

motionless	as	death	,
静止不动	作为	死亡	,

小船缓缓、静谧、轻柔地向前滑行——莱斯利和利兰都像死人一样一动不动。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [θrɑːbɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] ['fɪrfəli] .

yet	with	hearts	throbbing	wildly	and	fearfully	.
然而	和	心	悸动	疯狂地	和	恐惧地	.

然而，他们的心却狂乱而恐惧地跳动着。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

The	former	stooped	and	whispered	:
这	以前的	弯腰	和	低声说道	:

前者弯下腰，低声说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['indiəns][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	There	are	three	Indians	on	it	,	upon	the	opposite	side	from	us	.
"	那里	是	三	印度人	在	它	,	之上	这	对面的	边	从	我们	.

“河对岸有三个印第安人。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] .

We	must	pass	beyond	the	log	before	they	will	be	in	range	of	our	guns	.
我们	必须	经过	超过	这	日志	前	他们	将要	是	在	范围	的	我们的	枪支	.

我们必须越过那根圆木，才能阻止他们进入我们的射程。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['faɪər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

They	will	not	fire	until	we	begin	to	pass	them	.
他们	将要	不是	火	直到	我们	开始	到	经过	他们	.

在我们开始超越他们之前，他们不会开火。

[teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] [ʃʊr] [eɪm] ,

Take	a	quick	but	sure	aim	,
拿	一个	快的	但	当然	目的	,

快速而准确地瞄准，

[ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪz] [dis'tʃaːdʒd] .

and	drop	down	in	the	bottom	of	the	boat	the	instant	your	gun	is	discharged	.
和	降低	向下	在	这	底部	的	这	船	这	立即的	你的	枪	是	出院	.

枪响的瞬间，你就会沉到船底。

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] , [ʌn'tɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]

"	Nearer	and	nearer	came	the	canoe	to	the	log	,	until	but	a	few	rods
"	更近	和	更近	来了	这	独木舟	到	这	日志	,	直到	但	一个	很少	杆

['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

separated	them	,
分开	他们	,

“独木舟越来越靠近原木，直到两者之间只剩下几杆远的距离，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ɔːr] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

but	not	a	breath	or	fluttering	of	a	leaf	disturbed	the	profound	silence	.
但	不是	一个	气息	或者	飘动	的	一个	叶子	不安	这	深刻的	沉默	.

但连一阵呼吸声或一片树叶的飘动都无法打破这深沉的寂静。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [rɑːdz] [wʊd] ['seprət] [ðem; ðəm] .

When	at	the	nearest	point	,	scarcely	more	than	two	rods	would	separate	them	.
什么时候	在	这	最近的	观点	,	几乎	更多的	比	二	杆	会	分离	他们	.

在最近的点上，它们之间最多只隔着两根杆子。

[stɪl] ['ɑːnwərd][ðə; ði] [boʊt] [swept] [ʌn'tɪl] [ɪts] [praʊ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg] .

Still	onward	the	boat	swept	until	its	prow	was	even	with	the	log	.
仍然	向前	这	船	扫荡	直到	它是	船首	曾是	甚至	和	这	日志	.

船继续向前航行，直到船头与原木齐平。

" ['redi] , " ['wɪspəd] ['lezli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] . "

"	Ready	,	"	whispered	Leslie	,	"	you	take	the	nearest	one	.	"
"	准备好	,	"	低声说道	莱斯利	,	"	你	拿	这	最近的	一	.	"

“好了，”莱斯利低声说，“你拿最近的那个。”

" ['redi] , " ['wɪspəd] ['lezli] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .

"	Ready	,	"	whispered	Leslie	,	"	you	take	the	nearest	one	.
"	准备好	,	"	低声说道	莱斯利	,	"	你	拿	这	最近的	一	.

“准备好了，”莱斯利低声说，“你拿最近的那个。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	next	instant	the	enemies	were	in	full	view	of	each	other	.
"	这	下一个	立即的	这	敌人	是	在	满的	看法	的	每个	其他	.

“下一刻，敌对双方就完全看到了彼此。”

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [broʊk] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] .

Simultaneously	the	two	rifles	in	the	boat	broke	the	solemn	stillness	.
同时地	这	二	步枪	在	这	船	打破	这	庄严	寂静	.

船上的两支步枪同时打破了肃穆的寂静。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʃoʊd] ['weðər] [ðer; ðər] [ʃɑːts] [hæd; həd] [prə'duːst] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] !

But	not	a	sound	showed	whether	their	shots	had	produced	any	effect	at	all	!
但	不是	一个	声音	显示	无论	他们的	镜头	有	生产	任何	影响	在	全部	!

但没有任何声音表明他们的射击是否产生了任何效果！

[nɑːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] [hed] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] !

Not	a	savage's	head	,	however	,	could	be	seen	!
不是	一个	野蛮人的	头	,	然而	,	可以	是	已见	!

然而，却一个野蛮人的头颅也看不到！

[ðeɪ] ['i:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [ɔ:r] [els] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ðeɪ]

They	either	had	been	slain	or	else	had	quietly	drawn	out	of	sight	when	they
他们	任何一个	有	到过	被杀	或者	别的	有	悄悄	绘制	出去	的	视线	什么时候	他们

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] ['menəst] [ðem; ðəm] .

became	aware	of	the	danger	that	menaced	them	.
成为	意识到的	的	这	危险	那	受威胁	他们	.

他们要么已经被杀害，要么在意识到危险后悄悄地躲了起来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	latter	was	most	probably	the	case	,
这	后者	曾是	最多	大概	这	案件	,

后一种情况的可能性更大。

[ɔ:l'ðoʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .

although	neither	of	the	whites	could	satisfy	himself	upon	that	point	.
虽然	两者都不	的	这	白人	可以	满足	他自己	之上	那	观点	.

虽然两位白人对此都无法满意。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɪn] [heɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [dɪ'fju:zd] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑ:t] ,

As	the	thin	haze	from	the	guns	diffused	itself	over	the	spot	,
作为	这	薄的	阴霾	从	这	枪支	扩散	本身	超过	这	点	,

随着枪声产生的薄雾在现场扩散开来，

[ðə; ði] [seɪm] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['setld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

the	same	oppressive	silence	settled	upon	the	water	,
这	相同的	压迫性的	沉默	定居	之上	这	水	,

水面上同样笼罩着令人窒息的寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	the	same	absence	of	life	was	manifest	in	everything	around	.
和	这	相同的	缺席	的	生活	曾是	显现	在	一切	大约	.

周围的一切都显得死气沉沉。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] ,

So	sudden	had	been	the	interruption	,	that	,	a	few	minutes	afterward	,
所以	突然	有	到过	这	中断	,	那	,	一个	很少	分钟	之后	,

中断来得如此突然，以至于几分钟后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] .

it	was	almost	impossible	to	realize	that	it	had	actually	occurred	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	意识到	那	它	有	实际上	发生	.

几乎让人无法相信这件事真的发生了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [bəuθ] ['lezli] [ænd; ənd] ['li:lənd] [kɔ:t] [ðəm'selvz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

More	than	once	both	Leslie	and	Leland	caught	themselves	debating	this	very	point	in	their	minds	.
更多的	比	一次	两个都	莱斯利	和	利兰	捕捉	他们自己	辩论	这	非常	观点	在	他们的	思想	.

莱斯利和利兰不止一次地在脑海中讨论过这个问题。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

For	a	few	moments	the	two	remained	concealed	within	the	boat	,
为了	一个	很少	时刻	这	二	剩余	暗	之内	这	船	,

两人在船内躲藏了一会儿。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wel] [nu:] [ðæt] ['deɪndʒər] [jet] ['θretnd] ; [bʌt; bət] , ['nɜ:rvəsli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vent] , ['li:lənd] ,

for	they	well	knew	that	danger	yet	threatened	;	but	,	nervously	excited	over	the	event	,	Leland	,
为了	他们	出色地	知道	那	危险	然而	威胁	;	但	,	紧张地	兴奋的	超过	这	事件	,	利兰	,

因为他们很清楚危险依然存在；但是，利兰却因这件事而紧张兴奋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

with	a	sad	want	of	discretion	,	peered	over	the	gunwale	of	the	canoe	.
和	一个	伤心	想	的	审慎	,	窥视	超过	这	舷缘	的	这	独木舟	.

带着一种令人遗憾的缺乏谨慎的态度，他从独木舟的舷缘向外窥视。

" [daʊn] , ['ɪnstəntli] , " [əd'mɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Down	,	instantly	,	"	admonished	his	companion	,	catching	his	shoulder	.
"	向下	,	即刻	,	"	告诫	他的	伴侣	,	捕捉	他的	肩膀	.

“立刻趴下！”他的同伴一边说着，一边抓住他的肩膀。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ,

The	report	of	another	gun	came	at	that	very	instant	,
这	报告	的	其他	枪	来了	在	那	非常	立即的	,

就在同一时刻，又传来另一声枪响的报告。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [drɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæt] ['lezli]

and	George	dropped	so	suddenly	and	awkwardly	out	of	sight	,	that	Leslie
和	乔治	掉落	所以	突然	和	尴尬地	出去	的	视线	,	那	莱斯利

[ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] :

inquired	with	much	concern	:
询问	和	很多	忧虑	:

乔治突然笨拙地消失在视线中，莱斯利非常担心地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['liːlənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pretty	near	it	,	at	any	rate	,	"	returned	Leland	,	putting	his	hand	to	his	face	.
"	漂亮的	靠近	它	,	在	任何	速度	,	"	返回	利兰	,	推杆	他的	手	到	他的	脸	.

“差不多就是这样了，”利兰说着，用手捂住了脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [greɪzd] [ænd; ənd] [mɑːrkt]

He	was	not	struck	,	however	,	although	the	ball	had	grazed	and	marked
他	曾是	不是	击	,	然而	,	虽然	这	球	有	放牧	和	标记

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	cheek	.
他的	脸颊	.

虽然球擦过他的脸颊并留下了痕迹，但他并没有被击中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['liːlənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [eɪmd]

The	instant	Leland	saw	that	he	was	not	injured	,	he	raised	himself	and	aimed
这	立即的	利兰	锯	那	他	曾是	不是	受伤	,	他	提高	他自己	和	旨在

[tɔːrd] [ðə; ði][lɔːg] .

toward	the	log	.
朝向	这	日志	.

利兰一看到自己没有受伤，就站起身来，瞄准了那根圆木。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

No	sign	of	an	enemy	was	visible	,
不	符号	的	一个	敌人	曾是	可见的	,

没有发现敌人的踪迹。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	not	knowing	but	what	there	might	be	more	loaded	rifles	behind	the
和	不是	会心	但	什么	那里	可能	是	更多的	已加载	步枪	在后面	这

[kən'traɪvəns] ,

contrivance	,
装置	,

而且谁也不知道，这个装置背后可能还藏着更多上了膛的步枪。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

he	dropped	his	head	again	.
他	掉落	他的	头	再次	.

他又低下了头。

['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gʌnl] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ðɪ][ræft] ['grædʒuəli]

Peering	cautiously	over	the	gunwale	,	the	young	man	saw	the	raft	gradually
窥视	谨慎地	超过	这	舷缘	,	这	年轻的	男人	锯	这	筏	逐步地

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'tʌki] [ʃɔːr] .

approaching	the	Kentucky	shore	.
接近	这	肯塔基州	支撑	.

年轻人小心翼翼地从船舷边探出头，看到木筏正缓缓靠近肯塔基州的海岸。

[ðə; ðɪ]['indiəns] [pə'zesɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsk] ,

The	Indians	possessing	no	means	of	reloading	their	pieces	without	running	great	risk	,
这	印度人	拥有	不	方法	的	重新装弹	他们的	件	没有	跑步	伟大的	风险	,

印第安人没有办法在不冒极大风险的情况下重新装填弹药，

['prɑːbəbli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

probably	deemed	it	best	to	make	a	safe	retreat	.
大概	被认为	它	最好的	到	制作	一个	安全的	撤退	.

或许他们认为安全撤退是最佳选择。

[ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn'kriːst] ,

The	distance	between	the	whites	and	the	savages	slowly	but	surely	increased	,
这	距离	之间	这	白人	和	这	野蛮人	缓慢地	但	一定	增加	,

白人与野蛮人之间的距离缓慢但稳步地拉大。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] , [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd]

and	when	the	former	judged	they	were	comparatively	safe	,	they	arose	and
和	什么时候	这	以前的	评判	他们	是	比较	安全的	,	他们	出现	和

[plaɪ] [ðer; ðər] ['pædlz] .

plied	their	paddles	.
合拢	他们的	桨	.

当前者认为自身相对安全时，他们便起身划桨。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [ə'krɔːs] [kent] ,

"	Now	if	we	can	only	come	across	Kent	,
"	现在	如果	我们	能	仅有的	来	穿过	肯特	,

“现在如果我们能找到肯特就好了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪti] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , " [ri'mɑːkt] ['lezli] .

I	shall	be	pretty	hopeful	of	getting	out	of	the	woods	,	"	remarked	Leslie	.
我	将	是	漂亮的	充满希望	的	获得	出去	的	这	树林	,	"	评论	莱斯利	.

“我很有希望走出困境，”莱斯利说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

"	But	how	is	that	to	be	done	?
"	但	如何	是	那	到	是	完毕	?

但该如何做到这一点呢?

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . "

There	is	just	the	trouble	.	"
那里	是	只是	这	麻烦	.	"

问题就在这里。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	I	think	he	will	find	us	if	we	only	wait	for	him	.	"
"	我	思考	他	将要	寻找	我们	如果	我们	仅有的	等待	为了	他	.	"

“我想只要我们等他，他一定会找到我们的。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	I	agree	with	you	,	that	it	is	all	that	we	can	do	.
"	我	同意	和	你	,	那	它	是	全部	那	我们	能	做	.

“我同意你的看法，这是我们所能做的全部了。”

[wiː; wi] [wɪl] [roʊ] [daʊn] - [striːm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] ,

We	will	row	down	-	stream	a	short	distance	further	,
我们	将要	排	向下	-	溪流	一个	短的	距离	更远	,

我们将继续向下游划行一小段距离。

[wer] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeltərd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

where	we	will	be	sheltered	more	from	the	observation	of	our	enemies	,
在哪里	我们	将要	是	避难所	更多的	从	这	观察	的	我们的	敌人	,

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ,

and	wait	until	he	comes	,
和	等待	直到	他	来	,

在那里，我们将更不容易被敌人发现，然后等待他的到来。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

or	until	it	is	pretty	certain	that	he	will	not	.
或者	直到	它	是	漂亮的	肯定	那	他	将要	不是	.

或者直到几乎可以肯定他不会这样做为止。

" ['lezli] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .

"	Leslie	bent	to	his	oars	,	and	the	boat	again	shot	forward	.
"	莱斯利	弯曲	到	他的	桨	,	和	这	船	再次	射击	向前	.

莱斯利弯下腰划桨，船又向前疾驰而去。

[iːtʃ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hoʊp] .

Each	now	felt	a	stronger	hope	.
每个	现在	毛毡	一个	更强	希望	.

他们每个人都感到更加充满希望。

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['liːlənd] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]

The	depression	of	spirits	under	which	Leland	was	laboring	began	to	undergo	a
这	沮丧	的	烈酒	在下面	哪个	利兰	曾是	劳动	开始	到	经历	一个

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

利兰一直处于低落的情绪中，这种低落的情绪开始出现好转。

['lezli] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['liːlənd] ,

Leslie	was	naturally	of	a	more	buoyant	disposition	than	Leland	,
莱斯利	曾是	自然	的	一个	更多的	浮力	处置	比	利兰	,

莱斯利的性格天生比利兰更加开朗乐观。

[ænd; ənd] ['seldəm] ['sʌfərd] [ðoʊz] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [ə'fekt] [ðoʊz]

and	seldom	suffered	those	spells	of	melancholy	which	are	so	apt	to	affect	those
和	很少	遭受	那些	咒语	的	忧郁	哪个	是	所以	易于	到	影响	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [les] ['sæŋgwɪn] .

of	a	temperament	less	sanguine	.
的	一个	气质	较少的	乐观	.

他很少像那些性情不那么乐观的人那样，陷入忧郁之中。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] ['siːznz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

The	latter	at	seasons	was	more	light	-	hearted	than	the	former	,
这	后者	在	季节	曾是	更多的	光	-	心地	比	这	以前的	,

后者比前者在季节上更轻松愉快。

[jet] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

yet	adverse	circumstances	easily	affected	and	depressed	him	.
然而	不利	情况	容易地	做作的	和	郁闷	他	.

然而，逆境很容易影响他，让他变得沮丧。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][tu:; tə] [wɪtʃ] ['lezli] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ðə; ði]

The	locality	to	which	Leslie	had	referred	was	a	place	in	the	river	where	the
这	地点	到	哪个	莱斯利	有	指	曾是	一个	地方	在	这	河	在哪里	这

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] [wɜ:r; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

overhanging	boughs	and	underwood	were	so	thick	and	luxuriant	that	it
悬垂	树枝	和	安德伍德	是	所以	厚的	和	茂盛的	那	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][send][ə; eɪ][smɔ:l] [boʊt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

was	an	easy	matter	to	send	a	small	boat	beneath	them	and	remain
曾是	一个	简单的	事情	到	发送	一个	小的	船	下面	他们	和	保持

[ɪ'fektʃuəli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]['eni] ['enəmi] ['pæsɪŋ] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

effectually	hidden	from	any	enemy	passing	up	or	down	the	river	.
有效地	隐	从	任何	敌人	通过	向上或者		向下	这	河	.

莱斯利所指的地方是河边的一处地方，那里枝繁叶茂，树木稀疏，很容易就能派一艘小船从下面穿过，有效地躲避任何沿河而上的敌人。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] [ə'fɔ:d] [ðəm'selvz]

Their	plan	was	to	conceal	themselves	,	and	thus	,	while	affording	themselves
他们的	计划	曾是	到	隐藏	他们自己	,	和	因此	,	尽管	负担得起	他们自己

[kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] ,

comparative	security	,
比较	安全	,

他们的计划是隐藏自己，从而在确保自身相对安全的同时，

[tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kent] .

to	keep	an	unremitting	watch	for	the	appearance	of	Kent	.
到	保持	一个	不懈	手表	为了	这	外貌	的	肯特	.

密切关注肯特的出现。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

They	expected	,	and	in	fact	were	certain	,	that	he	would	descend	the	opposite
他们	预期的	,	和	在	事实	是	肯定	,	那	他	会	下降	这	对面的

[saɪd] , [wɪtʃ] ,

side	,	which	,
边	,	哪个	,

他们预料到，而且实际上确信，他会从对岸下来，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [si:n] .

from	their	hiding	-	place	,	could	be	easily	seen	.
从	他们的	隐藏	-	地方	,	可以	是	容易地	已见	.

从它们的藏身之处很容易被发现。

['lezli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] , [sent][ðə; ði][boʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ,

Leslie	,	with	a	vigorous	pull	,	sent	the	boat	under	the	sweeping	branches	,	and	,
莱斯利	,	和	一个	蓬勃	拉	,	发送	这	船	在下面	这	扫荡	分支	,	和	,

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][rest] , [ri'mɑ:kt] :

coming	to	rest	,	remarked	:
未来	到	休息	,	评论	:

莱斯利用力一拉，将船驶入枝繁叶茂的树枝下，船停稳后，他说道：

" [ðer; ðər] , [dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	There	,	George	,	we	are	safe	for	the	present	.
"	那里	,	乔治	,	我们	是	安全的	为了	这	展示	.

“好了，乔治，我们暂时安全了。”

[æn; ən] ['ɪndiən] [maɪt] [pæs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

An	Indian	might	pass	within	twenty	feet	of	us	,	and	not	dream	of	our
一个	印度	可能	经过	之内	二十	脚	的	我们	,	和	不是	梦	的	我们的

[prɑ:k'sɪməti] . "

proximity	.	"
邻近	.	"

一个印第安人可能从离我们不到二十英尺的地方经过，却丝毫不会想到我们离他这么近。

" [truː] , ['liːlənd] , [aɪ] [fiːl] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['fɔːrtʃənət] . "

"	True	,	Leland	,	I	feel	glad	that	we	are	thus	fortunate	.	"
"	真的	,	利兰	,	我	感觉	高兴的	那	我们	是	因此	幸运	.	"

“没错，利兰，我很高兴我们如此幸运。”

" [siː] , " [kən'tɪnjuːd] ['lezli] , " [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

"	See	,	"	continued	Leslie	,	"	what	a	nice	arrangement	.
"	看	,	"	持续	莱斯利	,	"	什么	一个	好的	安排	.

“你看，”莱斯利继续说道，“多么好的安排啊。”

[frʌm; frəm] [maɪ] [siːt] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] . "

From	my	seat	I	can	keep	a	good	view	of	the	opposite	side	.	"
从	我的	座位	我	能	保持	一个	好的	看法	的	这	对面的	边	.	"

从我的座位上，我可以清楚地看到对面的情况。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ? " [æskt] ['liːlənd] ,

"	How	long	do	you	intend	to	remain	here	?	"	asked	Leland	,
"	如何	长的	做	你	打算	到	保持	这里	?	"	问	利兰	,

“你打算在这里待多久？”利兰问道。

[huːz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

whose	fears	were	ever	on	the	alert	.
谁	恐惧	是	曾经	在	这	警报	.

他们时刻保持警惕，恐惧笼罩着他们。

" [kɑːnt] [seɪ] [prɪ'saɪsli] . "

"	Can't	say	precisely	.	"
"	不能	说	恰恰	.	"

“不能确切地说。”

" [rɪ'membər] [ðæt] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [suːn] ['nesəseri] , [tuː] . "

"	Remember	that	food	will	be	necessary	,	and	soon	necessary	,	too	.	"
"	记住	那	食物	将要	是	必要的	,	和	很快	必要的	,	也	.	"

“记住，食物是必需品，而且很快就会成为必需品。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [jet] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	am	aware	of	that	,	yet	we	can	do	without	it	for	some	time	.
"	我	是	意识到的	的	那	,	然而	我们	能	做	没有	它	为了	一些	时间	.

“我知道这一点，但是我们可以暂时不用它。”

[ɪf] [kent] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

If	Kent	is	going	to	pass	us	,	it	will	be	during	to	-	morrow	.	"
如果	肯特	是	去	到	经过	我们	,	它	将要	是	期间	到	-	明天	.	"

如果肯特郡要超过我们，那肯定是在明天。

" ['lezli] , " [sed] ['liːlənd] , ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz]

"	Leslie	,	"	said	Leland	,	earnestly	,	"	I	have	been	thinking	deeply	upon	our	chances
"	莱斯利	,	"	说	利兰	,	切实	,	"	我	有	到过	思维	深	之上	我们的	机会

[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	meeting	him	,
的	会议	他	,

“莱斯利，”利兰认真地说，“我一直在认真思考我们与他见面的机会。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [fjuː] [ɪn'diːd] . "

and	I	must	confess	that	they	seem	few	indeed	.	"
和	我	必须	承认	那	他们	似乎	很少	的确	.	"

我必须承认，他们似乎确实很少。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	not	doubt	it	.
"	我	做	不是	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

They	**would**	**have**	**the**	**same**	**appearance**	**to**	**me**	**,**	**were**	**it**	**not**	**for**	**one**	**thing**	**.**
他们	会	有	这	相同的	外貌	到	我	,	是	它	不是	为了	一	事物	.

如果不是因为一件事，它们在我看来就是一样的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ges] -

I	**have**	**been**	**calculating**	**,**	**and**	**though**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**guess**	**-**
我	有	到过	计算	,	和	尽管	,	的	课程	,	一个	伟大的	交易	的	猜测	-

[wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ,

work	**has**	**been**	**employed**	**,**
工作	有	到过	受雇	,

我一直在进行计算，当然，其中也运用了大量的猜测，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['nɪrli] [kə'rekt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

yet	**I**	**think**	**that**	**I**	**have**	**come**	**to**	**a**	**very**	**nearly**	**correct**	**conclusion**	**.**
然而	我	思考	那	我	有	来	到	一个	非常	几乎	正确的	结论	.

但我认为我已经得出了一个非常接近正确的结论。

[aɪm] ['prɪti] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ɪf] [kent] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] ,

I'm	**pretty**	**positive**	**that**	**if**	**Kent**	**reaches**	**us**	**,**
我是	漂亮的	积极的	那	如果	肯特	到达	我们	,

我相当肯定，如果肯特联系上我们，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

it	**will**	**be**	**in**	**the**	**neighborhood**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**mid**	**-**	**day**	**.**
它	将要	是	在	这	邻里	的	到	-	明天	在	中	-	天	.

大概在明天中午前后。

[nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər][maɪ]['raɪf(ə)l] .

Not	**seeing**	**him**	**,**	**I**	**shall**	**fire**	**my**	**rifle**	**.**
不是	看到	他	,	我	将	火	我的	步枪	.

没看到他，我就开枪。

[kent] [noʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

Kent	**knows**	**the**	**sound**	**of**	**it**	**,**	**and**	**will**	**search**	**for**	**us**	**.**	**"**
肯特	知道	这	声音	的	它	,	和	将要	搜索	为了	我们	.	"

肯特认得这个声音，他会来找我们的。

" [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] . "

"	**Perhaps**	**he**	**may**	**not**	**be**	**upon**	**the**	**opposite**	**shore**	**.**	**"**
"	也许	他	可能	不是	是	之上	这	对面的	支撑	.	"

“或许他并不在对岸。”

" [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ,

"	**Which**	**will**	**be**	**as**	**well**	**,**
"	哪个	将要	是	作为	出色地	,

“那也会是……”

[jet] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [krɔ:s] . "

yet	**I**	**can**	**think**	**of**	**no**	**reason**	**that**	**would**	**induce**	**him**	**to**	**cross**	**.**	**"**
然而	我	能	思考	的	不	原因	那	会	诱导	他	到	叉	.	"

但我认为他没有任何理由要过河。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [pæs] [ə'weɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f]

"	**In**	**the**	**meantime**	**,**	**how**	**do**	**you**	**propose**	**that**	**we**	**pass**	**away**	**time**	**and**	**keep**	**off**
"	在	这	与此同时	,	如何	做	你	提出	那	我们	经过	离开	时间	和	保持	离开

[ɑ:n'wi:] . "

ennui	**.**	**"**
厌倦	.	"

“与此同时，您建议我们如何打发时间，避免感到厌倦呢？”

" [ɪn] [sliːp] , [ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" In sleep , if that is possible . "
" 在 睡觉 , 如果 那 是 可能的 . "

“在睡梦中，如果那可能的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] ['liːlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
" I think it is with myself , " returned Leland , with a light laugh .
" 我 思考 它 是 和 我 , " 返回 利兰 , 和 一个 光 笑 .

“我想是我自己的问题，”利兰笑着回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] ['lezli] .
" And the same with me , " added Leslie .
" 和 这 相同的 和 我 , " 额外 莱斯利 .

“我也是一样，”莱斯利补充道。

" [wel] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] , [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kə'mens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]
" Well , the circumstances being favorable , I propose that we commence operations
" 出色地 , 这 情况 存在 有利 , 我 提出 那 我们 开始 运营
[æt; ət] [wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

“鉴于目前形势有利，我建议我们立即开始行动。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" A good suggestion .
" 一个 好的 建议 .

“很好的建议。”

" [bəuθ] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd]
" Both disposed themselves as best they could in the boat , and being tired
" 两个都 处置 他们自己 作为 最好的 他们 可以 在 这 船 , 和 存在 疲劳的
[ænd; ənd] [fə'tiːgd] ,
and fatigued ,
和 疲劳 ,

“两人都在船上尽力调整好自己的姿势，但由于疲惫不堪，

[wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] .
were soon asleep .
是 很快 睡着了 .

很快我们就睡着了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[lɔːst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
LOST AND FOUND .
丢失的 和 成立 .

失物招领处。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
The two young men slept soundly through the night .
这 二 年轻的 男人 睡着了 稳固地 通过 这 夜晚 .

两个年轻人一夜睡得很香。

[wen] ['lezli] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
When Leslie awoke it was broad day , and his companion was still asleep .
什么时候 莱斯利 醒来 它 曾是 广阔 天 , 和 他的 伴侣 曾是 仍然 睡着了 .

莱斯利醒来时已是大白天，他的同伴还在睡觉。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .

He	suffered	him	to	remain	so	until	the	day	was	well	advanced	.
他	遭受	他	到	保持	所以	直到	这	天	曾是	出色地	先进的	.

他任由他保持这种状态，直到天色渐晚。

[ðen] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

Then	each	felt	the	pangs	of	hunger	.
然后	每个	毛毡	这	疼痛	的	饥饿	.

然后，他们都感到了饥饿感。

['liːlənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət] ['lezli]

Leland	proposed	that	one	should	land	and	go	in	quest	of	food	,	but	Leslie
利兰	建议的	那	一	应该	土地	和	去	在	寻求	的	食物	,	但	莱斯利

['ænsər] :

answered	:
回答	:

利兰提议应该登陆并外出寻找食物，但莱斯利回答说：

" [ɪf] [kent] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

"	If	Kent	appears	,	it	will	be	in	the	course	of	a	few	hours	.
"	如果	肯特	出现	,	它	将要	是	在	这	课程	的	一个	很少	小时	.

“如果肯特出现，那将在几个小时之内。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

We	had	better	wait	and	see	what	comes	of	patience	.
我们	有	更好的	等待	和	看	什么	来	的	耐心	.

我们最好等等看耐心会带来什么结果。

" ['ənʌðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɔːr] [ə'weɪ] .

"	Another	hour	of	silence	wore	away	.
"	其他	小时	的	沉默	穿着	离开	.

又一个小时的沉默过去了。

['liːlənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['lezli] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

Leland	was	about	to	speak	when	Leslie	exclaimed	,	in	a	whisper	:
利兰	曾是	关于	到	说话	什么时候	莱斯利	惊呼	,	在	一个	耳语	:

利兰正要开口，莱斯利却低声惊呼道：

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	They	listened	intently	.
"	他们	听着	专注地	.

他们认真地听着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['stedi] ['meʒərd] [dɪp][ʌv; əv] ['pædlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

In	a	moment	the	steady	measured	dip	of	paddles	could	be	heard	.
在	一个	片刻	这	稳定的	测量	蘸	的	桨	可以	是	听到	.

片刻之后，便可听到桨叶有节奏地上下摆动的声音。

[huː'evər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Whoever	was	approaching	had	little	fear	or	apprehension	of	danger	;	for	they
谁	曾是	接近	有	小的	害怕	或者	忧虑	的	危险	;	为了	他们

[keɪm] ['fɪrləsli] [ə'lɔːŋ] ,

came	fearlessly	along	,
来了	无畏地	沿着	,

无论谁走近，都几乎不惧怕危险；因为他们无所畏惧地前行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .

and	were	moving	with	considerable	noise	and	swiftness	.
和	是	移动	和	大量	噪音	和	速度	.

他们移动时发出相当大的声响，速度也很快。

['liːlənd] [ænd; ənd] ['lezli] [held][ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['stedəli] ['nɪrər] .

Leland	and	Leslie	held	their	breath	as	the	sound	came	steadily	nearer	.
利兰	和	莱斯利	握住	他们的	气息	作为	这	声音	来了	稳步	更近	.

随着声音越来越近，利兰和莱斯利屏住了呼吸。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Not	a	whisper	was	exchanged	.
不是	一个	耳语	曾是	交换	.

两人一句话也没说。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

The	former	,	from	his	position	,	could	not	discern	any	object	that	might	be
这	以前的	,	从	他的	位置	,	可以	不是	辨别	任何	目的	那	可能	是

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

前者从他所处的位置无法辨认出任何可能经过的物体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

but	the	latter	had	a	full	view	of	the	river	.
但	这	后者	有	一个	满的	看法	的	这	河	.

但后者可以饱览河流全景。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['lɛzliːz] [aɪz] .

In	a	moment	the	whole	force	passed	before	Leslie's	eyes	.
在	一个	片刻	这	所有的	力量	通过了	前	莱斯利的	眼睛	.

刹那间，整支部队在莱斯利眼前飞驰而过。

[tuː] [kə'nuːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['indiəns][glaidid][pæst] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][prɑːk'sɪməti] .

Two	canoes	loaded	with	Indians	glided	past	,	unconscious	of	their	proximity	.
二	独木舟	已加载	和	印度人	滑翔	过去的	,	无意识	的	他们的	邻近	.

两艘满载印第安人的独木舟缓缓驶过，浑然不觉彼此距离如此之近。

[iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['niːðər]

Each	drew	a	long	breath	of	relief	;	but	for	a	considerable	time	neither
每个	画	一个	长的	气息	的	宽慰	;	但	为了	一个	大量	时间	两者都不

['ventʃərd] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

ventured	a	whisper	.
冒险	一个	耳语	.

两人都长舒了一口气；但很长一段时间里，两人都不敢低声说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['indiəns][ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [ri'mɑːkt] ['liːlənd] .

"	It	appears	to	me	that	Indians	are	plenty	in	these	parts	,	"	remarked	Leland	.
"	它	出现	到	我	那	印度人	是	很多	在	这些	部分	,	"	评论	利兰	.

“我看这附近有很多印第安人，”利兰说道。

" ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Rather	more	than	I	could	wish	,	"	returned	his	companion	.
"	相当	更多的	比	我	可以	希望	,	"	返回	他的	伴侣	.

“比我预想的还要好得多，”他的同伴回答道。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['faɪər][jʊr; jər] [gʌn] ,

"	Confound	it	,	it	will	soon	be	time	to	fire	your	gun	,
"	混杂	它	,	它	将要	很快	是	时间	到	火	你的	枪	,

“该死，很快就到了开枪的时候了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	of	course	the	savages	will	hear	it	.	"
和	的	课程	这	野蛮人	将要	听到	它	.	"

当然，那些野蛮人也会听到。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	for	all	that	I	shall	risk	it	.
"	但	为了	全部	那	我	将	风险	它	.

“但即便如此，我还是要冒这个险。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][let] [kent] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] . "

It	will	not	do	to	let	Kent	escape	us	.	"
它	将要	不是	做	到	让	肯特	逃脱	我们	.	"

我们绝不能放过肯特。”

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [jʊr; jər] [piːs] ? "

"	How	soon	do	you	intend	discharging	your	piece	?	"
"	如何	很快	做	你	打算	出院	你的	片	?	"

“你打算多久之后发射你的炮弹？”

" [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] . "

"	In	an	hour	or	so	.	"
"	在	一个	小时	或者	所以	.	"

“大约一个小时后。”

" [wel] , [siː] [hɪr] , [ˈrəulənd] , [ɪf] [kent] [kʌmz] ,

"	Well	,	see	here	,	Roland	,	if	Kent	comes	,
"	出色地	,	看	这里	,	罗兰	,	如果	肯特	来	,

“嗯，罗兰，你看，如果肯特来了……”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [fuːd] .

it	can	not	be	expected	that	he	will	have	any	food	.
它	能	不是	是	预期的	那	他	将要	有	任何	食物	.

不能指望他会有任何食物。

[ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʌn] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	report	of	your	gun	will	doubtless	reach	the	ears	of	enemies	as	well	as
这	报告	的	你的	枪	将要	毫无疑问	抵达	这	耳朵	的	敌人	作为	出色地	作为

[frendz] . "

friends	.	"
朋友们	.	"

你的枪声无疑会传到敌人和朋友的耳中。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] . "

"	I	expect	it	will	.	"
"	我	预计	它	将要	.	"

“我预计会是这样。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] : [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

"	And	still	further	:	if	such	be	the	case	,
"	和	仍然	更远	:	如果	这样的	是	这	案件	,

“而且，如果情况真是如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [tuː; tə][lænd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] .

we	shall	not	dare	to	land	for	fear	of	an	encounter	.
我们	将	不是	敢	到	土地	为了	害怕	的	一个	遇到	.

我们不敢登陆，害怕遭遇不测。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kənˈsiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

We	may	be	obliged	to	remain	concealed	for	a	few	days	,
我们	可能	是	有义务	到	保持	暗	为了	一个	很少	天	,

我们可能不得不隐匿几天。

[ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

and	no	means	will	be	left	to	procure	food	during	that	time	.
和	不	方法	将要	是	左边	到	采购	食物	期间	那	时间	.

届时将没有任何办法获取食物。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɪz] [ðɪs] : [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	what	I	am	coming	at	is	this	:	while	we	have	an	opportunity	to	get	it	,
现在	,	什么	我	是	未来	在	是	这	:	尽管	我们	有	一个	机会	到	得到	它	,

现在，我的意思是：虽然我们有机会得到它，

[let] [ˌjuː 'es] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

let	us	do	it	.	"
让	我们	做	它	.	"

让我们来做吧。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	propose	obtaining	it	?	"
"	如何	做	你	提出	获得	它	?	"

“你打算如何获得它？”

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

"	Easily	enough	.
"	容易地	足够的	.

“轻而易举。”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [lænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "

Just	let	me	land	,	and	I	will	insure	you	success	in	a	short	time	.	"
只是	让	我	土地	,	和	我	将要	保证	你	成功	在	一个	短的	时间	.	"

让我降落，我保证你很快就能成功。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] [θɪŋ] . "

"	But	you	have	overlooked	one	thing	.	"
"	但	你	有	被忽视的	一	事物	.	"

但你忽略了一点。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,

"	The	report	of	your	gun	will	be	heard	as	well	as	mine	,
"	这	报告	的	你的	枪	将要	是	听到	作为	出色地	作为	矿	,

“你的枪声和我的枪声一样，都会被听到。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] . "

and	will	be	as	likely	to	attract	the	attention	of	any	enemies	in	the	neighborhood	.	"
和	将要	是	作为	可能	到	吸引	这	注意力	的	任何	敌人	在	这	邻里	.	"

而且很可能会引起附近敌人的注意。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɪn] [taɪm] . "

"	That	is	true	,	but	I	can	reach	the	boat	in	time	.	"
"	那	是	真的	,	但	我	能	抵达	这	船	在	时间	.	"

“没错，但我能及时赶到船上。”

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [kent] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
" And although Kent is within a short distance ,
" 和 虽然 肯特 是 之内 一个 短的 距离 ,

“虽然肯特郡离这里很近，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
I shall not dare to apprise him of our situation . "
我 将 不是 敢 到 通知 他 的 我们的 情况 . "

我不敢将我们的处境告诉他。

" [sʌtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
" Such appears to be the case ;
" 这样的 出现 到 是 这 案件 ;

情况似乎确实如此；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] [ðæt] [sʌm; səm] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but you must see that it is absolutely necessary that some means should be
但 你 必须 看 那 它 是 绝对地 必要的 那 一些 方法 应该 是
['teɪkən][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [fuːd] . "
taken to secure food . "
已采取 到 安全的 食物 . "

但你必须明白，采取一些措施来保障粮食供应是绝对必要的。

" [aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] . "
" I admit it , and am willing that you should try . "
" 我 承认 它 , 和 是 愿意的 那 你 应该 尝试 . "

“我承认，而且我愿意让你尝试一下。”

" [hoʊld] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['liːlənd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Hold ! " exclaimed Leland , brightening up .
" 抓住 ! " 惊呼 利兰 , 提亮 向上 .

“等等！”利兰惊呼道，精神一振。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
" I have a plan .
" 我 有 一个 计划 .

我有一个计划。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [kent] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
You say that Kent , in the course of an hour or so ,
你 说 那 肯特 , 在 这 课程 的 一个 小时 或者 所以 ,

你说肯特在大约一个小时的时间里，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['faɪər] .
will probably be near enough for you to fire .
将要 大概 是 靠近 足够的 为了 你 到 火 .

应该离你足够近，可以开火。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] ,
I will try and not bring down any game until that time ,
我 将要 尝试 和 不是 带来 向下 任何 游戏 直到 那 时间 ,

在此之前，我会尽量不让任何游戏下架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [jɔːrz] .
and the minute you hear the report of my gun you must discharge yours .
和 这 分钟 你 听到 这 报告 的 我的 枪 你 必须 释放 你的 .

你一听到我的枪声，就必须开枪。

[ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
This will have the effect that you wish ,
这 将要 有 这 影响 那 你 希望 ,

这将达到你想要的效果。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ['eni][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] . "

and	I	shall	have	time	to	reach	you	before	any	one	can	come	up	.	"
和	我	将	有	时间	到	抵达	你	前	任何	一	能	来	向上	.	"

“在其他人上来之前，我有时间联系到你。”

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] , " [sed] ['lezli] .

"	A	capital	idea	,	"	said	Leslie	.
"	一个	首都	主意	,	"	说	莱斯利	.

“真是个好主意，”莱斯利说。

" ['hɪrɪŋ] [tuː] ['gʌnz] , [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɪr] [ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	Hearing	two	guns	,	the	Indians	will	have	a	little	more	fear	in	approaching	us	,
"	听力	二	枪支	,	这	印度人	将要	有	一个	小的	更多的	害怕	在	接近	我们	,

“听到两声枪响，印第安人靠近我们时就会更加害怕了。”

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn] .

than	they	would	did	they	hear	but	one	.
比	他们	会	做过	他们	听到	但	一	.

他们听到的却只有一句。

[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] ['kredɪt] , [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] . "

You	deserve	credit	,	George	,	for	the	thought	.	"
你	应得	信用	,	乔治	,	为了	这	想法	.	"

乔治，你的想法值得称赞。

" [rɪˈembər] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [gʌn] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['faɪər] [jɔːrz] , " [rɪˈplaɪd]

"	Remember	,	and	wait	until	you	hear	my	gun	,	before	you	fire	yours	,	"	replied
"	记住	,	和	等待	直到	你	听到	我的	枪	,	前	你	火	你的	,	"	回复

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“记住，等我开枪后再开枪，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] , [dʒɔːrdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['weðər] [aɪ] [hɪr] [jɔːrz] [ɔːr][nɑːt] ,

"	I	will	wait	an	hour	,	George	;	and	then	,	whether	I	hear	yours	or	not	,
"	我	将要	等待	一个	小时	,	乔治	;	和	然后	,	无论	我	听到	你的	或者	不是	,

“我会等一个小时，乔治；然后，不管我是否听到你的声音，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [maɪn] .

I	shall	discharge	mine	.
我	将	释放	矿	.

我将履行我的义务。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let] [kent] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː 'es] ,

As	I	said	a	while	ago	,	it	won't	do	to	let	Kent	escape	us	,
作为	我	说	一个	尽管	前	,	它	惯于	做	到	让	肯特	逃脱	我们	,

正如我之前所说，我们绝不能让肯特逃脱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] . "

and	I	must	be	sure	to	warn	him	.	"
和	我	必须	是	当然	到	警告	他	.	"

我必须提醒他。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈkaʊntər] [geɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ,

"	I	trust	that	I	shall	encounter	game	before	that	time	;	but	should	I	not	,
"	我	相信	那	我	将	遇到	游戏	前	那	时间	;	但	应该	我	不是	,

“我相信在那之前我会遇到猎物；但如果没有，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

you	must	do	as	you	said	.
你	必须	做	作为	你	说	.

你必须按照你说的去做。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	will	return	upon	hearing	you	.	"
我	将要	返回	之上	听力	你	.	"

我一听到你的消息就会回来。

" [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪnstəntli] , " [sed] [ˈlezli] , [ɪmˈpresɪvli] .

"	And	return	instantly	,	"	said	Leslie	,	impressively	.
"	和	返回	即刻	,	"	说	莱斯利	,	令人印象深刻	.

“然后立即返回，”莱斯利语气坚定地说。

" [dəunt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ɪnˈkriːst] .

"	Don't	wait	until	the	danger	is	increased	.
"	不	等待	直到	这	危险	是	增加	.

不要等到危险加剧才采取行动。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [əˈbʌndənt]

Although	it	may	seem	that	a	few	minutes	will	enable	you	to	procure	abundant
虽然	它	可能	似乎	那	一个	很少	分钟	将要	使能够	你	到	采购	丰富

[fuːd] ,

food	,
食物	,

虽然看起来只需几分钟就能获得充足的食物，

[dəunt] [weɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

don't	wait	a	single	minute	.
不	等待	一个	单身的	分钟	.

一刻也别耽搁。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər] [laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "

It	may	cost	you	your	life	,	if	you	do	.	"
它	可能	成本	你	你的	生活	,	如果	你	做	.	"

如果你这么做，可能会丢掉性命。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .

"	I	will	remember	your	advice	.
"	我	将要	记住	你的	建议	.

我会记住你的建议。

[naʊ] [ʃʌv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ʃɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

Now	shove	in	a	little	nearer	shore	and	I	will	be	off	.
现在	推	在	一个	小的	更近	支撑	和	我	将要	是	离开	.

现在再往岸边挪一点，我就可以出发了。

" ['lezli] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['liːlənd] [stept] [ɔːf] .

"	Leslie	brought	the	boat	to	the	bank	,	and	Leland	stepped	off	.
"	莱斯利	带来	这	船	到	这	银行	,	和	利兰	步	离开	.

莱斯利把船开到岸边，利兰下了船。

" [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] ; [duː][nɑːt]['wɑːndər] [tuː] [fɑːr] ,

"	Try	and	not	be	gone	long	;	do	not	wander	too	far	,
"	尝试	和	不是	是	已消失	长的	;	做	不是	漫步	也	远的	,

“尽量不要离开太久；不要走得太远，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] .

for	it	will	be	an	easy	thing	to	get	lost	in	this	forest	.
为了	它	将要	是	一个	简单的	事物	到	得到	丢失的	在	这	森林	.

因为在这片森林里很容易迷路。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] ,

Remember	that	it	will	take	you	considerable	time	to	reach	me	,
记住	那	它	将要	拿	你	大量	时间	到	抵达	我	,

请记住，你需要相当长的时间才能联系到我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [biː; bi] [tuː] [greɪt] , [æn; ən] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	if	the	distance	be	too	great	,	an	enemy	may	be	ahead	of	you	.
和	如果	这	距离	是	也	伟大的	,	一个	敌人	可能	是	前方	的	你	.

如果距离太远，敌人可能就在你前面。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['muːvmənts] ,

Be	careful	in	all	your	movements	,
是	小心	在	全部	你的	移动	,

行动时务必小心谨慎。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [maɪ] [gʌn] [ɪz] [hɜːrd] . "

and	be	sure	to	return	the	instant	that	my	gun	is	heard	.	"
和	是	当然	到	返回	这	立即的	那	我的	枪	是	听到	.	"

“听到我的枪声，立刻返回。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['liːlənd] .

"	I	will	try	and	obey	you	,	"	returned	Leland	.
"	我	将要	尝试	和	服从	你	,	"	返回	利兰	.

“我会尽量服从你，”利兰回答道。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

And	George	disappeared	in	the	mazes	of	the	woods	.
和	乔治	消失	在	这	迷宫	的	这	树林	.

乔治消失在了迷宫般的树林中。

['lezli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]

Leslie	returned	to	his	former	position	,	and	more	to	occupy	his	mind	than
莱斯利	返回	到	他的	以前的	位置	,	和	更多的	到	占据	他的	头脑	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

莱斯利回到了原来的岗位，但他更多的是思考如何打发时间。

[geɪzd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] ,

gazed	out	upon	the	broad	bosom	of	the	Ohio	,	as	it	glided	majestically	along	,
凝视	出去	之上	这	广阔	怀	的	这	俄亥俄州	,	作为	它	滑翔	雄伟地	沿着	,

凝视着俄亥俄河宽阔的河面，它雄伟地缓缓流淌。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

through	the	dark	shadows	of	the	forest	.
通过	这	黑暗的	阴影	的	这	森林	.

穿过森林的黑暗阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

It	then	presented	a	far	different	appearance	from	what	it	does	at	this	day	.
它	然后	呈现	一个	远的	不同的	外貌	从	什么	它	做	在	这	天	.

当时的它与如今的样子截然不同。

[noʊ] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [ðen] [laɪnd] [ɪts] [bæŋks] .

No	crowded	cities	then	lined	its	banks	.
不	挤	城市	然后	衬里	它是	银行	.

当时河岸边还没有繁华的城市。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['stiːmboʊt] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ɪts] ['sɜːrfɪs] ; [ðə; ði] [kə'nuː] , ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli]

The	flaming	steamboat	had	not	broken	its	surface	;	the	canoe	,	gliding	noiselessly
这	炽盛	汽船	有	不是	破碎的	它是	表面	;	这	独木舟	,	滑翔	无声

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

燃烧的汽船尚未露出水面；独木舟无声地滑过它上方。

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [geɪv] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] .

was	all	that	gave	token	of	the	presence	of	man	.
曾是	全部	那	给予	令牌	的	这	在场	的	男人	.

这是唯一能证明人类存在的标志。

[ə; eɪ] [ruːd] ['kæbɪn] [i'rektid] [ɪn] [sʌm; səm] [loʊn] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

A	rude	cabin	erected	in	some	lone	spot	in	the	wilderness	,
一个	粗鲁的	舱	竖立	在	一些	孤独	点	在	这	荒野	,

一座简陋的小屋，搭建在荒野中某个偏僻的地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɑːn]

like	a	green	spot	in	the	desert	,	showed	the	feeble	footing	which	he	had	upon
喜欢	一个	绿色的	点	在	这	沙漠	,	显示	这	微弱	立足点	哪个	他	有	之上

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the	soil	.
这	土壤	.

就像沙漠中的一抹绿意，暴露出他在这片土地上多么脆弱的立足之地。

['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ðə; ði] [oʊld] [oʊ'haɪoʊ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

Solemnly	and	silently	the	old	Ohio	rolled	along	through	its	hundreds	of	miles
庄严地	和	默默	这	老的	俄亥俄州	滚动	沿着	通过	它是	数百	的	英里

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

until	it	as	solemnly	and	silently	united	with	the	great	father	of	waters	.
直到	它	作为	庄严地	和	默默	团结的	和	这	伟大的	父亲	的	水	.

古老的俄亥俄河庄严而静默地流淌了数百英里，最终庄严而静默地汇入了伟大的河流。

[wen] [wʌn] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [pæst] [θruː] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [ə'kɜːrəns] ,

When	one	has	recently	passed	through	an	exciting	and	momentous	occurrence	,
什么时候	一	有	最近	通过了	通过	一个	激动人心	和	意义重大	发生	,

[ænd; ənd] [ɪz] [ðen] [left] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] ,

and	is	then	left	completely	alone	,
和	是	然后	左边	完全地	独自的	,

当一个人刚刚经历了一件激动人心、意义重大的事情，然后完全被独自留下时

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['revəri] ;

it	is	difficult	to	keep	from	falling	into	a	reverie	;
它	是	难的	到	保持	从	坠落	进入	一个	遐想	;

很难不陷入沉思；

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ðə; ði] [maɪnd] [moʊst] [wɪl] ['faɪnəli] ['ɑːkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn]

the	subject	which	interests	the	mind	most	will	finally	occupy	it	to	the	exclusion
这	主题	哪个	兴趣	这	头脑	最多	将要	最后	占据	它	到	这	排除

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

of	everything	else	.
的	一切	别的	.

最终，最能引起你兴趣的事物将占据你的全部心神，使你无暇顾及其他一切。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['rəulənd] ['lezli] .

Thus	it	was	with	Roland	Leslie	.
因此	它	曾是	和	罗兰	莱斯利	.

罗兰·莱斯利的情况也是如此。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] ['liːləndz] ['entərpraɪz] ;

At	first	he	began	speculating	upon	the	probable	success	of	Leland's	enterprise	;
在	第一的	他	开始	推测	之上	这	可能	成功	的	利兰的	企业	;

起初，他开始猜测利兰的事业可能会成功；

[ðen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kent] ,

then	upon	the	probability	of	his	arresting	the	attention	of	Kent	,
然后	之上	这	可能性	的	他的	逮捕	这	注意力	的	肯特	,

然后，就他引起肯特注意的可能性而言，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

should	**he**	**chance**	**to**	**be**	**in**	**the**	**vicinity**	**.**
应该	他	机会	到	是	在	这	附近	.

如果他碰巧在附近的话。

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deindʒəz] [θruː]

Having	**considered**	**this**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**reflected**	**upon**	**the**	**dangers**	**through**
拥有	经过考虑的	这	为了	一些	时间	,	他	反映	之上	这	危险	通过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

which	**he**	**had**	**passed**	**,**
哪个	他	有	通过了	,

他仔细考虑了一会儿，回想起自己曾经历的种种危险。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**upon**	**the**	**likelihood**	**of**	**further**	**deliverance**	**from**	**them**	**.**
和	之上	这	可能性	的	更远	解救	从	他们	.

以及能否进一步摆脱他们的控制。

[ðɪs] [θɔːt] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['mɪshæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid]

This	**thought**	**called**	**to**	**mind**	**his**	**mishap**	**among**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**he**	**proceeded**
这	想法	称为	到	头脑	他的	意外	之中	这	岩石	,	和	他	继续

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

to	**examine**	**his**	**wounds**	**,**
到	检查	他的	伤口	,

这个想法让他想起了之前在岩石间发生的意外，于是他开始检查自己的伤口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

of	**which**	**,**	**for**	**some**	**time**	**,**	**he**	**had**	**entirely**	**ceased**	**to**	**think**	**.**
的	哪个	,	为了	一些	时间	,	他	有	完全	停止	到	思考	.

有一段时间，他完全停止了思考这件事。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

These	**being**	**not**	**very**	**severe**	**,**	**as**	**we**	**have**	**shown**	**,**	**had**	**failed**	**to**	**trouble**
这些	存在	不是	非常	严重	,	作为	我们	有	所示	,	有	失败的	到	麻烦

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

如我们所展示的，这些症状并不十分严重，因此并未给他造成困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**he**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**that**	**they**	**needed**	**no**	**more**	**attention**	**.**
和	他	曾是	高兴的	到	看	那	他们	需要	不	更多的	注意力	.

他很高兴看到他们不再需要任何照顾。

[ə'gen] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðeɪ] ['ʃɔːrtli] ['wɔndəd] [tuː; tə] ['rɔzəlind] ['liːlənd] .

Again	**left**	**to**	**his**	**thoughts**	**,**	**they**	**shortly**	**wandered**	**to**	**Rosalind**	**Leland**	**.**
再次	左边	到	他的	想法	,	他们	不久	漫步	到	罗莎琳德	利兰	.

他再次陷入沉思，不久便想到了罗莎琳德·利兰。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'laɪv] , [ɔːr] [ɔːl'redi] [sleɪn] ?

Was	**she**	**alive**	**,**	**or**	**already**	**slain**	**?**
曾是	她	活	,	或者	已经	被杀	?

她还活着吗？还是已经遇害了?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

Was	**there**	**any**	**hope**	**of**	**meeting**	**her**	**again**	**?**
曾是	那里	任何	希望	的	会议	她	再次	?

还有机会再次见到她吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] ?

Could	he	do	anything	toward	rescuing	her	from	bondage	?
可以	他	做	任何事物	朝向	救援	她	从	束缚	?

他能做些什么来解救她脱离奴役呢?

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] ,

He	felt	certain	that	she	was	alive	,	although	a	close	prisoner	,
他	毛毡	肯定	那	她	曾是	活	,	虽然	一个	关闭	囚犯	,

他确信她还活着，尽管身陷囹圄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	was	confident	that	recovery	was	possible	.
和	曾是	自信的	那	恢复	曾是	可能的	.

并坚信康复是可能的。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reskjuːd] ,

That	he	determined	she	should	be	rescued	,
那	他	决定	她	应该	是	获救	,

他决定应该救她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] .

and	that	he	should	be	the	one	that	would	do	it	,	was	not	strange	.
和	那	他	应该	是	这	一	那	会	做	它	,	曾是	不是	奇怪的	.

而由他来做这件事，并不奇怪。

[lʌv] [wɪl] [ˌʌp'set] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [pleɪ] [ðə; ði][waɪld][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Love	will	upset	the	mind	of	any	person	,	and	at	times	play	the	wild	with	him	.
爱	将要	沮丧的	这	头脑	的	任何	人	,	和	在	时代	玩	这	荒野	和	他	.

爱情会使任何人心神不宁，有时甚至会使他失去理智。

['lezli] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [klɪr] - ['hedɪd] , [fɑːr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ; [jet] ,

Leslie	was	naturally	clear	-	headed	,	far	-	sighted	and	sagacious	;	yet	,
莱斯利	曾是	自然	清除	-	标题	,	远的	-	目击者	和	明智	;	然而	,

莱斯利天生头脑清晰、目光远大、睿智；然而，

[wen] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðeɪ] ['sædli] [mɪs'juːzd] [hɪm; ɪm] .

when	he	permitted	his	ideas	to	dwell	upon	the	object	of	his	love	,	they	sadly	misused	him	.
什么时候	他	允许	他的	想法	到	住	之上	这	目的	的	他的	爱	,	他们	令人遗憾的是	滥用	他	.

当他任由自己的思绪停留在所爱之人身上时，可悲的是，这些思绪却害了他。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

At	such	times	he	was	another	person	.
在	这样的	时代	他	曾是	其他	人	.

那时的他就像变了一个人。

[hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd]['deindʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃruːdnəs] ;

He	lost	sight	of	the	obstacles	and	dangers	which	would	have	been	apparent	to	any	one	gifted	with	ordinary	shrewdness	;
他	丢失的	视线	的	这	障碍	和	危险	哪个	会	有	到过	明显	到	任何	一	天才	和	普通的	城府	;

他忽视了那些对于任何一个稍有头脑的人来说都显而易见的障碍和危险；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrmd] [plænz] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər]['moʊmənts] , [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][ɪk'saɪtɪd]

and	he	formed	plans	which	,	in	his	sober	moments	,	would	have	only	excited
和	他	形成	计划	哪个	,	在	他的	清醒	时刻	,	会	有	仅有的	兴奋的

[hɪz; ɪz]['rɪdɪkjuːl] .

his	ridicule	.
他的	嘲笑	.

他制定了一些计划，但在他清醒的时候，这些计划只会招致人们的嘲笑。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Strange	as	it	may	seem	for	such	a	person	to	have	been	guilty	of	such
奇怪的	作为	它	可能	似乎	为了	这样的	一个	人	到	有	到过	有罪的	的	这样的

[æn; ən][aɪ'diːə] ,

an	idea	,
一个	主意	,

虽然这听起来很奇怪，但这样的人竟然会持有这种想法。

['lezli] [hæd; həd][nɑːt] ['pɒndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪk][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Leslie	had	not	pondered	upon	the	absorbing	topic	for	any	length	of
莱斯利	有	不是	沉思	之上	这	吸收	话题	为了	任何	长度	的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə]['reskjuː] ['rɔzəlind] [ɪn][ðə; ði]

time	before	he	deliberately	came	to	the	conclusion	to	rescue	Rosalind	in	the
时间	前	他	故意地	来了	到	这	结论	到	救援	罗莎琳德	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ,

course	of	three	days	,
课程	的	三	天	,

莱斯利并没有长时间思考这个引人入胜的话题，而是经过深思熟虑后，决定在三天内救出罗莎琳德。

[tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

to	rebuild	her	old	home	,	and	settle	down	with	her	for	the	rest	of
到	重建	她	老的	家	,	和	定居	向下	和	她	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz][laɪf] !

his	life	!
他的	生活	!

重建她的旧居，并与她共度余生!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] ['nevər] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt]

Of	course	the	savages	would	never	disturb	him	,	and	he	should	be	,	without
的	课程	这	野蛮人	会	绝不	打扰	他	,	和	他	应该	是	,	没有

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

当然，野蛮人绝不会打扰他，而他无疑应该这样做。

[ðə; ði] ['hæpiːəst] ['mɔːrt(ə)l][ɪn] [ɪg'zɪstəns] !

the	happiest	mortal	in	existence	!
这	最快乐	凡人	在	存在	!

世上最幸福的人!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['liːləndz]

He	was	suddenly	awakened	from	his	reverie	by	the	faint	report	of	Leland's
他	曾是	突然	觉醒	从	他的	遐想	经过	这	头晕的	报告	的	利兰的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

他正沉浸在沉思中，突然被利兰步枪微弱的枪声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] [meɪd] [hɪm; ɪm]

It	sounded	fully	a	mile	distant	,	and	the	certainty	of	his	danger	made	him
它	听起来	完全	一个	英里	遥远	,	和	这	肯定	的	他的	危险	制成	他

['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

tremble	with	apprehension	.
颤抖	和	忧虑	.

听起来像是从一英里外传来的，他确信自己身处险境，不禁战栗不已。

[dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [fɪrd] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn]

George	,	as	he	feared	,	had	forgotten	the	warning	given	him	,	and	,	in
乔治	,	作为	他	害怕	,	有	被遗忘的	这	警告	给定	他	,	和	,	在

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	excitement	,
这	激动	,

正如他所担心的那样，乔治忘记了别人给他的警告，并且在激动之下，

[hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

had	unconsciously	wandered	to	a	greater	distance	than	he	supposed	.
有	不知不觉	漫步	到	一个	更大的	距离	比	他	据称	.

他不知不觉地走远了，比他预想的要远得多。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

In	all	probability	he	was	lost	,
在	全部	可能性	他	曾是	丢失的	,

他很可能迷路了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd]

and	would	be	obliged	to	seek	the	river	and	follow	it	in	order	to	find
和	会	是	有义务	到	寻找	这	河	和	跟随	它	在	命令	到	寻找

['lezli] .

Leslie	.
莱斯利	.

他必须找到这条河，并沿着河岸走才能找到莱斯利。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [baɪ]

This	would	require	time	,	and	he	had	already	exposed	himself	to	danger	by
这	会	要求	时间	,	和	他	有	已经	裸露	他自己	到	危险	经过

['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

firing	his	gun	.
射击	他的	枪	.

这需要时间，而且他开枪已经让自己身处险境。

[ɔːl'ðoʊ] ['rəulənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['liːlənd] , [jet] [hiː; hi] [fɔrbɔr] [tuː; tə]

Although	Roland	had	promised	to	fire	upon	hearing	Leland	,	yet	he	forebore	to
虽然	罗兰	有	承诺	到	火	之上	听力	利兰	,	然而	他	前缘	到

[duː] [ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

虽然罗兰曾答应一听到利兰的声音就开火，但他却迟迟没有行动。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kɛnts] ['hɪrɪŋ]

The	difference	which	a	half	-	hour	would	make	in	the	probability	of	Kent's	hearing
这	不同之处	哪个	一个	一半	-	小时	会	制作	在	这	可能性	的	肯特的	听力

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] ,

his	own	gun	,
他的	自己的	枪	,

半小时的时间，肯特听到自己枪声的概率就会发生怎样的变化?

[wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

would	be	in	his	favor	.
会	是	在	他的	偏爱	.

对他有利。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['liːlənd] , [əˈpɑːn] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] , [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [set] [aʊt]

He	supposed	that	Leland	,	upon	discharging	his	piece	,	had	instantly	set	out
他	据称	那	利兰	,	之上	出院	他的	片	,	有	即刻	放	出去

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

他推测利兰开枪后，立刻就动身返回了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	he	wished	to	give	him	almost	sufficient	time	to	reach	him	.
和	他	希望	到	给	他	几乎	充足的	时间	到	抵达	他	.

他希望给他足够的时间到达他那里。

['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['rəulənd] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv]

Anxiously	and	painfully	Roland	listened	,	with	his	finger	upon	the	trigger	of
焦虑地	和	痛苦地	罗兰	听着	,	和	他的	手指	之上	这	扳机	的

[hɪz; ɪz] [gʌn] ; [ænd; ənd] ,

his	gun	;	and	,
他的	枪	;	和	,

罗兰焦急而痛苦地听着，手指放在枪的扳机上；

[æz; əz] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [wɔːr] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

as	minute	after	minute	wore	away	without	a	sound	reaching	him	,
作为	分钟	后	分钟	穿着	离开	没有	一个	声音	到达	他	,

时间一分一秒地过去，却没有任何声音传到他耳中。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['liːlənd] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

he	began	to	hope	that	Leland	could	be	at	no	great	distance	.
他	开始	到	希望	那	利兰	可以	是	在	不	伟大的	距离	.

他开始希望利兰不会离他太远。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [pæst] ,

A	few	more	minutes	were	passed	,
一个	很少	更多的	分钟	是	通过了	,

又过了几分钟，

[wen] ['rəulənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪgnəl][hæd; həd] [əˈraɪvd] .

when	Roland	concluded	that	the	time	for	firing	his	signal	had	arrived	.
什么时候	罗兰	结束	那	这	时间	为了	射击	他的	信号	有	到达的	.

当罗兰认为发出信号的时间已经到来时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [gaɪd] ['liːlənd] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] ,

It	would	serve	to	guide	Leland	,	and	,	had	he	not	deceived	himself	,
它	会	服务	到	指导	利兰	,	和	,	有	他	不是	受骗	他自己	,

这本可以指引利兰，而且，如果他没有自欺欺人的话，

[wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [kent] .

would	reach	the	ears	of	Kent	.
会	抵达	这	耳朵	的	肯特	.

肯特郡的人都会听到。

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][gʌn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Standing	up	in	the	boat	,	he	raised	the	gun	above	his	head	,
常设	向上	在	这	船	,	他	提高	这	枪	多于	他的	头	,

他站起身，将枪举过头顶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

and	was	already	pressing	the	trigger	,	when	he	paused	,
和	曾是	已经	紧迫	这	扳机	,	什么时候	他	暂停	,

他正要扣动扳机时，突然停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] ['liːləndz] ['raɪf(ə)l][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

as	he	heard	the	sharp	crack	of	Leland's	rifle	at	no	great	distance	.
作为	他	听到	这	锋利的	裂缝	的	利兰的	步枪	在	不	伟大的	距离	.

他听到不远处传来利兰步枪的清脆枪响声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ekoʊ][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	waited	a	few	seconds	,	until	the	echo	had	died	away	,	and	then
他	等待	一个	很少	秒	,	直到	这	回声	有	死亡	离开	,	和	然后

[dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

discharged	his	own	.
出院	他的	自己的	.

他等了几秒钟，直到回声消失，然后才发出自己的声音。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃəneri] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	remained	stationary	a	moment	,	as	though	to	permit	the	sound	to	escape
他	剩余	静止的	一个	片刻	,	作为	尽管	到	允许	这	声音	到	逃脱

[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

entirely	from	his	rifle	.
完全	从	他的	步枪	.

他静止不动了一会儿，仿佛要让枪声完全从枪膛中逸出。

[ðen] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	,	reseating	himself	,	proceeded	to	reload	it	.
然后	,	重新就座	他自己	,	继续	到	重新加载	它	.

然后，他重新坐好，开始重新装弹。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɪgnəl] .

This	done	,	he	impatiently	listened	for	a	returning	signal	.
这	完毕	,	他	不耐烦地	听着	为了	一个	返回	信号	.

完成这一切后，他焦急地等待着回复信号。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hoʊp][ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ,

He	had	placed	a	great	deal	of	reliance	and	hope	upon	that	shot	,	and	,
他	有	放置	一个	伟大的	交易	的	依赖	和	希望	之上	那	射击	,	和	,

他把很大的希望寄托在那一枪上，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [hiː; hi]

as	he	now	was	so	soon	to	learn	whether	it	had	accomplished	what	he
作为	他	现在	曾是	所以	很快	到	学习	无论	它	有	完成	什么	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

他很快就能知道这是否达到了他想要的效果，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

he	could	not	keep	down	his	fearful	anxiety	.
他	可以	不是	保持	向下	他的	可怕	焦虑	.

他无法抑制内心的恐惧和焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

He	was	nervous	,	and	listened	with	painful	interest	for	the	slightest	sound	.
他	曾是	紧张的	,	和	听着	和	痛苦	兴趣	为了	这	丝毫	声音	.

他很紧张，焦急地倾听着哪怕最细微的声音。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]

The	falling	of	a	leaf	startled	him	;	and	,	at	last	,	unable	to	restrain
这	坠落	的	一个	叶子	惊慌	他	;	和	,	在	最后的	,	无法	到	抑制

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

一片落叶惊醒了他；最终，他再也无法抑制自己的冲动，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'gen] [tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

he	determined	again	to	fire	his	gun	.
他	决定	再次	到	火	他的	枪	.

他再次决定开枪。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['liːləndz] ['raɪf(ə)l] ,

At	that	instant	there	came	a	crash	of	Leland's	rifle	,
在	那	立即的	那里	来了	一个	碰撞	的	利兰的	步枪	,

就在这时，利兰的步枪发出了一声枪响。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mædənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['sævidʒiz] ,

followed	by	the	maddened	shouts	of	infuriated	savages	,
随后	经过	这	疯狂的	喊叫	的	愤怒的	野蛮人	,

随后是愤怒的野蛮人疯狂的叫喊声，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] ['lezli] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	near	that	Leslie	sprung	to	his	feet	and	gazed	about	him	.
所以	靠近	那	莱斯利	弹簧	到	他的	脚	和	凝视	关于	他	.

距离如此之近，以至于莱斯利猛地站起身来，环顾四周。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]

Recovering	himself	,	he	stooped	,	and	,	seizing	a	paddle	,	began	shoving	the	boat
恢复中	他自己	,	他	弯腰	,	和	,	抓住	一个	桨	,	开始	推搡	这	船

[tɔːrd] [ʃɔːr] ,

toward	shore	,
朝向	支撑	,

他稳住身子，弯下腰，抓起一支桨，开始把船往岸边推。

['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

fully	determined	to	afford	his	friend	all	the	assistance	that	lay	in	his	power	.
完全	决定	到	买得起	他的	朋友	全部	这	协助	那	躺	在	他的	力量	.

决心尽其所能地帮助他的朋友。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]

The	boat	had	hardly	touched	,	when	there	was	a	rustling	in	the	bushes
这	船	有	几乎	感动	,	什么时候	那里	曾是	一个	沙沙声	在	这	灌木丛

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

directly	before	him	,
直接地	前	他	,

船刚一靠岸，他面前的灌木丛里就传来沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [kent] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	the	next	instant	Kent	stood	beside	him	.
和	这	下一个	立即的	肯特	站立	旁	他	.

下一刻，肯特就站在他身边了。

" [kwɪk] — [ʃʌv] [aʊt] !

"	Quick	—	shove	out	!
"	快的	—	推	出去	!

“快——推出去！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ˌem 'iː] !

They	are	after	me	!
他们	是	后	我	!

他们要追杀我！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

"	he	exclaimed	,	springing	into	the	boat	and	grasping	the	oars	.
"	他	惊呼	,	弹簧	进入	这	船	和	抓握	这	桨	.

“他惊呼一声，跳进船里，抓住船桨。”

" [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? " [æskt] ['lezli] .
" Where is George ? " asked Leslie .
" 在哪里 是 乔治 ? " 问 莱斯利 .

“乔治在哪儿？”莱斯利问道。

" [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [naɪ] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] .
" They've got him , and came nigh getting me .
" 他们有 得到 他 , 和 来了 夜 获得 我 .

“他们抓住了他，而且差点就来抓我了。”

[kʌs] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['dɛvəlz] !
Cuss the infernal devils !
坏话 这 地狱 魔鬼 !

咒骂这些该死的魔鬼!

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [friːd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" In a moment the two had freed themselves from the bushes .
" 在 一个 片刻 这 二 有 自由 他们自己 从 这 灌木丛 .

片刻之后，两人便从灌木丛中挣脱出来。

[æz; əz][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
As the yells of their enemies were heard upon the shore ,
作为 这 喊叫 的 他们的 敌人 是 听到 之上 这 支撑 ,

当岸边传来敌人的喊叫声时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['swɪftli]
they had reached the center of the stream , and were passing swiftly
他们 有 达到 这 中心 的 这 溪流 , 和 是 通过 迅速地
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

他们已经到达溪流中央，正迅速向下漂流。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
THE COMPANION IN CAPTIVITY .
这 伴侣 在 囚禁 .

囚禁中的同伴。

[wen] ['liːlənd] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [hiː; hi] ['wɔndəd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
When Leland left the boat , he wandered forward for a considerable distance ,
什么时候 利兰 左边 这 船 , 他 漫步 向前 为了 一个 大量 距离 ,

利兰离开船后，向前走了相当远的路。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,
not noticing the direction in which he was going ,
不是 注意到 这 方向 在 哪个 他 曾是 去 ,

他没有注意到自己前进的方向，

['oʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [si'kjuəɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər] .
only intent upon securing game of some sort or other .
仅有的 意图 之上 确保 游戏 的 一些 种类 或者 其他 .

只是想弄到某种游戏而已。

[stɪl] , [hiː; hi] ['eksəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
Still , he exercised considerable caution in his movements ,
仍然 , 他 锻炼 大量 警告 在 他的 移动 ,

然而，他的行动仍然相当谨慎。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

and	determined	not	to	risk	a	shot	unless	he	was	certain	of	his	success	.
和	决定	不是	到	风险	一个	射击	除非	他	曾是	肯定	的	他的	成功	.

他决心除非有把握成功，否则绝不冒险开枪。

[bɜːrdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] [wɜːr; wər] ['plenti] ,

Birds	and	quadrupeds	were	plenty	,
鸟类	和	四足动物	是	很多	,

鸟类和四足动物数量众多。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌentər'teɪn] ['eni] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	did	not	entertain	any	doubts	of	his	ability	to	secure	all	that	he
和	他	做过	不是	招待	任何	疑虑	的	他的	能力	到	安全的	全部	那	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

他对自己能够得到所有想要的东西的能力毫不怀疑。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['sevrəl] [gʊd] [ʃɑːts] [tuː; tə] [pæs] ,

He	permitted	several	good	shots	to	pass	,
他	允许	一些	好的	镜头	到	经过	,

他让好几次好球都错过了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌp] .

for	the	reason	that	he	did	not	wish	to	fire	until	the	hour	was	up	.
为了	这	原因	那	他	做过	不是	希望	到	火	直到	这	小时	曾是	向上	.

因为他不想在一小时结束前开枪。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lezli] ,

By	this	means	he	unconsciously	increased	the	distance	between	himself	and	Leslie	,
经过	这	方法	他	不知不觉	增加	这	距离	之间	他自己	和	莱斯利	,

这样一来，他无意中拉大了自己和莱斯利之间的距离。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd] .

until	it	occurred	to	him	that	the	hour	had	nearly	expired	.
直到	它	发生	到	他	那	这	小时	有	几乎	已到期	.

直到他意识到时间快到了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

A	few	minutes	after	,	having	a	good	opportunity	,	he	improved	it	,	and	,
一个	很少	分钟	后	,	拥有	一个	好的	机会	,	他	改进	它	,	和	,

[siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

securing	his	prize	,
确保	他的	奖	,

几分钟后，他抓住机会，把握住了机会，并最终赢得了奖项。

[tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

turned	to	retrace	his	steps	.
转向	到	回溯	他的	步骤	.

他转身原路返回。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

Then	it	flashed	upon	him	,	for	the	first	time	,	that	he	was	lost	.
然后	它	闪光灯	之上	他	,	为了	这	第一的	时间	,	那	他	曾是	丢失的	.

他这才恍然大悟，自己迷路了。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	we	said	,	he	had	failed	to	notice	the	direction	,
作为	我们	说	,	他	有	失败的	到	注意	这	方向	,

正如我们所说，他没有注意到方向。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	had	no	idea	of	the	course	to	pursue	in	order	to	reach	the	river	.
和	有	不	主意	的	这	课程	到	追求	在	命令	到	抵达	这	河	.

他们完全不知道该走哪条路才能到达河边。

[ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ] [ges] ; ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

The	only	means	left	was	to	proceed	by	guess	;	contrary	to	what	might	be
这	仅有的	方法	左边	曾是	到	继续	经过	猜测	;	相反	到	什么	可能	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

唯一剩下的办法就是靠猜测；与人们预想的相反，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

he	took	the	right	course	.
他	采取	这	正确的	课程	.

他采取了正确的做法。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['hiːdləs] ; [ænd; ənd]['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ]

His	anxiety	caused	him	to	be	somewhat	heedless	;	and	after	proceeding	a
他的	焦虑	导致	他	到	是	有些	鲁莽	;	和	后	进行中	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他的焦虑使他有些粗心大意；走了不远的路后，

[hiː; hi] [ə'gen] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

he	again	discharged	his	rifle	.
他	再次	出院	他的	步枪	.

他再次开枪射击。

[ðen] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['lɛzliːz] ['raɪf(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi][set]

Then	hearing	the	report	of	Leslie's	rifle	but	a	short	distance	away	,	he	set
然后	听力	这	报告	的	莱斯利的	步枪	但	一个	短的	距离	离开	,	他	放

['dʒɔɪəsli] ['fɔːrwərd] ,

joyously	forward	,
欣喜地	向前	,

听到莱斯利的步枪声就在不远处，他欣喜若狂地向前跑去。

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [suːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

confident	of	soon	coming	up	to	him	.
自信的	的	很快	未来	向上	到	他	.

相信很快就能见到他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'prest] , [sɪg'nɪfɪkənt] ['wɪs(ə)l] .

He	had	not	gone	far	when	he	heard	a	suppressed	,	significant	whistle	.
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	听到	一个	被抑制	,	重要的	哨	.

他还没走多远，就听到一声压抑但意义重大的哨声。

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Hardly	conscious	of	its	meaning	,	he	paused	and	listened	.
几乎	有意识的	的	它是	意义	,	他	暂停	和	听着	.

他几乎没意识到这句话的意思，只是停下来听了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

It	was	repeated	,	and	becoming	suspicious	,	he	sprung	behind	a	tree	.
它	曾是	重复	,	和	成为	可疑的	,	他	弹簧	在后面	一个	树	.

这种情况反复出现，他开始感到怀疑，于是猛地躲到一棵树后。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [səb'duːd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kent] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] :

While	listening	,	the	subdued	voice	of	Kent	reached	him	:
尽管	聆听	,	这	低沉的	嗓音	的	肯特	达到	他	:

他一边听着，一边听到了肯特低沉的声音：

" [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [dʒɔːrdʒ] ; [ðə; ði][ɪmps][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər][treɪl] .

"	Make	for	the	river	,	George	;	the	imps	are	on	your	trail	.
"	制作	为了	这	河	,	乔治	;	这	小恶魔	是	在	你的	踪迹	.

“乔治，快往河边走；那些小妖精正在跟踪你。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

"	He	turned	to	obey	this	injunction	,
"	他	转向	到	服从	这	禁令	,

他转身遵照了这一命令，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [fleɪmd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

but	had	not	taken	a	dozen	steps	when	a	rifle	flamed	from	some
但	有	不是	已采取	一个	打	步骤	什么时候	一个	步枪	火焰	从	一些

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

但还没走十几步，就从某个隐蔽处射出一支步枪，枪火熊熊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

and	a	twinge	in	his	side	told	him	that	he	was	wounded	.
和	一个	轻微疼痛	在	他的	边	讲述	他	那	他	曾是	受伤	.

他侧腹一阵刺痛，告诉他自己受伤了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sevrəl] ['sævidʒiz] [sprʌŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][dɪ'moʊniæk]

At	the	same	instant	several	savages	sprung	toward	him	,	setting	up	their	demoniac
在	这	相同的	立即的	一些	野蛮人	弹簧	朝向	他	,	环境	向上	他们的	恶魔

[haulz] .

howls	.
嚎叫	.

就在同一时刻，几个野蛮人朝他扑来，发出恶魔般的嚎叫。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ['mædənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

The	pain	of	his	wound	maddened	him	,	and	,	regardless	of	consequences	,
这	疼痛	的	他的	伤口	疯狂的	他	,	和	,	不管	的	结果	,

伤口的剧痛使他陷入疯狂，他不顾后果，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [θruː] [ðə; ði] [brest] ,

he	raised	his	rifle	and	shot	the	foremost	through	the	breast	,
他	提高	他的	步枪	和	射击	这	首先	通过	这	胸部	,

他举起步枪，朝最前面那人的胸膛开了一枪。

[wen] ['skersli] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

when	scarcely	the	length	of	his	gun	from	him	.
什么时候	几乎	这	长度	的	他的	枪	从	他	.

几乎就在他枪口的距离之外。

[ðɪs] [ækt] , [ðoʊ] [ræʃ] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːlər]

This	act	,	though	rash	,	and	one	which	he	would	not	have	done	in	his	cooler
这	行为	,	尽管	皮疹	,	和	一	哪个	他	会	不是	有	完毕	在	他的	冷却器

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

虽然这种行为鲁莽，而且是他冷静下来后不会做的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɪ'venʃuəli] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

was	the	means	eventually	of	saving	his	life	.
曾是	这	方法	最终	的	保存	他的	生活	.

最终，这成了他活命的办法。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

The	intention	of	the	savages	was	to	kill	him	on	the	spot	;
这	意图	的	这	野蛮人	曾是	到	杀	他	在	这	点	;

这些野蛮人的目的是当场杀死他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]['fjʊri][ænd; ənd][θɜːrst][fɔːr; fər]

but	the	death	of	one	of	their	number	increased	their	fury	and	thirst	for
但	这	死亡	的	一	的	他们的	数字	增加	他们的	愤怒	和	口渴	为了

['vendʒəns] ,

vengeance	,
复仇	,

但是，其中一人的死亡加剧了他们的愤怒和复仇欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] ['liːdər] [dɪ'tɜːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['vaɪələns] ,

and	the	chief	or	leader	deterred	the	others	from	further	violence	,
和	这	首席	或者	领导者	威慑	这	其他的	从	更远	暴力	,

首领或领导者阻止了其他人继续实施暴力行为。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

determined	that	his	death	should	be	at	the	stake	.
决定	那	他的	死亡	应该	是	在	这	赌注	.

决定处以死刑。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] ['ɪndiən] , [eɪ] ? " [sed] [wʌn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] ,

"	You	shoot	Indian	,	eh	?	"	said	one	,	through	his	closed	teeth	,
"	你	射击	印度	,	嗯	?	"	说	一	,	通过	他的	关闭	牙齿	,

“你射杀印第安人啊？”其中一人咬牙切齿地说。

['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

brandishing	his	knife	at	the	same	time	in	the	face	of	the	young	man	.
挥舞	他的	刀	在	这	相同的	时间	在	这	脸	的	这	年轻的	男人	.

他同时挥舞着刀，指着那个年轻人。

" [juː; jʊ] [ʃuːt] ['ɪndiən] , [eɪ] ? " [sed] [wʌn] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	You	shoot	Indian	,	eh	?	"	said	one	,	brandishing	his	knife	at	the	same	time	.
"	你	射击	印度	,	嗯	?	"	说	一	,	挥舞	他的	刀	在	这	相同的	时间	.

“你射杀印第安人，是吗？”其中一人一边说着，一边挥舞着手中的刀。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [sʌŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	made	no	reply	;	but	weakened	by	the	loss	of	blood	,	sunk	fainting	to	the
他	制成	不	回复	;	但	减弱	经过	这	损失	的	血	,	沉没	昏厥	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他没有回答，但因失血过多而虚弱地昏倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [wʌz; wəz]

He	was	jerked	to	his	feet	,	and	although	barely	able	to	stand	,	was
他	曾是	猛地一抖	到	他的	脚	,	和	虽然	仅仅	有能力的	到	站立	,	曾是

[fɔːrst] ['fɔːrwərd] ,

forced	forward	,
强制	向前	,

他被猛地拽了起来，虽然几乎站不稳，却还是被强行向前推去。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	compelled	to	keep	pace	with	the	others	.
和	被迫	到	保持	步伐	和	这	其他的	.

并被迫跟上其他人的步伐。

[ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['kæptʃərd] ['liːlənd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [bænd] [huː] [hæd; həd]

The	Indians	who	had	thus	captured	Leland	were	the	same	band	who	had
这	印度人	WHO	有	因此	捕获	利兰	是	这	相同的	乐队	WHO	有

[pər'suːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kent] .

pursued	him	and	Kent	.
追击	他	和	肯特	.

俘虏利兰的印第安人正是之前追捕他和肯特的那伙人。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ,

The	latter	had	taken	a	circuitous	course	,	and	,
这	后者	有	已采取	一个	迂回	课程	,	和	,

后者采取了迂回的方式，而且，

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

after	placing	a	considerable	distance	between	himself	and	his	enemies	,
后	放置	一个	大量	距离	之间	他自己	和	他的	敌人	,

在与敌人拉开相当远的距离之后，

[tʊk] [ðə; ði] [bæk] [træk] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [wer] ['lezli] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə]

took	the	back	track	and	reached	the	gorge	where	Leslie	had	fallen	,	hoping	to
采取	这	后退	追踪	和	达到	这	峡谷	在哪里	莱斯利	有	倒下	,	希望	到

[faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

find	him	there	;
寻找	他	那里	;

他们折返回去，来到了莱斯利坠落的峡谷，希望能在那里找到他；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

but	being	disappointed	,
但	存在	失望的	,

但感到失望，

['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [im'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]

followed	his	trail	to	the	river	where	he	saw	that	he	had	embarked	in	the
随后	他的	踪迹	到	这	河	在哪里	他	锯	那	他	有	启航	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他循着他的踪迹来到河边，发现他已经上了船。

[kent] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .

Kent	knew	that	his	own	trail	would	be	followed	.
肯特	知道	那	他的	自己的	踪迹	会	是	随后	.

肯特知道有人会追踪他的踪迹。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

In	order	to	mislead	the	savages	,
在	命令	到	误导	这	野蛮人	,

为了误导野蛮人，

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [daʊn] - [stri:m] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

he	took	to	the	water	and	swam	about	a	half	-	mile	down	-	stream	before	he
他	采取	到	这	水	和	游泳	关于	一个	一半	-	英里	向下	-	溪流	前	他

['lændɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

landed	upon	the	opposite	side	.
登陆	之上	这	对面的	边	.

他下水游了大约半英里，然后游到了对岸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But	it	seemed	that	fate	was	against	him	.
但	它	似乎	那	命运	曾是	反对	他	.

但命运似乎与他作对。

[ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['sʌmwʌt] .

The	savages	in	pursuing	him	had	separated	somewhat	.
这	野蛮人	在	追求	他	有	分开	有些	.

追赶他的野蛮人分散开来。

['kɛnts] [ru:z] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Kent's	ruse	one	of	them	accidentally	discovered	,	and	apprised	his	companions	.
肯特的	诡计	一	的	他们	偶然	发现	,	和	已获知	他的	同伴	.

肯特的诡计被其中一人无意中发现，并告知了他的同伴。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .

They	collected	and	immediately	took	the	right	trail	.
他们	集	和	立即地	采取	这	正确的	踪迹	.

他们收集了信息，并立即找到了正确的方向。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv]

The	first	intimation	the	ranger	had	of	his	danger	was	the	whistling	of
这	第一的	暗示	这	游侠	有	的	他的	危险	曾是	这	吹口哨	的

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	bullet	a	few	inches	from	his	head	,
一个	子弹	一个	很少	英寸	从	他的	头	,

护林员意识到危险的第一时间，是子弹从他脑袋几英寸外呼啸而过。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [ə'pɑːn][lænd] ,

as	he	was	nearing	the	bank	;	and	when	his	feet	rested	upon	land	,
作为	他	曾是	临近	这	银行	;	和	什么时候	他的	脚	休息	之上	土地	,

当他走到河岸边，双脚踏上陆地时，

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , ['boʊldli] ['krɔːsɪŋ] [tɔːrd]

his	unwearied	and	tenacious	enemies	were	in	the	river	,	boldly	crossing	toward
他的	不知疲倦	和	顽强	敌人	是	在	这	河	,	大胆地	过境	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他那些不知疲倦、顽强不屈的敌人正在河里，大胆地向他渡河而来。

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [kent] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

When	the	Indians	reached	the	bank	,	Kent	was	already	at	a	great	distance	,
什么时候	这	印度人	达到	这	银行	,	肯特	曾是	已经	在	一个	伟大的	距离	,

当印第安人到达河岸时，肯特已经远远地离开了。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [pər'suːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

yet	they	continued	their	pursuit	,	and	had	gone	some	distance	,
然而	他们	持续	他们的	追逐	,	和	有	已消失	一些	距离	,

但他们继续追赶，并且已经走了一段距离。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['liːləndz] ['raɪf(ə)l] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

when	the	first	report	of	Leland's	rifle	reached	their	ears	.
什么时候	这	第一的	报告	的	利兰的	步枪	达到	他们的	耳朵	.

当他们第一次听到利兰的步枪声时。

[ðɪs] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] ['kɛnts] , [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

This	they	mistook	for	Kent's	,	and	abandoning	the	trail	,	made	directly
这	他们	误	为了	肯特的	,	和	放弃	这	踪迹	,	制成	直接地

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

他们误以为这是肯特的，于是放弃了原先的小路，径直朝它走去。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [gʌn] [ə'kɜːrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	second	discharge	of	the	young	man's	gun	occurred	when	he	was	but	a
这	第二	释放	的	这	年轻的	男人的	枪	发生	什么时候	他	曾是	但	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

short	distance	from	them	.
短的	距离	从	他们	.

年轻人第二次开枪时，距离他们只有很短的距离。

[kent] [en'devəd] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,

Kent	endeavored	to	warn	him	of	his	danger	,	but	as	we	have	seen	,
肯特	努力	到	警告	他	的	他的	危险	,	但	作为	我们	有	已见	,

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

it	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

肯特曾试图警告他所处的危险，但正如我们所看到的，为时已晚。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['hɑ:tli] [pər'su:d] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

He	himself	was	discovered	and	hotly	pursued	to	the	boat	,
他	他自己	曾是	发现	和	热	追击	到	这	船	,

他本人被发现后，遭到追捕，最终被追到了船上。

[wer] [hi:; hi] ['berli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

where	he	barely	succeeded	in	making	his	escape	.
在哪里	他	仅仅	成功了	在	制作	他的	逃脱	.

他险些丧命。

['li:ləndz] ['kæptərz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Leland's	captors	took	up	their	march	toward	the	Ohio	.
利兰的	俘虏者	采取	向上	他们的	行进	朝向	这	俄亥俄州	.

莱兰的俘虏们继续向俄亥俄河进发。

[hɪr] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] ['ægəni] , [ðeɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]

Here	,	although	their	captive	was	suffering	intense	agony	,	they	forced	him	into
这里	,	虽然	他们的	俘虏	曾是	痛苦	激烈的	痛苦	,	他们	强制	他	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	water	,
这	水	,

尽管俘虏当时正遭受剧烈的痛苦，他们还是强迫他进入水中。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [swɪm] [ə'krɔ:s] .

and	compelled	him	to	swim	across	.
和	被迫	他	到	游泳	穿过	.

并强迫他游过河。

['evri] [stroʊk] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [læst] , [jet] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn] ['seɪfti] .

Every	stroke	he	thought	would	be	his	last	,	yet	he	reached	the	shore	in	safety	.
每一个	中风	他	想法	会	是	他的	最后的	,	然而	他	达到	这	支撑	在	安全	.

他觉得每一次划水都是最后一次，但他最终都安全到达了岸边。

[ðə; ði][bænd][set] ['fɔ:rwərd] [æt; ət] [wʌns] .

The	band	set	forward	at	once	.
这	乐队	放	向前	在	一次	.

乐队立即出发。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks]['sævidʒiz] , [ə'pɑ:n] [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['li:lənd]

There	were	six	savages	,	upon	two	of	whom	the	duty	of	attending	Leland
那里	是	六	野蛮人	,	之上	二	的	谁	这	责任	的	参加	利兰

[dɪ'vɑ:lvd] .

devolved	.
下放	.

共有六个野蛮人，其中两个人负责侍奉利兰。

[jet] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

Yet	he	required	little	watching	or	attention	.
然而	他	必需的	小的	观看	或者	注意力	.

但他几乎不需要人照看或关注。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

The	thought	of	escape	was	far	from	his	mind	;
这	想法	的	逃脱	曾是	远的	从	他的	头脑	;

他根本没想过逃跑；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔːr]['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] .

he	was	in	a	sad	situation	to	rebel	or	offer	resistance	.
他	曾是	在	一个	伤心	情况	到	反叛	或者	提供	反抗	.

他处境艰难，既无法反抗也无法抵抗。

[bəuθ][hændz][wɜːr; wər]['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Both	hands	were	firmly	secured	behind	him	,
两个都	双手	是	牢牢	安全	在后面	他	,

他的双手都被牢牢地绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['tækst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

and	his	strength	was	taxed	to	the	utmost	to	keep	up	with	his	captors	.
和	他的	力量	曾是	已征税	到	这	极致	到	保持	向上	和	他的	俘虏者	.

他竭尽全力才跟上俘虏他的人的步伐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

In	the	course	of	a	couple	of	hours	they	came	upon	two	of	their	companions	,
在	这	课程	的	一个	夫妻	的	小时	他们	来了	之上	二	的	他们的	同伴	,

几个小时后，他们遇到了两位同伴。

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

seated	around	and	amusing	themselves	with	a	negro	.
坐着	大约	和	有趣	他们自己	和	一个	黑人	.

他们围坐在一起，和一个黑人寻开心。

[iːtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [prə'dɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['æfrɪkən] ,

Each	appeared	to	enjoy	himself	prodigiously	at	the	expense	of	the	poor	African	,
每个	出现	到	享受	他自己	惊人地	在	这	费用	的	这	贫穷的	非洲	,

他们似乎都以剥削可怜的非洲人为乐，从中获得了极大的满足感。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .

who	was	boiling	over	with	furious	rage	.
WHO	曾是	沸腾	超过	和	狂怒	愤怒	.

他当时怒火中烧，几乎要爆发。

" [get] [aʊt] , ['nɪgər] !

"	Get	out	,	niggers	!
"	得到	出去	,	黑鬼	!

“滚出去，黑鬼们！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [maɪ] ['hɛdz] [splɪt] [waɪd] ['oʊpən] [naʊ] , [ʃʊr] !

"	he	shouted	,	"	my	head's	split	wide	open	now	,	sure	!
"	他	喊叫	,	"	我的	头部	分裂	宽的	打开	现在	,	当然	!

他喊道：“我的头现在裂开了，真的！”

" [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪti] [stɪk]

"	Here	one	of	the	savages	amused	himself	by	letting	the	end	of	a	weighty	stick
"	这里	一	的	这	野蛮人	觉得好笑	他自己	经过	出租	这	结尾	的	一个	重	戳

[fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] .

fall	upon	the	head	of	the	negro	.
落下	之上	这	头	的	这	黑人	.

“其中一个野蛮人取乐，让一根沉重的棍子的一端落在黑人的头上。”

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [wʊl] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [baʊnd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

The	luxuriant	wool	caused	it	to	re	-	bound	again	,	to	the	infinite	delight	of
这	茂盛的	羊毛	导致	它	到	关于	-	边界	再次	,	到	这	无限	喜	的

[ðə; ði] [tɔː'mentəz] ,

the	tormentors	,
这	折磨者	,

茂盛的羊毛使它再次弹跳起来，这让折磨它的人欣喜若狂。

[huː] [smaɪld] ['hɔːrəbli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

who	**smiled**	**horribly**	**at**	**it**	**.**
WHO	微笑	糟糕透了	在	它	.

他露出了诡异的笑容。

['liːlənd] ['rekəgnaɪzd] [zɛb] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

Leland	**recognized**	**Zeb**	**as**	**he**	**came**	**up**	**.**
利兰	认可	泽布	作为	他	来了	向上	.

利兰一眼就认出了走过来的泽布。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɔːr] ['ræðər] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

It	**gave**	**him**	**a**	**sort**	**of**	**pleasure**	**,**	**or**	**rather**	**served**	**to**	**lighten**	**his**	**pain**	**,**
它	给予	他	一个	种类	的	乐趣	,	或者	相当	服务	到	减轻	他的	疼痛	,

这给他带来了一种愉悦感，或者更确切地说，是减轻了他的痛苦。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

to	**know**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**	**companions**	**in**	**captivity**	**.**
到	知道	那	他们	是	到	是	同伴	在	囚禁	.

知道他们将在囚禁中成为伙伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] ,

He	**could**	**probably**	**obtain**	**information**	**of**	**Rosalind**	**,**
他	可以	大概	获得	信息	的	罗莎琳德	,

他或许能获得罗莎琳德的消息。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [maɪt] [ə'sɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [gluːm] [wɪtʃ]

while	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**slave**	**might**	**assist**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**gloom**	**which**
尽管	这	对话	的	这	奴隶	可能	协助	到	保持	离开	这	愁云	哪个

[wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

was	**settling**	**over**	**him**	**.**
曾是	安顿	超过	他	.

奴隶的谈话或许能帮助他驱散笼罩着他的阴霾。

" ['gɔːrə] , [ˌiː'ɛf]['dɑːr] [eɪnt] ['mæsə] ['liːlənd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

"	**Gorra**	**,**	**ef**	**dar**	**ain't**	**massa**	**Leland**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**negro**	**,**	**turning**	**toward**	**the**
"	gorra	,	ef	达尔	不是	马萨	利兰	,	"	惊呼	这	黑人	,	转弯	朝向	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['indiəns] .

approaching	**Indians**	**.**
接近	印度人	.

“Gorra, ef dar ain't massa Leland，”黑人喊道，转身面向走近的印第安人。

" [haɪ] !

"	**High**	**!**
"	高的	!

“高的！

-

whar'd

-

码头

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dʒɔːrdʒ] ?

you	**come**	**from**	**,**	**George**	**?**
你	来	从	,	乔治	?

乔治，你来自哪里?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][let] - [ɪm] [kɑːtʃ] [juː; jʊ][fɜːr] ? "

What	**did**	**you**	**let**	**'**	**em**	**cotch**	**you**	**fur**	**?**	**"**
什么	做过	你	让	-	呃	乡村	你	毛皮	?	"

你让他们把你身上的皮毛都扒光了?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

" **Because** **I** **could** **not** **prevent** **it** **,** " **returned** **he** **,** **with** **a** **faint** **smile** **.**

" 因为 我 可以 不是 防止 它 , " 返回 他 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“因为我无力阻止，”他带着一丝微笑回答道。

" [wel] , [naʊ] , [ɪft] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs] - , [juː; jʊ] [siː] , - - ['viː][hæd; həd][sʌm; səm]

" **Well** **,** **now** **,** **if't** **had** **been** **dis** **pusson** **,** **you** **see** **,** **dey'd** **'** **ve** **had** **some**

" 出色地 , 现在 , 如果不是 有 到过 迪斯 - , 你 看 , - - ve 有 一些

['trʌb(ə)l] . "

trouble **.** **"**

麻烦 . "

“嗯，要不是这只猫，你看，他们就麻烦了。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ðen] ? "

" **How** **is** **it** **that** **you** **are** **here** **,** **then** **?** **"**

" 如何 是 它 那 你 是 这里 , 然后 ? "

“那你又是怎么来到这里的呢？”

" [wel] , [dæt] ['kwestʃən] [rɪ'kwaɪrz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

" **Well** **,** **dat** **question** **requires** **considerable** **explanation** **.**

" 出色地 , 数据 问题 需要 大量 解释 .

“嗯，这个问题需要详细解释。”

[aɪ] [noʊd] [æz; əz] [haʊ] [deɪz] [əgɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][juː; jʊ] ,

I **know'd** **as** **how** **dey's** **agoin** **'** **to** **git** **you** **,**

我 知道 作为 如何 他们的 过去 - 到 git 你 ,

我知道他们打算怎么对付你，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [aʊt] [diː] [skreɪp] .

and **so** **I** **just** **come** **along** **to** **help** **you** **out** **de** **scrape** **.**

和 所以 我 只是 来 沿着 到 帮助 你 出去 德 刮 .

所以我就过来帮你刮刮土。

" [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

" **Here** **the** **conversation** **ceased** **for** **the** **present** **.**

" 这里 这 对话 停止 为了 这 展示 .

“谈话暂时告一段落。”

['liːlənd] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd]

Leland **had** **stretched** **himself** **upon** **the** **ground** **,** **and** **the** **pain** **of** **his** **wound**

利兰 有 拉伸 他自己 之上 这 地面 , 和 这 疼痛 的 他的 伤口

[ɪn'kriːst] .

increased **.**

增加 .

利兰瘫倒在地，伤口的疼痛加剧了。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [prɪ'perd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [liːvz] [ænd; ənd]

A **savage** **noticing** **this** **,** **prepared** **a** **sort** **of** **poultice** **of** **pounded** **leaves** **and**

一个 野蛮的 注意到 这 , 准备 一个 种类 的 药膏 的 猛击 树叶 和

[hɜːrb] ,

herbs **,**

草药 ,

一个野蛮人注意到这一点，便用捣碎的树叶和草药制成了一种药膏。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and **placed** **it** **upon** **his** **side** **.**

和 放置 它 之上 他的 边 .

并把它放在自己身体的一侧。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

Had	**this**	**been**	**done**	**with**	**a**	**view**	**to**	**alleviate**	**his**	**suffering**	**and**	**not**	**to**
有	这	到过	完毕	和	一个	看法	到	减轻	他的	痛苦	和	不是	到

[prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['tɔːrtʃər] ,

preserve	**him**	**for**	**a**	**great**	**and**	**awful**	**torture**	**,**
保存	他	为了	一个	伟大的	和	可怕	酷刑	,

如果这样做是为了减轻他的痛苦，而不是为了让他遭受巨大而可怕的酷刑，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , ['liːlənd] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

as	**it**	**really**	**was**	**,**	**Leland**	**might**	**have**	**felt**	**disposed**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**it**
作为	它	真的	曾是	,	利兰	可能	有	毛毡	处置	到	感谢	他	为了	它

.

:
.

事实上，莱兰或许会因此而感谢他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

It	**had**	**now**	**begun**	**to**	**grow**	**dark**	**.**
它	有	现在	开始	到	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz]

A	**fire**	**was**	**started**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**meat**	**was**
一个	火	曾是	开始	,	和	在	一个	短的	时间	一个	大的	数量	的	肉	曾是

['roʊstɪd] .

roasted	**.**
烤	.

火被点燃，很快，大量的肉就被烤熟了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['liːlənd] , [bʌt; bət] ,

A	**piece**	**of**	**this**	**was**	**offered**	**to**	**Leland**	**,**	**but**	**,**
一个	片	的	这	曾是	提供	到	利兰	,	但	,

其中一部分曾提供给利兰，但是，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['kiːnli] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

though	**a**	**short**	**time**	**before**	**he**	**had**	**felt**	**keenly**	**the**	**pangs**	**of**	**hunger**	**,**
尽管	一个	短的	时间	前	他	有	毛毡	敏锐地	这	疼痛	的	饥饿	,

虽然就在不久前他还强烈地感受到了饥饿的煎熬，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [naʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

the	**sight**	**of**	**food**	**now**	**filled**	**him**	**with**	**loathing**	**.**
这	视线	的	食物	现在	已填	他	和	厌恶	.

现在，一看到食物就让他感到厌恶。

" - [juː; jʊ]['ɔːfər] [dɪs] - [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**S'posen**	**you**	**offer**	**dis**	**pusson**	**a**	**few**	**pounds**	**,**	**just**	**to**	**see**	**if**	**he'll**	**take**	**it**	**,**
"	-	你	提供	迪斯	-	一个	很少	磅	,	只是	到	看	如果	地狱	拿	它	,

“假设你给这只小猫几英镑，看看它会不会收下，

" [sə'dʒestɪd] [zɛb] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**suggested**	**Zeb**	**,**	**gazing**	**wistfully**	**toward**	**the**	**Indian**	**who**	**held**	**it**	**.**
"	建议	泽布	,	凝视	怅然地	朝向	这	印度	WHO	握住	它	.

“泽布建议道，同时深情地望着拿着它的印第安人。”

['sevrəl] ['piːsɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [və'reɪʃəsli] [ænd; ənd]

Several	**pieces**	**were**	**given**	**him**	**,**	**all**	**of**	**which**	**he**	**devoured**	**voraciously**	**and**
一些	件	是	给定	他	,	全部	的	哪个	他	吞噬	贪婪地	和

[di'mɑːndid] [mɔːr] .

demanded	**more**	**.**
要求	更多的	.

他们给了他几块，他狼吞虎咽地吃光了，还要求更多。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]

An	Indian	approached	him	,	and	holding	a	piece	within	a	few	inches	of
一个	印度	接近	他	,	和	保持	一个	片	之内	一个	很少	英寸	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

一个印第安人走近他，手里拿着一块东西，离他的嘴只有几英寸远。

[dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

jerked	it	away	as	he	was	about	to	seize	it	.
猛地一抖	它	离开	作为	他	曾是	关于	到	抢占	它	.

他正要抓住它时，却猛地把它抽开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [zɛb] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ,

This	was	repeated	several	times	,	until	Zeb	,	losing	all	patience	,
这	曾是	重复	一些	时代	,	直到	泽布	,	输	全部	耐心	,

这种情况重复了好几次，直到泽布彻底失去了耐心。

[bɪ'keɪm] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

became	morose	and	sullen	and	refused	to	snap	at	it	.
成为	忧郁	和	忧郁	和	拒绝	到	折断	在	它	.

变得闷闷不乐，不愿再冲它发火。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kloʊzər] .

The	savage	seemed	disposed	to	humor	him	and	held	it	still	closer	.
这	野蛮的	似乎	处置	到	幽默	他	和	握住	它	仍然	更近	.

野蛮人似乎想哄哄他，把东西拿得更紧了。

[zɛb] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['sɛvɜ-d] [ðə; ði]

Zeb	,	watching	his	opportunity	,	made	a	quick	motion	,	and	nearly	severed	the
泽布	,	观看	他的	机会	,	制成	一个	快的	运动	,	和	几乎	切断	这

['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [hænd] ,

finger	of	his	tormentor's	hand	,
手指	的	他的	-	手	,

泽布见机行事，迅速出手，差点砍断了折磨他的那人的手指。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

between	his	teeth	.
之间	他的	牙齿	.

在他的牙齿之间。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [drɑːpt] [ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd]

The	savage	dropped	the	meat	with	a	howl	,	and	furiously	shaking	his	wounded
这	野蛮的	掉落	这	肉	和	一个	嗥	,	和	愤怒地	摇晃	他的	受伤

['membər] ,

member	,
成员	,

野蛮人嚎叫一声扔掉了手中的肉，并疯狂地甩动着受伤的下体。

['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

fairly	danced	with	pain	.
相当	跳舞	和	疼痛	.

几乎是带着痛苦跳着舞。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [kɪld] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pri'ventid]

He	would	have	undoubtedly	killed	the	negro	had	not	his	companions	prevented
他	会	有	无疑	被杀	这	黑人	有	不是	他的	同伴	阻止

.

:

.

如果不是同伴阻止，他无疑会杀死那个黑人。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [zɛb] , [hu:] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

They	enjoyed	the	sport	and	encouraged	Zeb	,	who	devoured	his	food	for	some
他们	享受	这	运动	和	鼓励	泽布	,	WHO	吞噬	他的	食物	为了	一些

[taɪm] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] .

time	in	dignified	silence	.
时间	在	凝重	沉默	.

他们很喜欢这项运动，并鼓励泽布，泽布则默默地狼吞虎咽地吃了好一会儿。

" ['wʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪn] - [sʌm; səm] [mɔ:r] .

"	Wouldn't	mind	tryin	'	some	more	.
"	不会	头脑	尝试	-	一些	更多的	.

“我不介意再试一次。”

-

S'posen

-

斯波森

[ju:; jʊ] [hoʊld] [aʊt] [jər] ['ʌðər] [hænd] !

you	hold	out	yer	other	hand	!
你	抓住	出去	你的	其他	手	!

你伸出另一只手!

" [noʊ] [wʌn] ['noʊtɪst] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

"	No	one	noticed	this	remark	,
"	不	一	注意到	这	评论	,

“没有人注意到这句话。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd]

and	the	negro	was	obliged	to	rest	satisfied	with	what	he	had	obtained
和	这	黑人	曾是	有义务	到	休息	使满意	和	什么	他	有	获得

.

:

.

黑人只能满足于自己所得到的。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['sævidʒiz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [left]

As	night	came	on	,	the	savages	stretched	themselves	upon	the	earth	and	left
作为	夜晚	来了	在	,	这	野蛮人	拉伸	他们自己	之上	这	地球	和	左边

[ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

the	prisoners	to	themselves	.
这	囚犯	到	他们自己	.

夜幕降临，野蛮人们躺在地上，把俘虏们留给了他们。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] .

Each	was	securely	fastened	.
每个	曾是	安全地	系紧	.

每个都牢固地固定住了。

['li:lənd] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [zɛb] ,

Leland	was	within	a	few	feet	of	Zeb	,
利兰	曾是	之内	一个	很少	脚	的	泽布	,

利兰当时离泽布只有几英尺远，

[jet] [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [hoʊld]

yet	he	concluded	to	wait	until	all	were	asleep	before	he	ventured	to	hold
然而	他	结束	到	等待	直到	全部	是	睡着了	前	他	冒险	到	抓住

[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

converse	with	him	.
交谈	和	他	.

但他决定等到所有人都睡着后再去和他交谈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] ,

At	length	when	the	night	had	considerably	advanced	,
在	长度	什么时候	这	夜晚	有	相当	先进的	,

最终，当夜色已深沉之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [ʃoʊd] [ðæt] ['slʌmbər] [hæd; həd][æt; ət][læst]

and	the	heavy	breathing	of	the	savages	showed	that	slumber	had	at	last
和	这	重的	呼吸	的	这	野蛮人	显示	那	睡眠	有	在	最后的

['setld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

settled	upon	them	,
定居	之上	他们	,

野蛮人们沉重的呼吸声表明，他们终于进入了梦乡。

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [æskt] :

George	turned	his	head	so	that	he	faced	the	negro	,	and	abruptly	asked	:
乔治	转向	他的	头	所以	那	他	面对	这	黑人	,	和	突然	问	:

乔治转过头面对着那个黑人，突然问道：

" [zɛb] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] ? "

"	Zeb	,	what	do	you	know	of	my	sister	?	"
"	泽布	,	什么	做	你	知道	的	我的	姐姐	?	"

“泽布，你对我妹妹了解多少？”

" - - ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , ['ɜːrnɪstli] .

"	Noffin	'	!	"	returned	the	negro	,	earnestly	.
"	-	-	!	"	返回	这	黑人	,	切实	.

“什么也没有！”黑人认真地回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt]['teɪkən][ɔːf] [tə'geðər] ? "

"	Were	you	not	taken	off	together	?	"
"	是	你	不是	已采取	离开	一起	?	"

“你们不是一起被带走的吗？”

" [æt; ət]['fʌst][wiː; wi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][deɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ˌem 'iː] - .

"	At	fust	we	was	;	but	dey	took	her	one	way	and	me	anoder	.
"	在	fust	我们	曾是	;	但	戴	采取	她	一	方式	和	我	-	.

“我们最初在那里；但他们把她带向一条路，把我带向另一条路。”

" [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['næreɪt] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

"	He	then	proceeded	to	narrate	all	the	circumstances	which	had	occurred	to
"	他	然后	继续	到	叙事	全部	这	情况	哪个	有	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他开始叙述他所经历的一切情况。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wei] .

since	the	burning	of	the	house	,	in	his	own	characteristic	way	.
自从	这	燃烧	的	这	房子	,	在	他的	自己的	特征	方式	.

自从房子被烧毁后，他一直以他特有的方式……

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][jʊr; jər][læst] [əd'ventʃər] , " [sed] ['liːlənd] .

"	I	am	afraid	you	will	soon	have	your	last	adventure	,	"	said	Leland	.
"	我	是	害怕的	你	将要	很快	有	你的	最后的	冒险	,	"	说	利兰	.

“恐怕你很快就要迎来你的最后一次冒险了，”利兰说道。

" ['gɔːrə] ! [dʌz] [juː; jʊ] [spoʊz] [dæt] - [der] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] ['aɪz][mæd] .

"	Gorra	!	does	you	s'pose	dat	dey'd	dare	to	shake	a	stick	at	me	when	I's	mad	.
"	gorra	!	做	你	假设	数据	-	敢	到	摇	一个	戳	在	我	什么时候	是	疯狂的	.

"

"

“戈拉！你觉得他们敢在我生气的时候拿棍子打我吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] . "
" I think they were engaged at that when I came up . "
" 我 思考 他们 是 已订婚的 在 那 什么时候 我 来了 向上 . "

“我上前的时候，他们好像正在忙着这件事。”

" [wel] , [dæt][juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . "
" Well , dat you see is a mistake . "
" 出色地 , 数据 你 看 是 一个 错误 . "

“嗯，你看，那是个错误。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend]
" Have you heard anything hinted of the manner in which they intend
" 有 你 听到 任何事物 暗示 的 这 方式 在 哪个 他们 打算
[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
to dispose of you ? "
到 处置 的 你 ? "

“你有没有听到任何关于他们打算如何处置你的消息？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] - [dæt][aɪ] [noʊz] .
" Not much , but I consates dat I knows .
" 不是 很多 , 但 我 - 数据 我 知道 .

“不多，但我很确定我知道一些。”

[deɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ˌem 'iː]['dɑːr] [tʃiːf] , [ɪf] [aɪl] [steɪ] [wɪd] - [ɪm] , [ænd; ənd]['aɪz] [baʊt] - [kluːdɪd] [dæt]
Dey'll just make me dar chief , if I'll stay wid ' em , and I's bout ' cluded dat
他们会 只是 制作 我 达尔 首席 , 如果患病的 停留 宽 - 呃 , 和 是 回合 - 包含 数据

如果我留在他们身边，他们就会让我当老大，我差不多已经决定了。

[aɪ] [wʊd] , [dʒʌst][soʊ][dæt][aɪ][kæn; kən] [peɪ] - [ɪm] [fɔːr; fər][dɪs] [trɪk] . "
I would , just so dat I can pay ' em for dis trick . "
我 会 , 只是 所以 数据 我 能 支付 - 呃 为了 迪斯 诡计 . "

我会的，这样我才能付钱给他们这番伎俩的报酬。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [jet] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpʌls]
" Have they made the proposition yet ? " asked George , feeling a strange impulse
" 有 他们 制成 这 主张 然而 ? " 问 乔治 , 感觉 一个 奇怪的 冲动
[tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] .
to amuse himself .
到 娱乐 他自己 .

“他们提出方案了吗？”乔治问道，他突然涌起一股想要自娱自乐的奇怪冲动。

" [wel] , - [baʊt] [æz; əz] [gʊd] .
" Well , ' bout as good .
" 出色地 , - 回合 作为 好的 .

“嗯，差不多吧。”

[deɪ] [ækst] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] ,
Dey axed me not to hurt ' em ,
戴伊 被砍掉 我 不是 到 伤害 - 呃 ,

他们警告我不要伤害他们，

[ænd; ənd] [sed] - - - [baʊt] ['taɪɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] - - - [ɪm] .
and said somefin ' ' bout tying somebody to a tree and roastin ' ' em .
和 说 - - - 回合 捆绑 某人 到 一个 树 和 - - - 呃 .

还说了些要把某人绑在树上烤着吃的话。

[spoʊ̯z] [deɪz] - [freɪd]
S'pose dey's ' fraid
假设 他们的 - 害怕

假设他们害怕了

[aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɔːl][ɔb] - [ɪm] [wʌn] ['dɛsi] [deɪz] , [ɪf] [deɪ] ['iznt] ['kerf(ə)l] . "

I'll	do	it	to	all	ob	'	em	one	dese	days	,	if	dey	isn't	careful	.	"
患病的	做	它	到	全部	奥布	-	呃	一	这些	天	,	如果	戴	不是	小心	.	"

如果他们不小心，我这几天会把他们都干掉。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][juː; jʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [juː; jʊ] ? "

"	Why	do	they	misuse	you	,	if	they	intend	to	elevate	you	?	"
"	为什么	做	他们	滥用	你	,	如果	他们	打算	到	提升	你	?	"

“如果他们打算提拔你，为什么要滥用你呢？”

" [wel] , [dæts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

"	Well	,	dat's	hard	to	tell	.
"	出色地	,	数据	难的	到	告诉	.

“嗯，这很难说。”

[ðeɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl][maɪ] [kəːlz] [ɔːf] . "

They've	gone	and	went	and	cut	all	my	curls	off	.	"
他们有	已消失	和	去	和	切	全部	我的	卷发	离开	.	"

他们把我所有的卷发都剪掉了。

" ['nevər] [maɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['liːlənd] , [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [dɪ'prest] .

"	Never	mind	such	things	,	"	said	Leland	,	again	feeling	depressed	.
"	绝不	头脑	这样的	事物	,	"	说	利兰	,	再次	感觉	郁闷	.

“别在意这些事了，”利兰再次感到沮丧，说道。

" [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wɪl] [siː] ['meni] [mɔːr] [deɪz] .

"	In	all	probability	neither	you	nor	I	will	see	many	more	days	.
"	在	全部	可能性	两者都不	你	也不	我	将要	看	许多	更多的	天	.

“很有可能你我都活不了多久了。”

[ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reskjuːd] ['prɪti] [suːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pæst][ɔːl]['hjuːmən] [help] .

Unless	we	are	rescued	pretty	soon	,	we	shall	be	past	all	human	help	.
除非	我们	是	获救	漂亮的	很快	,	我们	将	是	过去的	全部	人类	帮助	.

除非我们很快得到救援，否则我们将无力回天。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [zɛb] , [tuː; tə] [let] ['sɪriəs] [θɔːts] ['entər] [jʊr; jər][maɪnd] .

I	advise	you	,	Zeb	,	to	let	serious	thoughts	enter	your	mind	.
我	建议	你	,	泽布	,	到	让	严肃的	想法	进入	你的	头脑	.

泽布，我建议你认真思考一下。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] ['entər] ,

Think	of	the	world	which	you	are	soon	to	enter	,
思考	的	这	世界	哪个	你	是	很快	到	进入	,

想想你即将进入的世界，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	try	and	make	some	preparation	for	it	.
和	尝试	和	制作	一些	准备	为了	它	.

并尽量为此做好一些准备。

" [ðə; ði]['niːgroʊ] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['liːlənd] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	The	negro	gazed	wonderingly	at	Leland	,	then	turned	his	head	without	speaking	.
"	这	黑人	凝视	惊奇地	在	利兰	,	然后	转向	他的	头	没有	请讲	.

“黑人惊奇地看着利兰，然后一言不发地转过头去。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

The	words	probably	had	some	effect	upon	him	,	for	he	made	no	further
这	字	大概	有	一些	影响	之上	他	,	为了	他	制成	不	更远

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

observations	.
观察	.

这些话可能对他产生了一些影响，因为他之后没有再发表任何评论。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [si:md] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [du:m] ['pendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

His	silence	seemed	occasioned	by	the	doom	pending	over	him	.
他的	沉默	似乎	引发	经过	这	厄运	待办的	超过	他	.

他的沉默似乎是因为厄运即将降临在他身上。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [baɪ] ['li:lənd] .

That	night	was	one	never	to	be	forgotten	by	Leland	.
那	夜晚	曾是	一	绝不	到	是	被遗忘的	经过	利兰	.

那一夜，对利兰来说，永生难忘。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

The	pain	of	his	wound	,	and	the	still	greater	pain	of	his	thoughts	,
这	疼痛	的	他的	伤口	,	和	这	仍然	更大的	疼痛	的	他的	想法	,

[pri'ventid] [ə; eɪ]['moʊmənts] [sli:p] .

prevented	a	moment's	sleep	.
阻止	一个	瞬间	睡觉	.

伤口的疼痛，以及更剧烈的思绪带来的痛苦，让他一刻也睡不着。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['berid] [ɪn] [di:p]

Hour	after	hour	he	gazed	into	the	smoldering	embers	before	him	,	buried	in	deep
小时	后	小时	他	凝视	进入	这	闷烧	余烬	前	他	,	埋葬	在	深的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

meditation	,
冥想	,

他一连几个小时凝视着眼前仍在冒烟的余烬，陷入了深深的冥想之中。

[ænd; ənd]['kɑ:ndʒərɪŋ][ʌp][fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

and	conjuring	up	fantastic	figures	in	the	glowing	coals	.
和	魔法	向上	极好的	数据	在	这	发光	煤炭	.

在炽热的煤炭中幻化出奇幻的形象。

[ðen] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fju:] [stɑ:rz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed]

Then	he	watched	the	few	stars	which	were	twinkling	through	the	branches	overhead
然后	他	观看	这	很少	明星	哪个	是	闪烁	通过	这	分支	开销

,

,

,

然后他望着头顶树枝间闪烁的几颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [naɪt] - [wɪnd] [meɪd] ['mju:zɪk] [ðæt] ['kɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	sighing	of	the	solemn	night	-	wind	made	music	that	chorded	with	the
和	这	叹息	的	这	庄严	夜晚	-	风	制成	音乐	那	和弦	和	这

['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

feelings	of	his	soul	.
情怀	的	他的	灵魂	.

夜风的叹息声，如同乐曲一般，与他灵魂深处的情感产生了共鸣。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [ə'weɪk] ,

Far	in	the	small	hours	of	the	night	,	he	lay	still	awake	,
远的	在	这	小的	小时	的	这	夜晚	,	他	躺	仍然	醒	,

夜已深，他仍辗转难眠。

['sendɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prer] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊnlɪ] [aɪ] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,

sending	up	his	prayer	to	the	only	eye	that	saw	him	,
发送	向上	他的	祷告	到	这	仅有的	眼睛	那	锯	他	,

他向唯一能看见他的眼睛祈祷。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnlɪ][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

and	to	the	only	one	that	could	assist	him	.
和	到	这	仅有的	一	那	可以	协助	他	.

以及唯一能够帮助他的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[zɛbz] [rɪ'vendʒ] .
ZEB'S REVENGE .
泽布的 复仇 .

泽布的复仇。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
When the King of Terrors shakes his sword at his victim ,
什么时候 这 国王 的 恐怖 奶昔 他的 剑 在 他的 受害者 ,

当恐怖之王向他的受害者挥舞长剑时，

[ʌn'woʊntɪd] ['jɜ:rnɪŋ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] .
unwonted yearnings come over the human heart .
不寻常的 渴望 来 超过 这 人类 心 .

人类心中会涌起意想不到的渴望。

[tu:; tə][daɪ][ə'loʊn] , [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] , [wen] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər][bɪ'saɪd]
To die alone , removed from home and friends , when strange faces are beside
到 死 独自的 , 已移除 从 家 和 朋友们 , 什么时候 奇怪的 面孔 是 旁
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

孤独地死去，远离家乡和朋友，身边只有陌生的面孔。

[ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] ['fɜ:rvəntli] [preɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['aʊərz] .
is a fate which we all fervently pray may not be ours .
是 一个 命运 哪个 我们 全部 热切地 祈祷 可能 不是 是 我们的 .

这是我们所有人都衷心祈祷不会降临到我们身上的命运。

[jet] , [wen] [ði:z] [st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['enəmi] ,
Yet , when these strangers are enemies ,
然而 , 什么时候 这些 陌生人 是 敌人 ,

然而，当这些陌生人变成敌人时，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [deθ] [ɪz][æt; ət][ðer; ðər][hændz] — [wen] ['evri] [ʃri:k] [ɔ:r] [moʊn] [ɪ'lɪsɪts] ['oʊnli] [dʒɪrz]
and our death is at their hands — when every shriek or moan elicits only jeers
和 我们的 死亡 是 在 他们的 双手 — 什么时候 每一个 尖叫 或者 呻吟 引发 仅有的 嘲笑
[ænd; ənd] ['læftər] ,
and laughter ,
和 笑声 ,

我们的死亡就掌握在他们手中——每一次尖叫或呻吟都只会引来嘲笑和讥讽。

[haʊ] [ʌn'spi:kəbli] ['dredf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] !
how unspeakably dreadful is the fate !
如何 难以言喻的 可怕 是 这 命运 !

这命运是多么可怕啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɪn] [wɔːr] ,
He **who** **has** **lost** **a** **dear** **friend** **in** **war** **,**
他 WHO 有 丢失的 一个 亲爱的 朋友 在 战争 ,

战争中失去挚友的人

[ðæt] [hæz; həz] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] ,
that **has** **languished** **and** **died** **in** **the** **hands** **of** **strangers** **,**
那 有 萎靡不振 和 死亡 在 这 双手 的 陌生人 ,

它落入陌生人手中，最终腐烂死亡。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['beriəl] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] — [hiː; hi] [huː] [mɔːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːs] ,
and **perhaps** **received** **no** **burial** **at** **their** **hands** **—** **he** **who** **mourns** **such** **a** **loss** **,**
和 也许 已收到 不 葬礼 在 他们的 双手 — 他 WHO 哀悼 这样的 一个 损失 ,

或许他们甚至没有为他们举行葬礼——哀悼这种损失的人，

[meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ]
may **be** **able** **to** **appreciate** **,** **in** **some** **degree** **,** **the** **mournful** **situation** **of** **young**
可能 是 有能力的 到 欣赏 , 在 一些 程度 , 这 悲哀 情况 的 年轻的
['liːlənd] ,
Leland **,**
利兰 ,

或许能在某种程度上体会到小利兰的悲惨处境。

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ʃɔː'niː] .
in **the** **hands** **of** **the** **malignant** **Shawnees** **.**
在 这 双手 的 这 恶性 肖尼斯 .

落入了邪恶的肖尼人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] , [ɪf] [æt; ət] [noʊ] ['ʌðər] ,
It **is** **at** **such** **times** **as** **these** **,** **if** **at** **no** **other** **,**
它 是 在 这样的 时代 作为 这些 , 如果 在 不 其他 ,

正是在这样的时刻，即便不是其他时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['strɪkən] [ænd; ənd] [boʊd] [hɑːrt] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə'loʊn] [kæn; kən] [tʃɪr]
that **the** **stricken** **and** **bowed** **heart** **turns** **to** **the** **One** **who** **alone** **can** **cheer**
那 这 受打击的 和 鞠躬 心 转弯 到 这 一 WHO 独自的 能 欢呼
[ænd; ənd] [sə'steɪn] .
and **sustain** **.**
和 维持 .

受伤低落的心灵转向那位唯一能安慰和扶持的人。

[wen] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [help] ,
When **shut** **out** **from** **all** **prospect** **of** **human** **help** **,**
什么时候 关闭 出去 从 全部 前景 的 人类 帮助 ,

当被完全排除在所有人类帮助的希望之外时

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['ʃɔːtnd] ,
and **conscious** **that** **there** **is** **but** **one** **arm** **which** **is** **not** **shortened** **,**
和 有意识的 那 那里 是 但 一 手臂 哪个 是 不是 缩短 ,

并且意识到只有一只手臂没有缩短，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɑːrm][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

we	do	not	draw	back	from	calling	upon	that	arm	to	sustain	us	in	the	dark
我们	做	不是	画	后退	从	呼叫	之上	那	手臂	到	维持	我们	在	这	黑暗的

['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] .

hour	of	trial	.
小时	的	审判	.

我们不会在艰难时刻退缩，而是会求助于那股力量来支撑我们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɝɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] , [ðə; ði] [groʊ'tesk] [gruːps] [ʌv; əv]

With	the	dull	glow	of	the	slumbering	camp	-	fire	,	the	grotesque	groups	of
和	这	乏味的	辉光	的	这	沉睡	营	-	火	,	这	怪诞	团体	的

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sliːpɝz] ,

almost	unconscious	sleepers	,
几乎	无意识	卧铺	,

在昏暗的篝火光映照下，一群群几乎昏睡不醒的睡者，姿态怪异。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ,

the	solemn	sighing	of	the	night	-	wind	,
这	庄严	叹息	的	这	夜晚	-	风	,

夜风庄严的叹息，

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	the	twinkle	of	the	stars	through	the	branches	overhead	—	with	such
和	这	闪烁	的	这	明星	通过	这	分支	开销	—	和	这样的

['mɔːrnf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,

mournful	surroundings	as	these	,
悲哀	周围环境	作为	这些	,

繁星透过树枝闪烁，映衬着这般凄凉的景象。

[dʒɔːrdʒ] ['liːlənd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prer] [ʌv; əv] ['ægəni] [tuː; tə][gɑːd] .

George	Leland	sent	up	his	prayer	of	agony	to	God	.
乔治	利兰	发送	向上	他的	祷告	的	痛苦	到	上帝	.

乔治·利兰向上帝发出痛苦的祷告。

[hiː; hi] [preɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [deθ]

He	prayed	,	not	for	life	,	but	for	the	preparation	to	meet	the	death
他	祈祷	,	不是	为了	生活	,	但	为了	这	准备	到	见面	这	死亡

[ɪm'pendɪŋ] .

impending	.
即将到来的	.

他祈祷的不是生命，而是为迎接即将到来的死亡做好准备。

[ðə; ði][sɔːft] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['zefər] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] -

The	soft	wailing	of	the	night	-	zephyr	seemed	to	warn	him	that	the	death	-
这	柔软的	哀嚎	的	这	夜晚	-	和风	似乎	到	警告	他	那	这	死亡	-

['eɪndʒl][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

angel	was	approaching	every	moment	.
天使	曾是	接近	每一个	片刻	.

夜风轻柔的呜咽声似乎在警告他，死神每时每刻都在逼近。

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ruːθləs] ['enəmi] — [preɪd] ['oʊnli]

He	prayed	for	his	beloved	sister	in	the	hands	of	ruthless	enemies	—	prayed	only
他	祈祷	为了	他的	心爱	姐姐	在	这	双手	的	无情	敌人	—	祈祷	仅有的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [preɪ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər]['perəl] .

as	he	could	pray	when	he	realized	her	peril	.
作为	他	可以	祈祷	什么时候	他	已实现	她	危险	.

他为落入残暴敌人手中的爱妹祈祷——当他意识到妹妹身处险境时，他只能以自己能做的方式祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['lezli] ,

And	he	sent	up	his	petition	for	the	safety	of	Leslie	,
和	他	发送	向上	他的	请愿	为了	这	安全	的	莱斯利	,

他递交了请愿书，请求保障莱斯利的安全。

[huː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] [ˈreɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	might	still	be	awaiting	his	return	—	for	the	rough	ranger	with	him	,
WHO	可能	仍然	是	等待中	他的	返回	—	为了	这	粗糙的	游侠	和	他	,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːd] ,

and	for	the	rude	,
和	为了	这	粗鲁的	,

或许还有人正等着他回来——对于和他在一起的粗鲁护林员，以及那些无礼的人，

[ʌnˈtuːtərd] [ˈniːgroʊ] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈprɪz(ə)nər] .

untutored	negro	,	now	his	brother	-	prisoner	.
未经训练的	黑人	,	现在	他的	兄弟	-	囚犯	.

一个未经教育的黑人，现在成了他的狱友。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv] [zɛb] , [baʊnd] [əˈgenst]

A	short	distance	away	,	he	could	discern	the	shadowy	form	of	Zeb	,	bound	against
一个	短的	距离	离开	,	他	可以	辨别	这	阴暗的	形式	的	泽布	,	边界	反对

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

不远处，他隐约看到泽布的身影，他被绑在一棵树上。

[waɪl] [ˈskætərd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈsentənəlz] ,

while	scattered	around	him	were	stretched	the	savage	sentinels	,
尽管	疏散	大约	他	是	拉伸	这	野蛮的	哨兵	,

而他周围则散布着野蛮的哨兵。

[ˈweðər] [əˈsliːp] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

whether	asleep	or	not	he	was	unable	to	tell	.
无论	睡着了	或者	不是	他	曾是	无法	到	告诉	.

他无法判断自己是睡着了还是没睡着。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [æz; əz]

As	for	that	matter	,	however	,	they	might	as	well	have	been	unconscious	as
作为	为了	那	事情	,	然而	,	他们	可能	作为	出色地	有	到过	无意识	作为

[əˈweɪk] ,

awake	,
醒	,

但就这一点而言，他们可能既没有意识也没有清醒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [ɪz][soʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [liːf] [ɪz]

for	the	slumber	of	the	North	American	Indian	is	so	delicate	that	a	falling	leaf	is
为了	这	睡眠	的	这	北	美国人	印度	是	所以	精美的	那	一个	坠落	叶子	是

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˌaɪ ˈtiː] .

sufficient	to	disturb	it	.
充足的	到	打扰	它	.

北美印第安人的睡眠非常短暂，一片落叶就足以惊扰他们。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈliːlənd] [bled][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [ˈkʌlərd] [mæn] .

The	heart	of	Leland	bled	for	the	poor	ignorant	colored	man	.
这	心	的	利兰	出血	为了	这	贫穷的	无知	有色	男人	.

利兰对那些贫穷无知的黑人充满了同情。

[hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] [ˈsaɪləns] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,

His	prolonged	silence	showed	that	he	had	begun	to	realize	,	in	some	measure	,
他的	延长	沉默	显示	那	他	有	开始	到	意识到	,	在	一些	措施	,

[hɪz; ɪz] [əˈpɔːlɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

his	appalling	situation	.
他的	令人震惊	情况	.

他长时间的沉默表明，他已经在某种程度上意识到自己处境的糟糕程度。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [fər'evər] .

His	natural	thoughtlessness	and	recklessness	could	not	last	forever	.
他的	自然的	考虑不周	和	鲁莽	可以	不是	最后的	永远	.

他天生的粗心大意和鲁莽行事不可能永远持续下去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	might	carry	him	into	many	a	danger	,	but	not	beyond	it	.
它	可能	携带	他	进入	许多	一个	危险	,	但	不是	超过	它	.

它或许会让他陷入许多危险，但不会让他脱离危险。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] ,

The	Shawnees	seemed	to	imagine	that	the	bonds	of	the	prisoners	were	secure	,
这	肖尼斯	似乎	到	想象	那	这	债券	的	这	囚犯	是	安全的	,

肖尼人似乎认为囚犯们的锁链很牢固。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

and	that	there	was	no	possibility	of	their	escape	.
和	那	那里	曾是	不	可能性	的	他们的	逃脱	.

他们根本没有逃脱的可能。

[ɪn][fækt] , ['liːlənd] [hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] .

In	fact	,	Leland	had	no	hopes	of	release	.
在	事实	,	利兰	有	不	希望	的	发布	.

事实上，利兰根本没有获释的希望。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [bɪn] [friː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ;

Had	his	hands	been	free	,	he	might	have	ventured	to	do	something	;
有	他的	双手	到过	自由的	,	他	可能	有	冒险	到	做	某物	;

如果他的双手空闲，他或许会冒险做点什么；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ˌɔːltə'geðər]

but	at	present	they	were	as	useless	as	if	he	were	deprived	altogether
但	在	展示	他们	是	作为	无用	作为	如果	他	是	被剥夺的	共

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər] .

of	those	members	.
的	那些	成员	.

但目前这些成员对他来说毫无用处，就好像他完全失去了这些成员一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] , [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	fully	an	hour	beyond	midnight	,	when	,	in	spite	of	his	situation	,
它	曾是	完全	一个	小时	超过	午夜	,	什么时候	,	在	尽管如此	的	他的	情况	,

当时已过午夜整整一个小时，尽管他身处困境，

['liːlənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Leland	began	to	yield	to	the	fatigue	of	the	day	.
利兰	开始	到	屈服	到	这	疲劳	的	这	天	.

利兰开始感到疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɪtfəli] .

His	head	drooped	upon	his	breast	,	and	he	started	fitfully	.
他的	头	下垂	之上	他的	胸部	,	和	他	开始	断断续续地	.

他头垂在胸前，身体剧烈地抽搐着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['fʊli]

It	is	at	such	times	as	these	that	the	nervous	system	seems	to	be	most	fully
它	是	在	这样的	时代	作为	这些	那	这	紧张的	系统	似乎	到	是	最多	完全

[ə'laɪv][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] .

alive	to	what	is	passing	.
活	到	什么	是	通过	.

正是在这样的时刻，神经系统似乎对正在发生的事情最为敏感。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd]

The	prisoner	was	just	in	this	state	of	mind	when	his	attention	was	arrested
这	囚犯	曾是	只是	在	这	状态	的	头脑	什么时候	他的	注意力	曾是	被捕

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [loʊ] ,

by	a	sound	no	louder	than	the	murmuring	wind	above	him	—	so	low	,
经过	一个	声音	不	更大声	比	这	淙淙	风	多于	他	—	所以	低的	,

囚犯正沉浸在这种思绪中，突然被一种声音吸引住了注意力——这种声音比他头顶上方低沉的风声还要轻柔。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] ,

indeed	,	that	it	would	have	escaped	his	attention	altogether	,
的确	,	那	它	会	有	逃脱	他的	注意力	共	,

的确，这件事他完全没有注意到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'nɑːtənəs] ['məʊnɪŋ] .

had	it	not	been	of	a	character	different	from	that	monotonous	moaning	.
有	它	不是	到过	的	一个	特点	不同的	从	那	单调	呻吟	.

如果它不是那种单调的呻吟声，那该多好啊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] , [keɪm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

With	the	consciousness	of	this	sound	,	came	also	the	knowledge	that	it	was
和	这	意识	的	这	声音	,	来了	还	这	知识	那	它	曾是

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wʌn] ,

a	continuous	one	,
一个	连续的	一	,

意识到这种声音的同时，也意识到这是一种持续不断的声音。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	been	in	progress	some	time	.
和	有	到过	在	进步	一些	时间	.

而且已经进行了一段时间。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

At	first	it	seemed	to	be	in	the	tree	above	him	,
在	第一的	它	似乎	到	是	在	这	树	多于	他	,

起初，它似乎在他头顶的树上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

but	a	moment's	listening	proved	that	it	came	from	the	direction	of
但	一个	瞬间	聆听	已证实	那	它	来了	从	这	方向	的

[ðə; ði]['niːgroʊ] , [zɛb] .

the	negro	,	Zeb	.
这	黑人	,	泽布	.

但稍加聆听便可知，声音是从黑人泽布的方向传来的。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['diːpənd] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] ,

The	darkness	had	deepened	somewhat	during	the	last	hour	,
这	黑暗	有	加深	有些	期间	这	最后的	小时	,

过去一个小时里，夜色似乎加深了一些。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,

so	that	he	could	barely	make	the	outline	of	the	fellow	,
所以	那	他	可以	仅仅	制作	这	大纲	的	这	同伴	,

所以他几乎只能勉强辨认出那人的轮廓。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] ['eni] ['moʊʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt]

but	could	not	discern	any	motion	upon	his	part	,	unless	it	was	an	absolute
但	可以	不是	辨别	任何	运动	之上	他的	部分	,	除非	它	曾是	一个	绝对

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

change	of	position	.
改变	的	位置	.

但除非是位置的绝对改变，否则无法察觉到他的任何动作。

[ɔːl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [zɛb] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

All	doubt	as	to	Zeb	being	the	author	of	the	disturbing	sound	was	removed
全部	怀疑	作为	到	泽布	存在	这	作者	的	这	令人不安	声音	曾是	已移除

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['liːlənd] [bɪ'keɪm] ['fʊli] [ə'weɪk] .

as	soon	as	Leland	became	fully	awake	.
作为	很快	作为	利兰	成为	完全	醒	.

利兰完全醒来后，所有关于泽布是发出令人不安的声音的始作俑者的疑虑都消除了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

It	came	directly	from	toward	him	,
它	来了	直接地	从	朝向	他	,

它直接朝他飞来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][wʌn]

and	was	of	such	a	nature	that	it	could	not	have	been	caused	by	one
和	曾是	的	这样的	一个	自然	那	它	可以	不是	有	到过	导致	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ʃɔː'niː] .

of	the	sleeping	Shawnees	.
的	这	睡眠	肖尼斯	.

而且其性质决定了它不可能是由睡着的肖尼人造成的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

With	his	eyes	intently	fixed	upon	the	shadowy	outlines	of	the	negro	,
和	他的	眼睛	专注地	固定的	之上	这	阴暗的	概述	的	这	黑人	,

他的目光紧紧地盯着黑人模糊的轮廓，

['liːlənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [muːv] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

Leland	saw	the	upper	part	of	his	body	move	forward	,	and	then	suddenly
利兰	锯	这	上	部分	的	他的	身体	移动	向前	,	和	然后	突然

['streɪtn] [ɪt'self] [ə'gen] .

straighten	itself	again	.
拉直	本身	再次	.

利兰看到他的上半身向前移动，然后又突然直了起来。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

This	singular	movement	was	repeated	several	times	,	and	then	,	to	his
这	单数	移动	曾是	重复	一些	时代	,	和	然后	,	到	他的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

这个奇特的动作重复了好几次，然后，令他惊讶的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['æfrɪkən] [step] [klɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] !

he	saw	the	African	step	clear	away	from	the	tree	and	approach	him	!
他	锯	这	非洲	步	清除	离开	从	这	树	和	方法	他	!

他看到那个非洲人从树旁走开，朝他走来！

[æz; əz] [zɛb] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

As	Zeb	deposited	his	foot	upon	the	ground	,	it	was	slowly	and	cautiously	,
作为	泽布	已存	他的	脚	之上	这	地面	,	它	曾是	缓慢地	和	谨慎地	,

泽布将脚轻轻地、小心翼翼地放在地上时，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ['ʌpwərd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [wen]

and	at	each	time	he	threw	his	outstretched	arms	upward	,	like	a	bird	when
和	在	每个	时间	他	扔	他的	伸展	武器	向上	,	喜欢	一个	鸟	什么时候

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

他每次都像鸟儿飞翔时那样，向上伸展双臂。

[dis'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efərt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːm] [peɪn] .

distorting	his	face	also	,	as	if	the	effort	caused	him	extreme	pain	.
扭曲	他的	脸	还	,	作为	如果	这	努力	导致	他	极端	疼痛	.

他的脸也扭曲了，好像这样做让他感到极度痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['sliːpɜ-z] ['seɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

But	he	passed	the	sleepers	safely	,	and	was	soon	beside	his	master	.
但	他	通过了	这	卧铺	安全	,	和	曾是	很快	旁	他的	掌握	.

但他安全地越过了睡着的人，很快就回到了主人身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['friːɪŋ] [jɔːr'self] ?

"	How	did	you	succeed	in	freeing	yourself	?
"	如何	做过	你	成功	在	释放	你自己	?

你是如何成功获得自由的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['gɑːli] , [aɪ] [tʃɔːd] - [ɪm] [ɔːf] !

"	Golly	,	I	chawed	'	em	off	!
"	发誓	,	我	咀嚼	-	呃	离开	!

“哎呀，我把它们都嚼碎了！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] ['tʃʌk(ə)l] .

"	he	replied	,	with	a	suppressed	chuckle	.
"	他	回复	,	和	一个	被抑制	轻笑	.

他压抑着笑声回答道。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɔɪn] - [diː] [triː] [ɔːf] ,

"	Had	a	great	notion	of	chawin	'	de	tree	off	,
"	有	一个	伟大的	概念	的	查温	-	德	树	离开	,

“我曾有过一个绝妙的想法，那就是把树砍下来。”

[soʊ][dæt][ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [fɔːl][ɑːn][dem][ænd; ənd] [broʊk]['dɑːr] [neks] . "

so	dat	it	mought	fall	on	dem	and	broke	dar	necks	.	"
所以	数据	它	应该	落下	在	民主	和	打破	达尔	脖子	.	"

所以它可能会砸在他们身上，把他们的脖子砸断。”

" - [ʃ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [əd'mɒnɪʃ] ['liːlənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] ['wɪspər] .

"	'	Sh	!	you	are	making	too	much	noise	,	"	admonished	Leland	,	in	a	guarded	whisper	.
"	-	什	!	你	是	制作	也	很多	噪音	,	"	告诫	利兰	,	在	一个	守卫	耳语	.

“嘘！你们太吵了，”利兰小心翼翼地低声告诫道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] [ʌp] [jʊr; jər][kɔːrdz] ? "

"	Shall	I	eat	up	your	cords	?	"
"	将	我	吃	向上	你的	绳索	?	"

“要我把你的绳子吃掉吗？”

" ['luːs(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [maɪ'self] . "

"	Loosen	them	around	my	wrists	and	arms	,	and	then	I	will	help	myself	.	"
"	松开	他们	大约	我的	手腕	和	武器	,	和	然后	我	将要	帮助	我	.	"

“请解开我手腕和手臂上的束缚，然后我自己就能帮上忙了。”

" - [diː] ['ɪnstrʊmənts] [dæt] [wɪl] [duː][dæt] [seɪm] [-] , " [sed] [zɛb] ,

"	Yere's	de	instruments	dat	will	do	dat	same	t'ing	,	"	said	Zeb	,
"	-	德	仪器	数据	将要	做	数据	相同的	t'ing	,	"	说	泽布	,

“这里有一些仪器可以做同样的事情，”泽布说道。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][æt; ət][wʌns] .

applying	himself	to	the	task	at	once	.
申请	他自己	到	这	任务	在	一次	.

他立即着手处理这项任务。

[hiː; hi] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] [sək'ses] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə]

He	progressed	with	such	celerity	and	success	that	in	a	few	moments	,	to
他	进展	和	这样的	速度	和	成功	那	在	一个	很少	时刻	,	到

['liːləndz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

Leland's	unspeakable	delight	,
利兰的	无法形容	喜	,

他进展得如此迅速且成功，以至于没过多久，就让利兰欣喜若狂：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æt; ət] ['lɪbərti] .

he	found	his	arms	at	liberty	.
他	成立	他的	武器	在	自由	.

他发现自己的双臂重获自由。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn]

It	need	scarcely	be	said	that	these	were	immediately	used	to	assist	the	negro	in
它	需要	几乎	是	说	那	这些	是	立即地	用过的	到	协助	这	黑人	在

[hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['efərts] .

his	further	efforts	.
他的	更远	努力	.

毋庸置疑，这些物资立即被用于帮助黑人进行进一步的努力。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

The	excitement	and	nervousness	of	the	young	man	were	so	great	,
这	激动	和	紧张	的	这	年轻的	男人	是	所以	伟大的	,

这位年轻人既兴奋又紧张，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	when	his	limbs	were	freed	of	the	fetters	he	was	scarcely	able	to
那	什么时候	他的	四肢	是	自由	的	这	镣铐	他	曾是	几乎	有能力的	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

当他的四肢从镣铐中解开时，他几乎无法站立。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] .

and	,	for	a	few	moments	,	was	on	the	very	verge	of	fainting	.
和	,	为了	一个	很少	时刻	,	曾是	在	这	非常	边缘	的	昏厥	.

有那么一会儿，他几乎要晕倒了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

The	sudden	renewal	of	hope	overcame	him	for	the	time	.
这	突然	续期	的	希望	克服	他	为了	这	时间	.

他一时之间被重新燃起的希望冲昏了头脑。

[baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [stroʊv] ,

By	a	powerful	effort	he	regained	his	self	-	possession	,	and	strove	,
经过	一个	强大的	努力	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	努力	,

他经过一番努力，重新找回了自我控制的能力，并努力奋斗。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['hɜːrid] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [miːnz]

in	the	few	hurried	seconds	that	were	his	,	to	decide	upon	some	means
在	这	很少	慌忙	秒	那	是	他的	,	到	决定	之上	一些	方法

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

在他仅有的几秒钟匆忙时间里，他必须决定采取什么行动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['sævidʒiz] .

It	may	be	said	that	the	two	prisoners	were	literally	surrounded	by	savages	.
它	可能	是	说	那	这	二	囚犯	是	字面上地	包围	经过	野蛮人	.

可以说，这两名囚犯简直是被一群野蛮人包围了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [der] [hoʊp] [tuː; tə]

They **were** **stretched** **on** **every** **side** **of** **them** **,** **and** **before** **either** **dare** **hope** **to**

他们 是 拉伸 在 每一个 边 的 他们 , 和 前 任何一个 敢 希望 到

[ɪ'skeɪp] ,

escape **,**

逃脱 ,

他们四面八方都被敌人包围，还没等两人胆敢逃脱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ([ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'laʊəbl]) [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['dredɪd]

it **was** **necessary** **(** **if** **the** **expression** **be** **allowable** **)** **to** **scale** **the** **dreaded**

它 曾是 必要的 (如果 这 表达 是 允许的) 到 规模 这 令人恐惧的

-

.

prisonwall **.**

-

.

（如果允许这样表达的话）必须翻越那令人恐惧的监狱围墙。

['liːlənd] [hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [sək'ses] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [kəm'pænjən]

Leland **had** **good** **cause** **to** **fear** **success** **for** **himself** **and** **his** **sable** **companion**

利兰 有 好的 原因 到 害怕 成功 为了 他自己 和 他的 黑貂 伴侣

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] .

in **this** **attempt** **.**

在 这 试图 .

利兰有充分的理由担心自己和他的黑马伙伴在这次尝试中会成功。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

He **found** **,** **to** **his** **chagrin** **and** **dismay** **,**

他 成立 , 到 他的 懊恼 和 沮丧 ,

令他懊恼和沮丧的是，他发现：

[ðæt] ['skersli] ['eni] [rɪ'laɪəns] [æt; ət] [ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] .

that **scarcely** **any** **reliance** **at** **all** **could** **be** **placed** **upon** **his** **own** **limbs** **.**

那 几乎 任何 依赖 在 全部 可以 是 放置 之上 他的 自己的 四肢 .

他几乎完全无法依靠自己的四肢。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [soʊ]

His **legs** **especially** **,** **from** **their** **long** **confinement** **in** **one** **position** **,** **were** **so**

他的 腿 尤其 , 从 他们的 长的 监禁 在 一 位置 , 是 所以

[kræmpt] [ænd; ənd] [spæz'mɑːdɪk] ,

cramped **and** **spasmodic** **,**

狭窄 和 痉挛性的 ,

尤其是他的双腿，由于长时间保持一个姿势，变得非常僵硬和痉挛。

[ðæt] , [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,

that **,** **when** **he** **stepped** **out** **from** **the** **tree** **to** **join** **the** **negro** **,**

那 , 什么时候 他 步 出去 从 这 树 到 加入 这 黑人 ,

当他从树上走下来，走到黑人身边时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dʌbld] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

one **of** **them** **doubled** **like** **a** **reed** **beneath** **him** **and** **let** **him** **fall** **to** **the**

一 的 他们 双倍 喜欢 一个 芦苇 下面 他 和 让 他 落下 到 这

[graʊnd] .

ground **.**

地面 .

其中一人像芦苇一样在他身下折断，让他摔倒在地。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

He **believed** **it** **was** **all** **over** **with** **him** **;**

他 相信 它 曾是 全部 超过 和 他 ;

他觉得自己的一切都结束了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːl][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['sliːpɝz] ,

but	**his**	**fall**	**was**	**so**	**gentle**	**as**	**not**	**to**	**disturb**	**the**	**sleepers**	**,**
但	他的	落下	曾是	所以	温和的	作为	不是	到	打扰	这	卧铺	,

但他摔倒的力度很轻，没有惊醒熟睡的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**he**	**once**	**more**	**raised**	**himself**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	他	一次	更多的	提高	他自己	到	他的	脚	.

他再次站了起来。

" [ʃænt] [aɪ]['kæri][dæt] [sɪk] [leg] [waɪl] [juː; jʊ][wɔːk][wɪd][diː]['oʊdər][wʌn] ? " [in'kwaiəd][zɛb] ,

"	**Shan't**	**I**	**carry**	**dat**	**sick**	**leg**	**while**	**you**	**walk**	**wid**	**de**	**oder**	**one**	**?**	**"**	**inquired**	**Zeb**	**,**
"	不会	我	携带	数据	生病的	腿	尽管	你	走	宽	德	或	一	?	"	询问	泽布	,

“我抬着你那条病腿，你抬着另一条腿走，好吗？”泽布问道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] .

in	**a**	**sympathetic**	**tone**	**.**
在	一个	交感神经	语气	.

用同情的语气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['liːlənd] .

"	**It**	**is**	**almost**	**useless**	**to**	**me**	**at**	**present**	**,**	**"**	**replied**	**Leland**	**.**
"	它	是	几乎	无用	到	我	在	展示	,	"	回复	利兰	.

“目前对我来说几乎没什么用处，”利兰回答说。

" [let] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [zɛb] ,

"	**Let**	**me**	**lean**	**upon**	**you**	**while**	**we**	**walk**	**,**	**and**	**for**	**the**	**love**	**of**	**heaven**	**,**	**Zeb**	**,**
"	让	我	倾斜	之上	你	尽管	我们	走	,	和	为了	这	爱	的	天堂	,	泽布	,

[biː; bi] ['kɔːʃəs] .

be	**cautious**	**.**
是	谨慎	.

“走路的时候让我靠着你，看在老天的份上，泽布，你一定要小心。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪs'muːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

A	**single**	**mismove**	**,**	**and**	**it**	**will**	**be**	**all**	**up**	**with**	**us**	**.**	**"**
一个	单身的	误动	,	和	它	将要	是	全部	向上	和	我们	.	"

一步走错，一切就都完了。

" [straɪks] [dɪs] ['tʃɪli] [dæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊbɝ][wɪd][juː; jʊ][dʒɛs] - [naʊ] ,

"	**Strikes**	**dis**	**chile**	**dat**	**it**	**was**	**ober**	**wid**	**you**	**jes**	**'**	**now**	**,**
"	罢工	迪斯	智利	数据	它	曾是	奥伯	宽	你	杰斯	-	现在	,

“这孩子现在和你在一起了，

[diː] [weɪ] [juː; jʊ] - ['ɑːntə][diː] [graʊnd] [dʒɛs] - [naʊ] . "

de	**way**	**you**	**cawalloped**	**onto**	**de**	**ground**	**jes**	**'**	**now**	**.**	**"**
德	方式	你	-	到	德	地面	杰斯	-	现在	.	"

你现在重重地摔在地上的方式真是.....

" [maɪ][leg][ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [nʌm] . "

"	**My**	**leg**	**is**	**asleep**	**and**	**numb**	**.**	**"**
"	我的	腿	是	睡着了	和	麻木的	.	"

“我的腿麻木了。”

" [lets] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [den] .

"	**Let's**	**wake**	**it**	**up**	**,**	**den**	**.**
"	我们来吧	唤醒	它	向上	,	丹	.

“咱们把它唤醒吧，丹。”

" ['li:lənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔ:rd] ; [bʌt; bət]

"	Leland	paused	a	few	moments	until	the	circulation	was	somewhat	restored	;	but
"	利兰	暂停	一个	很少	时刻	直到	这	循环	曾是	有些	恢复	;	但

,

,

,

“莱兰德停顿了片刻，直到血液循环稍稍恢复；但是，

[æz; əz] ['evri] ['moʊmənt] [si:md] [soʊ] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['perəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

as	every	moment	seemed	so	fraught	with	peril	to	him	,
作为	每一个	片刻	似乎	所以	充满危机	和	危险	到	他	,

对他来说，每一刻都似乎充满了危险。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə] [mu:v] [ə'hed] ,

he	whispered	to	the	negro	to	move	ahead	,
他	低声说道	到	这	黑人	到	移动	前方	,

他低声告诉那个黑人往前走，

[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stri:m] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

repeating	his	petition	for	him	to	exercise	the	most	extreme	caution	in	all	his
重复	他的	请愿	为了	他	到	锻炼	这	最多	极端	警告	在	全部	他的

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

他再次请求他务必在所有行动中保持极其谨慎的态度。

['æftər] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][bəuθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	young	man	knew	that	the	peril	of	both	lay	in	the	habitual	recklessness	of	the
这	年轻的	男人	知道	那	这	危险	的	两个都	躺	在	这	习惯性的	鲁莽	的	这

['ɪgnərənt] ['feloʊ] .

ignorant	fellow	.
无知	同伴	.

年轻人知道，两者的危险都在于无知之徒的惯常鲁莽。

[æt; ət][fɜ:rst] [zɛb] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'dɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

At	first	Zeb	entirely	overdid	the	matter	.
在	第一的	泽布	完全	做得太过火了	这	事情	.

一开始，泽布完全做得太过火了。

[ðə; ði] [treɪnd] ['elɪfənt] [ðæt] [steps] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][væn]

The	trained	elephant	that	steps	over	the	prostrate	and	pompous	form	of	Van
这	受过训练	大象	那	步骤	超过	这	前列腺	和	傲慢	形式	的	范

['æmbərg] ,

Amburgh	,
安堡	,

那头训练有素的大象跨过了匍匐在地、傲慢自大的范·安伯格的身影。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['tɑ:rdi][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

was	not	more	careful	and	tardy	in	the	performance	of	his	feat	than	was
曾是	不是	更多的	小心	和	迟迟	在	这	表现	的	他的	特技	比	曾是

[ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] .

the	negro	in	passing	the	unconscious	form	of	a	Shawnee	.
这	黑人	在	通过	这	无意识	形式	的	一个	肖尼	.

他在表演他的壮举时，并不比黑人经过昏迷不醒的肖尼人时更加小心谨慎、行动迟缓。

[ɔːlˈðoʊ] ['liːlənd] [diːmd] [ðɪs] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ʌn'nesəseri] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] , [æz; əz][hiː; hi]

Although	**Leland**	**deemed**	**this**	**circumspection**	**unnecessary**	**,**	**he**	**did**	**not**	**protest**	**,**	**as**	**he**
虽然	利兰	被认为	这	谨慎	不必要	,	他	做过	不是	反对	,	作为	他

[fɪrd] ,

feared	**,**
害怕	,

尽管利兰认为这种谨慎没有必要，但他并没有提出异议，因为他担心……

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] .

in	**case**	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**negro**	**would**	**run**	**into**	**the**	**opposite**	**extreme**	**.**
在	案件	他	做过	所以	,	这	黑人	会	跑步	进入	这	对面的	极端	.

如果他那样做，黑人就会走向另一个极端。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [zɛb] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

The	**foot**	**of**	**Zeb**	**was**	**lifted**	**in**	**the**	**very**	**act**	**of**	**stepping**	**over**	**the**	**third**	**and**
这	脚	的	泽布	曾是	抬起	在	这	非常	行为	的	步进	超过	这	第三	和

[læst] ['sævɪdʒ] ,

last	**savage**	**,**
最后的	野蛮的	,

就在泽布跨过第三个也是最后一个野蛮人的瞬间，他的脚抬起了。

[wen] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['embər] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [fleɪm] [flerd] [ʌp] .

when	**a**	**smoldering**	**ember**	**parted**	**,**	**and**	**a**	**twist**	**of**	**flame**	**flared**	**up**	**.**
什么时候	一个	闷烧	余烬	分手了	,	和	一个	捻	的	火焰	喇叭口	向上	.

当一团闷烧的余烬裂开，一簇火焰窜起。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

At	**that**	**instant**	**,**	**he**	**looked**	**down**	**and**	**recognized**	**in**	**the**	**features**	**of**	**the**	**Indian**
在	那	立即的	,	他	看起来	向下	和	认可	在	这	特征	的	这	印度

,

,
,

就在那一刻，他低头一看，从那个印第安人的面容中认出了……

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

the	**one**	**who**	**had**	**taken**	**such**	**especial**	**delight**	**in**	**tormenting**	**him**	**through**	**the**	**day**	**.**
这	一	WHO	有	已采取	这样的	特别的	喜	在	折磨	他	通过	这	天	.

那个整天都以折磨他为乐的人。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'straɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**negro**	**paused**	**while**	**he**	**was**	**yet**	**astride**	**of**	**him**	**.**
这	黑人	暂停	尽管	他	曾是	然而	跨骑	的	他	.

黑人骑在他身上时停了下来。

" [lʊk] ['dɑːr] !

"	**Look**	**dar**	**!**
"	看	达尔	!

“看，达尔！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [dæts][hɪm; ɪm] ; ['taɪərd][hɪm'self] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] ['pʊlɪn] - [æt; ət][maɪ] [wʊl] ,

"	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**dat's**	**him**	**;**	**tired**	**himself**	**out**	**so**	**much**	**pullin**	**'**	**at**	**my**	**wool**	**,**
"	他	低声说道	,	"	数据	他	;	疲劳的	他自己	出去	所以	很多	拉林	-	在	我的	羊毛	,

他低声说：“就是他；他费了九牛二虎之力才把我弄得筋疲力尽。”

[dæt][hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][diː] [eg] .

dat	**he**	**is**	**sleepin**	**'**	**like**	**a**	**chicken**	**in**	**de**	**egg**	**.**
数据	他	是	睡觉	-	喜欢	一个	鸡	在	德	蛋	.

他睡得像只待在蛋里的鸡一样香甜。

" ['liːlənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] ; [bʌt; bət] [zɛb]
" Leland made no reply , but motioned for him to proceed ; but Zeb
" 利兰 制成 不 回复 , 但 示意 为了 他 到 继续 ; 但 泽布
['stʌbərnli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
stubbornly maintained his position .
固执地 维持 他的 位置 .

“利兰没有回答，只是示意他继续前进；但泽布固执地坚持自己的立场。

" [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [muːf] [hiː; hi][hæz; həz] !
" Look what a mouf he has !
" 看 什么 一个 口 他 有 !

“瞧瞧他那张嘴！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; " - !
" he added ; " tremenjus !
" 他 额外 ; " - !

他补充道：“tremenjus!

[ɪf] - [twʌz] ['oʊnli] [tuː] , [friː] [ɪntʃɪz] ['waɪdər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [hiː; hi] [maʊt] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ˌem 'iː] ;
If ' twas only two , free inches wider on each side , he mought outshine me ;
如果 - 那是 仅有的 二 , 自由的 英寸 更广泛 在 每个 边 , 他 应该 光芒四射 我 ;

如果两边再宽两英寸，他或许就能胜过我了；

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz][diː] [weɪ] [diː] [ə'fer] [ɪz][gɑːt][ʌp][dʒɛs] - [naʊ] . "
but it's no use de way de affair is got up jes ' now . "
但 它是 不 使用 德 方式 德 事务 是 得到 向上 杰斯 - 现在 . "

但现在事情已经闹大了，这样做也没用了。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

[goʊ][ɑːn] !
go on !
去 在 !

继续!

" [rɪ'piːtɪd] ['liːlənd] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" repeated Leland , shoving him impatiently with his hand .
" 重复 利兰 , 推搡 他 不耐烦地 和 他的 手 .

“莱兰重复道，不耐烦地用手推了他一下。”

" [ɪn][dʒɛs] - [wʌn] ['mɪnɪt] . [dæts] [hɪm; ɪm][dæt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" In jes ' one minit . Dat's him dat bothered me so much to - day .
" 在 杰斯 - 一 迷你 . 数据 他 数据 烦恼 我 所以 很多 到 - 天 .

“就一分钟而已。今天让我如此烦恼的就是他。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
I'd like to smoke him for it !
ID 喜欢 到 抽烟 他 为了 它 !

我真想揍他一顿!

['gɔːrə] !
Gorra !
gorra !

戈拉!

[ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [woʊk] .
if he hain't woke .
如果 他 没有 觉醒 .

如果他还没醒。

['dɑːr] — [teɪk] [dæt] !
Dar — take dat !
达尔 — 拿 数据 !

达尔——拿去吧!

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The savage , who had been awakened and alarmed by the voice of the
" 这 野蛮的 , WHO 有 到过 觉醒 和 惊慌 经过 这 嗓音 的 这
['niːgroʊ] ,
negro ,
黑人 ,

“那个被黑人的声音惊醒并感到惊恐的野蛮人，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [kəm'pliːtli] .
received a smashing blow in his face , that straightened him out completely .
已收到 一个 粉碎 吹 在 他的 脸 , 那 拉直 他 出去 完全地 .

他脸部遭到重击，整个人都直立起来了。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['perəl] ,
Realizing his imminent peril ,
意识到 他的 迫在眉睫 危险 ,

意识到自己即将面临危险，

['liːlənd] [æt; ət] [wʌns] [liːpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
Leland at once leaped away in the woods at the top of his speed ,
利兰 在 一次 跳跃 离开 在 这 树林 在 这 顶部 的 他的 速度 ,

利兰立刻以最快的速度跃入树林中，

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] .
the negro taking a direction almost opposite .
这 黑人 采取 一个 方向 几乎 对面的 .

黑人朝几乎相反的方向走去。

['evri] [ʃɔː'niː] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ; [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]
Every Shawnee was aroused ; the critical moment for the fugitives was upon
每一个 肖尼 曾是 被唤醒 ; 这 批判的 片刻 为了 这 逃犯 曾是 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每个肖尼族人都警觉起来；逃亡者的关键时刻已经来临。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [briːf] [rɪ'priːv] .
THE BRIEF REPRIEVE .
这 简短的 缓刑 .

短暂的喘息。

['liːlənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['sævidʒiz] [wen] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]
Leland succeeded in getting outside the circle of savages when , feeling himself
利兰 成功了 在 获得 外部 这 圆圈 的 野蛮人 什么时候 , 感觉 他自己
[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] ,
in the open woods ,
在 这 打开 树林 ,

当利兰感觉自己置身于开阔的森林中时，他成功地脱离了野蛮人的圈子。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
he dashed away at the top of his speed .
他 虚线 离开 在 这 顶部 的 他的 速度 .

他以最快的速度冲了出去。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['swɪftnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] , [æz; əz] [maɪt]

He	ran	with	astonishing	swiftness	for	a	few	moments	,	when	,	as	might
他	跑	和	惊人	速度	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	,	作为	可能

['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

naturally	be	expected	,
自然	是	预期的	,

他以惊人的速度奔跑了片刻，然后，不出所料，

[hiː; hi][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

he	so	exhausted	himself	that	he	was	scarcely	able	to	stand	.
他	所以	筋疲力尽的	他自己	那	他	曾是	几乎	有能力的	到	站立	.

他筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

From	the	moment	of	starting	,	the	Shawnees	seemed	to	understand	the
从	这	片刻	的	开始	,	这	肖尼斯	似乎	到	理解	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

identity	of	the	fugitives	;
身份	的	这	逃犯	;

从一开始，肖尼人似乎就认出了这些逃犯的身份；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][send][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['niːgroʊ] ,

and	while	they	did	not	neglect	to	send	in	pursuit	of	the	flying	negro	,
和	尽管	他们	做过	不是	忽视	到	发送	在	追逐	的	这	飞行	黑人	,

虽然他们也没有放弃追捕逃跑的黑人，

[fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] [rʌnəːz] ['ɪnstəntli] [dæʃt] ['æftər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

four	of	their	fleetest	runners	instantly	dashed	after	the	white	man	.
四	的	他们的	最快	跑步者	即刻	虚线	后	这	白色的	男人	.

他们当中速度最快的四名跑者立刻追着白人冲了过去。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʃæns]

Were	it	in	the	daylight	,	the	latter	would	not	have	stood	a	moment's	chance
是	它	在	这	日光	,	这	后者	会	不是	有	站立	一个	瞬间	机会

[ə'genst] [ðem; ðəm] ;

against	them	;
反对	他们	;

如果是在白天，后者根本没有机会与他们抗衡；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

but	he	hoped	to	elude	them	in	the	darkness	and	gloom	of	the	woods	.
但	他	希望	到	躲避	他们	在	这	黑暗	和	愁云	的	这	树林	.

但他希望在幽暗的树林中躲过他们。

[ðə; ði][ˌɑːbskju'reɪʃən] ['biːɪŋ] ['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] , [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

The	obscuration	being	only	partial	,	his	pursuers	close	in	his	rear	,
这	遮蔽	存在	仅有的	部分的	,	他的	追击者	关闭	在	他的	后部	,

由于遮蔽物只是部分遮蔽，追兵已经紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bi'treɪŋ] ['evri] [step] ,

and	the	noise	of	the	rustling	leaves	beneath	his	feet	betraying	every	step	,
和	这	噪音	的	这	沙沙声	树叶	下面	他的	脚	背叛	每一个	步	,

脚下树叶沙沙作响，泄露了他每一步的动静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['ɪmɪnənt]

it	will	be	seen	at	once	that	he	was	in	the	most	constant	and	imminent
它	将要	是	已见	在	一次	那	他	曾是	在	这	最多	持续的	和	迫在眉睫

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

显而易见，他一直处于极其危险和迫在眉睫的危险之中。

['pɔːzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] " ['sekənd] [breθ]

Pausing	but	a	few	seconds	—	barely	sufficient	to	catch	his	"	second	breath
暂停	但	一个	很少	秒	—	仅仅	充足的	到	抓住	他的	"	第二	气息

, " [hiː; hi] [ə'gen] [liːpt] [ə'weɪ] .

,	"	he	again	leaped	away	.
,	"	他	再次	跳跃	离开	.

他只停顿了几秒钟——几乎不足以让他"喘口气"，然后又纵身跃起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]

There	is	no	telling	how	long	he	would	have	run	,	had	he	not	stepped	into	a
那里	是	不	讲述	如何	长的	他	会	有	跑步	,	有	他	不是	步	进入	一个

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

如果他没有踩进洞里，谁也说不准他能跑多远。

[diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] — [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːksəz] ['bɜːroʊ] ['evɪdəntli] ,

deep	and	narrow	—	the	mouth	of	a	fox's	burrow	evidently	,
深的	和	狭窄的	—	这	嘴	的	一个	狐狸的	洞穴	显然	,

又深又窄——显然是狐狸洞穴的入口。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['oʊvərgroʊθ] — [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	it	was	quite	hidden	by	overgrowth	—	he	fell	into	the	hole	with	a
为了	它	曾是	相当	隐	经过	过度生长	—	他	跌倒	进入	这	洞	和	一个

['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

sudden	violence	which	confused	and	stunned	him	.
突然	暴力	哪个	使困惑	和	目瞪口呆	他	.

因为洞口被茂密的植被完全遮蔽了——他突然猛地跌进了洞里，这让他感到困惑和震惊。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

Panting	and	exhausted	,	he	lay	still	and	awaited	his	pursuers	.
喘息	和	筋疲力尽的	,	他	躺	仍然	和	等待中	他的	追击者	.

他气喘吁吁，精疲力竭，一动不动地躺着，等待追捕者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr]['kloʊzər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

They	were	far	closer	than	he	imagined	.
他们	是	远的	更近	比	他	想象	.

他们之间的距离比他想象的要近得多。

[hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [wen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːr] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

He	seemed	scarcely	to	have	disappeared	,	when	the	whole	four	passed	within	a
他	似乎	几乎	到	有	消失	,	什么时候	这	所有的	四	通过了	之内	一个

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

few	feet	of	him	.
很少	脚	的	他	.

他似乎还没来得及消失，四个人就从他几英尺远的地方经过了。

[haʊ] ['fɪrfəli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn] [θruː] ['sevrəl] [liːvz] [ə'pɑːn]

How	fearfully	his	heart	throbbed	as	the	foot	of	one	threw	several	leaves	upon
如何	恐惧地	他的	心	悸动	作为	这	脚	的	一	扔	一些	树叶	之上

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] !

his	person	!
他的	人	!

一只脚踩下树叶，落在他身上，他的心惊恐地跳动着！

['liːlənd] [hæd; həd] [leɪn] [hɪr] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fʊtstep] ['stɑːrtld]

Leland	had	lain	here	less	than	five	minutes	,	when	a	second	footstep	startled
利兰	有	莱恩	这里	较少的	比	五	分钟	,	什么时候	一个	第二	脚步	惊慌

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

莱兰躺在这里不到五分钟，第二个脚步声就吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

It	came	from	an	entirely	different	direction	;	and	approaching	to
它	来了	从	一个	完全	不同的	方向	;	和	接近	到

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] .

within	about	a	dozen	feet	,	it	halted	.
之内	关于	一个	打	脚	,	它	停止	.

它来自完全不同的方向；当它靠近到大约十二英尺远的地方时，停了下来。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

Rising	to	his	hands	and	feet	so	that	his	head	was	brought	upon	a	level
崛起	到	他的	双手	和	脚	所以	那	他的	头	曾是	带来	之上	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	ground	,
和	这	地面	,

他用手和脚撑起身子，使头部与地面齐平。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

he	peered	through	the	darkness	at	the	object	.
他	窥视	通过	这	黑暗	在	这	目的	.

他透过黑暗凝视着那个物体。

[wʌn] [lɔːŋ] , ['ɜːrnɪst] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] , [rɪ'viːld] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] .

One	long	,	earnest	,	scrutinizing	look	,	revealed	the	dress	of	a	large	Indian	.
一	长的	,	认真	,	仔细审查	看	,	揭晓	这	裙子	的	一个	大的	印度	.

经过一番长时间、认真、仔细的观察，发现里面穿着的是一位身材高大的印度人的服装。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [held]

His	position	was	so	favorable	that	he	could	even	make	out	the	rifle	he	held
他的	位置	曾是	所以	有利	那	他	可以	甚至	制作	出去	这	步枪	他	握住

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

他的地理位置非常有利，甚至能看清自己手里拿着的步枪。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	stood	as	motionless	as	a	statue	for	a	moment	,
他	站立	作为	静止不动	作为	一个	雕像	为了	一个	片刻	,

他像雕像一样一动不动地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ɪg'zæktlɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	gave	utterance	to	a	cry	that	resembled	exactly	that	of	the
和	然后	给予	发声	到	一个	哭	那	类似	确切地	那	的	这

['wɪpərwɪl] .

whippoorwill	.
夜鹰	.

然后发出了一声与夜鹰叫声一模一样的叫声。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [sək'ses]

Receiving	no	response	,	he	repeated	it	again	,	but	with	no	better	success
接收	不	回复	,	他	重复	它	再次	,	但	和	不	更好的	成功

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

没有得到回应，他又重复了一遍，但结果和之前一样没有好转。

[ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	cowering	fugitive	was	listening	for	the	slightest	movement	upon	his	part	,
这	畏缩	逃犯	曾是	聆听	为了	这	丝毫	移动	之上	他的	部分	,

[wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] [ə'meɪzmənt] ,

when	to	his	unfeigned	amazement	,
什么时候	到	他的	慌	惊愕	,

瑟瑟发抖的逃犯屏息凝神，等待着他最轻微的动静，这时，令他无比惊讶的是.....

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] ['wɪspər] [kɔːld] [aʊt] , " ['liːlənd] !

the	Indian	in	a	suppressed	whisper	called	out	,	"	Leland	!
这	印度	在	一个	被抑制	耳语	称为	出去	,	"	利兰	!

印第安人压低声音低声喊道："利兰！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

"	The	young	man	,	however	,	was	not	thrown	off	his	guard	.
"	这	年轻的	男人	,	然而	,	曾是	不是	抛掷	离开	他的	警卫	.

然而，这位年轻人并没有因此放松警惕。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

He	knew	that	every	one	of	his	captors	spoke	the	English	language	,	some	of
他	知道	那	每一个	一	的	他的	俘虏者	辐	这	英语	语言	,	一些	的

[ðem; ðəm] [kwaɪt] ['fluːəntli] .

them	quite	fluently	.
他们	相当	流利地	.

他知道所有俘虏他的人都会说英语，其中一些人说得非常流利。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

It	need	scarcely	be	said	that	he	made	no	response	to	the	call	,
它	需要	几乎	是	说	那	他	制成	不	回复	到	这	称呼	,

几乎不用说，他没有接听电话。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪtəreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

even	when	it	was	iterated	again	and	again	.
甚至	什么时候	它	曾是	迭代	再次	和	再次	.

即使反复迭代。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [dɪd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][hænd][ɔːr] [fʊt] ,

The	savage	during	these	utterances	did	not	stir	a	hand	or	foot	,
这	野蛮的	期间	这些	话语	做过	不是	搅拌	一个	手	或者	脚	,

野蛮人在说这些话的时候，手脚都没有动一下。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

but	seemed	to	bend	all	his	faculties	into	the	one	of	listening	.
但	似乎	到	弯曲	全部	他的	学院	进入	这	一	的	聆听	.

但他似乎将所有精力都集中到倾听上。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wen] ['liːlənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]

He	had	stood	but	a	few	moments	,	when	Leland	caught	the	rustle	of
他	有	站立	但	一个	很少	时刻	,	什么时候	利兰	捕捉	这	沙沙	的

[ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] .

approaching	feet	.
接近	脚	.

他刚站了一会儿，利兰就听到了靠近的脚步声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [muːvd] [ɔːf] ,

The	Indian	detected	them	at	the	same	moment	,	and	instantly	moved	off	,
这	印度	检测到	他们	在	这	相同的	片刻	,	和	即刻	已搬	离开	,

印度人同时发现了他们，立即转移了目标。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt͵laɪk] [tred] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

but	with	such	a	catlike	tread	that	the	young	man	scarcely	heard	him	at	all	.
但	和	这样的	一个	猫科动物	踏	那	这	年轻的	男人	几乎	听到	他	在	全部	.

但他的脚步轻如猫步，以至于年轻人几乎没听到他的声音。

[ɑː] ! [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [rɪ'spɔndid]

Ah	!	had	he	but	known	the	identity	of	that	strange	Indian	,	and	responded
啊	!	有	他	但	已知	这	身份	的	那	奇怪的	印度	,	和	回应

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

to	his	call	,
到	他的	称呼	,

啊！如果他知道那个陌生印第安人的身份，并回应他的呼唤就好了！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] .
he would have been saved .
他 会 有 到过 已保存 .

他本来可以得救的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ˈindiəns] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]
It was scarcely a moment later when the whole four Indians came back at a
它 曾是 几乎 一个 片刻 之后 什么时候 这 所有的 四 印度人 来了 后退 在 一个
[ˈliːʒərli] [geɪt] ,
leisurely gait ,
悠闲 步态 ,

没过多久，这四个印第安人就悠闲地走了回来。

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm] [wer] [ˈliːlənd] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [leɪ]
and halted not more than a rod from where Leland imagined he lay
和 停止 不是 更多的 比 一个 杆 从 在哪里 利兰 想象 他 躺
[kənˈsiːld] .
concealed .
暗 .

停了下来，距离利兰想象中他藏身的地方不过一杆之遥。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [kənˈvəːsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋglɪʃ] :
They commenced conversing at once in broken English :
他们 开始 对话 在 一次 在 破碎的 英语 :

他们立刻用蹩脚的英语开始交谈起来：

" [waɪt] [mæn][gɑːt][legz] [ʌv; əv] [dɪr] — [rʌn] [fæst] , " [sed] [wʌn] .
" White man got legs of deer — run fast , " said one .
" 白色的 男人 得到 腿 的 鹿 — 跑步 快速地 , " 说 一 .

“白人长着鹿腿——跑得快！”有人说道。

" [je] ! — [gɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [fɔːr] - — [rʌn] [mʌtʃ] [fæst] , " [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
" Yeh ! — git away from four Shummumdewumrum — run much fast , " added another .
" 叶 ! — git 离开 从 四 - — 跑步 很多 快速地 , " 额外 其他 .

“耶！——快躲开四个舒姆德乌姆鲁姆——跑得快点，”另一个补充道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] — [steɪ] [dɪr] — [wəʊnt] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ʃɔːˈniː] [-] — [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm]
" Go back to camp — stay dere — won't come among Shawnee ag'in — don't like him
" 去 后退 到 营 — 停留 德雷 — 惯于 来 之中 肖尼 再次 — 不 喜欢 他
, [tɪŋk] . "
, t'ink . "
, 墨水 . "

“回营地去——待在那儿——以后再也不跟肖尼人来往了——我不喜欢他，你看。”

" [hiː; hi] [rʌn] [mʌtʃ] [fæst] — [mɛˈbi] [fæst] [æz; əz] [blæk] [mæn] .
" He run much fast — mebbe fast as black man .
" 他 跑步 很多 快速地 — 也许 快速地 作为 黑色的 男人 .

“他跑得很快——也许和黑人一样快。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [læft] [ɪˈmɑːdərətli] ,
" At this point the whole four laughed immoderately ,
" 在 这 观点 这 所有的 四 笑了 过度 ,

这时，四个人都放声大笑起来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [zɛb] .
as if in remembrance of the ludicrous figure of Zeb .
作为 如果 在 纪念 的 这 荒谬 数字 的 泽布 .

仿佛是为了纪念泽布这个滑稽的人物。

[ðer; ðər] [mɜːrθ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [wen] [ðeɪ] ['səubəd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd]

Their	mirth	continued	for	several	moments	,	when	they	sobered	down	and	renewed
他们的	欢笑	持续	为了	一些	时刻	,	什么时候	他们	清醒	向下	和	更新

[ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

their	conversation	.
他们的	对话	.

他们的欢笑持续了好一会儿，然后才平静下来，继续交谈。

" [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] — [den] ['fɒlər] [treɪl] - [wʊdz] — - [gɪt] [aɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	Wait	till	daylight	—	den	foller	trail	t'rough	woods	—	Shummumdewumrum	git	eye	on	it
"	等待	直到	日光	—	丹	福勒	踪迹	-	树林	—	-	git	眼睛	在	它

— [suːn] [kɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

—	soon	cotch	him	.
—	很快	乡村	他	.

“等到天亮——沿着林间小路——Shummumdewumrum 盯上它——很快就能抓住他。

" [ðɪs] ['liːlənd] [felt] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] .

"	This	Leland	felt	was	now	his	great	danger	.
"	这	利兰	毛毡	曾是	现在	他的	伟大的	危险	.

“莱兰现在觉得，这就是他最大的危险。”

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] ,

Should	his	pursuers	return	to	their	camp	,
应该	他的	追击者	返回	到	他们的	营	,

如果追捕他的人返回营地，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [geɪnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

he	hoped	the	distance	that	he	thus	gained	upon	them	would	be	sufficient	to
他	希望	这	距离	那	他	因此	获得	之上	他们	会	是	充足的	到

['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ;

carry	him	entirely	beyond	their	reach	;
携带	他	完全	超过	他们的	抵达	;

他希望通过这种方式拉开与他们之间的距离，足以让他完全脱离他们的控制；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

but	if	they	decided	to	remain	where	they	were	,
但	如果	他们	决定	到	保持	在哪里	他们	是	,

但如果他们决定留在原地，

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

his	only	chance	was	to	steal	away	before	the	morning	came	.
他的	仅有的	机会	曾是	到	偷	离开	前	这	早晨	来了	.

他唯一的机会就是在天亮之前溜走。

[dʒʌdʒɪŋ] [sʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət]

Judging	such	to	be	their	intention	,	he	determined	to	make	the	attempt	at
评判	这样的	到	是	他们的	意图	,	他	决定	到	制作	这	试图	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他判断出他们的意图如此，便决定立即尝试。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [kə'menst] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri]

On	his	hands	and	knees	he	commenced	crawling	forward	,	listening	to	every
在	他的	双手	和	膝盖	他	开始	爬行	向前	,	聆听	到	每一个

[wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] .

word	that	was	uttered	.
单词	那	曾是	说出	.

他手脚并用地向前爬，仔细聆听着每一个字。

" [waɪt] [mæn][traɪ][hɑːrd][tuː; tə][gɪt] [əˈweɪ] — [dəunt][laɪk] [ʃɔːˈniː] [greɪt] [mʌtʃ] . "

"	White	man	try	hard	to	git	away	—	don't	like	Shawnee	great	much	.	"
"	白色的	男人	尝试	难的	到	git	离开	—	不	喜欢	肖尼	伟大的	很多	.	"

“白人想方设法逃离——不太喜欢肖尼族。”

" [hiː; hi] [rʌn] [mʌtʃ] [fæst] , [den] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [wʊdz] ! "

"	He	run	much	fast	,	den	fall	down	in	woods	!	"
"	他	跑步	很多	快速地	,	丹	落下	向下	在	树林	!	"

“他跑得很快，然后摔倒在树林里！”

" [den] [traɪ][tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] [laɪk] [sneɪk] !

"	Den	try	to	crawl	away	like	snake	!
"	丹	尝试	到	爬行	离开	喜欢	蛇	!

“丹，像蛇一样爬走吧！”

" ['liːlənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	Leland	saw	that	it	was	all	over	with	him	and	gave	up	at	once	.
"	利兰	锯	那	它	曾是	全部	超过	和	他	和	给予	向上	在	一次	.

“利兰意识到自己大势已去，立刻放弃了。”

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [fel]

The	Indians	had	been	aware	of	his	hiding	-	place	from	the	moment	he	fell
这	印度人	有	到过	意识到的	的	他的	隐藏	-	地方	从	这	片刻	他	跌倒

,

,

,

印第安人从他倒下的那一刻起就知道了他的藏身之处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	their	passage	beyond	it	,	their	return	and	their	conversation	,
和	他们的	通道	超过	它	,	他们的	返回	和	他们的	对话	,

以及他们穿越那片区域的经历，他们的返回以及他们的对话，

[wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

were	all	made	on	purpose	to	toy	with	his	fears	,
是	全部	制成	在	目的	到	玩具	和	他的	恐惧	,

这一切都是故意制造出来的，目的是为了戏弄他的恐惧。

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] [bɪ'fɔːr] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	cat	would	play	with	a	mouse	before	destroying	it	.
作为	一个	猫	会	玩	和	一个	老鼠	前	摧毁	它	.

就像猫在杀死老鼠之前会先戏弄它一样。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

As	one	of	the	savages	uttered	the	last	words	,	he	walked	directly	to
作为	一	的	这	野蛮人	说出	这	最后的	字	,	他	步行	直接地	到

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] ,

the	prostrate	man	,
这	前列腺	男人	,

其中一个野蛮人说完最后一句话，径直走向倒在地上的人。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈraɪz] .

and	ordered	him	to	arise	.
和	订购	他	到	出现	.

命令他起来。

['liːlənd] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [noʊ] ['fɜːrðər] .

Leland	judged	it	best	to	resist	no	further	.
利兰	评判	它	最好的	到	抵抗	不	更远	.

利兰认为最好不要再抵抗了。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [əuˈbeid] ; [ænd; ənd] , ['sædnd] [ænd; ənd] [dɪˈsperɪŋ] , [wʌz; wəz][led] [bæk] [ə; eɪ]

He	accordingly	obeyed	;	and	,	saddened	and	despairing	,	was	led	back	a
他	因此	服从	;	和	,	悲伤	和	绝望	,	曾是	引领	后退	一个

['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

prisoner	to	the	Indian	camp	.
囚犯	到	这	印度	营	.

于是他服从了命令；悲伤绝望地被押回了印第安人营地，成为了一名囚犯。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃɜ-mənz] ['pɑːrləns] [æz; əz][ðə; ði]

We	have	heard	of	a	fish	,	known	in	the	humble	fisherman's	parlance	as	the
我们	有	听到	的	一个	鱼	,	已知	在	这	谦逊的	渔民的	语言	作为	这

[ɪŋk] - [fɪʃ] ,

ink	-	fish	,
墨水	-	鱼	,

我们听说过一种鱼，在朴实的渔民口中被称为墨鱼。

[wɪtʃ] , [wen] [pərˈsuːd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,

which	,	when	pursued	by	an	enemy	,
哪个	,	什么时候	追击	经过	一个	敌人	,

当被敌人追击时，

[hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]

has	the	power	of	tinging	the	water	in	its	immediate	vicinity	with	such	a	dark
有	这	力量	的	刺痛	这	水	在	它是	即时	附近	和	这样的	一个	黑暗的

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

它能将周围的水染成深褐色。

[ðæt] [ɪts][pərˈsuːər][ɪz] [kəmˈpliːtli] [bɪˈfɑːgd] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tʃeɪs] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

that	its	pursuer	is	completely	befogged	and	gives	up	the	hopeless	chase	in	disgust	.
那	它是	追击者	是	完全地	迷雾	和	给予	向上	这	绝望	追赶	在	厌恶	.

追捕者完全摸不着头脑，厌恶地放弃了徒劳的追逐。

[ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['perəl] [keɪm] ['oʊvər] [zɛb]

A	realizing	sense	of	his	recklessness	and	his	imminent	peril	came	over	Zeb
一个	意识到	感觉	的	他的	鲁莽	和	他的	迫在眉睫	危险	来了	超过	泽布

[wen] [hiː; hi] [feld] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʃɔːˈniː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

when	he	felled	the	rising	Shawnee	to	the	earth	.
什么时候	他	倒下	这	上升	肖尼	到	这	地球	.

当泽布将正在起身的肖尼人击倒在地时，他才意识到自己的鲁莽和即将到来的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	was	his	intention	,	in	the	first	place	,	to	serve	every	one	in	the	same
它	曾是	他的	意图	,	在	这	第一的	地方	,	到	服务	每一个	一	在	这	相同的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

他最初的意图就是以同样的方式服务每一个人；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

but	as	they	came	to	their	feet	far	more	rapidly	than	he	anticipated	,
但	作为	他们	来了	到	他们的	脚	远的	更多的	快速	比	他	预期	,

但他们起身的速度远超他的预期，

[hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [kiː] ! [jiː] !

he	gave	over	the	idea	,	and	,	with	a	"	Ki	!	yi	!
他	给予	超过	这	主意	,	和	,	和	一个	"	基	！	易	！

他放弃了这个想法，然后"Ki！yi！

" [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

"	plunged	headlong	into	the	woods	.
"	暴跌	一头扎	进入	这	树林	.

“一头扎进了树林里。”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['li:lənd] ,

At	this	very	juncture	,	the	attention	of	the	Indians	was	taken	up	with	Leland	,
在	这	非常	契机	,	这	注意力	的	这	印度人	曾是	已采取	向上	和	利兰	,

就在此时，印第安人的注意力转移到了利兰身上。

[æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ni:groʊ]

as	the	more	important	captive	of	the	two	,	and	for	a	moment	the	negro
作为	这	更多的	重要的	俘虏	的	这	二	,	和	为了	一个	片刻	这	黑人

[ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] ;

escaped	notice	;
逃脱	注意	;

作为两个俘虏中更重要的一个，黑人一时竟没被人注意到；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['stɑ:rtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tu:] ['ʌðər] [geɪv] [zɛb] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

but	the	instant	the	four	started	after	him	,	two	others	gave	Zeb	their	undivided
但	这	立即的	这	四	开始	后	他	,	二	其他的	给予	泽布	他们的	未分割的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但就在那四个人追着他走的时候，另外两个人全神贯注地看着泽布。

[ðə; ði] ['seɪbl] ['fju:dʒətɪv] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] ,

The	sable	fugitive	,	with	all	his	recklessness	,
这	黑貂	逃犯	,	和	全部	他的	鲁莽	,

那个身穿黑衣的逃犯，尽管他行事鲁莽，

[dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

did	the	very	best	thing	that	could	have	been	done	under	the	circumstances	.
做过	这	非常	最好的	事物	那	可以	有	到过	完毕	在下面	这	情况	.

在当时的情况下，他已经做了他能做的最好的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] , [æz; əz][dɪd] ['li:lənd] , [hi:; hi][ræn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

Instead	of	fleeing	,	as	did	Leland	,	he	ran	less	than	a	hundred	yards	,
反而	的	逃离	,	作为	做过	利兰	,	他	跑	较少的	比	一个	百	码	,

他没有像利兰那样逃跑，而是跑了不到一百码。

[wen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .

when	he	halted	abruptly	and	took	a	position	behind	a	sapling	.
什么时候	他	停止	突然	和	采取	一个	位置	在后面	一个	树苗	.

他突然停下脚步，躲到一棵小树苗后面。

[hɪr] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [keɪm] [ɑ:n] .

Here	he	stood	as	motionless	as	death	,	while	his	enemies	came	on	.
这里	他	站立	作为	静止不动	作为	死亡	,	尽管	他的	敌人	来了	在	.

他像死人一样一动不动地站在那里，而他的敌人则步步逼近。

['weðər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [blæk] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [di'fju:sɪŋ] [di:pər]

Whether	his	intensely	black	countenance	had	the	power	of	diffusing	deeper
无论	他的	强烈地	黑色的	面容	有	这	力量	的	扩散	更深

['dɑ:rknəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [glu:m] ,

darkness	into	the	surrounding	gloom	,
黑暗	进入	这	周围	愁云	,

他那漆黑的面容是否拥有将更深的黑暗扩散到周围昏暗环境中的力量，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ðæt] [dɪ'luːdɪd] [hɪz; ɪz]

or	whether	it	was	the	unexpected	manner	of	his	flight	that	deluded	his
或者	无论	它	曾是	这	意外	方式	的	他的	航班	那	妄想	他的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

或者说，是他出人意料的逃跑方式迷惑了追捕者?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

we	are	unable	to	say	.
我们	是	无法	到	说	.

我们无法确定。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sævidʒiz] [pæst] ['veri] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Certain	it	is	that	although	the	two	savages	passed	very	closely	to	him	,
肯定	它	是	那	虽然	这	二	野蛮人	通过了	非常	密切	到	他	,

可以肯定的是，尽管那两个野蛮人离他很近，

['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

neither	saw	nor	suspected	his	presence	.
两者都不	锯	也不	怀疑	他的	在场	.

他们既没有看到他，也没有怀疑他的存在。

" ['gɔːrə] , [bʌt; bət][dæts] - - , " ['tʃʌkld] [zɛb] .

"	Gorra	,	but	dat's	soothin	'	,	"	chuckled	Zeb	.
"	gorra	,	但	数据	-	-	,	"	轻笑	泽布	.

“Gorra，但是这很舒缓，”泽布笑着说。

" - [mɪst] [ˌem 'iː][dɪs] [taɪm] , [ʃuːə] !

"	Dey've	missed	me	dis	time	,	shuah	!
"	-	错过	我	迪斯	时间	,	舒阿	!

“这次他们可没注意到我，啊！”

['wʌndər] ['weðər] [deɪl] [ˌaʊt'lɪv] ['dɑːr] - , [wen] [deɪ] [faindz] [aʊt] [dæt] [wen] [deɪ] [faindz]

Wonder	whether	dey'll	outlive	dar	disapp'intment	,	when	dey	finds	out	dat	when	dey	finds
想知道	无论	他们会	活得更久	达尔	-	,	什么时候	戴	发现	出去	数据	什么时候	戴	发现

[ˌem 'iː] , [deɪ]

me	,	dey
我	,	戴

不知道他们能否挺过这失望，当他们发现，当他们找到我的时候，他们.....

[heɪnt] [faʊnd] [ˌem 'iː] !

hain't	found	me	!
没有	成立	我	!

他没找到我!

[kiː] ! [jiː] !

Ki	!	yi	!
基	!	易	!

奇！伊!

" [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]

"	He	maintained	his	motionless	position	for	several	moments	longer	,	all	the	while
"	他	维持	他的	静止不动	位置	为了	一些	时刻	更长	,	全部	这	尽管

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

listening	for	his	enemies	.
聆听	为了	他的	敌人	.

“他保持一动不动的姿势又过了好一会儿，同时一直侧耳倾听敌人的动静。

[æz; əz][ðer; ðər] ['futsteps] ['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	their	footsteps	finally	died	out	in	the	distance	,
作为	他们的	脚步声	最后	死亡	出去	在	这	距离	,

当他们的脚步声最终消失在远方时，

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

and	he	realized	that	he	was	left	alone	indeed	,	his	former	characteristic
和	他	已实现	那	他	曾是	左边	独自的	的确	,	他的	以前的	特征

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

returned	to	him	.
返回	到	他	.

他意识到自己真的孤身一人了，他以前的性格又回来了。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [dæt][ˌeɪ 'em][diː] ['kwestʃən] ! " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]

"	What's	to	be	done	,	dat	am	de	question	!	"	said	he	,	speaking	in	an
"	是什么	到	是	完毕	,	数据	是	德	问题	!	"	说	他	,	请讲	在	一个

[ɪn'kɔːʃəsli] [laʊd] [vɔɪs] ,

incautiously	loud	voice	,
不谨慎地	大声	嗓音	,

“该怎么办呢，这才是问题所在！”他大声说道，声音大得有些不合时宜。

[æz; əz][hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	he	spread	out	his	left	hand	at	the	same	time	,
作为	他	传播	出去	他的	左边	手	在	这	相同的	时间	,

与此同时，他伸出了左手。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	rested	the	forefinger	of	his	right	upon	it	.
和	休息	这	食指	的	他的	正确的	之上	它	.

然后将右手食指放在上面。

" [ɪn][diː]['fʌst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mæstər] ['liːlənd] .

"	In	de	fust	place	,	I	don't	know	what	has	become	of	Master	Leland	.
"	在	德	fust	地方	,	我	不	知道	什么	有	变得	的	掌握	利兰	.

“首先，我不知道利兰少爷现在怎么样了。”

[ɪf] ['hiːz] [dʌn] [gɑːt] [ə'weɪ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ?

If	he's	done	got	away	,	how	am	I	to	find	him	?
如果	他是	完毕	得到	离开	,	如何	是	我	到	寻找	他	?

如果他已经逃脱了，我该如何找到他?

[ɪf] [aɪ][sets] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [tuː; tə] [kɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

If	I	sets	up	a	yell	to	cotch	his	ear	,
如果	我	套	向上	一个	叫喊	到	乡村	他的	耳朵	,

如果我故意大声喊叫来捂住他的耳朵，

[laɪk] - [nʌf] [diː]['oʊdər] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['laɪkwaɪz] .

like	'	nuff	de	oders	will	hear	it	also	likewise	.
喜欢	-	足够	德	订单	将要	听到	它	还	同样地	.

就像很多其他人也会听到一样。

[den] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt] [ə'weɪ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][diː][juːz][ɔb] [bɔlɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Den	if	he	hasn't	got	away	what	am	de	use	ob	bawlin	'	to	him	.
丹	如果	他	还没有	得到	离开	什么	是	德	使用	奥布	嚎叫	-	到	他	.

如果他还没逃脱，那我哭着喊他还有什么用?

[ges] [aɪ][wəʊnt] [bɔːl] .

Guess	I	won't	bawl	.
猜测	我	惯于	呶	.

看来我不会嚎啕大哭了。

" [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət] [liːst] .

"	So	much	was	settled	at	least	.
"	所以	很多	曾是	定居	在	至少	.

“至少很多问题都解决了。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs]

The	fact	that	it	would	not	only	be	a	useless	but	an	extremely	dangerous
这	事实	那	它	会	不是	仅有的	是	一个	无用	但	一个	极其	危险的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

undertaking	to	make	an	outcry	at	that	particular	time	,
承诺	到	制作	一个	强烈抗议	在	那	特别的	时间	,

事实上，在当时的情况下，大声疾呼不仅毫无用处，而且极其危险。

[wɜːrkt] [ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['gɪv(ə)n]['oʊvər]

worked	itself	through	his	head	,	and	the	intention	was	accordingly	given	over
工作	本身	通过	他的	头	,	和	这	意图	曾是	因此	给定	超过

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

这件事在他的脑海中反复思量，因此他暂时搁置了这个计划。

" [wʌn] [θɪŋ] [ˌeɪ 'em]['sɑːrtɪn] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	One	thing	am	sartin	,	howsumever	,	"	he	added	.
"	一	事物	是	萨廷	,	-	,	"	他	额外	.

“有一件事我是萨廷，无论如何，”他补充道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['dɑːr][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [miːt] [left] [baɪ][dæt][kæmp] - ['faɪər] ,

"	I'm	hungry	,	and	I	know	dar	am	some	meat	left	by	dat	camp	-	fire	,
"	我是	饥饿的	,	和	我	知道	达尔	是	一些	肉	左边	经过	数据	营	-	火	,

“我饿了，我知道篝火旁还剩下一些肉。”

[dæt] [wʊd] ['relɪʃ] [haɪ] [ʒuːˌdʒuːs] - [naʊ] .

dat	would	relish	high	jus	'	now	.
数据	会	尽情享用	高的	果汁	-	现在	.

dat 现在会很享受高。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['dɑːr][ɔːr][nɑːt] ?

But	had	I	oughter	to	go	dar	or	not	?
但	有	我	应该	到	去	达尔	或者	不是	?

但我到底该不该去呢?

[deɪ] [maʊt] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][den][aɪm] ['hʌŋgri] .

Dey	mought	found	me	,	but	den	I'm	hungry	.
戴伊	应该	成立	我	,	但	丹	我是	饥饿的	.

他们可能找到我了，但我饿了。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləns] ,

"	When	our	own	personal	feelings	are	put	into	the	balance	,
"	什么时候	我们的	自己的	个人的	情怀	是	放	进入	这	平衡	,

“当我们的个人感受被置于权衡之下时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [sens] .

they	are	apt	to	outweigh	the	dictates	of	prudence	and	sense	.
他们	是	易于	到	胜过	这	规定	的	谨慎	和	感觉	.

它们往往会凌驾于审慎和理智的指引之上。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [frɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt]

The	experiences	of	the	night	,	although	fraught	in	their	teachings	to	the	ignorant
这	经历	的	这	夜晚	,	虽然	充满危机	在	他们的	教义	到	这	无知

[blæk] [mæn] ,

black	man	,
黑色的	男人	,

虽然夜晚的经历对无知的黑人来说充满了教训，但

[hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [əˈteɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈfiːlɪŋz]

had	not	as	yet	attained	sufficient	dignity	to	stand	before	the	animal	feelings
有	不是	作为	然而	已达到	充足的	尊严	到	站立	前	这	动物	情怀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

of	his	nature	.
的	他的	自然	.

尚未获得足够的尊严来对抗他天性中的动物性情感。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [rɪsk] [hiː; hi] [rʌn] ,

Although	he	comprehended	in	a	degree	the	risk	he	run	,
虽然	他	理解	在	一个	程度	这	风险	他	跑步	,

虽然他多少明白自己所面临的风险，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

he	decided	it	was	worth	his	while	to	do	it	,
他	决定	它	曾是	值得	他的	尽管	到	做	它	,

他觉得这样做值得。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]

rather	than	suffer	for	a	few	hours	longer	the	cravings	of	what	was	only	a
相当	比	遭受	为了	一个	很少	小时	更长	这	渴望	的	什么	曾是	仅有的	一个

[ˈmɑːdərət] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .

moderate	degree	of	hunger	.
缓和	程度	的	饥饿	.

与其再忍受几个小时那种只是轻微饥饿感的折磨，不如就此罢休。

" [diː] - [ˌeɪ ˈem][diː][moʊst] [pɑːrt][ɔb][mæn] ,

"	De	stummich	am	de	most	importantest	part	ob	man	,
"	德	-	是	德	最多	最重要的	部分	奥布	男人	,

“De Stummich 是人类最重要的部分，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˌeɪ ˈem][diː] [ˈfʌst] [θɪŋ] [dæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] - [əˈtenʃ(ə)n] .

and	consequently	am	de	fust	thing	dat	should	receive	his	undiwided	attention	.
和	最后	是	德	fust	事物	数据	应该	收到	他的	-	注意力	.

因此，这应该是他首先要全神贯注的事情。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər]

"	With	this	philosophical	conclusion	,	he	turned	his	footsteps	toward	the	camp	-	fire
"	和	这	哲学	结论	,	他	转向	他的	脚步声	朝向	这	营	-	火

.

:
.

“带着这种哲理般的感悟，他转身走向篝火。”

[dɪˈspaɪt] [ɪts][prɑːkˈsɪməti] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Despite	its	proximity	,	he	experienced	considerable	difficulty	in	finding	it	.
尽管	它是	邻近	,	他	经验丰富的	大量	困难	在	寻找	它	.

尽管它就在附近，但他还是费了好大劲才找到它。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembərz] , [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːmənz] [aɪ] , [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

The	few	smoldering	embers	,	gleaming	like	a	demon's	eye	,	guided	him	,	however	,
这	很少	闷烧	余烬	,	闪闪发光	喜欢	一个	恶魔的	眼睛	,	引导	他	,	然而	,

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

to	the	spot	.
到	这	点	.

然而，几处仍在冒烟的余烬，像恶魔的眼睛一样闪闪发光，指引他找到了那个地方。

" [ˈdɑːr][ˌeɪ ˈem] - [ˈmætər] [ˈsɑːrtɪn] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	Dar	am	anoder	matter	sartin	,	"	thought	he	,	as	he	came	up	.
"	达尔	是	-	事情	萨廷	,	"	想法	他	,	作为	他	来了	向上	.

“Dar am anoder matter sartin，”他边想边走上前去。

" ['mɪstər] . - ['lænʤdən] [ɪz][nɑːt] - [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [hɪr] [fɔːr; fər][diː]

"	Mr	.	Zebenezer	Langdon	is	not	agwine	to	be	able	to	s'arch	here	for	de
"	先生	.	-	兰登	是	不是	-	到	是	有能力的	到	-	这里	为了	德

[miːt] [ˌpn'lɛs] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [mɔːr] [laɪt] — [kiː] !

meat	onless	he	has	some	more	light	—	Ki	!
肉	不	他	有	一些	更多的	光	—	基	!

“除非有更多光线，否则泽比尼泽·兰登先生还无法在这里寻找肉——Ki！

[dæt][koʊl][ˌeɪ 'em][wɔːrm] !

dat	coal	am	warm	!
数据	煤炭	是	温暖的	!

那煤炭让我暖和起来！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪəri][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['fægət] .

"	he	exclaimed	,	as	he	hopped	off	from	the	fiery	end	of	a	fagot	.
"	他	惊呼	,	作为	他	跳跃	离开	从	这	火热	结尾	的	一个	柴草	.

“他惊呼一声，从燃烧的柴火一端跳了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['gæðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər]

It	required	but	a	few	moments	to	gather	sufficient	fuel	to	replenish	the	fire
它	必需的	但	一个	很少	时刻	到	收集	充足的	燃料	到	补充	这	火

.

:
.

只用了很短的时间就收集到了足够的燃料来补充火势。

[ðə; ði][hɑːt] [koʊl] [set][ðə; ði] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz] , [wɪʧ] [θruː] [ə; eɪ]

The	hot	coals	set	the	wood	almost	immediately	into	a	roaring	blaze	,	which	threw	a
这	热的	煤炭	放	这	木头	几乎	立即地	进入	一个	咆哮	火焰	,	哪个	扔	一个

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

炽热的煤炭几乎立刻将木柴点燃，燃起熊熊烈火，并散发出温暖的光芒。

[rɪʧ] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['meni] [ja:dz] [ə'raʊnd] .

rich	light	through	the	surrounding	woods	for	many	yards	around	.
富有的	光	通过	这	周围	树林	为了	许多	码	大约	.

周围树林中阳光充足，照耀着周围好几码远的地方。

[zɛb] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

Zeb	was	radiant	with	smiles	.
泽布	曾是	辐射状	和	微笑	.

泽布笑容灿烂，容光焕发。

[ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʧɪld] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] ,

The	cool	night	and	the	constrained	position	had	chilled	him	considerably	,
这	凉爽的	夜晚	和	这	受限	位置	有	冷藏	他	相当	,

夜晚的寒冷和局促的姿势让他感到十分寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɔːrmθ]

and	he	gave	the	fire	a	few	moments	to	infuse	the	comfortable	warmth
和	他	给予	这	火	一个	很少	时刻	到	注入	这	舒服的	温暖

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

into	his	person	.
进入	他的	人	.

他让火堆燃烧了一会儿，让舒适的温暖渗入到自己身上。

" [naʊ] [aɪl] [ʤɛs] - [wɔːrm] [ʌp][maɪ][hændz] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Now	I'll	jes	'	warm	up	my	hands	like	,	"	said	he	,	after	a	few	minutes	,
"	现在	患病的	杰斯	-	温暖的	向上	我的	双手	喜欢	,	"	说	他	,	后	一个	很少	分钟	,

“现在我先把手暖暖身子，”几分钟后，他说道。

" [ænd; ənd][den] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ; " [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi][held][ðem; ðəm] [tɔːrd]

"	and	den	I'll	go	to	work	;	"	and	forthwith	he	held	them	toward
"	和	丹	患病的	去	到	工作	;	"	和	立即	他	握住	他们	朝向

[ðə; ði] [bleɪz] ,

the	blaze	,
这	火焰	,

“然后我就去干活;”说完，他立刻把它们举向火堆。

['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

rubbing	and	turning	them	into	each	other	with	great	zest	and	enjoyment	.
擦	和	转弯	他们	进入	每个	其他	和	伟大的	热情	和	享受	.

他们兴致勃勃地互相摩擦、融合。

" ['dɑːr] , [aɪ] [ges] - [duː] .

"	Dar	,	I	guess	dat'll	do	.
"	达尔	,	我	猜测	-	做	.

“达尔，我想这样就行了。”

[naʊ] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - — ['gɔːrə] !

Now	I'll	make	a	s'arch	—	Gorra	!
现在	患病的	制作	一个	-	—	gorra	!

现在我要做一个拱形动作——Gorra!

[wɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

whar	did	you	come	from	?
码头	做过	你	来	从	?

你从哪里来?

" [æz; əz][ðə; ði]['niːgroʊ] [tɜːrnd] ,

"	As	the	negro	turned	,
"	作为	这	黑人	转向	,

“当黑人转过身时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʃɔː'niː] [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

he	found	himself	standing	face	to	face	with	the	two	Shawnees	who	had	started
他	成立	他自己	常设	脸	到	脸	和	这	二	肖尼斯	WHO	有	开始

[ɪn][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] !

in	his	pursuit	but	a	short	time	before	!
在	他的	追逐	但	一个	短的	时间	前	!

他发现自己正面对着那两个肖尼人，而他们不久前才开始追捕他!

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

He	realized	that	he	was	recaptured	,	and	made	no	resistance	.
他	已实现	那	他	曾是	重新捕获	,	和	制成	不	反抗	.

他意识到自己再次被俘，便没有反抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌɑːr 'iː] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	instantly	re	-	bound	to	the	very	tree	from	which	he	had
他	曾是	即刻	关于	-	边界	到	这	非常	树	从	哪个	他	有

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

他瞬间又被弹回到了他之前逃脱的那棵树上。

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

while	the	Indians	sat	upon	the	ground	very	near	him	,
尽管	这	印度人	卫星	之上	这	地面	非常	靠近	他	,

印第安人就坐在他附近的地上，

['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

firmly	resolved	that	he	should	not	again	have	so	favorable	an	opportunity	to
牢牢	已解决	那	他	应该	不是	再次	有	所以	有利	一个	机会	到

[liːv] [ðem; ðəm] .

leave	them	.
离开	他们	.

他下定决心，绝不能再有如此好的机会离开他们。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [sɪ'kjʊrd] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sævɪdʒiz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]

The	negro	was	hardly	secured	,	when	the	other	savages	made	their	appearance
这	黑人	曾是	几乎	安全	,	什么时候	这	其他	野蛮人	制成	他们的	外貌

[wɪð; wɪθ] ['liːlənd] .

with	Leland	.
和	利兰	.

黑人还没来得及被制服，其他野蛮人就带着利兰出现了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

He	was	also	fastened	to	the	identical	tree	from	which	he	had	been
他	曾是	还	系紧	到	这	完全相同的	树	从	哪个	他	有	到过

['luːsnd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

loosened	;	and	there	,
松动	;	和	那里	,

他还被绑在了之前被解救的那棵树上；在那里，

[sæd] , ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

sad	,	gloomy	and	despairing	,	he	was	left	until	morning	.
伤心	,	阴沉	和	绝望	,	他	曾是	左边	直到	早晨	.

他神情悲伤、沮丧、绝望，一直被留到天亮。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [frend] .

A	FRIEND	.
一个	朋友	.

朋友。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'stəː] .

In	a	short	time	the	whole	body	of	Indians	were	awake	and	astir	.
在	一个	短的	时间	这	所有的	身体	的	印度人	是	醒	和	搅拌	.

很快，所有印度人都醒了过来，开始活动起来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [suːn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['iːtn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] ['fɔːrwərd] .

The	morning	meal	was	soon	prepared	and	hastily	eaten	,	and	they	set	forward	.
这	早晨	一顿饭	曾是	很快	准备	和	草草	吃	,	和	他们	放	向前	.

早餐很快准备好，他们匆匆吃完，然后继续赶路。

['liːlənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trævld] [wɪ'ðaʊt]

Leland	found	that	his	wound	was	much	better	,	and	he	traveled	without
利兰	成立	那	他的	伤口	曾是	很多	更好的	,	和	他	旅行	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

利兰发现他的伤口好多了，出行也很顺利。

[ðə; ði] ['sævɪdʒiz] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	savages	took	a	southerly	direction	,
这	野蛮人	采取	一个	南风	方向	,

野蛮人向南迁徙。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [held]

and	appeared	to	be	journeying	toward	the	destination	of	those	who	held
和	出现	到	是	旅程	朝向	这	目的地	的	那些	WHO	握住

['rɔzəlind] .

Rosalind	.
罗莎琳德	.

似乎正朝着扣押罗莎琳德的人的目的地前进。

[ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [nu:n] ,

Their	march	continued	without	interruption	until	noon	,
他们的	行进	持续	没有	中断	直到	中午	,

他们的行军一直持续到中午，没有丝毫中断。

[wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ənd] [fu:d] .

when	they	halted	for	a	couple	of	hours	for	rest	and	food	.
什么时候	他们	停止	为了	一个	夫妻	的	小时	为了	休息	和	食物	.

他们停下来休息和吃饭几个小时。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [dʒɔ:rdʒ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l]

For	the	first	time	,	George	partook	of	some	,	and	felt	in	a	more	hopeful
为了	这	第一的	时间	,	乔治	参与	的	一些	,	和	毛毡	在	一个	更多的	充满希望

[freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

frame	of	mind	.
框架	的	头脑	.

乔治第一次尝试了这种饮料，感觉心情好多了，也更有希望了。

[zɛb] [wʌz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ænd; ənd] [ə'bju:zɪŋ] [ænd; ənd]

Zeb	was	as	usual	,	and	continued	quarreling	and	abusing	and
泽布	曾是	作为	通常	,	和	持续	争吵	和	滥用	和

['θretnɪŋ] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

threatening	every	one	within	his	reach	.
威胁	每一个	一	之内	他的	抵达	.

泽布一如既往，继续与他所能触及的每个人争吵、辱骂和威胁。

" [ɪf] [dɪs] ['iznt] ['ʃeɪmfl] , ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ] - [laɪk] [ˌem 'i:][ɪn][dɪs] [wei] .

"	If	dis	isn't	shameful	,	treating	a	pusson	like	me	in	dis	way	.
"	如果	迪斯	不是	可耻	,	治疗	一个	-	喜欢	我	在	迪斯	方式	.

“如果这都不算丢人，那就是这样对待像我这样的懦夫。”

['aɪz] ['sɑ:ri] [dæt][aɪ]['evər] [kʌm] [wɪd][ju:; jʊ] .

I's	sorry	dat	I	ever	come	wid	you	.
是	对不起	数据	我	曾经	来	宽	你	.

我很后悔当初跟你一起来。

[aɪ] - [spekt] [boʊn] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][ɪz] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] . "

I	'	specs	ebery	bone	in	my	body	is	broke	in	pieces	.	"
我	-	眼镜	埃伯里	骨	在	我的	身体	是	打破	在	件	.	"

“我觉得我全身的骨头都碎成了碎片。”

" [ju:; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['li:lənd] .

"	You	said	last	night	that	they	dare	not	touch	you	,	"	interrupted	Leland	.
"	你	说	最后的	夜晚	那	他们	敢	不是	触碰	你	,	"	中断	利兰	.

“你昨晚说过他们不敢碰你，”利兰打断道。

" [wel] , [dæts] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][dæt][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] - ['spleɪn]

"	Well	,	dat's	a	subject	dat	you	can't	understand	,	and	I	haven't	time	to	'	splain
"	出色地	,	数据	一个	主题	数据	你	不能	理解	,	和	我	还没有	时间	到	-	解释

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“嗯，这是你无法理解的话题，我也没时间解释。”

- - , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [deɪz] - [tuː; tə] [kɑːtʃ] ['dɑːr] [peɪ] [sʌm; səm][ɔb] ['dɛsi]
Dey're perwoken , anyhow , and dey's agwine to cotch dar pay some ob dese
- - , 无论如何 , 和 他们的 - 到 乡村 达尔 支付 一些 奥布 这些
[deɪz] .
days .
天 .

无论如何，他们都醒了，而且这些天他们又要开始收拾残局了。

" [kən'səʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [zɛb] [kept] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
" Consoled with this reflection , Zeb kept steadily upon his way ,
" 安慰 和 这 反射 , 泽布 保留 稳步 之上 他的 方式 ,

想到这里，泽布感到一丝安慰，继续坚定地前行。

['siːmɪŋli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [slaɪt]
seemingly as happy as a person could be when laboring under a slight
似乎 作为 快乐的 作为 一个 人 可以 是 什么时候 劳动 在下面 一个 轻微
[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
provocation .
挑衅 .

即使受到轻微的挑衅，他看起来也像个快乐的人。

[noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['liːlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
No further words passed between him and Leland for a considerable time .
不 更远 字 通过了 之间 他 和 利兰 为了 一个 大量 时间 .

他和利兰之间很长一段时间都没有再说一句话。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
The latter was busy with his own thoughts ,
这 后者 曾是 忙碌的 和 他的 自己的 想法 ,

后者正沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['dʒɜːrni] .
and began to feel the fatigues of their long - continued journey .
和 开始 到 感觉 这 疲劳 的 他们的 长的 - 持续 旅行 .

他们开始感到长途跋涉带来的疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔːltɪd] ['oʊnli][æt; ət] [nuːn] .
They had set out at an early hour , and had halted only at noon .
他们 有 放 出去 在 一个 早期的 小时 , 和 有 停止 仅有的 在 中午 .

他们很早就出发了，直到中午才停下来。

[ðə; ði] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] , ['ɔːf(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld]
The traveling was very difficult at times , often leading through tangled
这 旅行 曾是 非常 难的 在 时代 , 经常 领导 通过 纠缠不清
['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [swɔmps] ,
underwood and swamps ,
安德伍德 和 沼泽 ,

旅途有时非常艰难，经常需要穿过茂密的灌木丛和沼泽地。

[wer] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [weɪt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
where a person's weight bore him deep into the mire ; and now and then
在哪里 一个 人的 重量 钻孔 他 深的 进入 这 沼泽 ; 和 现在 和 然后
[sʌm; səm] ['slʌgɪʃ] ,
some sluggish ,
一些 迟缓 ,

人的体重使他深陷泥潭；偶尔也会有一些行动迟缓的人，

['pɔɪzənəs] ['sɜːrpənt] [krɔːld] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ɔːr] [hist] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

poisonous	serpent	crawled	from	beneath	their	feet	,	or	hissed	at	them	from
有毒	蛇	爬行	从	下面	他们的	脚	,	或者	嘶嘶作响	在	他们	从

[sʌm; səm] [dɪ'keɪd] [triː] .

some	decayed	tree	.
一些	腐烂的	树	.

毒蛇从他们脚下爬出来，或者从腐烂的树干里朝他们发出嘶嘶声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

About	the	middle	of	the	afternoon	they	paused	upon	the	banks	of	a	stream	of
关于	这	中间	的	这	下午	他们	暂停	之上	这	银行	的	一个	溪流	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,

considerable	size	,
大量	尺寸	,

下午十点左右，他们在一条水量相当大的溪流岸边停了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sændi] .

which	was	a	tributary	to	the	Big	Sandy	.
哪个	曾是	一个	支流	到	这	大的	沙	.

它是大桑迪河的一条支流。

[ðoʊ] [brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [fɔːdid] .

Though	broad	,	it	was	not	deep	,	and	could	be	easily	forded	.
尽管	广阔	,	它	曾是	不是	深的	,	和	可以	是	容易地	福特	.

虽然河面宽阔，但水深不深，很容易涉水而过。

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [kwaɪt] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [trænz'luːs(ə)nt] , [ðə; ði] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd]

The	water	flowed	quite	swiftly	,	and	being	perfectly	translucent	,	the	bottom	could
这	水	流动	相当	迅速地	,	和	存在	完美	半透明	,	这	底部	可以

[biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʃɔːr] .

be	seen	from	either	shore	.
是	已见	从	任何一个	支撑	.

水流湍急，而且水质完全透明，从两岸都能看到水底。

[hɪr] [ðə; ði]['indiəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] .

Here	the	Indians	exhibited	their	usual	cunning	and	foresight	.
这里	这	印度人	展出	他们的	通常	狡猾	和	远见	.

在这里，印第安人展现了他们一贯的狡猾和远见。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ɪn] " ['ɪndiən] [faɪl] , " [pə'mitɪŋ] [ðer; ðər]

During	their	journey	,	they	had	proceeded	in	"	Indian	file	,	"	permitting	their
期间	他们的	旅行	,	他们	有	继续	在	"	印度	文件	,	"	允许	他们的

['prizənəz] , [haʊ'evər] ,

prisoners	,	however	,
囚犯	,	然而	,

在旅途中，他们采取了“印第安人式队列”前进，允许他们的俘虏跟随，然而

[tuː; tə] [wɔːk] ['æftər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mænər] .

to	walk	after	their	usual	manner	.
到	走	后	他们的	通常	方式	.

以他们惯常的方式行走。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [wʌz; wəz]

The	reason	for	their	adopting	the	caution	mentioned	with	themselves	,	was
这	原因	为了	他们的	收养	这	警告	提及	和	他们自己	,	曾是

[mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

more	from	habit	than	anything	else	.
更多的	从	习惯	比	任何事物	别的	.

他们之所以对自己采取上述谨慎态度，更多是出于习惯而非其他原因。

[ɔːlˈðoʊ] [səˈspektɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pərˈsuːd] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

Although	**suspecting**	**they**	**might**	**be**	**pursued**	**,**	**yet**	**they**	**had**	**little**	**fear**	**of**	**an**
虽然	怀疑	他们	可能	是	追击	,	然而	他们	有	小的	害怕	的	一个

['enəmi] , [ænd; ənd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ,

enemy	**,**	**and**	**omitted**	**,**
敌人	,	和	省略	,

尽管怀疑自己可能会被追捕，但他们对敌人却并不恐惧，因此并未采取任何行动。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

as	**we**	**have**	**seen**	**,**	**to**	**employ**	**a**	**sentinel**	**at**	**night**	**.**
作为	我们	有	已见	,	到	采用	一个	哨兵	在	夜晚	.

正如我们所看到的，夜间需要安排哨兵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wʌz; wəz]

One	**of**	**the**	**savages**	**stepped**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**was**
一	的	这	野蛮人	步	进入	这	水	,	和	,	采取	一个	很少	步骤	,	曾是

['fɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] ,

followed	**by**	**another**	**,**
随后	经过	其他	,

其中一个野蛮人走进了水里，走了几步之后，另一个野蛮人也跟着走了进去。

[huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [ɪn][ðə; ði] [træks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd]

who	**placed**	**his**	**feet**	**upon**	**the**	**stones**	**,**	**in**	**the**	**tracks**	**that**	**he**	**had**	**used**	**and**
WHO	放置	他的	脚	之上	这	石头	,	在	这	轨道	那	他	有	用过的	和

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

他将双脚踏在石头上，踏在他曾经走过和留下的足迹上。

[ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] [dɪd] [ʌnˈtɪl] ['liːlənd] [ænd; ənd] [zɛb] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːrnd] [tuː; tə][duː]

Thus	**each**	**one**	**did**	**until**	**Leland**	**and**	**Zeb**	**were**	**driven**	**in**	**and**	**warned**	**to**	**do**
因此	每个	一	做过	直到	利兰	和	泽布	是	驱动	在	和	警告	到	做

['laɪkwaɪz] .

likewise	**.**
同样地	.

于是，他们一个个照做了，直到利兰和泽布被赶进来，并被警告也要照做。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əuˈbeiŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] , ['iːðər] [θruː] [misˈteik]

The	**former**	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**obeying**	**,**	**but**	**the**	**latter**	**,**	**either**	**through**	**mistake**
这	以前的	有	不	困难	在	服从	,	但	这	后者	,	任何一个	通过	错误

[ɔːr] [dɪˈzaɪn] ,

or	**design**	**,**
或者	设计	,

前者服从毫无困难，但后者，无论是出于错误还是故意，

[meɪd] ['sevrəl] [prəˈvoʊkɪŋ] ['blʌndərz] .

made	**several**	**provoking**	**blunders**	**.**
制成	一些	挑衅	失误	.

犯了几个令人恼火的错误。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðoʊz]

He	**seemed**	**to**	**use**	**his**	**utmost**	**endeavors**	**to**	**step**	**into**	**the**	**tracks**	**of**	**those**
他	似乎	到	使用	他的	极致	努力	到	步	进入	这	轨道	的	那些

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

他似乎竭尽全力地追随前人的脚步。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns]
but **instead** **of** **succeeding** **,** **was** **sure** **to** **place** **his** **foot** **a** **good** **distance**
但 反而 的 成功 , 曾是 当然 到 地方 他的 脚 一个 好的 距离
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from **it** **;**
从 它 ;

但他非但没有成功，反而确保将脚放在离它很远的地方；

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [wen] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
and **losing** **his** **foothold** **when** **about** **in** **the** **center** **of** **the** **stream** **,**
和 输 他的 立足点 什么时候 关于 在 这 中心 的 这 溪流 ,

当他走到溪流中央附近时，失去了立足点。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
came **down** **with** **an** **awkward** **splash** **into** **the** **water** **.**
来了 向下 和 一个 尴尬的 溅 进入 这 水 .

他笨拙地扑通一声落入水中。

" ['gɔːrə] !
" **Gorra** **!**
" gorra !

“Gorra!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [dæt] [fɪʃ] [pʊld] ['ɔːf(ə)l] .
" **he** **exclaimed** **,** **regaining** **his** **position** **,** **"** **dat** **fish** **pulled** **awful** **.**
" 他 惊呼 , 恢复 他的 位置 , " 数据 鱼 拉 可怕 .

他重新站稳后惊呼道：“那条鱼拉得太糟糕了。”

" [ðə; ði]['sævidʒiz] ['nɪrəst] [kæst] ['θretnɪŋ] [lʊks] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
" **The** **savages** **nearest** **cast** **threatening** **looks** **toward** **him** **,** **and** **he** **reached** **the**
" 这 野蛮人 最近的 投掷 威胁 看起来 朝向 他 , 和 他 达到 这
[ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .
shore **without** **further** **mishap** **.**
支撑 没有 更远 意外 .

“最近的野蛮人朝他投来威胁的目光，他平安地到达了岸边。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .
At **about** **sundown** **the** **party** **came** **to** **a** **halt** **,** **and** **a** **fire** **was** **started** **.**
在 关于 日落 这 派对 来了 到 一个 停止 , 和 一个 火 曾是 开始 .

日落时分，聚会结束了，人们生起了一堆火。

['liːlənd] [ænd; ənd] [zɛb] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Leland **and** **Zeb** **found** **themselves** **in** **the** **same** **condition** **as** **upon** **the** **preceding**
利兰 和 泽布 成立 他们自己 在 这 相同的 状况 作为 之上 这 前
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

利兰和泽布发现自己和前一晚的情况一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['kloʊzər] [sɜːr'veɪləns] [wʌz; wəz] [kept] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
with **the** **exception** **that** **a** **closer** **surveillance** **was** **kept** **upon** **their** **actions** **.**
和 这 例外 那 一个 更近 监视 曾是 保留 之上 他们的 行动 .

但不同的是，他们的行动受到了更严密的监视。

[dʒɔːrdʒ] [pɑːr'tʊk] ['sperɪŋli] [ʌv; əv] ['sʌpər] , [waɪl] [zɛbz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'seʃɪɪt] [æz; əz]
George **partook** **sparingly** **of** **supper** **,** **while** **Zeb's** **appetite** **was** **as** **insatiate** **as**
乔治 参与 少量地 的 晚餐 , 尽管 泽布的 食欲 曾是 作为 馋 作为
['evər] .
ever **.**
曾经 .

乔治晚饭吃得很少，而泽布的胃口却一如既往地好。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɑːrk] ,

A	guard	was	stationed	as	soon	as	it	was	fully	dark	,
一个	警卫	曾是	驻	作为	很快	作为	它	曾是	完全	黑暗的	,

天完全黑下来后，就立即安排了一名守卫值守。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [ə'pɪrd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

and	the	Indians	appeared	disposed	to	amuse	and	enjoy	themselves	until	a
和	这	印度人	出现	处置	到	娱乐	和	享受	他们自己	直到	一个

[leɪt] ['aʊər] .

late	hour	.
晚的	小时	.

印第安人似乎乐于娱乐消遣，直到深夜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['gʌtərəl] " [ʊx；ɜː] ! " [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

One	of	their	number	,	with	a	hoarse	,	guttural	"	Ugh	!	"	approached	the	negro	.
一	的	他们的	数字	,	和	一个	嘶哑	,	喉音	"	啊	！	"	接近	这	黑人	.

其中一人发出沙哑的喉音“呃！”，走向那个黑人。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [hɪr] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [zɛb] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	You	needn't	come	here	,	"	ejaculated	Zeb	,	divining	his	intention	.
"	你	不必	来	这里	,	"	射精	泽布	,	占卜	他的	意图	.

“你不必来这里，”泽布脱口而出，他已经猜到了他的意图。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ə'proʊtʃɪŋ] .

The	savage	paid	no	attention	to	him	,	but	continued	approaching	.
这	野蛮的	有薪酬的	不	注意力	到	他	,	但	持续	接近	.

野蛮人没有理会他，继续向他走来。

[hæd; həd][ðə; ði]['niːgroʊ] [bɪn] [friː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd]

Had	the	negro	been	free	,	he	might	have	offered	resistance	and	occasioned
有	这	黑人	到过	自由的	,	他	可能	有	提供	反抗	和	引发

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ;

considerable	trouble	;
大量	麻烦	;

如果这名黑人是自由的，他可能会进行抵抗，并造成相当大的麻烦；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] ;

but	besides	having	his	arms	bound	;
但	除了	拥有	他的	武器	边界	;

除了双臂被绑之外；

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['rendərd] ['helpləs] .

his	legs	were	joined	at	the	ankles	and	he	was	thus	rendered	helpless	.
他的	腿	是	加入	在	这	脚踝	和	他	曾是	因此	渲染	无助	.

他的双腿脚踝相连，因此他完全丧失了自理能力。

" ['plenti] [wʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Plenty	wool	,	"	said	the	savage	,	placing	his	hand	upon	his	head	.
"	很多	羊毛	,	"	说	这	野蛮的	,	放置	他的	手	之上	他的	头	.

“羊毛很充足，”野人说着，把手放在头上。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	made	no	answer	,	but	glanced	furtively	and	suspiciously	at	him	.
他	制成	不	回答	,	但	瞥了一眼	偷偷摸摸	和	可疑地	在	他	.

他没有回答，只是偷偷地、怀疑地看了他一眼。

" [naɪs] , [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ; [ðen] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dʒɜːrk] .

"	Nice	,	good	,	"	he	added	;	then	closing	his	hand	,	gave	a	vigorous	jerk	.
"	好的	,	好的	,	"	他	额外	;	然后	结束	他的	手	,	给予	一个	蓬勃	混蛋	.

“不错，很好，”他补充道；然后握紧拳头，用力一抖。

" [lɔːrd] [help] [ˌem ˈiː] ! " [skriːmd] [zɛb] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈægəni] .

"	Lord	help	me	!	"	screamed	Zeb	,	rolling	over	in	helpless	agony	.
"	主	帮助	我	!	"	尖叫	泽布	,	滚动	超过	在	无助	痛苦	.

“主啊，救救我！”泽布痛苦地翻了个身，无助地尖叫起来。

" [pʊr] [ˈfeloʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Poor	fellow	,	"	repeated	the	Indian	,	approaching	him	and	rubbing	his	back	,
"	贫穷的	同伴	,	"	重复	这	印度	,	接近	他	和	擦	他的	后退	,

“可怜的人，”印第安人一边说着，一边走上前去，轻轻拍着他的背。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɔːrs] - [ˈteɪmər] [ədˈvaiziz] .

after	the	manner	which	a	celebrated	horse	-	tamer	advises	.
后	这	方式	哪个	一个	著名	马	-	驯服者	建议	.

按照一位著名驯马师的建议去做。

[ðen] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [hiː; hi] [siːzd] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːntəti] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .

Then	,	watching	his	opportunity	,	he	seized	another	quantity	and	pulled	it	forth	.
然后	,	观看	他的	机会	,	他	查获	其他	数量	和	拉	它	前进	.

然后，他伺机而动，又抓起一批货拉了出来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðɪs] [iˈlisitid] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

To	his	surprise	,	this	elicited	no	remark	from	his	victim	,	and	he	repeated	it	.
到	他的	惊喜	,	这	引发的	不	评论	从	他的	受害者	,	和	他	重复	它	.

令他惊讶的是，受害者对此没有任何反应，于是他又重复了一遍。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

This	time	he	succeeded	no	better	than	before	.
这	时间	他	成功了	不	更好的	比	前	.

这一次，他取得的成功并不比上次好多少。

[zɛb] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [ɪn] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈfjʊri] .

Zeb	was	lying	upon	his	back	and	staring	at	his	tormentor	in	unspeakable	fury	.
泽布	曾是	说谎	之上	他的	后退	和	凝视	在	他的	折磨者	在	无法形容	愤怒	.

泽布仰面躺着，怒目而视地盯着折磨他的人。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] , [stɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [əˈmjuːzmənt] , [əˈgen] [əˈproʊtʃt] .

The	Indian	,	still	determined	upon	amusement	,	again	approached	.
这	印度	,	仍然	决定	之上	娱乐	,	再次	接近	.

印第安人仍然兴致勃勃，又走了过来。

[zɛb] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Zeb	remained	motionless	until	he	stooped	over	him	;	then	bending	his	knees	to	his	chin	,
泽布	剩余	静止不动	直到	他	弯腰	超过	他	;	然后	弯曲	他的	膝盖	到	他的	下巴	,

泽布一动不动地站着，直到他弯下腰，然后屈膝到下巴处。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [plaːntid] [bəuθ] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] .

he	gathered	all	his	strength	,	and	planted	both	feet	in	his	chest	,	throwing	him	a	dozen	feet	.
他	聚集	全部	他的	力量	,	和	已种植	两个都	脚	在	他的	胸部	,	投掷	他	一个	打	脚	.

他使出浑身解数，双脚蹬在胸口，把他扔了出去十几英尺远。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [groʊn] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [spæz'mɑːdɪkli]

The	savage	groaned	and	doubled	up	in	his	agony	,	and	gasped	spasmodically
这	野蛮的	呻吟	和	双倍	向上	在	他的	痛苦	,	和	倒吸一口气	间歇性地

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

野蛮人痛苦地呻吟着，蜷缩成一团，断断续续地喘着气。

" ['dɑːr] , [haʊ] [dʌz] [dæt] [set] [ɑːn] [jʊr; jər] - ?

"	Dar	,	how	does	dat	set	on	your	stummich	?
"	达尔	,	如何	做	数据	放	在	你的	-	?

“达尔，这东西放在你肚子上感觉怎么样？”

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] !

yah	!
是啊	!

呀!

[dæts] [fʌn] !

dat's	fun	!
数据	乐趣	!

真有趣!

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər]

"	Although	this	for	the	moment	amused	the	others	,	yet	it	likewise	excited	their
"	虽然	这	为了	这	片刻	觉得好笑	这	其他的	,	然而	它	同样地	兴奋的	他们的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

“虽然这暂时逗乐了其他人，但也激起了他们的愤怒。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	there	is	no	telling	what	the	end	would	have	been	,
和	那里	是	不	讲述	什么	这	结尾	会	有	到过	,

谁也无法预知结局会是什么样。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

had	not	their	attention	been	suddenly	called	in	another	direction	.
有	不是	他们的	注意力	到过	突然	称为	在	其他	方向	.

如果不是突然被其他事情吸引了注意力的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

This	was	occasioned	by	the	arrival	of	a	stranger	among	them	.
这	曾是	引发	经过	这	到达	的	一个	陌生人	之中	他们	.

起因是一位陌生人的到来。

['liːlənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

Leland	gazed	at	the	new	-	comer	,	and	saw	a	tall	,
利兰	凝视	在	这	新的	-	角	,	和	锯	一个	高的	,

利兰凝视着来人，看到他身材高大，

['paʊərfəli] - [bɪlt] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] ['sævɪdʒ] [stɔːk] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] ,

powerfully	-	built	and	well	-	shaped	savage	stalk	boldly	forward	toward	the	fire	,
强大的	-	建造	和	出色地	-	形状	野蛮的	茎	大胆地	向前	朝向	这	火	,

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] .

and	exchange	salutations	with	those	seated	around	.
和	交换	问候	和	那些	坐着	大约	.

体格健壮、身形矫健的野蛮人大胆地向火堆走去，并与围坐在火堆旁的人们互致问候。

[ɔːl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [jet] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [siːmd]
All regarded him suspiciously at first , yet his boldness and assurance seemed
全部 认为 他 可疑地 在 第一的 , 然而 他的 大胆 和 保证 似乎
[tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] ,
to disarm them ,
到 解除武装 他们 ,

起初大家都对他抱有怀疑，但他的大胆和自信似乎消除了他们的戒备。

[ænd; ənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and room was made for him .
和 房间 曾是 制成 为了 他 .

于是，有人为他腾出了房间。

[ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [smoʊkt] ['sevrəl] ['mɪnɪts]
The pipe was passed to him , and taking it , he smoked several minutes
这 管道 曾是 通过了 到 他 , 和 采取 它 , 他 熏制 一些 分钟
[ɪn] ['saɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,

烟斗递到他面前，他接过烟斗，默默地抽了几分钟。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [bent]
during which time he seemed unconscious that the eye of every one was bent
期间 哪个 时间 他 似乎 无意识 那 这 眼睛 的 每一个 一 曾是 弯曲
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

在那段时间里，他似乎没有意识到所有人的目光都集中在他身上。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
Having finished , he turned and passed it to the one nearest him ,
拥有 完成的 , 他 转向 和 通过了 它 到 这 一 最近的 他 ,

吃完后，他转身把东西递给了离他最近的人。

[ðen] [geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [kə'menst] [ə; eɪ]
then gazing thoughtfully for a few moments in the fire , commenced a
然后 凝视 深思熟虑 为了 一个 很少 时刻 在 这 火 , 开始 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] .
conversation with the chief .
对话 和 这 首席 .

然后，她若有所思地凝视了火堆片刻，开始与酋长交谈。

[hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [tʌŋ] [æz; əz] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['fluːəntli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He spoke their tongue as correctly and fluently as any of them ,
他 辐 他们的 舌头 作为 正确 和 流利地 作为 任何 的 他们 ,

他能像他们中的任何人一样，流利而准确地说他们的语言。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] .
which served to disarm them still more .
哪个 服务 到 解除武装 他们 仍然 更多的 .

这进一步解除了他们的武装。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['indiəns] , ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]
He stated that he had been out with a couple of Indians , scouring the
他 声明 那 他 有 到过 出去 和 一个 夫妻 的 印度人 , 洗涤 这
['kʌntri] [fɔːr; fər] [preɪ] ,
country for prey ,
国家 为了 猎物 ,

他声称自己曾与几个印第安人一起外出，在全国各地搜寻猎物。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] [tuː] ['hʌntərz] ,

when	they	were	set	upon	and	pursued	by	two	hunters	,
什么时候	他们	是	放	之上	和	追击	经过	二	猎人	,

当他们遭到两名猎人的围攻和追捕时，

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [kɪld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

who	at	the	first	shot	killed	his	companion	.
WHO	在	这	第一的	射击	被杀	他的	伴侣	.

第一枪就打死了他的同伴。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːt] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] [deɪ]

He	succeeded	in	effecting	his	escape	after	a	hot	pursuit	of	nearly	a	day
他	成功了	在	产生影响	他的	逃脱	后	一个	热的	追逐	的	几乎	一个	天

,

,

,

经过近一天的追捕，他成功逃脱。

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [frendz] - ,

and	encountering	a	trail	which	he	supposed	to	be	his	friends	'	,
和	遭遇	一个	踪迹	哪个	他	据称	到	是	他的	朋友们	-	,

他偶然发现了一条他以为是朋友们留下的痕迹。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

he	followed	it	up	and	found	that	he	was	not	mistaken	.
他	随后	它	向上	和	成立	那	他	曾是	不是	错误	.

他随后进行了核实，发现自己并没有弄错。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

On	hearing	this	recital	,
在	听力	这	独奏会	,

听完这场演奏后，

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [kent] [ænd; ənd] ['liːlənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

several	of	the	savages	appeared	to	suspect	that	Kent	and	Leland	were	the
一些	的	这	野蛮人	出现	到	怀疑	那	肯特	和	利兰	是	这

[tuː] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ,

two	to	whom	he	referred	,
二	到	谁	他	指	,

几个野蛮人似乎怀疑他所指的就是肯特和利兰两个人。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['kæptivz] .

and	directed	his	attention	toward	their	captives	.
和	指导	他的	注意力	朝向	他们的	俘虏	.

并将注意力转向了他们的俘虏。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stɛərd] ['wʌndrɪŋli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk]

The	savage	stared	wonderingly	toward	them	for	a	moment	,	and	slowly	shook
这	野蛮的	凝视	惊奇地	朝向	他们	为了	一个	片刻	,	和	缓慢地	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

野蛮人疑惑地盯着他们看了一会儿，然后缓缓地摇了摇头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	either	before	.
他	有	绝不	已见	任何一个	前	.

他之前从未见过这两种景象。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

Although	none	of	the	Indians	could	show	any	reason	for	suspecting	their	visitor	,
虽然	没有任何	的	这	印度人	可以	展示	任何	原因	为了	怀疑	他们的	游客	,

尽管没有一个印第安人能指出任何怀疑来访者的理由，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

except	his	strange	arrival	among	them	,
除了	他的	奇怪的	到达	之中	他们	,

除了他突然出现在他们中间之外，

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['rekləs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

still	they	were	not	reckless	and	foolish	enough	to	leave	him	to	himself	,
仍然	他们	是	不是	鲁莽	和	愚蠢	足够的	到	离开	他	到	他自己	,

但他们还不至于鲁莽愚蠢到把他一个人丢下。

[ɔːr] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

or	to	permit	him	to	depart	.
或者	到	允许	他	到	离开	.

或者允许他离开。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] ['sentənəlz] ,

Besides	the	two	who	were	stationed	at	a	distance	as	sentinels	,
除了	这	二	WHO	是	驻	在	一个	距离	作为	哨兵	,

除了两名驻守在远处担任哨兵的人员之外，

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

one	remained	awake	to	keep	an	eye	upon	his	movements	.
一	剩余	醒	到	保持	一个	眼睛	之上	他的	移动	.

一人保持清醒，密切监视他的动向。

[jet] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ; [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['diːpli]

Yet	this	precaution	was	useless	;	for	to	all	appearances	,	he	slept	as	deeply
然而	这	预防	曾是	无用	;	为了	到	全部	外貌	,	他	睡着了	作为	深

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

as	any	of	them	,
作为	任何	的	他们	,

然而，这种预防措施毫无用处；因为从表面上看，他睡得和他们一样沉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [huː] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	was	among	the	latest	who	awoke	in	the	morning	.
和	曾是	之中	这	最新的	WHO	醒来	在	这	早晨	.

他是早上最后几个醒来的人之一。

['liːlənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [rest] .

Leland	fell	asleep	about	midnight	,	and	gained	a	few	hours	of	undisturbed	rest	.
利兰	跌倒	睡着了	关于	午夜	,	和	获得	一个	很少	小时	的	未受干扰	休息	.

莱兰大约在午夜时分睡着了，享受了几个小时不受打扰的睡眠。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'freʃt] ,

In	the	morning	he	was	considerably	refreshed	,
在	这	早晨	他	曾是	相当	焕然一新	,

早上他感觉精神焕发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [duːm] [ðæt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

and	had	it	not	been	for	the	awful	doom	that	threatened	him	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	可怕	厄运	那	威胁	他	,

如果不是那可怕的厄运正威胁着他，

[wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [fʌnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

would	have	possessed	a	joyous	fund	of	spirits	.
会	有	拥有	一个	欢乐	基金	的	烈酒	.

本应拥有无比欢乐的灵魂。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən] ['ʌgli] [fleʃ] [wʌn] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

His	wound	,	which	had	been	only	an	ugly	flesh	one	,	had	ceased	to	trouble
他的	伤口	,	哪个	有	到过	仅有的	一个	丑陋的	肉	一	,	有	停止	到	麻烦

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的伤口原本只是一道难看的皮肉伤，现在已经不再困扰他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ][peɪn] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	experienced	no	pain	except	from	the	ligaments	that	bound	him	.
和	他	经验丰富的	不	疼痛	除了	从	这	韧带	那	边界	他	.

除了束缚他的韧带带来的疼痛外，他没有感觉到其他任何疼痛。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['taɪtnəs] ,

As	he	increased	in	strength	,	these	were	increased	in	number	and	tightness	,
作为	他	增加	在	力量	,	这些	是	增加	在	数字	和	紧绷	,

随着他力量的增长，这些症状的数量和强度也随之增加。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [sweld] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hɜːrt] .

until	his	limbs	swelled	and	pained	him	more	than	his	hurt	.
直到	他的	四肢	肿胀	和	痛苦	他	更多的	比	他的	伤害	.

直到他的四肢肿胀疼痛，比他原本的伤势更加剧烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] .

It	is	the	same	with	the	body	as	with	the	mind	.
它	是	这	相同的	和	这	身体	作为	和	这	头脑	.

身体和心灵的情况也是如此。

[ðə; ði] [sɔː(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɑːt] [ə'keɪʒn] [hæf][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd]

The	sorest	affliction	that	can	visit	us	will	not	occasion	half	the	murmuring	and
这	最痛	痛苦	那	能	访问	我们	将要	不是	场合	一半	这	淙淙	和

[ˌdɪskən'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] [ænd; ənd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf][duː] .

discontent	that	the	petty	annoyances	and	grievances	of	every	-	day	life	do	.
不满	那	这	小气	烦心事	和	不满	的	每一个	-	天	生活	做	.

即使遭受最严重的苦难，也比不上日常生活中那些琐碎的烦恼和不满所带来的抱怨和不满的一半。

[kʊd; kəd][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] ['liːlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['nɪrli] [droʊv][hɪm; ɪm]

Could	the	pain	which	harassed	Leland	,	and	in	the	end	nearly	drove	him
可以	这	疼痛	哪个	骚扰	利兰	,	和	在	这	结尾	几乎	驾驶	他

['fræntɪk] ,

frantic	,
疯狂的	,

困扰利兰的痛苦，最终几乎让他发疯，会不会是.....

[hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,

have	been	concentrated	into	a	few	moments	,	or	even	into	a	half	-	hour	,
有	到过	集中	进入	一个	很少	时刻	,	或者	甚至	进入	一个	一半	-	小时	,

被浓缩到短短几分钟，甚至半小时内。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ,

he	could	have	borne	it	without	a	murmur	;	but	it	was	the	continual	,
他	可以	有	出生	它	没有	一个	低语	;	但	它	曾是	这	持续的	,

['nevər] - ['siːsɪŋ] ,

never	-	ceasing	,
绝不	-	停止	,

他原本可以默默忍受；但这是持续不断的、永无止境的，

[mə'nɑːtənəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

monotonous	length	of	it	that	troubled	him	.
单调	长度	的	它	那	麻烦	他	.

单调冗长的内容令他感到困扰。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

Several	times	in	the	course	of	their	journey	,
一些	时代	在	这	课程	的	他们的	旅行	,

在他们的旅途中，曾多次

['liːlənd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,

Leland	was	upon	the	point	of	beseeching	his	enemies	to	kill	him	at	once	,
利兰	曾是	之上	这	观点	的	恳求	他的	敌人	到	杀	他	在	一次	,

利兰几乎要恳求他的敌人立刻杀了他。

[ænd; ənd][end][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	end	his	misery	;	and	had	he	reason	to	believe	that	they	would
和	结尾	他的	苦难	;	和	有	他	原因	到	相信	那	他们	会

[hæv; həv]['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] ,

have	gratified	him	,
有	满意	他	,

结束他的痛苦；如果他有理由相信他们会满足他的愿望，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd]

he	would	not	have	hesitated	a	moment	;	but	such	a	request	would
他	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	;	但	这样的	一个	要求	会

[hæv; həv] [bɪn] ['juːsləs] .

have	been	useless	.
有	到过	无用	.

他肯定会毫不犹豫地答应；但这样的请求毫无用处。

[æt; ət] [nuːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

At	noon	,	as	usual	,	the	party	came	to	a	halt	,
在	中午	,	作为	通常	,	这	派对	来了	到	一个	停止	,

中午时分，聚会像往常一样结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə][baɪnd] ['liːlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

and	a	couple	proceeded	to	bind	Leland	to	a	tree	.
和	一个	夫妻	继续	到	绑定	利兰	到	一个	树	.

然后，一对夫妇把利兰绑在了一棵树上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [peɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

During	the	proceeding	he	broke	the	cords	that	pained	him	so	much	,
期间	这	进行中	他	打破	这	绳索	那	痛苦	他	所以	很多	,

在审讯过程中，他挣脱了那些令他痛苦不堪的束缚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] .

and	they	were	replaced	by	others	.
和	他们	是	替换	经过	其他的	.

他们被其他人取代了。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [læks] ,

The	latter	,	however	,	were	much	more	lax	,
这	后者	,	然而	,	是	很多	更多的	松散	,

然而，后者则宽松得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	felt	greatly	relieved	when	they	were	placed	upon	him	.
和	他	毛毡	非常	松了口气	什么时候	他们	是	放置	之上	他	.

当这些东西被放在他身上时，他感到如释重负。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

As	soon	as	he	was	secured	to	the	body	of	the	tree	,
作为	很快	作为	他	曾是	安全	到	这	身体	的	这	树	,

他一被固定在树干上，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

the	savage	left	him	and	joined	his	companions	.
这	野蛮的	左边	他	和	加入	他的	同伴	.

野蛮人离开了他，加入了同伴们的行列。

['li:lənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ri'æləti] ,

Leland	closed	his	eyes	as	if	to	shut	out	the	terrible	reality	,
利兰	关闭	他的	眼睛	作为	如果	到	关闭	出去	这	糟糕的	现实	,

利兰闭上眼睛，仿佛要将可怕的现实拒之门外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ðæt] ['flikəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ðæt]

and	the	dancing	lights	that	flickered	before	him	,	together	with	the	hum	that
和	这	跳舞	灯	那	闪烁	前	他	,	一起	和	这	哼	那

[fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

filled	his	ears	,
已填	他的	耳朵	,

还有眼前闪烁的灯光，以及耳边嗡嗡作响的声音。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

told	him	that	for	a	moment	he	had	succeeded	.
讲述	他	那	为了	一个	片刻	他	有	成功了	.

告诉他，他一度成功了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][zɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	he	was	soon	recalled	to	a	sense	of	his	situation	by	the	zip	of	a
但	他	曾是	很快	召回	到	一个	感觉	的	他的	情况	经过	这	拉链	的	一个

['tɑ:məhɔ:k] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

tomahawk	within	a	few	inches	of	his	head	.
钺	之内	一个	很少	英寸	的	他的	头	.

但就在他脑袋几英寸之外，一把战斧嗖地一声飞过，让他很快意识到自己的处境。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [su:n] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Opening	his	eyes	,	he	soon	comprehended	the	state	of	things	.
开幕	他的	眼睛	,	他	很快	理解	这	状态	的	事物	.

他睁开眼睛，很快就明白了事情的来龙去脉。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz]

The	savages	were	amusing	themselves	by	ascertaining	who	could	send	his
这	野蛮人	是	有趣	他们自己	经过	确定	WHO	可以	发送	他的

['tɑ:məhɔ:k] ['nɪrəst] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

tomahawk	nearest	the	body	of	their	captive	without	touching	him	.
钺	最近的	这	身体	的	他们的	俘虏	没有	接触	他	.

野蛮人们打趣地比拼谁能将战斧投掷到离俘虏尸体最近的地方而不碰到他。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['wepən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]

The	first	weapon	that	had	been	sent	had	missed	his	head	,	as	we	have
这	第一的	武器	那	有	到过	发送	有	错过	他的	头	,	作为	我们	有

[sed] ,

said	,
说	,

正如我们所说，送来的第一件武器并没有击中他的头部。

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [stɪl] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['li:lənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd]

by	a	few	inches	;	but	the	next	was	still	closer	,	and	Leland	felt	the	wind
经过	一个	很少	英寸	;	但	这	下一个	曾是	仍然	更近	,	和	利兰	毛毡	这	风

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

只差几英寸；但下一个风更近，利兰感觉到了风吹来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [oʊk] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

as	it	buried	itself	in	the	solid	oak	by	his	cheek	.
作为	它	埋葬	本身	在	这	坚硬的	橡木	经过	他的	脸颊	.

它把自己埋进了他脸颊旁那棵坚实的橡树里。

[hiː; hi] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	again	closed	his	eyes	,
他	再次	关闭	他的	眼睛	,

他再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [preɪd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hætʃɪt] [maɪt] [sɪŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn'sted]

and	fervently	prayed	that	one	of	their	hatchets	might	sink	into	his	skull	instead
和	热切地	祈祷	那	一	的	他们的	斧头	可能	下沉	进入	他的	颅骨	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

of	the	tree	;
的	这	树	;

他们虔诚地祈祷，希望他们的斧头能砍进他的头骨而不是树干；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz]

yet	there	was	not	much	danger	of	such	an	occurrence	;	for	the	savages
然而	那里	曾是	不是	很多	危险	的	这样的	一个	发生	;	为了	这	野蛮人

['eksəd] ['pɜːrfɪkt] [skɪl] ,

exercised	perfect	skill	,
锻炼	完美的	技能	,

然而，发生这种事情的危险并不大；因为野蛮人拥有完美的技巧，

[ænd; ənd] ['rerli] [feɪld] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɪn'tendɪd] .

and	rarely	failed	of	sending	their	weapons	to	the	very	point	intended	.
和	很少	失败的	的	发送	他们的	武器	到	这	非常	观点	故意的	.

而且很少失手，总能将武器送到预定地点。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [huː] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz]

The	savages	were	amusing	themselves	by	ascertaining	who	could	send	his
这	野蛮人	是	有趣	他们自己	经过	确定	WHO	可以	发送	他的

['tɑːməhɔːk] ['nɪrəst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

tomahawk	nearest	the	body	of	their	captive	without	touching	him	.
钺	最近的	这	身体	的	他们的	俘虏	没有	接触	他	.

野蛮人们打趣地比拼谁能将战斧投掷到离俘虏尸体最近的地方而不碰到他。

['liːlənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [keɪm] ['fɪrfəli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Leland	opened	his	eyes	as	a	tomahawk	came	fearfully	close	to	his	forehead	.
利兰	打开	他的	眼睛	作为	一个	钺	来了	恐惧地	关闭	到	他的	前额	.

利兰睁开眼睛，只见一把战斧可怕地逼近他的额头。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wished	to	see	who	had	hurled	it	.
他	希望	到	看	WHO	有	投掷	它	.

他想看看是谁扔的。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

He	soon	saw	that	it	was	the	strange	Indian	,	who	was	approaching	to
他	很快	锯	那	它	曾是	这	奇怪的	印度	,	WHO	曾是	接近	到

[wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

withdraw	it	.
提取	它	.

他很快发现是那个陌生的印度人走过来要把它取走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

It	was	buried	deeper	than	the	others	;	and	as	the	savage	placed	his
它	曾是	埋葬	更深	比	这	其他的	;	和	作为	这	野蛮的	放置	他的

[hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

hand	upon	it	,
手	之上	它	,

它埋得比其他石头都深；当野蛮人把手放在它上面时，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	required	considerable	of	an	effort	to	extricate	it	.
它	必需的	大量	的	一个	努力	到	解脱	它	.

费了相当大的力气才把它取出来。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['liːlənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] :

While	doing	so	,	Leland	heard	the	following	words	whispered	by	the	stranger	:
尽管	正在做	所以	,	利兰	听到	这	下列的	字	低声说道	经过	这	陌生人	:

这时，利兰听到陌生人低声说了以下几句话：

" [dəunt][biː; bi][skɑːrt] , [dʒɔːrdʒ] ; [its] [kent] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn]

"	Don't	be	scart	,	George	;	it's	Kent	Whiteman	that	has	got	his	eye	upon
"	不	是	疤痕	,	乔治	;	它是	肯特	怀特曼	那	有	得到	他的	眼睛	之上

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“别害怕，乔治；是肯特·怀特曼盯上你了。”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [keɪm] [nɪr] ['pruːvɪŋ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

"	These	words	came	near	proving	fatal	to	both	.
"	这些	字	来了	靠近	证明	致命的	到	两个都	.

“这些话差点给两人都带来了致命的后果。”

[ðeɪ] [soʊ] ['stɑːrtld] ['liːlənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bi'treɪŋ] ['sʌmwʌt]

They	so	startled	Leland	that	he	could	not	prevent	himself	from	betraying	somewhat
他们	所以	惊慌	利兰	那	他	可以	不是	防止	他自己	从	背叛	有些

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

his	emotion	and	excitement	.
他的	情感	和	激动	.

他们吓了利兰一跳，他忍不住流露出了一些激动和兴奋之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [huː] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self]

This	was	observed	by	a	savage	near	at	hand	,	who	approached	to	satisfy	himself
这	曾是	观察到	经过	一个	野蛮的	靠近	在	手	,	WHO	接近	到	满足	他自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

of	the	cause	.
的	这	原因	.

附近一个野蛮人看到了这一幕，便上前查看究竟是怎么回事。

['liːlənd] , [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

Leland	,	suspecting	his	motive	,	repeated	the	action	and	accompanied	it	by	a
利兰	,	怀疑	他的	动机	,	重复	这	行动	和	伴随	它	经过	一个

['ʃʌdər] ,

shudder	,
不寒而栗	,

利兰怀疑他的动机，于是重复了同样的动作，并且伴随着一阵颤抖。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .

as	though	the	scene	which	was	being	enacted	had	overcome	him	.
作为	尽管	这	场景	哪个	曾是	存在	已颁布	有	克服	他	.

仿佛眼前正在上演的场景让他完全沉浸其中。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['waɪli] ['ɪndiən] , [huː] [ri'triːtid] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	satisfied	the	wily	Indian	,	who	retreated	and	joined	the	others	.
这	使满意	这	狡猾的	印度	,	WHO	撤退	和	加入	这	其他的	.

这让狡猾的印第安人很满意，他撤退并加入了其他人的行列。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['liːləndz] [brest] — ['peɪnf(ə)l] [hoʊp] ,

Hope	was	again	awakened	in	Leland's	breast	—	painful	hope	,
希望	曾是	再次	觉醒	在	利兰的	胸部	—	痛苦	希望	,

利兰心中再次燃起了希望——一种痛苦的希望。

[ðæt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] — [hoʊp] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [bɪ'set]

that	increased	his	doubts	and	fears	—	hope	that	drowned	the	torture	that	beset
那	增加	他的	疑虑	和	恐惧	—	希望	那	溺水	这	酷刑	那	围困

[hɪm; ɪm] — [hoʊp] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['hɑːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz]

him	—	hope	that	sent	the	life	-	blood	coursing	rapidly	and	hotly	through	his	veins
他	—	希望	那	发送	这	生活	-	血	赛跑	快速	和	热	通过	他的	静脉

,

,

,

那加剧了他的疑虑和恐惧——那战胜他所遭受的折磨的希望——那使他血管里的生命之血奔涌而出、滚烫而迅速的希望。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [laɪf] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	increased	the	charms	which	life	had	held	out	to	him	.
和	增加	这	魅力	哪个	生活	有	握住	出去	到	他	.

这让他更加享受生活带给他的美好。

['liːlənd] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʌn'enviəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [zɛb] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Leland	was	shortly	released	from	his	unenviable	situation	,	and	Zeb	put	in	his	place	.
利兰	曾是	不久	发布	从	他的	令人羡慕的	情况	,	和	泽布	放	在	他的	地方	.

利兰很快摆脱了令人羡慕的处境，而泽布则取而代之。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [meɪd] [noʊ] [θrets] [ɔːr] [ˌdeklə'reɪʃn] , [bʌt; bət] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

The	negro	made	no	threats	or	declaration	,	but	submitted	to	the	trying	ordeal	without	a	word	.
这	黑人	制成	不	威胁	或者	宣言	,	但	提交	到	这	尝试	考验	没有	一个	单词	.

黑人没有发出任何威胁或声明，而是默默地忍受了这严峻的考验。

[ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	scenes	through	which	he	had	passed	had	evidently	had	some	effect	upon	him	.
这	场景	通过	哪个	他	有	通过了	有	显然	有	一些	影响	之上	他	.

他所经历的种种景象显然对他产生了一定的影响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

He	seemed	to	possess	a	faint	realization	of	the	danger	in	which	he	and	his	companion	were	placed	.
他	似乎	到	具有	一个	头晕的	实现	的	这	危险	在	哪个	他	和	他的	伴侣	是	放置	.

他似乎隐约意识到自己和同伴所处的危险境地。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	yet	it	could	not	be	said	that	he	was	really	frightened	,
和	然而	它	可以	不是	是	说	那	他	曾是	真的	害怕	,

然而，却不能说他真的感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

for	he	evinced	no	fear	of	any	of	his	enemies	,
为了	他	表现出	不	害怕	的	任何	的	他的	敌人	,

因为他丝毫不惧怕任何敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd]

and	his	silence	had	the	appearance	of	being	occasioned	by	sullenness	and
和	他的	沉默	有	这	外貌	的	存在	引发	经过	阴郁	和

['æpəθi] .

apathy	.
冷漠	.

他的沉默似乎是出于闷闷不乐和冷漠。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] ,

He	did	not	tremble	in	the	least	,	but	gazed	unflinchingly	at	the	tomahawks	,
他	做过	不是	颤抖	在	这	至少	,	但	凝视	毫不动摇地	在	这	战斧	,

他丝毫没有颤抖，而是毫不畏惧地盯着那些战斧。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [strʌk]

as	they	came	revolving	and	seemingly	directed	toward	his	head	,	and	struck
作为	他们	来了	旋转	和	似乎	指导	朝向	他的	头	,	和	击

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

它们旋转着飞来，似乎朝着他的头部袭来，击中了他的侧面。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kæptivz] , [ðə; ði]['indiəns]

Finding	that	they	had	about	lost	their	power	over	their	captives	,	the	Indians
寻找	那	他们	有	关于	丢失的	他们的	力量	超过	他们的	俘虏	,	这	印度人

[rɪ'liːst] [zɛb] ,

released	Zeb	,
发布	泽布	,

印第安人发现他们几乎失去了对俘虏的控制，于是释放了泽布。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	permitted	him	and	his	master	to	lie	down	upon	the	ground	.
和	允许	他	和	他的	掌握	到	说谎	向下	之上	这	地面	.

并允许他和他的主人躺在地上。

['liːlənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [tɔːrd] [kent] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Leland	could	not	prevent	his	gaze	from	wandering	toward	Kent	now	and	then	,
利兰	可以	不是	防止	他的	目光	从	漫游	朝向	肯特	现在	和	然后	,

利兰的目光时不时会不由自主地飘向肯特。

[jet] [ðer; ðər] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [miːt] .

yet	their	eyes	did	not	meet	.
然而	他们的	眼睛	做过	不是	见面	.

然而，他们的目光却没有相遇。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] ,

The	latter	betrayed	no	interest	whatever	in	either	of	the	captives	,
这	后者	背叛	不	兴趣	任何	在	任何一个	的	这	俘虏	,

后者对这两个俘虏丝毫没有表现出任何兴趣。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	seemed	as	indifferent	to	their	fate	as	any	of	the	others	.
和	似乎	作为	冷漠	到	他们的	命运	作为	任何	的	这	其他的	.

他们似乎对自己的命运漠不关心，就像其他人一样。

[ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

The	negro	had	no	suspicion	of	the	true	state	of	things	,
这	黑人	有	不	怀疑	的	这	真的	状态	的	事物	,

黑人对事情的真相毫无察觉。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

and	perhaps	it	was	best	that	he	had	not	.
和	也许	它	曾是	最好的	那	他	有	不是	.

或许他没那么做反而是最好的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kent] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][wɔːrn]

He	might	have	unwittingly	betrayed	it	,	and	Kent	did	not	choose	to	warn
他	可能	有	不知不觉	背叛	它	,	和	肯特	做过	不是	选择	到	警告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他可能在不知不觉中背叛了它，而肯特并没有选择警告他。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æt; ət]['eni] [reɪt] ;

The	fact	was	,	it	could	have	done	him	but	little	good	at	any	rate	;
这	事实	曾是	,	它	可以	有	完毕	他	但	小的	好的	在	任何	速度	;

事实上，无论如何，这对他也没什么好处；

[fɔːr; fər] [kent] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː] ['liːlənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

for	Kent	had	determined	to	rescue	Leland	,	if	possible	,
为了	肯特	有	决定	到	救援	利兰	, 如果		可能的	,

肯特决心尽一切可能营救利兰。

[ænd; ənd] [liːv] [zɛb] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	leave	Zeb	for	the	present	to	shift	for	himself	.
和	离开	泽布	为了	这	展示	到	转移	为了	他自己	.

暂时让泽布自己想办法。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [riːk] [ðer; ðər] ['vendʒəns] ,

The	white	man	was	the	first	upon	whom	they	would	wreak	their	vengeance	,
这	白色的	男人	曾是	这	第一的	之上	谁	他们	会	破坏	他们的	复仇	,

白人是他们第一个要复仇的对象。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][held] ,

and	aside	from	the	greater	estimation	in	which	his	life	was	held	,
和	旁边	从	这	更大的	估算	在	哪个	他的	生活	曾是	握住	,

除了人们对他生平的更高评价之外，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] .

from	the	very	nature	of	the	case	,	he	required	the	first	attention	.
从	这	非常	自然	的	这	案件	,	他	必需的	这	第一的	注意力	.

从案件的性质来看，他理应得到优先关注。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ɪ'skeɪp] .

ESCAPE	.
逃脱	.

逃脱。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hunter	in	the	course	of	the	day	had	gained	a	full	knowledge	of	the
这	猎人	在	这	课程	的	这	天	有	获得	一个	满的	知识	的	这

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptivz] .

intentions	of	the	Indians	in	regard	to	their	captives	.
意图	的	这	印度人	在	看待	到	他们的	俘虏	.

经过一天的努力，猎人已经完全了解了印第安人对待俘虏的意图。

['liːlənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ,

Leland	was	to	suffer	death	at	the	stake	at	an	early	period	,
利兰	曾是	到	遭受	死亡	在	这	赌注	在	一个	早期的	时期	,

利兰很早就被处以火刑。

[waɪl] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

while	the	negro	was	to	be	reserved	until	some	indefinite	time	in	the	future	,
尽管	这	黑人	曾是	到	是	预订的	直到	一些	不定	时间	在	这	未来	,

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .

to	be	tortured	.
到	是	受折磨	.

而黑人则被保留到未来某个不确定的时间，遭受酷刑。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri]

The	hunter	had	completely	succeeded	in	disarming	his	enemies	of	every
这	猎人	有	完全地	成功了	在	解除武装	他的	敌人	的	每一个

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

猎人彻底消除了敌人的所有疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk]

He	had	employed	himself	,	as	we	have	seen	,	in	throwing	his	tomahawk
他	有	受雇	他自己	,	作为	我们	有	已见	,	在	投掷	他的	钺

[æt; ət] ['liːlənd] ;

at	Leland	;
在	利兰	;

正如我们所看到的，他曾用战斧攻击利兰；

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	learning	through	a	casual	remark	that	he	was	to	be	put	to	the
和	学习	通过	一个	随意的	评论	那	他	曾是	到	是	放	到	这

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

他无意中听到一句话，得知自己将要遭受酷刑。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	expressed	his	opinion	strongly	in	favor	of	it	,
他	表达	他的	观点	强烈	在	偏爱	的	它	,

他强烈表示赞成。

[ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

urging	them	at	the	same	time	to	do	it	as	soon	as	possible	.
敦促	他们	在	这	相同的	时间	到	做	它	作为	很快	作为	可能的	.

同时敦促他们尽快行动。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He	made	himself	perfectly	at	home	,	and	was	so	free	among	them	,
他	制成	他自己	完美	在	家	,	和	曾是	所以	自由的	之中	他们	,

他完全融入了他们之中，与他们相处得非常自在。

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] .

that	**a**	**stranger**	**would**	**have**	**considered**	**him**	**one**	**of**	**the**	**leading**	**characters**	**.**
那	一个	陌生人	会	有	经过考虑的	他	一	的	这	领导	人物	.

一个陌生人都会把他视为主角之一。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [hæd; həd] [kent] [dɪ'sembəld] , [ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

So	**perfectly**	**had**	**Kent**	**dissembled**	**,**	**that**	**at**	**night**	**,**	**unexpectedly**	**to**	**himself**	**,**
所以	完美	有	肯特	拆卸	,	那	在	夜晚	,	不料	到	他自己	,

肯特伪装得如此完美，以至于到了晚上，他自己都没想到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)
第5/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['liːlənd] .

he	was	chosen	as	one	to	watch	Leland	.
他	曾是	选定	作为	一	到	手表	利兰	.

他被选中监视利兰。

[ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	negro	was	firmly	fastened	to	a	tree	and	left	to	himself	,
这	黑人	曾是	牢牢	系紧	到	一个	树	和	左边	到	他自己	,

那个黑人被牢牢地绑在树上，独自一人待着。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sævidʒiz] .

while	George	was	to	sleep	between	two	savages	.
尽管	乔治	曾是	到	睡觉	之间	二	野蛮人	.

而乔治则要睡在两个野蛮人中间。

[æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] [kent] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs] [ʌv; əv] [wel] - [kʊkt] [miːt] ,

At	supper	-	time	Kent	brought	him	a	good	-	sized	piece	of	well	-	cooked	meat	,
在	晚餐	-	时间	肯特	带来	他	一个	好的	-	尺寸	片	的	出色地	-	煮熟	肉	,

晚饭时，肯特给他端来一大块煮熟的肉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

and	gave	him	to	understand	that	he	was	to	eat	it	at	all	events	.
和	给予	他	到	理解	那	他	曾是	到	吃	它	在	全部	活动	.

并让他明白无论如何他都必须吃掉它。

['liːlənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['bɛnəˌfæktɝz] [aɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Leland	took	it	without	daring	to	meet	his	benefactor's	eye	,	and	ate	all	that	was	possible	.
利兰	采取	它	没有	大胆	到	见面	他的	恩人的	眼睛	,	和	吃	全部	那	曾是	可能的	.

利兰不敢直视恩人的眼睛，接过食物，狼吞虎咽地吃光了所有能吃的东西。

[ðə; ði]['niːgroʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

The	negro	received	his	meal	from	the	same	hand	without	the	remotest	suspicion	that	a	friend	was	so	near	him	,
这	黑人	已收到	他的	一顿饭	从	这	相同的	手	没有	这	最远	怀疑	那	一个	朋友	曾是	所以	靠近	他	,

黑人从同一个人手中接过饭菜，丝毫没有怀疑朋友就在身边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

and	even	went	so	far	as	to	insult	him	as	much	as	was	in	his	power	,
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	侮辱	他	作为	很多	作为	曾是	在	他的	力量	,

甚至不惜竭尽所能地侮辱他。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] .

for	not	bringing	him	a	larger	quantity	of	food	.
为了	不是	带来	他	一个	更大的	数量	的	食物	.

因为没有给他带更多的食物。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

To	carry	out	still	further	the	appearance	of	things	,
到	携带	出去	仍然	更远	这	外貌	的	事物	,

为了进一步展现事物的表象，

[kent] [tɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʌft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .

Kent	tore	a	small	tuft	from	the	negro's	head	,	as	if	to	revenge	himself	.
肯特	撕裂	一个	小的	簇	从	这	黑人的	头	,	作为	如果	到	复仇	他自己	.

肯特从黑人头上扯下一小撮头发，仿佛要报复他似的。

" [blæst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪf] [aɪ] ['dʌznt] [flɑːg] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] .

"	Blast	you	,	"	he	shouted	,	"	if	I	doesn't	flog	you	till	you	can't	stand	.
"	爆炸	你	,	"	他	喊叫	,	"	如果	我	不	鞭打	你	直到	你	不能	站立	.

“去你的，”他吼道，“我要是没把你打得站都站不起来，就把你打死。”

[dʒʌst] [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər] [pɔː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Just	hold	out	your	paw	a	minute	.
只是	抓住	出去	你的	爪子	一个	分钟	.

伸出爪子一会儿。

" [zɛb] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [pər'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [kent] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd]

"	Zeb	used	his	utmost	powers	of	persuasion	to	induce	Kent	to	reach	his	hand
"	泽布	用过的	他的	极致	权力	的	劝说	到	诱导	肯特	到	抵达	他的	手

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

“泽布使出浑身解数，劝说肯特把手伸向他，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ;

hoping	to	revenge	himself	as	he	had	upon	a	former	occasion	;
希望	到	复仇	他自己	作为	他	有	之上	一个	以前的	场合	;

他希望像以前那样报复对方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

but	the	hunter	was	too	shrewd	for	him	,	and	with	a	threatening
但	这	猎人	曾是	也	精明	为了	他	,	和	和	一个	威胁

['dʒestʃər] , [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

gesture	,	left	him	to	himself	,
手势	,	左边	他	到	他自己	,

但猎人比他更狡猾，威胁地做了个手势，就把他独自留下了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	joined	his	companions	.
和	加入	他的	同伴	.

于是他加入了同伴们的行列。

" ['gɔːrə] ! " [sed] [zɛb] [tuː; tə] ['liːlənd] ,

"	Gorra	!	"	said	Zeb	to	Leland	,
"	gorra	!	"	说	泽布	到	利兰	,

“戈拉！”泽布对利兰说道。

" [ɪf] [aɪ] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [dæt] [dæts] [diː] ['nɪgər] [aɪ] [sɔːd] [ʌp] [ɪn] [diː] [bɑːrn] [toʊdɚ] [deɪ] . "

"	if	I	doesn't	believe	dat	dat's	de	nigger	I	sawed	up	in	de	barn	toder	day	.	"
"	如果	我	不	相信	数据	数据	德	黑鬼	我	锯	向上	在	德	谷仓	托德	天	.	"

“如果我不相信那就是我昨天在谷仓里锯下来的那个黑鬼。”

" [juː; jʊ] [miːn] [kʌt] [ʌp] ? "

"	You	mean	cut	up	?	"
"	你	意思是	切	向上	?	"

你是说切碎吗?

" [ɔːl] [diː] [seɪm] ; ['liːstweɪz] [ˌiː'ɛf] - [tɪz] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kʌm] ['sniːkɪn] -
" All de same ; leastways ef ' tis him , he's cotched his pay afore he come sneakin '
" 全部 德 相同的 ; 至少 ef - 的 他 , 他是 婴儿床 他的 支付 之前 他 来 偷偷摸摸 -
[ə'baʊt] [hɪr] .
about here .
关于 这里 .

“不管怎样；至少如果真是他，他来这里鬼鬼祟祟之前肯定已经拿到工资了。”

" [naʊ] [ðæt] ['liːlənd] [nuː] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
" Now that Leland knew assistance was at hand , he experienced a desire to
" 现在 那 利兰 知道 协助 曾是 在 手 , 他 经验丰富的 一个 欲望 到
[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ,
converse with the negro ,
交谈 和 这 黑人 ,

“现在利兰知道有人会来帮忙，他就很想和那个黑人交谈。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪn'tɑːlərəbli] [mə'nɑːtənəs] .
and thus help to pass away time , which had grown intolerably monotonous .
和 因此 帮助 到 经过 离开 时间 , 哪个 有 生长 无法容忍地 单调 .

从而帮助打发时间，因为时间已经变得极其单调乏味。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
Turning to the old slave , he resumed :
转弯 到 这 老的 奴隶 , 他 恢复 :

他转向那位老奴隶，继续说道：

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
" He is a savage - looking individual .
" 他 是 一个 野蛮的 - 寻找 个人 .

“他长相凶恶。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kwel] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] [daʊt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['entərd]
" This was said in order to quell any suspicion or doubt that might have entered
" 这 曾是 说 在 命令 到 荡平 任何 怀疑 或者 怀疑 那 可能 有 进入
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

这么说是为了消除他脑海中可能出现的任何怀疑或疑虑。

" [dæt] [hiː; hi] [ɪz] ; [bʌt; bət] ['hiːd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz]
" Dat he is ; but he'd better keep away from me , if he doesn't want his
" 数据 他 是 ; 但 他会 更好的 保持 离开 从 我 , 如果 他 不 想 他的
[pikt] - ,
picter sp'iled ,
picter - ,

“没错，他就是；但他最好离我远点，如果他不想让他的照片被泄露的话。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .
" returned the negro .
" 返回 这 黑人 .

“黑人回答道。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt]
" What were you abusing him for , a few minutes ago , when he brought
" 什么 是 你 滥用 他 为了 , 一个 很少 分钟 前 , 什么时候 他 带来
[jʊr; jər] [fuːd] ? "
your food ? "
你的 食物 ? "

“几分钟前他给你送饭的时候，你为什么骂他？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [ə'freɪd] ['aɪz] - [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [beg] [ɔːf] .

"	Well	,	you	see	,	he's	afraid	I's	agwine	to	hurt	him	,	and	begun	to	beg	off	.
"	出色地	,	你	看	,	他是	害怕的	是	-	到	伤害	他	,	和	开始	到	求	离开	.

“你看，他害怕我会再次伤害他，于是开始求饶。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] [mæd] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['felər] [ə'freɪd] [dæt]

It	makes	me	so	mad	to	see	any	feller	afraid	dat
它	制作	我	所以	疯狂的	到	看	任何	伙计	害怕的	数据

看到有人害怕那个我就很生气。

[aɪ] [let] [aʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['hɜːri] . "

I	let	out	on	him	,	and	he	took	himself	off	in	a	mighty	big	hurry	.	"
我	让	出去	在	他	,	和	他	采取	他自己	离开	在	一个	强大的	大的	匆忙	.	"

我冲他吼了一声，他立马就跑了。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wʊl] ? "

"	Have	you	lost	much	of	your	wool	?	"
"	有	你	丢失的	很多	的	你的	羊毛	?	"

你的羊毛丢了很多吗?

" [tuː] [ɔːr] [friː] [hændz] [fʊl] ; [dæts] [ɔːl] .

"	Two	or	free	hands	full	;	dat's	all	.
"	二	或者	自由的	双手	满的	;	数据	全部	.

“两只手都拿着东西，仅此而已。”

- [baʊt] [ɔːl] [groʊd] [ɪn] [-] ;

'	Bout	all	growed	in	ag'in	;
-	回合	全部	生长	在	再次	;

几乎全部再次生长;

[bʌt; bət] [aɪ] - [dæt] [diː] [nekst] [dæt] [gɪts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪ] - [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] - [træp]

but	I	ca'culate	dat	de	next	dat	gits	his	hand	in	my	head'll	get	it	in	a	steel	-	trap
但	我	-	数据	德	下一个	数据	git	他的	手	在	我的	-	得到	它	在	一个	钢	-	陷阱

.

:
.

但我估计，下次他要是敢把手伸到我头上，我就把他夹在钢夹子里。

[ɪf] [aɪ] [gɪts] [maɪ] ['greɪndər] [ɑːn] - [ɪm] ['hiːl] [siː] , " [sed] [zɛb] ,

If	I	gits	my	grinder	on	'	im	he'll	see	,	"	said	Zeb	,
如果	我	git	我的	磨床	在	-	我是	地狱	看	,	"	说	泽布	,

“如果我拿研磨机对付他，他就等着瞧吧，”泽布说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	meaning	shake	of	his	head	.
和	一个	意义	摇	的	他的	头	.

他意味深长地摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " ['ædɪd] ['liːlənd] ,

"	I	guess	that	they	will	not	trouble	you	further	for	the	present	,	"	added	Leland	,
"	我	猜测	那	他们	将要	不是	麻烦	你	更远	为了	这	展示	,	"	额外	利兰	,

“我想他们暂时不会再给你添麻烦了，”利兰补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wen] [hɪz; ɪz]

with	that	air	of	assurance	which	one	feels	for	the	safety	of	another	when	his
和	那	空气	的	保证	哪个	一	感觉	为了	这	安全	的	其他	什么时候	他的

[oʊn] [keɪs] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .

own	case	is	free	from	danger	.
自己的	案件	是	自由的	从	危险	.

当自身安危无虞时，也会对他人的安全产生一种安心感。

" [dəunt] [noʊ] - [baʊt] [dæt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [traɪ] . "

"	Don't	know	'	bout	dat	,	but	I'd	like	to	have	'	em	try	.	"
"	不	知道	-	回合	数据	,	但	ID	喜欢	到	有	-	呃	尝试	.	"

“我不太清楚，但我很想让他们试试。”

" [wel] , [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] , " [sed] ['liːlənd] ,

"	Well	,	your	wish	is	about	to	be	gratified	,	"	said	Leland	,
"	出色地	,	你的	希望	是	关于	到	是	满意	,	"	说	利兰	,

“嗯，你的愿望即将实现，”利兰说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	he	noticed	a	savage	approaching	him	.
作为	他	注意到	一个	野蛮的	接近	他	.

他注意到一个野蛮人正朝他走来。

" ['gɔːrə] , [dəunt] [kʌm] [hɪr] ! " [sed] [zɛb] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Gorra	,	don't	come	here	!	"	said	Zeb	,	staring	at	him	.
"	gorra	,	不	来	这里	!	"	说	泽布	,	凝视	在	他	.

“戈拉，别过来！”泽布盯着他说道。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] ,

The	savage	did	not	heed	his	warning	,	however	,	but	continued	to	advance	,
这	野蛮的	做过	不是	注意	他的	警告	,	然而	,	但	持续	到	进步	,

然而，那个野蛮人没有听从他的警告，而是继续前进。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and	made	a	motion	as	if	to	strike	him	.
和	制成	一个	运动	作为	如果	到	罢工	他	.

他做出要打他的动作。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	black	man	closed	his	eyes	,
这	黑色的	男人	关闭	他的	眼睛	,

黑人闭上了眼睛。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['fjʊriəs]

bent	his	head	toward	him	and	drew	his	face	in	all	manner	of	furious
弯曲	他的	头	朝向	他	和	画	他的	脸	在	全部	方式	的	狂怒

[kən'tɔːrʃəns] .

contortions	.
扭曲	.

他低下头看向他，脸上露出各种愤怒的表情。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [haʊ'evər] , [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

The	savage	,	however	,	left	him	without	provoking	him	further	.
这	野蛮的	,	然而	,	左边	他	没有	挑衅	他	更远	.

然而，那个野蛮人没有再激怒他，就离开了。

['liːlənd] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [stretʃt]

Leland	was	allowed	to	remain	in	his	position	until	the	savages	stretched
利兰	曾是	允许	到	保持	在	他的	位置	直到	这	野蛮人	拉伸

[ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [rest] .

themselves	out	to	rest	.
他们自己	出去	到	休息	.

莱兰被允许保持原地不动，直到野蛮人们伸展身体休息为止。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

They	remained	up	later	than	usual	,
他们	剩余	向上	之后	比	通常	,

他们熬夜的时间比平时晚。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [di:dz] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
smoking **and** **recounting** **their** **deeds** **and** **boasting** **of** **the** **exploits** **they** **intended**
吸烟 和 重新计算 他们的 契约 和 吹嘘 的 这 漏洞 他们 故意的
[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
to **accomplish** **.**
到 完成 .

他们一边抽烟，一边讲述自己的事迹，吹嘘自己打算完成的壮举。

[kent] ['nær,eɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] ['stɔ:riz] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd]
Kent **narrated** **some** **marvelous** **stories** **,** **which** **greatly** **excited** **their** **wonder** **and**
肯特 旁白 一些 奇妙 故事 , 哪个 非常 兴奋的 他们的 想知道 和
[,ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
admiration **of** **him** **.**
钦佩 的 他 .

肯特讲述了一些精彩绝伦的故事，这极大地激发了他们的好奇心和对他的钦佩之情。

[ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][tu:; tə] ['li:lənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv]
The **time** **thus** **occupied** **seemed** **interminable** **to** **Leland** **,** **who** **was** **in** **a** **fever** **of**
这 时间 因此 占领 似乎 没完没了 到 利兰 , WHO 曾是 在 一个 发烧 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;
excitement **and** **anxiety** **;**
激动 和 焦虑 ;

对于兴奋和焦虑的利兰来说，这段时间似乎无比漫长；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [kent] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
but **at** **last** **Kent** **stretched** **himself** **beside** **him** **,**
但 在 最后的 肯特 拉伸 他自己 旁 他 ,

但最后肯特还是在他身边伸展开来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .
while **the** **other** **watch** **did** **the** **same** **upon** **the** **opposite** **side** **.**
尽管 这 其他 手表 做过 这 相同的 之上 这 对面的 边 .

另一块手表则在另一侧做了同样的动作。

[stɪl] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
Still **it** **would** **probably** **be** **hours** **before** **anything** **could** **be** **done** **,**
仍然 它 会 大概 是 小时 前 任何事物 可以 是 完毕 ,

但可能还要几个小时才能采取任何行动。

[ænd; ənd] ['li:lənd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
and **Leland** **was** **compelled** **to** **suffer** **the** **most** **intense** **and** **anxious**
和 利兰 曾是 被迫 到 遭受 这 最多 激烈的 和 焦虑的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
impatience **for** **a** **long** **time** **.**
不耐烦 为了 一个 长的 时间 .

利兰被迫忍受了很长一段时间的极度焦虑和不耐烦。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sli:p] ,
His **thoughts** **prevented** **him** **from** **feeling** **the** **least** **desire** **to** **sleep** **,**
他的 想法 阻止 他 从 感觉 这 至少 欲望 到 睡觉 ,

思绪让他丝毫没有睡意。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **he** **could** **only** **worry** **and** **writhe** **in** **his** **helpless** **position** **.**
和 他 可以 仅有的 担心 和 翻腾 在 他的 无助 位置 .

他只能无助地焦虑不安，痛苦地扭动着身体。

[kent] , [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr]

Kent	**,**	**in**	**arranging**	**a**	**place**	**for**	**himself**	**beside**	**him**	**,**	**bent**	**his**	**head**	**to**	**his**	**ear**
肯特	,	在	安排	一个	地方	为了	他自己	旁	他	,	弯曲	他的	头	到	他的	耳朵

[ænd; ənd] [briːðd] :

and	**breathed**	**:**
和	呼吸	:

肯特在他身边找了个地方坐下，然后低下头，凑到他耳边，深吸了一口气：

" [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

"	**Pretend**	**to**	**sleep**	**.**
"	假装	到	睡觉	.

假装睡觉。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	**Although**	**this**	**was**	**said**	**in**	**less**	**than**	**a**	**whisper**	**,**
"	虽然	这	曾是	说	在	较少的	比	一个	耳语	,

“虽然这话几乎是耳语，

['liːlənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

Leland	**heard**	**the**	**words**	**distinctly**	**and**	**prepared**	**to**	**follow**	**the**	**warning**	**.**
利兰	听到	这	字	明显地	和	准备	到	跟随	这	警告	.

利兰清楚地听到了这些话，并准备听从警告。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd] [muːv] [fɔːr; fər]

To	**prevent**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**,**	**he**	**continued**	**to**	**groan**	**and**	**move**	**for**
到	防止	这	丝毫	怀疑	,	他	持续	到	呻吟	和	移动	为了

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;

some	**minutes**	**;**
一些	分钟	;

为了不引起任何怀疑，他继续呻吟和动了好几分钟；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grædʒuəli] ['siːst] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

but	**he**	**gradually**	**ceased**	**,**	**and**	**after**	**a**	**while**	**settled**	**down**	**into**	**a**	**state**	**of**
但	他	逐步地	停止	,	和	后	一个	尽管	定居	向下	进入	一个	状态	的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

但他渐渐停止了哭泣，过了一会儿，便平静下来，进入了休息状态。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ,

Soon	**his**	**heavy**	**,**
很快	他的	重的	,

很快，他沉重的，

['regjələr] ['briːðɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [led] ['eni] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [wʌz; wəz]

regular	**breathing**	**would**	**have**	**led**	**any**	**one**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**a**	**heavy**	**sleep**	**was**
常规的	呼吸	会	有	引领	任何	一	进入	这	信仰	那	一个	重的	睡觉	曾是

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	**him**	**.**
之上	他	.

正常的呼吸会让任何人误以为自己已经进入了梦乡。

[nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Not	**the**	**slightest**	**voluntary**	**motion**	**was**	**made**	**,**
不是	这	丝毫	自愿	运动	曾是	制成	,

他没有做出丝毫自主动作。

[ænd; ənd] [kent] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['sentɪn(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [mʌst; məst][bi:; bi]

and	Kent	remarked	to	his	brother	sentinel	that	their	captive	must	be
和	肯特	评论	到	他的	兄弟	哨兵	那	他们的	俘虏	必须	是

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

unconscious	of	the	doom	that	awaited	him	.
无意识	的	这	厄运	那	等待中	他	.

肯特对他的哨兵兄弟说，他们的俘虏一定没有意识到等待他的厄运。

[ə; eɪ][kɔ:rd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] ['li:ləndz] [rɪst] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['kɛnts] [ɑ:rm] ,

A	cord	was	fastened	to	Leland's	wrist	and	then	to	Kent's	arm	,
一个	绳索	曾是	系紧	到	利兰的	手腕	和	然后	到	肯特的	手臂	,

一根绳子先系在利兰的手腕上，然后系在肯特的胳膊上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][ænd; ənd]

so	that	the	slightest	movement	upon	the	part	of	the	former	would	disturb	and
所以	那	这	丝毫	移动	之上	这	部分	的	这	以前的	会	打扰	和

[ə'weɪk] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fɔ:l] [ə'sli:p] .

awake	the	latter	should	he	fall	asleep	.
醒	这	后者	应该	他	落下	睡着了	.

这样，如果前者稍有动作，就会惊醒睡着的后者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [feɪld] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃn] .

The	other	watch	,	noticing	this	,	failed	to	adopt	the	same	precaution	.
这	其他	手表	,	注意到	这	,	失败的	到	采纳	这	相同的	预防	.

另一台手表注意到这一点后，却没有采取同样的预防措施。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [held] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kent] ;

For	a	few	more	minutes	the	savage	held	a	conversation	with	Kent	;
为了	一个	很少	更多的	分钟	这	野蛮的	握住	一个	对话	和	肯特	;

野蛮人又和肯特交谈了几分钟；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ]

but	in	the	course	of	a	half	-	hour	the	answers	of	the	latter	began	to	grow
但	在	这	课程	的	一个	一半	-	小时	这	答案	的	这	后者	开始	到	生长

[bri:f] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

brief	and	indistinct	,
简短的	和	模糊	,

但半小时后，后者的回答开始变得简短而含糊不清。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] ; [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd]

and	finally	ceased	altogether	;	then	he	began	to	breathe	more	slowly	and
和	最后	停止	共	;	然后	他	开始	到	呼吸	更多的	缓慢地	和

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

最后完全停止了呼吸；然后他的呼吸开始变得越来越慢、越来越重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æt; ət] [læst] [bi'li:vd] [ðæt] [bəuθ] [gɑ:rd] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nər][wɜ:r; wər] [saʊnd]

and	the	savage	at	last	believed	that	both	guard	and	prisoner	were	sound
和	这	野蛮的	在	最后的	相信	那	两个都	警卫	和	囚犯	是	声音

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

野蛮人最终相信，守卫和囚犯都睡得很沉。

[wen] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]

When	lying	upon	the	earth	at	night	,	with	no	one	with	whom	a	conversation
什么时候	说谎	之上	这	地球	在	夜晚	,	和	不	一	和	谁	一个	对话

[kæn; kən][bi:; bi] [held] ,

can	be	held	,
能	是	握住	,

夜里躺在地上，身边没有可以交谈的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] ,

and	with	nothing	but	the	will	to	combat	the	approach	of	sleep	,
和	和	没有什么	但	这	将要	到	战斗	这	方法	的	睡觉	,

除了对抗睡意的意志之外，他一无所有。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [sə'kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

the	person	is	almost	sure	to	succumb	sooner	or	later	.
这	人	是	几乎	当然	到	屈服	很快	或者	之后	.

这个人迟早会屈服。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] ,

At	any	rate	,	such	was	the	case	with	the	savage	in	question	,
在	任何	速度	,	这样的	曾是	这	案件	和	这	野蛮的	在	问题	,

总之，那个野蛮人的情况就是如此。

[ænd; ənd] [skers] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	scarce	an	hour	had	elapsed	since	he	had	ceased	speaking	when	he
和	稀少	一个	小时	有	过去	自从	他	有	停止	请讲	什么时候	他

[wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

was	as	unconscious	of	the	state	of	things	around	as	though	he	had
曾是	作为	无意识	的	这	状态	的	事物	大约	作为	尽管	他	有

['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

never	been	born	.
绝不	到过	出生	.

他停止说话后不到一个小时，就对周围的一切浑然不觉，仿佛从未出生过一样。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ; [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

Now	was	the	time	to	commence	operations	;	the	critical	moment	had	arrived	,
现在	曾是	这	时间	到	开始	运营	;	这	批判的	片刻	有	到达的	,

现在是开始行动的时候了；关键时刻已经到来。

[ænd; ənd] [kent] [kə'menst] [ðə; ði][wɜːrk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] .

and	Kent	commenced	the	work	upon	which	probably	more	than	one	life	depended	.
和	肯特	开始	这	工作	之上	哪个	大概	更多的	比	一	生活	取决于	.

于是肯特开始了这项工作，这项工作可能关乎不止一个人的生命。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baʊnd]

First	he	withdrew	his	knife	from	his	belt	,	and	severed	the	cord	that	bound
第一的	他	退出	他的	刀	从	他的	腰带	,	和	切断	这	绳索	那	边界

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['liːlənd] .

him	to	Leland	.
他	到	利兰	.

他先从腰带上拔出刀，割断了绑着他和利兰的绳子。

[ðen] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	as	cautiously	,	silently	and	quickly	,	cut	the	thong	that	held	his	feet	.
然后	作为	谨慎地	,	默默	和	迅速地	,	切	这	丁字裤	那	握住	他的	脚	.

然后小心翼翼、悄无声息、迅速地割断了束缚他双脚的皮绳。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['liːlənd] [hæd; həd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

This	was	the	first	intimation	Leland	had	that	his	friend	was	at	work	.
这	曾是	这	第一的	暗示	利兰	有	那	他的	朋友	曾是	在	工作	.

这是利兰第一次意识到他的朋友正在上班。

['liːləndz] [hændz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] ;

Leland's	hands	,	as	we	have	said	,	were	bound	behind	;
利兰的	双手	,	作为	我们	有	说	,	是	边界	在后面	;

正如我们所说，利兰的双手被绑在了身后；

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

consequently	**it**	**was**	**necessary**	**that**	**he**	**should**	**turn**	**upon**	**his**	**side**	**in**	**order**	**that**
最后	它	曾是	必要的	那	他	应该	转动	之上	他的	边	在	命令	那

[kent] [maɪt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

Kent	**might**	**reach**	**them**	**.**
肯特	可能	抵达	他们	.

因此，他必须侧身躺下，以便肯特能够到达他们那里。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ;

He	**knew**	**this**	**and**	**made**	**the**	**movement**	**;**
他	知道	这	和	制成	这	移动	;

他明白这一点，并发起了这场运动；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː] [fɑːr] ,

but	**his**	**excitement**	**and**	**agitation**	**were**	**so**	**great**	**that**	**he**	**turned**	**too**	**far**	**,**
但	他的	激动	和	搅动	是	所以	伟大的	那	他	转向	也	远的	,

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,

and	**in**	**recovering**	**himself**	**,**
和	在	恢复中	他自己	,

但他过于激动，以至于转身过头，在回过神来时，

[ə'woʊk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

awoke	**the**	**savage**	**.**
醒来	这	野蛮的	.

唤醒了野蛮人。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kɛnts] ['kʌnɪŋ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

His	**presence**	**of**	**mind**	**and**	**Kent's**	**cunning**	**saved**	**him**	**.**
他的	在场	的	头脑	和	肯特的	狡猾	已保存	他	.

他的临场应变能力和肯特的机智救了他。

[hiː; hi] [groʊn] ['diːpli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	**groaned**	**deeply**	**and**	**muttered**	**to**	**himself**	**,**
他	呻吟	深	和	低声说道	到	他自己	,

他深深地呻吟了一声，喃喃自语道：

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [geɪzd]

while	**the**	**hunter**	**started**	**up**	**as**	**though**	**he**	**had**	**just**	**awoke**	**,**	**and**	**gazed**
尽管	这	猎人	开始	向上	作为	尽管	他	有	只是	醒来	,	和	凝视

['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

wonderingly	**at**	**him**	**.**
惊奇地	在	他	.

猎人猛地坐起身来，仿佛刚睡醒一般，惊奇地凝视着他。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kiːp] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	**I**	**wish**	**he'd**	**keep**	**still**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**the**	**Indian**	**tongue**	**,**	**lying**	**down**	**again**	**.**
"	我	希望	他会	保持	仍然	,	"	说	他	,	在	这	印度	舌头	,	说谎	向下	再次	.

“我希望他能安静下来，”他用印度语说道，然后又躺了下来。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

This	**satisfied**	**the**	**other**	**,**	**who**	**fell**	**back**	**and**	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
这	使满意	这	其他	,	WHO	跌倒	后退	和	关闭	他的	眼睛	.

这让对方很满意，他向后倒去，闭上了眼睛。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['niːðər] [stɜːrd] .

For	**an**	**hour**	**neither**	**stirred**	**.**
为了	一个	小时	两者都不	搅拌	.

整整一个小时，两人都没有动静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

At	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**,**
在	这	结尾	的	那	时间	,

在那段时间结束时，

[kent] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ]

Kent	raised	his	head	and	gazed	cautiously	around	upon	the	circle	of	sleeping
肯特	提高	他的	头	和	凝视	谨慎地	大约	之上	这	圆圈	的	睡眠

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

肯特抬起头，小心翼翼地环顾四周，看着那群熟睡的野蛮人。

[zɛb] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , ['restɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ə'pɑːn][ɪts]

Zeb	was	at	a	short	distance	,	resting	as	calmly	as	an	infant	upon	its
泽布	曾是	在	一个	短的	距离	,	休息	作为	平静地	作为	一个	婴儿	之上	它是

['mʌðɚz] [brest] .

mother's	breast	.
母亲的	胸部	.

泽布就在不远处，像婴儿依偎在母亲怀里一样平静地休息着。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] ['liːlənd] [hæd; həd] [ə'gen] [pæst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ;

The	one	beside	Leland	had	again	passed	off	to	the	land	of	dreams	;
这	一	旁	利兰	有	再次	通过了	离开	到	这	土地	的	梦境	;

莱兰身旁的那位也已离世，去了梦乡；

[jet] [æn; ən] ['ɪndiən] ['nevər] [sliːps] ['saʊndli] ,

yet	an	Indian	never	sleeps	soundly	,
然而	一个	印度	绝不	睡觉	稳固地	,

然而，印度人却从不睡安稳觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɪshæp][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

and	the	slightest	mishap	upon	the	part	of	those	who	were	awake	and
和	这	丝毫	意外	之上	这	部分	的	那些	WHO	是	醒	和

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,

expecting	to	move	,
期待	到	移动	,

以及那些醒着并准备移动的人发生的任何最轻微的意外，

[maɪt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd] [brɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnstənt] [deθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

might	arouse	the	whole	body	and	bring	certain	and	instant	death	upon	them	.
可能	引起	这	所有的	身体	和	带来	肯定	和	立即的	死亡	之上	他们	.

可能会激起全身的躁动，并立即导致死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l] [ə'gen] .

It	would	not	do	to	awaken	the	sleeping	sentinel	again	.
它	会	不是	做	到	觉醒	这	睡眠	哨兵	再次	.

再次唤醒沉睡的哨兵是不可取的。

[laɪf] [naʊ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θred] .

Life	now	hung	upon	a	thread	.
生活	现在	悬挂	之上	一个	线	.

生命危在旦夕。

[kent] [riːtʃt] [bɪ'niːθ] ['liːlənd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] .

Kent	reached	beneath	Leland	and	cut	the	cord	.
肯特	达到	下面	利兰	和	切	这	绳索	.

肯特伸手到利兰身下，割断了绳索。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [muːv] .

He	was	now	free	and	at	liberty	to	move	.
他	曾是	现在	自由的	和	在	自由	到	移动	.

他现在自由了，可以自由行动了。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	whispered	the	hunter	,	as	he	assisted	him	to	his	feet	.
"	低声说道	这	猎人	,	作为	他	协助	他	到	他的	脚	.

“猎人一边低声说道，一边扶他站了起来。”

['liːlənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Leland	could	not	suppress	his	agitation	,	yet	he	used	all	the	caution	in	his	power	.
利兰	可以	不是	压制	他的	搅动	,	然而	他	用过的	全部	这	警告	在	他的	力量	.

:

.

利兰无法抑制内心的激动，但他还是尽其所能地保持谨慎。

[bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] [ə'woʊk] .

But	cautious	as	they	both	were	,	the	savage	nearest	them	awoke	.
但	谨慎	作为	他们	两个都	是	,	这	野蛮的	最近的	他们	醒来	.

尽管他们两人都非常谨慎，但离他们最近的那个野蛮人还是醒了过来。

[kent] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɜːrd] , [sprʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

Kent	had	his	eye	upon	him	,	and	the	instant	he	stirred	,	sprung	like	a
肯特	有	他的	眼睛	之上	他	,	和	这	立即的	他	搅拌	,	弹簧	喜欢	一个

['pænθər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

panther	toward	him	.
豹	朝向	他	.

肯特一直盯着他，他一动，肯特就如同豹子般扑向了他。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [niː] [prest] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd]

One	hand	clutched	his	mouth	,	his	knee	pressed	heavily	upon	his	breast	,	and
一	手	紧握	他的	嘴	,	他的	膝盖	按下	重度	之上	他的	胸部	,	和

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

whipping	out	his	knife	,
鞭打	出去	他的	刀	,

一只手捂住嘴，膝盖重重地压在胸口，同时抽出匕首。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

he	forced	it	to	the	hilt	in	his	body	.
他	强制	它	到	这	剑柄	在	他的	身体	.

他把它深深地插入了体内。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] , ['fleʃi] [saʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz]

Nothing	but	the	dull	,	fleshy	sound	,	as	it	sunk	into	the	seat	of	life	,	was
没有什么	但	这	乏味的	,	肉质的	声音	,	作为	它	沉没	进入	这	座位	的	生活	,	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

除了沉入生命之穴时发出的沉闷、肉体般的声音之外，什么也听不到。

[ðə; ði] ['blʌdi] [striːm] ['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [ɪts] [wɪð'drɔːəl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [spæz'mɑːdɪk]

The	bloody	stream	silently	followed	its	withdrawal	,	there	were	several	spasmodic
这	血腥	溪流	默默	随后	它是	退出	,	那里	是	一些	痉挛性的

['strʌglz] ,

struggles	,
斗争	,

鲜血无声地流淌着，伴随着他的退缩，期间发生了几次断断续续的挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn] [deθ] .

and	the	savage	straightened	out	in	death	.
和	这	野蛮的	拉直	出去	在	死亡	.

而野蛮人在死亡中变得端正。

[kent] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] ['li:lənd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Kent	arose	from	the	body	and	motioned	to	Leland	to	follow	him	.
肯特	出现	从	这	身体	和	示意	到	利兰	到	跟随	他	.

肯特从尸体中起身，示意利兰跟他走。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['tʳebliŋli] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['prɑ:streɪt]

Not	another	being	was	awake	,	and	tremblingly	he	followed	over	their	prostrate
不是	其他	存在	曾是	醒	,	和	颤抖地	他	随后	超过	他们的	前列腺

, ['sli:pɪŋ] [fɔ:rmz] .

,	sleeping	forms	.
,	睡眠	表格	.

没有其他人醒着，他颤抖着跟在他们俯卧沉睡的身躯后面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑ:rknəs] , [wen] [ðə; ði] ['ni:groʊ] ,

They	were	just	passing	into	the	thick	surrounding	darkness	,	when	the	negro	,
他们	是	只是	通过	进入	这	厚的	周围	黑暗	,	什么时候	这	黑人	,

[θru:] [sʌm; səm] [mi:nz] , [ə'woʊk] .

through	some	means	,	awoke	.
通过	一些	方法	,	醒来	.

他们正要进入周围浓重的黑暗中时，那个黑人不知何故醒了过来。

" ['gɔ:rə] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['iznt] [ju:; jʊ] [^wain] [tu:; tə] [help] [dɪs] - [tu:] ? "

"	Gorra	,	"	he	shouted	,	"	isn't	you	gwine	to	help	dis	pusson	too	?	"
"	gorra	,	"	他	喊叫	,	"	不是	你	格温	到	帮助	迪斯	-	也	?	"

“戈拉，”他喊道，“你难道不打算也帮帮这只小猫咪吗？”

" [kʌs] [ðæt] ['nɪgər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	Cuss	that	nigger	,	"	muttered	the	hunter	.
"	坏话	那	黑鬼	,	"	低声说道	这	猎人	.

“咒骂那个黑鬼，”猎人低声说道。

" [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ju:z] [jʊr; jər] [pegz] , [fɜ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['rʌnz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

"	Keep	close	to	me	and	use	your	pegs	,	fur	a	long	run's	before	us	.
"	保持	关闭	到	我	和	使用	你的	钉子	,	毛皮	一个	长的	跑步的	前	我们	.

“跟紧我，用好你的木桩，前面还有很长的路要走。”

" [bəuθ] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [jelz] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp]

"	Both	darted	away	together	,	as	the	wild	yells	told	them	that	their	escape
"	两个都	飞镖	离开	一起	,	作为	这	荒野	喊叫	讲述	他们	那	他们的	逃脱

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

was	discovered	.
曾是	发现	.

“两人一起飞奔而去，因为周围传来的尖叫声告诉他们，他们的逃跑被发现了。”

[ðoʊz] ['hɔ:rɪd] , [ʌn'ɜ:rθli] [wʊps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ'di:ə] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] [ən'les] [ðeɪ]

Those	horrid	,	unearthly	whoops	,	of	which	no	idea	can	be	had	unless	they
那些	可怕的	,	超凡脱俗的	哎呀	,	的	哪个	不	主意	能	是	有	除非	他们

[bi:; bi] [hɜ:rd] ,

be	heard	,
是	听到	,

那些可怕的、非人间的嚎叫声，除非亲耳听到，否则根本无法理解。

[set] ['li:ləndz] [blʌd] [ɑ:n] ['faɪər] .

set	Leland's	blood	on	fire	.
放	利兰的	血	在	火	.

点燃利兰的鲜血。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [si:md] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

In	a	moment	the	whole	forest	seemed	swarming	with	their	enemies	,
在	一个	片刻	这	所有的	森林	似乎	蜂拥而至	和	他们的	敌人	,

刹那间，整片森林仿佛都挤满了他们的敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [nɪr] .

and	the	yells	of	many	were	fearfully	near	.
和	这	喊叫	的	许多	是	恐惧地	靠近	.

许多人的叫喊声近在咫尺，令人恐惧。

[kent] [kʊd; kəd] ['dɪstəns] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ə'loʊn] , [jet] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['liːlənd]

Kent	could	distance	any	of	them	when	alone	,	yet	the	presence	of	Leland
肯特	可以	距离	任何	的	他们	什么时候	独自的	,	然而	这	在场	的	利兰

[rɪ'tɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

retarded	him	somewhat	.
弱智	他	有些	.

肯特独自一人时可以甩开他们中的任何一个人，但利兰的存在却让他有些束手无策。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lætɝz] [hænd] , [ðeɪ] [bəuθ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

However	,	by	taking	the	latter's	hand	,	they	both	passed	over	the	ground	with	great
然而	,	经过	采取	这	后者的	手	,	他们	两个都	通过了	超过	这	地面	和	伟大的

['swɪftnəs] ,

swiftness	,
速度	,

然而，他们牵着后者的手，迅速地飞奔而过。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .

and	neither	had	much	fear	of	being	overtaken	.
和	两者都不	有	很多	害怕	的	存在	被超越	.

两人都不太担心被超越。

[ɑːn] , [ɑːn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [pər'suːd] , [ʌn'tɪl] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ; [stɪl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd]

On	,	on	plunged	the	pursued	,	until	many	a	mile	had	been	passed	;	still	they	halted
在	,	在	暴跌	这	追击	,	直到	许多	一个	英里	有	到过	通过了	;	仍然	他们	停止

[nɑːt] .

not	.
不是	.

追兵继续向前，向前冲去，跑过了许多英里；但他们仍然没有停下脚步。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'pɑːn] ['evri]

The	voices	and	answering	shouts	of	the	savages	could	be	heard	upon	every
这	声音	和	回答	喊叫	的	这	野蛮人	可以	是	听到	之上	每一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

四面八方都能听到野蛮人的叫喊声和回应声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [baɪ][noʊ] [miːnz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	they	had	yet	by	no	means	reached	a	place	of	safety	.
和	他们	有	然而	经过	不	方法	达到	一个	地方	的	安全	.

他们离安全的地方还很远。

[naʊ] [sʌm; səm] [lɪm] [brʌʃt] [ɪn] ['liːləndz] [feɪs] , [ɔːr][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm] ['fɔːlən] [triː] ,

Now	some	limb	brushed	in	Leland's	face	,	or	he	stumbled	over	some	fallen	tree	,
现在	一些	肢	刷过	在	利兰的	脸	,	或者	他	踉跄	超过	一些	倒下	树	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这时，有树枝拂过利兰的脸，或者他被倒下的树绊倒了，然后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wei] .

without	a	murmur	,	arose	and	pursued	his	way	.
没有	一个	低语	,	出现	和	追击	他的	方式	.

他一声不吭地起身，继续前行。

[ɑːn] , [ɑːn] [ðeɪ] ['hɜːrid] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [di'spəːsiŋ] ['dɑːrknəs] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

On	,	on	they	hurried	,	until	the	dispersing	darkness	told	them	that	the	day	was
在	,	在	他们	慌忙	,	直到	这	分散	黑暗	讲述	他们	那	这	天	曾是

[nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

not	far	distant	.
不是	远的	遥远	.

他们继续匆匆赶路，直到渐渐消散的夜色告诉他们，白昼已近在眼前。

" [aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l][noʊ] ['fɜːrðər] , " [sed] ['liːlənd] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	I	can	travel	no	further	,	"	said	Leland	,	sinking	to	the	earth	.
"	我	能	旅行	不	更远	,	"	说	利兰	,	下沉	到	这	地球	.

“我再也走不动了，”利兰说着，缓缓倒在了地上。

" [gɪv] [aʊt] ? " ['kwiərid] [kent] .

"	Give	out	?	"	queried	Kent	.
"	给	出去	?	"	查询	肯特	.

“发放？”肯特问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	believe	I	have	.
"	我	相信	我	有	.

我相信我已经有了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriː'kæptʃər] [ænd; ənd] [deθ] ['kænɑːt]

This	is	a	terrible	chase	;	but	the	prospect	of	a	recapture	and	death	cannot
这	是	一个	糟糕的	追赶	;	但	这	前景	的	一个	夺回	和	死亡	不能

[goʊd] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ,

goad	me	further	,
刺激	我	更远	,

这是一场可怕的追逐；但被抓回和死亡的威胁已无法再激怒我。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] . "

until	I	have	rested	.	"
直到	我	有	休息	.	"

直到我休息好为止。

" ['wɔl] , [noʊ] [mis'teik] [wiː; wi][hæv; həv] [træmp] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [lɔːrd] [seɪv] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [fʌn]

"	Wal	,	no	mistake	we	have	tramped	some	;	but	Lord	save	you	,	this	is	just	fun
"	沃尔	,	不	错误	我们	有	践踏	一些	;	但	主	节省	你	,	这	是	只是	乐趣

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“沃尔，没错，我们确实踩过一些障碍；但老天保佑，这对我来说只是乐趣而已。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'bændən] [pər'suːt] ? "

"	Do	you	not	think	that	they	will	abandon	pursuit	?	"
"	做	你	不是	思考	那	他们	将要	放弃	追逐	?	"

你不认为他们会放弃追击吗?

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	danger	of	that	.
"	不	危险	的	那	.

“不会有这种危险。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] [laɪt] [ðeɪl] [paʊns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

As	soon	as	'	tis	light	they'll	pounce	upon	our	trail	,
作为	很快	作为	-	的	光	他们会	猛扑	之上	我们的	踪迹	,

天一亮他们就会追踪我们。

[ænd; ənd] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [its] [lɔːst] [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

and	foller	it	until	it's	lost	or	we	are	cotched	.	"
和	福勒	它	直到	它是	丢失的	或者	我们	是	婴儿床	.	"

并一直追踪它，直到它丢失或我们被抓获为止。

" [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] . "
" **Which must not be .** "
" 哪个 必须 不是 是 . "

“这绝不可能。”

" ['wɔl] , [ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːn][juː; jʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **Wal , p'raps if they get their claws on you you wouldn't feel very comfortable .**
" 沃尔 , 或许 如果 他们 得到 他们的 爪子 在 你 你 不会 感觉 非常 舒服的 .

“沃尔，或许如果它们用爪子抓住你，你就不会觉得很舒服了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] ,
" **But they had passed through the most trying ordeals ,**
" 但 他们 有 通过了 通过 这 最多 尝试 磨难 ,

但他们经历了最艰难的考验，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and had now only to make their way as best they could .
和 有 现在 仅有的 到 制作 他们的 方式 作为 最好的 他们 可以 .

他们现在只能尽力而为。

[kent] [hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
Kent had some idea of the nature of the ground ,
肯特 有 一些 主意 的 这 自然 的 这 地面 ,

肯特对这片土地的性质有所了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .
and they progressed with greater ease and rapidity , after a short rest .
和 他们 进展 和 更大的 舒适 和 快速 , 后 一个 短的 休息 .

短暂休息后，他们进展得更加轻松迅速。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
" **Here we are , " said the hunter , coming to a halt .**
" 这里 我们 是 , " 说 这 猎人 , 未来 到 一个 停止 .

“到了，”猎人说着，停下了脚步。

['liːlənd] [geɪzd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst]
Leland gazed ahead , and saw a broad sheet of water which he knew must
利兰 凝视 前方 , 和 锯 一个 广阔 床单 的 水 哪个 他 知道 必须
[biː; bi][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
be the Ohio .
是 这 俄亥俄州 .

利兰凝视着前方，看到一片广阔的水面，他知道那一定是俄亥俄河。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['ædɪd] [kent] , " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['lezli] .
" **And now , " added Kent , " we've got to hunt up Leslie .**
" 和 现在 , " 额外 肯特 , " 我们已经 得到 到 打猎 向上 莱斯利 .

“现在，”肯特补充道，“我们得去找莱斯利了。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [hoʊps] [wiːl] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [deɪ] .
He can't be far off , and I'm in hopes we'll stumble upon him afore day .
他 不能 是 远的 离开 , 和 我是 在 希望 出色地 绊倒 之上 他 之前 天 .

他应该就在附近，我希望我们能在今天之前偶遇他。

[dʒʌst][skwɑːt][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)l] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Just squat and make yourself miserable while I take a run up and down the
只是 蹲 和 制作 你自己 悲惨的 尽管 我 拿 一个 跑步 向上 和 向下 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

你就蹲着自寻烦恼吧，我则在河岸上跑上跑下。

" ['liːlənd] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli]
" **Leland** **obeyed** **him** **,** **and** **in** **a** **moment** **was** **left** **alone** **,** **shivering** **in** **the** **chilly**
" 利兰 服从 他 , 和 在 一个 片刻 曾是 左边 独自的 , 瑟瑟发抖 在 这 寒冷
[naɪt] - [er] ,
night **-** **air** **,**
夜晚 - 空气 ,

“利兰听从了他的吩咐，片刻后便独自一人留在了寒冷的夜空中，瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **feeling** **miserable** **indeed** **in** **his** **lonely** **situation** **.**
和 感觉 悲惨的 的确 在 他的 孤独 情况 .

他孤身一人，感到非常痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] — [ðæt]
But **he** **was** **not** **disposed** **to** **murmur** **;** **he** **had** **escaped** **death** **—** **that**
但 他 曾是 不是 处置 到 低语 ; 他 有 逃脱 死亡 — 那
[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
was **enough** **.**
曾是 足够的 .

但他并不想抱怨；他死里逃生——这就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [kent] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
In **the** **course** **of** **an** **hour** **Kent** **returned** **with** **the** **information** **that** **he** **had**
在 这 课程 的 一个 小时 肯特 返回 和 这 信息 那 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] ,
found **the** **boat** **about** **half** **a** **mile** **up** **,**
成立 这 船 关于 一半 一个 英里 向上 ,

一个小时后，肯特带回了消息，说他在大约半英里外的上游找到了那艘船。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lezli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but **that** **Leslie** **was** **not** **in** **it** **.**
但 那 莱斯利 曾是 不是 在 它 .

但莱斯利并没有参演。

[bəuθ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
Both **started** **,** **and** **,** **after** **stumbling** **over** **bushes** **loaded** **with** **water** **,** **and** **sinking**
两个都 开始 , 和 , 后 踉跄 超过 灌木丛 已加载 和 水 , 和 下沉
['ɪntuː][ðə; ði]['maɪri] [ʃɔːr] ,
into **the** **miry** **shore** **,**
进入 这 溷 支撑 ,

两人都出发了，但都被灌满水的灌木丛绊倒，又陷进了泥泞的岸边。

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][tɜːrnz] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
and **wading** **in** **the** **river** **by** **turns** **,** **they** **came** **upon** **it** **,** **pulled** **high** **up** **on** **the**
和 涉水 在 这 河 经过 转弯 , 他们 来了 之上 它 , 拉 高的 向上 在 这
[bæŋk] .
bank **.**
银行 .

他们轮流涉水进入河中，最终找到了它，并将其拉到了河岸高处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪtər] ['evri] ['moʊmənt] ,
It **was** **becoming** **lighter** **every** **moment** **,**
它 曾是 成为 打火机 每一个 片刻 ,

天色越来越亮了。

[ænd; ənd][æz; əz] [kent] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,
and **as** **Kent** **knew** **that** **as** **soon** **as** **possible** **their** **trail** **would** **be** **followed** **,**
和 作为 肯特 知道 那 作为 很快 作为 可能的 他们的 踪迹 会 是 随后 ,

肯特知道，他们的踪迹很快就会被人追踪到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'leɪ] .

he	was	unwilling	to	brook	the	slightest	delay	.
他	曾是	不情愿	到	溪	这	丝毫	延迟	.

他容不得丝毫拖延。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɪz][aʊt][ðə; ði] [skreɪp] [ə'nʌðər] [gets] [ɪn] .

"	As	soon	as	one	is	out	the	scrape	another	gets	in	.
"	作为	很快	作为	一	是	出去	这	刮	其他	获得	在	.

“一个人刚摆脱困境，另一个人就立刻加入进来。”

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [klɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

Here	you	have	got	clear	,	and	now	he	must	go	and	make	a	fool	of
这里	你	有	得到	清除	,	和	现在	他	必须	去	和	制作	一个	傻子	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

你已经明白了，现在他只能去出丑了。

[ɪf] ['hiːz] [gɑːt]['teɪkən] , [ðæts] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [jet] . "

If	he's	got	taken	,	that's	the	meanest	trick	yet	.	"
如果	他是	得到	已采取	,	那就是	这	最卑鄙的	诡计	然而	.	"

如果他被抓了，那可真是最卑鄙的伎俩了。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , " [sed] ['liːlənd] , ['stepɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Perhaps	he	is	not	far	off	,	"	said	Leland	,	stepping	in	the	boat	and	searching	it
"	也许	他	是	不是	远的	离开	,	"	说	利兰	,	步进	在	这	船	和	搜索	它

.

:
.

“也许他就在附近，”利兰说着，跳上船开始搜寻。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	is	not	here	,	certainly	,	"	he	added	,	after	looking	over	it	.
"	他	是	不是	这里	,	当然	,	"	他	额外	,	后	寻找	超过	它	.

“他肯定不在这里，”他查看之后补充道。

" [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

"	I'll	wait	a	while	,	and	then	we	must	look	out	for	ourselves	.
"	患病的	等待	一个	尽管	,	和	然后	我们	必须	看	出去	为了	我们自己	.

“我会等一段时间，然后我们必须照顾好自己。”

[noʊ][juːz][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [her] [ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [kent] .

No	use	of	losing	our	own	hair	in	tryin	'	to	help	him	,	"	rejoined	Kent	.
不	使用	的	输	我们的	自己的	头发	在	尝试	-	到	帮助	他	,	"	重新加入	肯特	.

“就算我们自己掉光头发也没用，”肯特重新说道。

[bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['wɔːtər] ,

Both	took	the	boat	,	and	turning	it	over	so	as	to	free	it	from	water	,
两个都	采取	这	船	,	和	转弯	它	超过	所以	作为	到	自由的	它	从	水	,

两人合力将船翻过来，使船内的水流出。

[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

shoved	it	out	from	the	beach	.
推搡	它	出去	从	这	海滩	.

把它从沙滩上推出去。

" [hə'loʊ] , ['lezli] !

"	Halloa	,	Leslie	!
"	喊叫	,	莱斯利	!

“你好，莱斯利！”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] [let] [juː 'es] [noʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [kent] ,

If	you're	about	just	say	so	,	and	if	you	ain't	let	us	know	,	"	shouted	Kent	,
如果	你是	关于	只是	说	所以	,	和	如果	你	不是	让	我们	知道	,	"	喊叫	肯特	,

“如果你打算来就直说，如果你不想来也让我们知道，”肯特喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

in	a	loud	voice	.
在	一个	大声	嗓音	.

大声地说。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['fɑːloʊd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][kɔːl] .

A	silence	of	a	few	moments	followed	,	when	he	repeated	the	call	.
一个	沉默	的	一个	很少	时刻	随后	,	什么时候	他	重复	这	称呼	.

沉默片刻后，他再次喊道。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] .

To	the	surprise	of	both	it	was	answered	.
到	这	惊喜	的	两个都	它	曾是	回答	.

令两人都感到惊讶的是，问题得到了解答。

" [ðæt] [juː; jʊ] , [kent] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd][dʒʌst] [weɪkt] .

"	That	you	,	Kent	?	"	came	a	voice	as	if	its	owner	had	just	waked	.
"	那	你	,	肯特	?	"	来了	一个	嗓音	作为	如果	它是	所有者	有	只是	醒来	.

“是你吗，肯特？”一个声音传来，仿佛它的主人刚刚醒来。

" ['wɔl] , [aɪ] ['ræðər] [ges] [soʊ] ;

"	Wal	,	I	rather	guess	so	;
"	沃尔	,	我	相当	猜测	所以	;

“沃尔，我猜也是这样；

[ænd; ənd] [its] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juːd] ['betər] ['tʌmb(ə)l] [jɔːr'self] [ɪn] [hɪr] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

and	it's	my	private	opinion	that	you'd	better	tumble	yourself	in	here	in	short	order	,
和	它是	我的	私人的	观点	那	你会	更好的	翻滚	你自己	在	这里	在	短的	命令	,

依我之见，你最好赶紧进来。

" [rɪ'tɜːrnd] [kent] .

"	returned	Kent	.
"	返回	肯特	.

肯特返回。

[ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ə'roʊz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ]

A	dark	form	arose	to	all	appearance	from	the	ground	,	and	pitching
一个	黑暗的	形式	出现	到	全部	外貌	从	这	地面	,	和	投球

['ɔːkwərdli] ['fɔːrwərd] , [ɪk'skleɪmd] :

awkwardly	forward	,	exclaimed	:
尴尬地	向前	,	惊呼	:

一个黑影仿佛从地面升起，笨拙地向前扑去，喊道：

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [reɪn] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	don't	suppose	a	fellow	would	be	in	the	boat	through	all	that	rain	,	do	you	?
"	你	不	认为	一个	同伴	会	是	在	这	船	通过	全部	那	雨	,	做	你	?

“你不会认为有人会在这种雨天待在船上吧？”

[oʊ] ! [ɪz] ['liːlənd] [ðer; ðər] ?

Oh	!	is	Leland	there	?
哦	!	是	利兰	那里	?

哦！利兰在吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

"	he	asked	,	pausing	and	collecting	his	senses	.
"	他	问	,	暂停	和	收集	他的	感官	.

他停顿了一下，整理了一下思绪，问道。

" [noʊ] ! [pʊr] ['fɛloʊz] [skælp] [ænd; ənd] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

"	No	!	Poor	fellow's	scalped	and	burned	at	the	stake	.
"	不	!	贫穷的	同伴们	被剥头皮	和	烧伤	在	这	赌注	.

“不！可怜的家伙被剥了头皮，绑在火刑柱上烧死了。”

[hæd; həd][tu:; tə] [kɪl] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [her] .

Had	to	kill	nine	of	them	to	save	my	own	hair	.
有	到	杀	九	的	他们	到	节省	我的	自己的	头发	.

为了保住我的头发，我不得不杀了他们九个。

" ['lezli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stept] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

"	Leslie	made	no	reply	,	but	stepped	silently	into	the	boat	.
"	莱斯利	制成	不	回复	,	但	步	默默	进入	这	船	.

莱斯利没有回答，而是默默地走进了船里。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]

Making	his	way	toward	the	stern	,	he	encountered	the	very	person	of	whom	he
制作	他的	方式	朝向	这	船尾	,	他	遭遇	这	非常	人	的	谁	他

[hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] .

had	been	speaking	.
有	到过	请讲	.

他走向船尾，遇到了他刚才说话的那个人。

" [heɪ] ! [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tiŋ] [bæk] .

"	Hey	!	who	is	this	?	"	he	exclaimed	,	starting	back	.
"	嘿	!	WHO	是	这	?	"	他	惊呼	,	开始	后退	.

“嘿！这是谁？”他惊呼道，然后向后退去。

" [ə; eɪ] [ded] [red] - [skɪn] [ðæt] [aɪ] , " ['ænsər] [kent] .

"	A	dead	red	-	skin	that	I	cotched	,	"	answered	Kent	.
"	一个	死的	红色的	-	皮肤	那	我	婴儿床	,	"	回答	肯特	.

“我抓到的一只死去的红皮狗，”肯特回答道。

" ['li:lənd] , [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! " [sed] ['lezli] , ['dʒɔɪəsli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Leland	,	sure	as	I	live	!	"	said	Leslie	,	joyously	catching	his	hand	.
"	利兰	,	当然	作为	我	居住	!	"	说	莱斯利	,	欣喜地	捕捉	他的	手	.

“莱兰，我发誓！”莱斯利说着，高兴地抓住了他的手。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv] [kent] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,

For	a	few	moments	they	heeded	not	the	mirth	of	Kent	at	his	joke	,
为了	一个	很少	时刻	他们	听从了	不是	这	欢笑	的	肯特	在	他的	开玩笑	,

他们一时没理会肯特因他的笑话而发出的笑声。

[ɪn][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

in	their	mutual	congratulations	.
在	他们的	相互的	恭喜!	.

在他们互相祝贺中。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

Then	they	turned	and	heard	him	say	:
然后	他们	转向	和	听到	他	说	:

然后他们转过身，听到他说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fu:lz] .

"	What	a	couple	of	fools	.
"	什么	一个	夫妻	的	傻瓜	.

真是两个傻瓜。

" [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['kaɪndnəs] [tu:] [wel] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

"	They	appreciated	his	rough	kindness	too	well	to	make	any	reply	.
"	他们	感谢	他的	粗糙的	仁慈	也	出色地	到	制作	任何	回复	.

他们太感激他粗犷的善意了，以至于无法做出任何回应。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	boat	was	out	in	the	river	,	and	under	the	long	,
这	船	曾是	出去	在	这	河	,	和	在下面	这	长的	,

船在河里，在长长的……下面。

['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ['daʊnwərd] .

powerful	impulses	that	the	hunter	gave	it	,	was	moving	rapidly	downward	.
强大的	冲动	那	这	猎人	给予	它	,	曾是	移动	快速	向下	.

猎人给予它的强大冲动，正迅速向下蔓延。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

THE	CAPTIVE	.
这	俘虏	.

俘虏。

['liːlənd] [ænd; ənd] ['lezli] [kən'vəːst] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl]

Leland	and	Leslie	conversed	and	recounted	to	each	other	their	adventures	until
利兰	和	莱斯利	交谈	和	叙述	到	每个	其他	他们的	冒险	直到

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] ,

those	were	exhausted	,
那些	是	筋疲力尽的	,

利兰和莱斯利互相交谈，讲述各自的冒险经历，直到把所有故事都讲完为止。

[wen] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɪl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

when	they	endeavored	to	keep	off	the	chill	by	taking	turns	at	the	oars	.
什么时候	他们	努力	到	保持	离开	这	寒意	经过	采取	转弯	在	这	桨	.

他们轮流划桨，努力驱散寒意。

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Morning	at	length	began	to	appear	.
早晨	在	长度	开始	到	出现	.

黎明终于来临。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['dɑːrknəs] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

In	a	short	time	darkness	lifted	from	the	water	,
在	一个	短的	时间	黑暗	抬起	从	这	水	,

很快，黑暗从水中消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [pɪrst] [ðə; ði] ['foʊlɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	the	bright	rays	of	the	morning	sun	pierced	the	foliage	of	the	forest
和	这	明亮的	射线	的	这	早晨	太阳	穿孔	这	叶子	的	这	森林

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːm] .

and	rested	upon	the	stream	.
和	休息	之上	这	溪流	.

清晨的阳光穿透森林的树叶，洒落在溪流上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [kent] [ræn] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [sprʌŋ]

About	the	middle	of	the	forenoon	,	Kent	ran	in	under	the	bank	and	sprung
关于	这	中间	的	这	午前	,	肯特	跑	在	在下面	这	银行	和	弹簧

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

大约上午十点左右，肯特跑到河岸下，跳上了岸。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

The	day	was	quite	warm	,
这	天	曾是	相当	温暖的	,

那天天气很暖和。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][step][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

and	it	was	a	pleasure	for	the	three	to	step	upon	the	land	and
和	它	曾是	一个	乐趣	为了	这	三	到	步	之上	这	土地	和

[stretʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] .

stretch	themselves	in	the	genial	sunshine	.
拉紧	他们自己	在	这	和蔼可亲	阳光	.

三人踏上这片土地，在和煦的阳光下舒展筋骨，感到无比惬意。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

They	had	,	however	,	halted	for	consultation	,
他们	有	,	然而	,	停止	为了	咨询	,

然而，他们停下来进行磋商。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][tuː; tə] [pər'suː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['reskjuː] ['rɔzəlind] .

and	to	determine	upon	the	plan	to	pursue	in	order	to	rescue	Rosalind	.
和	到	决定	之上	这	计划	到	追求	在	命令	到	救援	罗莎琳德	.

并制定营救罗莎琳德的计划。

" [wʌn] [mɔːr] [dʒɑːb] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wiːl] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [kent] .

"	One	more	job	finished	and	we'll	rest	a	while	,	"	said	Kent	.
"	一	更多的	工作	完成的	和	出色地	休息	一个	尽管	,	"	说	肯特	.

“再完成一项工作，我们就可以休息一会儿了，”肯特说。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][jʊr; jər]

"	And	as	we	have	depended	upon	and	been	guided	and	saved	by	your
"	和	作为	我们	有	取决于	之上	和	到过	引导	和	已保存	经过	你的

['wɪzdəm] , " [sed] ['lezli] ,

wisdom	,	"	said	Leslie	,
智慧	,	"	说	莱斯利	,

“我们一直以来都依赖您的智慧，并受到您的指引和拯救，”莱斯利说道，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] . "

"	of	course	,	in	this	most	important	case	your	advice	must	be	followed	.	"
"	的	课程	,	在	这	最多	重要的	案件	你的	建议	必须	是	随后	.	"

“当然，在这个最重要的案例中，您的建议必须得到采纳。”

" [lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] ,

"	Let's	hear	what	you	chaps	have	got	to	say	first	,
"	我们来吧	听到	什么	你	小伙子们	有	得到	到	说	第一的	,

“先听听你们各位怎么说吧。”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [smɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	p'raps	you	might	accidentally	say	somethin	'	smart	without	knowin	'	it	.
-	原因	或许	你	可能	偶然	说	某物	-	聪明的	没有	知道	-	它	.

因为说不定你会在不知不觉中说出一些很聪明的话。

[aɪl] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][ɔːl] [get] [θruː] . "

I'll	decide	it	after	we	all	get	through	.	"
患病的	决定	它	后	我们	全部	得到	通过	.	"

等大家都忙完了，我再做决定。

" [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]['fiːzəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] , " [kə'menst] ['liːlənd] .

"	What	seems	to	me	the	most	feasible	is	this	,	"	commenced	Leland	.
"	什么	似乎	到	我	这	最多	可行的	是	这	,	"	开始	利兰	.

“在我看来，最可行的办法是这样的，”利兰说道。

" [let] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['sɪstər] ,

"	Let	all	three	of	us	follow	the	savages	which	have	taken	my	sister	,
"	让	全部	三	的	我们	跟随	这	野蛮人	哪个	有	已采取	我的	姐姐	,

“让我们三个跟着掳走我妹妹的野蛮人走吧。”

[ænd; ənd]['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][və'sɪnəti] , [baɪ]['strætədʒəm] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] .

and	after	reaching	their	vicinity	,	by	stratagem	recover	her	.
和	后	到达	他们的	附近	,	经过	策略	恢复	她	.

到达他们附近后，用计谋将她救回。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

If	it	be	impossible	to	do	it	in	this	way	,
如果	它	是	不可能的	到	做	它	在	这	方式	,

如果用这种方法行不通，

[meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [ænd; ənd] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]

make	a	bold	dash	and	venture	among	them	,	and	take	her	at	all	events
制作	一个	大胆的	短跑	和	风险投资	之中	他们	,	和	拿	她	在	全部	活动

. "
: "
. "

大胆地冲进去，无论如何都要把她带走。

" ['kɪlɪn] - [fɜ:rst] - [baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪndʒɪnz] , [dʒʌst][tu:; tə][get] - [ɪm] [aʊt][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	Killin	'	first	'	bout	one	hundred	Injins	,	just	to	get	'	em	out	the	way	,	you	know	,
"	基林	-	第一的	-	回合	一	百	印津人	,	只是	到	得到	-	呃	出去	这	方式	,	你	知道	,

“先杀掉大约一百个印第安人，只是为了把他们解决掉，你知道的。”

" [sed] [kent] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['grævəti] .

"	said	Kent	,	with	mock	gravity	.
"	说	肯特	,	和	嘲笑	重力	.

肯特故作严肃地说。

" [kʌm] , ['lezli] , [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn] ; [ænd; ənd] ['bi:n] - [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

"	Come	,	Leslie	,	it's	your	turn	;	and	bein	'	you're	so	much	interested	,
"	来	,	莱斯利	,	它是	你的	转动	;	和	是	-	你是	所以	很多	感兴趣的	,

“来吧，莱斯利，轮到你了；既然你这么感兴趣，

[aɪ] - [spekt] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪn] - ['ɔ:f(ə)l] [grænd] .

I	'	specs	to	hear	somethin	'	awful	grand	.
我	-	眼镜	到	听到	某物	-	可怕	盛大	.

我期待听到一些惊天动地的大事。

" ['lezli] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [blʌʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] .

"	Leslie	,	to	save	his	life	,	could	not	prevent	a	blush	at	this	allusion	.
"	莱斯利	,	到	节省	他的	生活	,	可以	不是	防止	一个	脸红	在	这	典故	.

“莱斯利为了保命，听到这个暗示后，脸都红了。”

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][plæn] , [lɔ:ŋ]

As	might	be	expected	,	he	had	thought	of	more	than	one	plan	,	long
作为	可能	是	预期的	,	他	有	想法	的	更多的	比	一	计划	,	长的

[bɪ'fɔ:r] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

before	asked	for	it	,
前	问	为了	它	,

不出所料，早在被要求之前，他就已经想好了不止一个方案。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

and	replied	without	hesitation	:
和	回复	没有	犹豫	:

他毫不犹豫地回答道：

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , ['reskju:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [sed] .

"	What	I	say	is	,	rescue	her	at	all	events	,	as	George	has	said	.
"	什么	我	说	是	,	救援	她	在	全部	活动	,	作为	乔治	有	说	.

“我的意思是，无论如何都要救她，就像乔治说的那样。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːrs] ,

Of	course	,	it's	out	of	the	question	to	do	it	by	force	,
的	课程	,	它是	出去	的	这	问题	到	做	它	经过	力量	,

当然，用武力是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

and	we	must	outwit	the	savages	.
和	我们	必须	智胜	这	野蛮人	.

我们必须智胜野蛮人。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] .

This	I	think	possible	,	for	the	good	reason	that	it	has	so	often	been	done	.
这	我	思考	可能的	,	为了	这	好的	原因	那	它	有	所以	经常	到过	完毕	.

我认为这是有可能的，原因很简单，因为这种情况已经经常发生了。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ɔːr] [pər'hæps] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

All	three	of	us	,	or	perhaps	,	what	would	be	better	,
全部	三	的	我们	,	或者	也许	,	什么	会	是	更好的	,

我们三个，或者，还有什么比这更好的呢?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] [hɜːr; hər] .

you	and	myself	can	follow	them	up	and	retake	her	.
你	和	我	能	跟随	他们	向上	和	重拍	她	.

你和我可以跟进调查，重新抓捕她。

[dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [kʊd; kəd] [duː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

George	,	in	his	present	state	,	could	do	but	little	to	aid	us	,	and	in	all	probability	,
乔治	,	在	他的	展示	状态	,	可以	做	但	小的	到	援助	我们	,	和	在	全部	可能性	,

乔治现在的状况，对我们几乎帮不上什么忙，而且很可能.....

[wɪl] [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] . "

will	endanger	the	safety	of	all	concerned	.	"
将要	危害	这	安全	的	全部	担心的	.	"

这将危及所有相关人员的安全。

" [aɪ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] .

"	I	agrees	with	you	there	;	and	a	little	further	.
"	我	同意	和	你	那里	;	和	一个	小的	更远	.

“我同意你的观点，而且还有一些其他方面我也同意。”

['mɪstər] . ['lezli] , - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] , - [wʊd] [duː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] ,

Mr	.	Leslie	,	'	in	his	present	state	,	'	would	do	but	little	to	aid	us	,
先生	.	莱斯利	,	-	在	他的	展示	状态	,	-	会	做	但	小的	到	援助	我们	,

莱斯利先生“以他目前的状态”，对我们几乎帮不上什么忙。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪn'deɪndʒər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] . "

and	in	all	probability	,	endanger	the	safety	of	all	concerned	.	"
和	在	全部	可能性	,	危害	这	安全	的	全部	担心的	.	"

而且极有可能危及所有相关人员的安全。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['dʒestɪŋ] , [kent] .

"	There	is	no	need	of	jesting	,	Kent	.
"	那里	是	不	需要	的	开玩笑	,	肯特	.

“肯特，没必要开玩笑。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

You	know	that	it	would	be	the	best	for	you	to	have	a	companion	,
你	知道	那	它	会	是	这	最好的	为了	你	到	有	一个	伴侣	,

你知道有个伴侣对你来说是最好的，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] ? "

and	who	can	you	take	but	me	?	"
和	WHO	能	你	拿	但	我	?	"

除了我，你还能带走谁?

" [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

"	Don't	know	but	what	it	would	.
"	不	知道	但	什么	它	会	.

“不知道会怎么样。”

[naʊ] , - [æn; ən][oʊld] ['felər] [ðæt] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [sez] ['sʌmθɪn] - ? " [sed] [kent] ,

Now	,	s'posen	an	old	feller	that	don't	know	nothin	'	says	somethin	'	?	"	said	Kent	,
现在	,	-	一个	老的	伙计	那	不	知道	什么也没有	-	说道	某物	-	?	"	说	肯特	,

[gʊd] - ;

good	-	humoredly	;
好的	-	幽默地	;

“那么，如果一个什么都不懂的老家伙说了些什么呢？”肯特笑着说；

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

for	he	,	as	is	generally	the	case	with	those	of	his	class	,
为了	他	,	作为	是	一般来说	这	案件	和	那些	的	他的	班级	,

因为他，就像他那个阶层的人通常的情况一样，

[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] ,

had	a	habit	of	depreciating	his	own	sagacity	and	foresight	,
有	一个	习惯	的	折旧	他的	自己的	睿智	和	远见	,

他总是贬低自己的智慧和远见。

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

when	he	really	knew	how	much	superior	it	was	to	his	companion's	.
什么时候	他	真的	知道	如何	很多	优越的	它	曾是	到	他的	同伴的	.

当他真正意识到它比同伴的要好多少倍时。

" [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Don't	know	but	what	it	would	,	"	he	repeated	.
"	不	知道	但	什么	它	会	,	"	他	重复	.

“不知道会怎么样，”他重复道。

" [spoʊz] [ɪf] ['aɪz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [aɪ'd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,

"	S'pose	if	I's	in	your	case	,	I'd	feel	the	same	;	but	you	see	,
"	假设	如果	是	在	你的	案件	,	ID	感觉	这	相同的	;	但	你	看	,

“假设我处在你的位置，我也会有同样的感觉；但是你看，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . -

there's	somethin	'	else	to	think	of	.	S'posen
有	某物	-	别的	到	思考	的	.	-

还有其他事情需要考虑。

[wiː; wi] [gets] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn] ,

we	gets	her	,	we	hain't	got	any	place	to	stick	our	heads	in	,
我们	获得	她	,	我们	没有	得到	任何	地方	到	戳	我们的	头部	在	,

我们抓住了她，但我们却无处可去。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] [fər'evər] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [skʌŋks] .

and	may	be	hunted	forever	after	by	the	skunks	.
和	可能	是	猎杀	永远	后	经过	这	臭鼬	.

并且可能从此以后一直被臭鼬追捕。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kən'viːniənt] , [wiːl] ['pæd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['liːləndz] [haʊs]

Now	as	soon	as	convenient	,	we'll	paddle	down	to	the	place	where	Leland's	house
现在	作为	很快	作为	方便的	,	出色地	桨	向下	到	这	地方	在哪里	利兰的	房子

[wʌz; wəz] [bəːnd] ,

was	burned	,
曾是	烧伤	,

现在，我们一有空就划船去利兰家被烧毁的地方。

[ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [fɜːr][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] - [lɔːŋ] , [dʒɔːrdʒ] .

and	drop	him	there	;	fur	it	won't	do	to	take	you	'	long	,	George	.
和	降低	他	那里	;	毛皮	它	惯于	做	到	拿	你	-	长的	,	乔治	.

把他扔在那里；因为乔治，你不能耽搁太久。

['lezli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɪndʒɪnz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][gɪt][ˌjuː 'es][ɔːl]

Leslie	understands	the	Injins	better	than	you	,	and	it	would	just	git	us	all
莱斯利	明白	这	印津人	更好的	比	你	,	和	它	会	只是	git	我们	全部

['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌs] ,

into	a	muss	,
进入	一个	混乱	,

莱斯利比你更了解印第安人，那样只会让我们所有人都陷入麻烦。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [meɪk] - [ɪm] [nɑːk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .

and	like	enough	,	make	'	em	knock	her	on	the	head	,	to	save	trouble	.
和	喜欢	足够的	,	制作	-	呃	敲	她	在	这	头	,	到	节省	麻烦	.

而且，最好让他们敲她的头，以免惹麻烦。

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][fɑːrm] - [kɔːz] ['ðætəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] ['veri] [wel]

We'll	take	you	up	to	your	farm	'	cause	that'll	be	a	place	we	can't	miss	very	well
出色地	拿	你	向上	到	你的	农场	-	原因	那将	是	一个	地方	我们	不能	错过	非常	出色地

;

;

;

我们会带你去你的农场，因为那是一个我们绝对不会错过的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [left] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stoʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi]

and	if	there's	a	shed	or	anything	left	,	you	can	stow	yourself	away	till	we
和	如果	有	一个	棚	或者	任何事物	左边	,	你	能	存放	你自己	离开	直到	我们

[gets] [bæk] .

gets	back	.
获得	后退	.

如果还有棚子或其他什么地方空着，你可以躲起来等我们回来。

[kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd][dəunt][get]['ɪntuː]['eni] ['trʌb(ə)l] .

Keep	a	good	lookout	,	and	don't	get	into	any	trouble	.
保持	一个	好的	瞭望台	,	和	不	得到	进入	任何	麻烦	.

保持警惕，别惹麻烦。

[aɪl] [teɪk] ['lezli] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] ,

I'll	take	Leslie	along	,	for	I	s'pose	he	won't	stay	,
患病的	拿	莱斯利	沿着	,	为了	我	假设	他	惯于	停留	,

我带莱斯利一起去吧，因为我估计他不会留下来。

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ['ðætəl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

and	I've	thought	of	a	plan	that'll	take	him	to	work	with	.
和	我已经	想法	的	一个	计划	那将	拿	他	到	工作	和	.

我已经想出了一个办法，可以带他去上班。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][plæn] . "

There	,	you	have	my	plan	.	"
那里	,	你	有	我的	计划	.	"

这就是我的计划。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːloʊd] , " [sed] ['lezli] ,
" Which you must admit , is the one that must be followed , " said Leslie ,
" 哪个 你 必须 承认 , 是 这 一 那 必须 是 随后 , " 说 莱斯利 ,
['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['liːlənd] .
turning toward Leland .
转弯 朝向 利兰 .

“你必须承认，这才是应该遵循的，”莱斯利说着，转向利兰。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ðæt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ,
" I suppose , " he returned , " that your advice should be taken ,
" 我 认为 , " 他 返回 , " 那 你的 建议 应该 是 已采取 ,

“我想，”他回答说，“应该采纳你的建议。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,
although I confess that I had hoped to accompany you ; but as I said ,
虽然 我 承认 那 我 有 希望 到 陪伴 你 ; 但 作为 我 说 ,
[kent] [noʊz] [best] ,
Kent knows best ,
肯特 知道 最好的 ,

虽然我承认我原本希望陪同你；但正如我所说，肯特最清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][ə'beɪ] [hɪm; ɪm] . "
and the only proper course is to obey him . "
和 这 仅有的 恰当的 课程 是 到 服从 他 . "

唯一正确的做法就是服从他。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [weɪt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['lezli] ,
" Well , let us not wait , now that we have decided what to do , " said Leslie ,
" 出色地 , 让 我们 不是 等待 , 现在 那 我们 有 决定 什么 到 做 , " 说 莱斯利 ,

“既然我们已经决定了该怎么做，那就别再等了，”莱斯利说道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
rising to his feet .
上升 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['muːvɪn] - , [fɜːr][aɪ][oʊ'paɪn] [wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [træmp] [ə'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
" No ; we ought to be movin ' , fur I opine we've a good tramp afore us .
" 不 ; 我们 应该 到 是 移动 - , 毛皮 我 意见 我们已经 一个 好的 流浪汉 之前 我们 .

“不，我们应该动身了，因为我认为我们前面还有一段不错的路要走。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ɑːnwərd] .
" Again the boat was shoved out , and shot onward .
" 再次 这 船 曾是 推搡 出去 , 和 射击 向前 .

“船再次被推出去，向前疾驰。”

['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
Nothing worthy of mention occurred on the way .
没有什么 值得 的 提到 发生 在 这 方式 .

途中没有发生什么值得一提的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
The next day , at noon , they reached their destination .
这 下一个 天 , 在 中午 , 他们 达到 他们的 目的地 .

第二天中午，他们到达了目的地。

['liːləndz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sɔː] ,
Leland's heart sunk within him , as he gazed up from the river and saw ,
利兰的 心 沉没 之内 他 , 作为 他 凝视 向上 从 这 河 和 锯 ,

利兰的心猛地沉了下去，他从河面上抬起头，看到：

[wer] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] ['ru:ɪnz] .

where	once	his	home	had	been	,	nothing	but	black	and	charred	ruins	.
在哪里	一次	他的	家	有	到过	,	没有什么	但	黑色的	和	烧焦的	废墟	.

他曾经的家，如今只剩下一片漆黑焦黑的废墟。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:rn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] , ['hævɪŋ]

A	portion	of	what	had	once	been	used	as	the	barn	remained	entire	,	having
一个	部分	的	什么	有	一次	到过	用过的	作为	这	谷仓	剩余	全部的	,	拥有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

escaped	the	flames	.
逃脱	这	火焰	.

曾经用作谷仓的一部分幸免于难，完好无损地躲过了火灾。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [kent] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	This	is	just	the	thing	,	"	said	Kent	,	approaching	it	.
"	这	是	只是	这	事物	,	"	说	肯特	,	接近	它	.

“就是这个，”肯特说着，走近了它。

" [wi:l] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

"	We'll	fix	it	up	a	little	and	I'd	advise	you	to	go	to	sleep	,
"	出色地	使固定	它	向上	一个	小的	和	ID	建议	你	到	去	到	睡觉	,

“我们会稍微修缮一下，我建议你去睡觉。”

[ænd; ənd] [steɪ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [bæk] .

and	stay	so	until	we	get	back	.
和	停留	所以	直到	我们	得到	后退	.

就保持这样，直到我们回去。

" [ðə; ði] [θri:] [set] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	three	set	vigorously	to	work	,	and	in	a	short	time	they	had	made	it
"	这	三	放	大力	到	工作	,	和	在	一个	短的	时间	他们	有	制成	它

[kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

quite	comfortable	.
相当	舒服的	.

三人开始卖力工作，很快便将这里布置得相当舒适。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][lɔ:gz] [pleɪst] ['fɜ:rmli][ænd; ənd][kəm'pæktliˌ'kɑ:mpæktli] [tə'geðər] ,

It	consisted	of	logs	placed	firmly	and	compactly	together	,
它	由……组成	的	日志	放置	牢牢	和	紧凑地	一起	,

它由紧密排列的圆木组成。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [wel] [ɑ:rmd] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns]

and	secured	so	that	a	single	person	well	armed	could	offer	effectual	resistance
和	安全	所以	那	一个	单身的	人	出色地	武装	可以	提供	有效的	反抗

[tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] .

to	a	formidable	enemy	.
到	一个	强大	敌人	.

并加以保障，使得一名装备精良的士兵能够有效地抵抗强大的敌人。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] ,

Being	in	a	sort	of	clearing	,
存在	在	一个	种类	的	清理	,

身处一片空地，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt]

it	had	the	additional	advantage	of	affording	its	inhabitant	such	a	view	that
它	有	这	额外的	优势	的	负担得起	它是	居民	这样的	一个	看法	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]

he	could	not	be	approached	by	any	person	without	their	being	observed	and
他	可以	不是	是	接近	经过	任何	人	没有	他们的	存在	观察到	和

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

thus	giving	him	time	to	prepare	for	them	.
因此	给予	他	时间	到	准备	为了	他们	.

它还具有一个额外的优势，那就是让居住者拥有这样的视野，任何人靠近他都会被他看到，从而给了他时间做好准备。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	!	"	said	the	hunter	,	retreating	a	short	distance	and	gazing	at	it	.
"	那里	!	"	说	这	猎人	,	撤退	一个	短的	距离	和	凝视	在	它	.

“在那儿！”猎人说着，后退了一小段距离，凝视着它。

" [aɪ] ['wʊdnt] [æks][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

"	I	wouldn't	ax	a	better	place	.
"	我	不会	斧头	一个	更好的	地方	.

“我找不到比这更好的地方了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪndʒɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔːl]

You	might	bring	down	a	hundred	Injins	,	and	give	me	plenty	powder	and	ball
你	可能	带来	向下	一个	百	印津人	,	和	给	我	很多	粉末	和	球

,

,

,

你或许能打倒一百个印度人，给我足够的火药和弹丸。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði][best] [fʌn] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] . "

I'd	have	the	best	fun	in	creation	.	"
ID	有	这	最好的	乐趣	在	创建	.	"

“创作会给我带来最大的乐趣。”

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ɔːl][saɪdz] ? " [sə'dʒestɪd] ['liːlənd] .

"	Suppose	they	come	upon	all	sides	?	"	suggested	Leland	.
"	认为	他们	来	之上	全部	侧面	?	"	建议	利兰	.

“假设他们从四面八方涌来呢？”利兰提议道。

" [ɔːl][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɑːk] [ɔːf][jʊr; jər][gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ]

"	All	you	got	to	do	is	to	take	the	stock	off	your	gun	and	shoot	out	of	both
"	全部	你	得到	到	做	是	到	拿	这	库存	离开	你的	枪	和	射击	出去	的	两个都

['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] . "

ends	of	the	barrel	.	"
结束	的	这	桶	.	"

“你只需要把枪托卸下来，然后从枪管的两端都开枪就行了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

"	You	can	go	now	as	soon	as	you	please	;
"	你	能	去	现在	作为	很快	作为	你	请	;

“您现在可以随时走了；

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] .

but	first	tell	me	what	time	to	expect	you	back	.
但	第一的	告诉	我	什么	时间	到	预计	你	后退	.

但请先告诉我你预计什么时候回来。

" [kent] ['foʊldɪd][bəuθ][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] ,

"	Kent	folded	both	arms	over	the	muzzle	of	his	gun	,	and	shutting	one	eye	,
"	肯特	折叠	两个都	武器	超过	这	枪口	的	他的	枪	,	和	关闭	一	眼睛	,

肯特双臂交叉抱在枪口上，闭上了一只眼睛，

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['berid] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] .

remained	for	a	few	moments	buried	in	earnest	thought	.
剩余	为了	一个	很少	时刻	埋葬	在	认真	想法	.

陷入沉思，沉默了片刻。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Then	he	replied	:
然后	他	回复	:

然后他回答说：

" [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] ; ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] . "

"	Between	five	and	eight	days	;	probably	on	the	sixth	.	"
"	之间	五	和	八	天	;	大概	在	这	第六	.	"

“五到八天之间；可能在第六天。”

" [ɔːl] ['redi] ? " ['kwiərid] ['lezli] .

"	All	ready	?	"	queried	Leslie	.
"	全部	准备好	?	"	查询	莱斯利	.

“都准备好了吗？”莱斯利问道。

" [ɔːl] ['redi] , " [rɪ'tɜːrnd] [kent] .

"	All	ready	,	"	returned	Kent	.
"	全部	准备好	,	"	返回	肯特	.

“一切就绪。”肯特回答道。

[bəuθ] [beɪd] ['liːlənd] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrdz] , ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn]

Both	bade	Leland	good	-	by	,	and	after	a	few	unimportant	words	,	started	upon
两个都	巴德	利兰	好的	-	经过	,	和	后	一个	很少	不重要	字	,	开始	之上

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

两人向利兰道别，寒暄了几句无关紧要的话后，便踏上了旅程。

['lezli] [felt] [ə; eɪ][waɪld] , ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɪrɪŋ]

Leslie	felt	a	wild	,	joyous	thrill	as	he	realized	that	he	was	really	nearing
莱斯利	毛毡	一个	荒野	,	欢乐	刺激	作为	他	已实现	那	他	曾是	真的	临近

['rɔzəlind] ;

Rosalind	;
罗莎琳德	;

莱斯利意识到自己真的快要见到罗莎琳德了，心中涌起一阵狂喜和兴奋；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['fɜːrmli] [bi'liːvd] ,

that	in	a	short	time	,	as	he	firmly	believed	,
那	在	一个	短的	时间	,	作为	他	牢牢	相信	,

他坚信，在很短的时间内，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

he	should	see	and	be	able	to	assist	her	to	procure	her	liberty	.
他	应该	看	和	是	有能力的	到	协助	她	到	采购	她	自由	.

他应该能够看到并帮助她获得自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] ['veɪnli] ['ɜːrdʒd] [kent] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz]

He	could	hardly	restrain	his	impatience	,	but	vainly	urged	Kent	to	quicken	his
他	可以	几乎	抑制	他的	不耐烦	,	但	徒劳地	敦促	肯特	到	加速	他的

['θɔːtf(ə)l] , ['lægɪŋ] [steps] .

thoughtful	,	lagging	steps	.
周到	,	滞后	步骤	.

他几乎无法抑制自己的不耐烦，但还是徒劳地催促肯特加快他那沉思而迟缓的步伐。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

The	sun	had	set	,	and	darkness	was	slowly	spreading	over	the	great	forest	,
这	太阳	有	放	,	和	黑暗	曾是	缓慢地	传播	超过	这	伟大的	森林	,

太阳落山了，黑暗缓缓笼罩着这片广袤的森林。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perələs] , ['daʊtf(ə)l]
when **the** **two** **plunged** **into** **its** **depths** **and** **ventured** **upon** **their** **perilous** **,** **doubtful**
什么时候 这 二 暴跌 进入 它是 深度 和 冒险 之上 他们的 危险的 , 疑
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking **.**
承诺 .

当两人深入其中，开始了他们危险而充满未知数的冒险之旅时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ['rɔzəlind] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
For **a** **considerable** **time** **we** **have** **left** **Rosalind** **to** **herself** **,**
为了 一个 大量 时间 我们 有 左边 罗莎琳德 到 她自己 ,

我们已经很久没有打扰罗莎琳德了，她独自一人待着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **with** **the** **reader's** **permission** **we** **will** **now** **return** **to** **her** **.**
和 和 这 读者的 允许 我们 将要 现在 返回 到 她 .

征得读者的同意，我们现在将回到她身上。

[ðə; ði]['indiəns] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,
The **Indians** **which** **held** **her** **,** **as** **was** **stated** **,**
这 印度人 哪个 握住 她 , 作为 曾是 声明 ,

据称，扣押她的是印第安人。

['dʒɚːniːd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][hɔːlt] .
journeyed **far** **into** **the** **interior** **of** **Kentucky** **before** **making** **a** **final** **halt** **.**
旅程 远的 进入 这 内部的 的 肯塔基州 前 制作 一个 最终的 停止 .

他们深入肯塔基州内陆很远的地方，最后才停下来。

[hɪr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ,
Here **they** **reached** **the** **village** **or** **headquarters** **of** **their** **tribe** **,**
这里 他们 达到 这 村庄 或者 总部 的 他们的 部落 ,

他们到达了部落的村庄或总部。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and **gave** **her** **to** **understand** **that** **her** **journey** **was** **at** **an** **end** **.**
和 给予 她 到 理解 那 她 旅行 曾是 在 一个 结尾 .

并让她明白她的旅程已经结束了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['nʌmbərd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'fensləs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The **village** **numbered** **several** **hundred** **,** **and** **considering** **her** **defenseless** **position** **,**
这 村庄 编号 一些 百 , 和 考虑 她 毫无防备 位置 ,
[ðə; ði]['sævidʒiz] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪbərti] .
the **savages** **allowed** **her** **considerable** **liberty** **.**
这 野蛮人 允许 她 大量 自由 .

村里有几百人，考虑到她手无寸铁的处境，野蛮人给了她相当大的自由。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌdʒ] ,
From **the** **first** **,** **however** **,** **she** **was** **made** **a** **slave** **and** **a** **drudge** **,**
从 这 第一的 , 然而 , 她 曾是 制成 一个 奴隶 和 一个 苦力 ,

然而，从一开始，她就沦为奴隶和苦役工。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrdi] [skwɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] ,
and **compelled** **to** **toil** **with** **the** **hardy** **squaws** **of** **their** **tribe** **,**
和 被迫 到 辛劳 和 这 耐寒的 印第安女人 的 他们的 部落 ,

被迫与部落里那些强悍的印第安妇女一起劳作，

['berɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [bloʊz] .
bearing **their** **insults** **and** **sometimes** **even** **their** **blows** **.**
轴承 他们的 侮辱 和 有时 甚至 他们的 打击 .

忍受他们的侮辱，有时甚至忍受他们的拳打脚踢。

[ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

The	hope	and	prospect	of	a	speedy	relief	and	deliverance	enabled	her
这	希望	和	前景	的	一个	迅速	宽慰	和	解救	已启用	她

[tuː; tə] [ber] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] .

to	bear	this	without	murmuring	.
到	熊	这	没有	淙淙	.

对迅速解脱和拯救的希望和前景使她能够默默忍受这一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

She	had	not	much	fear	of	death	,
她	有	不是	很多	害怕	的	死亡	,

她并不太惧怕死亡。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]

as	she	judged	by	their	actions	that	their	intention	was	to	make	her	a
作为	她	评判	经过	他们的	行动	那	他们的	意图	曾是	到	制作	她	一个

['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [laɪf] .

prisoner	for	life	.
囚犯	为了	生活	.

她从他们的行为判断出，他们的目的是要让她终身囚禁。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

There	is	nothing	in	the	animal	creation	but	which	is	affected	by	kindness	and
那里	是	没有什么	在	这	动物	创建	但	哪个	是	做作的	经过	仁慈	和

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

动物界的一切事物都受到善意和服从的影响。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [reɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['redi] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	there	is	no	race	upon	which	it	makes	a	more	ready	impression	than	the
和	那里	是	不	种族	之上	哪个	它	制作	一个	更多的	准备好	印象	比	这

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

而它给所有种族留下的最深刻印象，莫过于给美国人留下的印象。

['rɑzəlɪndz] [kən'tɪnjuəl] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænər] [meltid] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

Rosalind's	continual	gentleness	and	pleasing	manner	melted	the	hearts	of	many	of
罗莎琳德的	持续的	温柔	和	令人愉悦	方式	融化	这	心	的	许多	的

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

the	warriors	,
这	战士	,

罗莎琳德始终如一的温柔和蔼可亲的举止融化了许多战士的心。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ruːd] ['epɪθet] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [miːk] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]

and	more	than	one	rude	epithet	was	restrained	by	the	meek	loveliness	of
和	更多的	比	一	粗鲁的	别名	曾是	克制	经过	这	温顺	可爱	的

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她那温婉美丽的脸庞，让许多粗鲁的辱骂都止住了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['evər] [driːmd] .

Yet	she	was	sometimes	in	greater	danger	than	she	ever	dreamed	.
然而	她	曾是	有时	在	更大的	危险	比	她	曾经	梦见	.

然而，她有时所处的危险境地比她想象的还要大。

[ɔːl] [dɪd][nɑːt][ækt][ænd; ənd] [fiːl] [ðʌs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər]

All	did	not	act	and	feel	thus	toward	her	;	more	than	one	voice	demanded	her
全部	做过	不是	行为	和	感觉	因此	朝向	她	;	更多的	比	一	嗓音	要求	她

[blʌd] ,

blood	,
血	,

并非所有人都对她抱有这样的态度和感受；不止一个人要求处死她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] ,

and	while	she	lay	quietly	dreaming	of	some	loved	one	,
和	尽管	她	躺	悄悄	做梦	的	一些	喜爱	一	,

当她静静地躺着，梦见某个心爱的人时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋgri] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][laɪf] .

there	was	many	an	angry	discussion	over	her	life	.
那里	曾是	许多	一个	生气的	讨论	超过	她	生活	.

人们曾多次激烈地讨论她的一生。

[ˈdedli] , [ˈbeɪlf(ə)l] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

Deadly	,	baleful	glances	were	given	her	,
致命	,	有害的	眼神	是	给定	她	,

她遭到了恶毒的、充满杀意的目光。

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;

when	in	her	musings	she	was	unconscious	of	the	notice	of	any	one	;
什么时候	在	她	沉思	她	曾是	无意识	的	这	注意	的	任何	一	;

当她沉浸在自己的思绪中时，她丝毫没有察觉到任何人的注意；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈfiːmeɪl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skwɔː] [bʌt; bət] [wʌt]

and	among	the	entire	female	portion	there	was	not	a	squaw	but	what
和	之中	这	全部的	女性	部分	那里	曾是	不是	一个	印第安女人	但	什么

[rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] .

regarded	her	with	feelings	of	jealousy	and	hatred	.
认为	她	和	情怀	的	妒忌	和	仇恨	.

在所有女性中，没有一个女人不嫉妒她、不憎恨她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Had	she	remained	a	month	,
有	她	剩余	一个	月	,

如果她留了一个月，

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsækrifaist] .

at	the	end	of	that	time	her	life	would	no	doubt	have	been	sacrificed	.
在	这	结尾	的	那	时间	她	生活	会	不	怀疑	有	到过	牺牲	.

到那时，她的生命无疑会为此牺牲。

[tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [ˈfiːlɪŋz] ,

To	quiet	the	continual	broiling	and	angry	feelings	,
到	安静的	这	持续的	烤制	和	生气的	情怀	,

为了平息持续不断的怒火和愤怒情绪，

[ðə; ðɪ][ˈindiəns] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [keɪs] [sʌm; səm] [ˈjɪrz]

the	Indians	would	have	acted	as	they	did	in	nearly	a	similar	case	some	years
这	印度人	会	有	行动	作为	他们	做过	在	几乎	一个	相似的	案件	一些	年

[bɪˈfɔːr] ;

before	;
前	;

如果换作是印第安人，他们也会像几年前在几乎类似的案件中那样行事；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɒməhɔːk] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mɪs] [məˈkreɪ] .

she	would	have	been	tomahawked	,	as	was	the	young	Miss	McCrea	.
她	会	有	到过	战斧	,	作为	曾是	这	年轻的	错过	麦克雷	.

她本该像年轻的麦克雷小姐一样被战斧砍死。

['rɔzəlind] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]

Rosalind	**often**	**wondered**	**who**	**the**	**person**	**could**	**be**	**that**	**had**	**interrupted**	**her**
罗莎琳德	经常	想知道	WHO	这	人	可以	是	那	有	中断	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [zɛb] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kæp'tɪvəti] .

conversation	**with**	**Zeb**	**upon**	**the**	**first**	**night**	**of**	**her**	**captivity**	**.**
对话	和	泽布	之上	这	第一的	夜晚	的	她	囚禁	.

罗莎琳德常常想知道，在她被俘虏的第一晚，打断她和泽布谈话的那个人究竟是谁。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

One	**day**	**she**	**was**	**gratified**	**with**	**the**	**knowledge**	**.**
一	天	她	曾是	满意	和	这	知识	.

有一天，她因掌握了这些知识而感到欣慰。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

A	**savage**	**approached**	**her**	**and**	**commenced**	**a**	**conversation**	**:**
一个	野蛮的	接近	她	和	开始	一个	对话	:

一个野蛮人走近她，开始和她攀谈起来：

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] ?

"	**How**	**is**	**the**	**pale**	**-**	**faced**	**maiden**	**?**
"	如何	是	这	苍白	-	面对	少女	?

“那位面色苍白的少女怎么样了？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['spoʊkən][soʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['rekəgnaɪzd]

"	**She**	**started**	**at**	**hearing**	**her**	**tongue**	**spoken**	**so**	**well**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**recognized**
"	她	开始	在	听力	她	舌头	说	所以	出色地	,	和	寻找	向上	认可

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪndiən] ,

a	**middle**	**-**	**aged**	**Indian**	**,**
一个	中间	-	老年人	印度	,

她听到对方说得这么流利，着实吃了一惊。抬头一看，她认出那是一位中年印度人。

[ðæt] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [laɪf] .

that	**had**	**frequently**	**visited**	**her**	**house**	**during**	**her**	**father's**	**life**	**.**
那	有	频繁地	到访	她	房子	期间	她	父亲的	生活	.

在她父亲在世时，他经常去她家拜访。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

She	**replied**	**:**
她	回复	:

她回答说：

" ['veri] [wel] .

"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk]

"	**The**	**savage**	**was**	**uneasy**	**,**	**and**	**waited**	**a**	**few**	**moments**	**for**	**her**	**to**	**speak**
"	这	野蛮的	曾是	不安	,	和	等待	一个	很少	时刻	为了	她	到	说话

['fɜːrðər] ,

further	**,**
更远	,

“野蛮人有些不安，等了一会儿，等她继续说下去。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ædɪd] :

but	**as**	**she**	**evinced**	**no**	**disposition**	**to**	**do**	**so**	**,**	**he**	**at**	**length**	**added**	**:**
但	作为	她	表现出	不	处置	到	做	所以	,	他	在	长度	额外	:

但由于她没有表现出任何意愿，他最终补充道：

" [dʌz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'membər] - ? "

"	**Does**	**the**	**maiden**	**remember**	**Pequanon**	**?**	**"**
"	做	这	少女	记住	-	?	"

“少女是否还记得佩夸农？”

" [dʌz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'membər] - ? "
" Does the maiden remember Pequanon ? "
" 做 这 少女 记住 - ? "

“少女是否还记得佩夸农？”

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" She does , " she returned , looking him steadily in the face .
" 她 做 , " 她 返回 , 寻找 他 稳步 在 这 脸 .

“她确实有，”她回答道，目光坚定地注视着他。

" [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [hu:] [rɪ'si:vd] ['kaɪndnəs] [bəuθ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]
" She remembers him as one who received kindness both from her father's
" 她 记得 他 作为 一 WHO 已收到 仁慈 两个都 从 她 父亲的
[hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
hand and her own ,
手 和 她 自己的 ,

她记得他曾受到父亲和自己的双重关爱。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [hu:] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['tretʃərəsli] ['bɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
and as one who shows his gratitude by treacherously burning her home ,
和 作为 一 WHO 演出 他的 感激 经过 阴险地 燃烧 她 家 ,
[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [kæp'tɪvəti] .
and carrying her into captivity .
和 携带 她 进入 囚禁 .

他以背信弃义的方式表达感激之情，烧毁了她的家，并将她掳走。

[jes] , - , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yes , Pequanon , " she continued , bursting into tears at the remembrance of the
是的 , - , " 她 持续 , 爆发 进入 眼泪 在 这 纪念 的 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

“是的，佩夸农，”她继续说道，回忆起那件事时，她不禁潸然泪下。

" [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] . "
" she remembers you and can never forget your conduct . "
" 她 记得 你 和 能 绝不 忘记 你的 执行 . "

“她记得你，永远不会忘记你的所作所为。”

" - [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['fi:lɪŋli] .
" Pequanon saved your life , " he returned , feelingly .
" - 已保存 你的 生活 , " 他 返回 , 有感情地 .

“佩卡农救了你的命，”他动情地回答道。

" [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rs] . "
" And gave me a fate that is worse . "
" 和 给予 我 一个 命运 那 是 更糟 . "

“却给了我更糟糕的命运。”

" [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ] [bə:nd] [jʊr; jər] [hoʊm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
" He went with his brothers when they burned your home , but he did not
" 他 去 和 他的 兄弟 什么时候 他们 烧伤 你的 家 , 但 他 做过 不是
[help] .
help .
帮助 .

“他和他的兄弟们一起烧毁了你的房子，但他没有帮忙。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] , [ænd; ənd][dɪd][du:][ˌaɪ 'ti:] .
He went to save your life , and did do it .
他 去 到 节省 你的 生活 , 和 做过 做 它 .

他去救了你的命，而且成功了。

[wen] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]

When	the	tomahawk	was	lifted	over	your	head	,	he	caught	the	arm	and
什么时候	这	钺	曾是	抬起	超过	你的	头	,	他	捕捉	这	手臂	和

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

turned	it	aside	.
转向	它	旁边	.

当战斧举过你的头顶时，他抓住了你的手臂，把它掰到一边。

[wen] [jʊr; jər] [blʌd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] , - [swɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][hæd; həd]

When	your	blood	was	called	for	,	Pequanon	swore	that	it	should	not	be	had
什么时候	你的	血	曾是	称为	为了	,	-	发誓	那	它	应该	不是	是	有

,

,

,

当需要你的血时，佩夸农发誓绝不应该得到它。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	he	has	kept	his	word	.
和	他	有	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

- ['nevər] [fə'gets] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðæt] [kloʊðd] [ænd; ənd]

Pequanon	never	forgets	kindness	,	and	will	die	for	the	maiden	that	clothed	and
-	绝不	忘记了	仁慈	,	和	将要	死	为了	这	少女	那	穿着衣服	和

[fed] [hɪm; ɪm] .

fed	him	.
美联储	他	.

佩卡农永远不会忘记恩情，他会为那个给他衣服和食物的少女献出生命。

" ['rɔzəlɪnd] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tɔːrd] [ðə; ði] [pʊr] ,

"	Rosalind	felt	her	heart	moved	with	pity	toward	the	poor	,
"	罗莎琳德	毛毡	她	心	已搬	和	遗憾	朝向	这	贫穷的	,

罗莎琳德对穷人充满了怜悯之心。

[ˌʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['riːəli] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] ,

untutored	savage	who	had	thus	really	been	grateful	,
未经训练的	野蛮的	WHO	有	因此	真的	到过	感激的	,

一个未经教化的野蛮人，却因此心怀感激。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] .

and	no	doubt	had	done	all	in	his	power	for	her	good	.
和	不	怀疑	有	完毕	全部	在	他的	力量	为了	她	好的	.

毫无疑问，他已经尽其所能为她好。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['meni] ['instənsiz] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	recalled	many	instances	where	she	believed	that	he	was	the	cause	of	the
她	召回	许多	实例	在哪里	她	相信	那	他	曾是	这	原因	的	这

['lenəti] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] ,

lenity	upon	the	part	of	the	captors	,
宽容	之上	这	部分	的	这	俘虏者	,

她回忆起很多次她认为正是因为他，俘虏者才对他网开一面的例子。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]

and	where	it	seemed	that	some	one	had	shown	an	interest	in	her
和	在哪里	它	似乎	那	一些	一	有	所示	一个	兴趣	在	她

['welfer] .

welfare	.
福利	.

而且似乎有人对她的福祉表示了关心。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	informed	him	that	she	believed	he	had	done	her	all	the	good	that	was
她	知情的	他	那	她	相信	他	有	完毕	她	全部	这	好的	那	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

in	his	power	,
在	他的	力量	,

她告诉他，她相信他已经尽其所能地为她做了所有好事。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	expressed	her	heartfelt	thanks	for	it	.
和	表达	她	衷心	谢谢	为了	它	.

她对此表达了由衷的感谢。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [siːmd] [ˈgrætɪfaɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz]

The	Indian	seemed	gratified	beyond	measure	,	and	after	further	conversation	took	his
这	印度	似乎	满意	超过	措施	,	和	后	更远	对话	采取	他的

[dɪˈpɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

印度人似乎非常满意，又交谈了几句后便离开了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

promising	eternal	fidelity	to	her	.
有前途	永恒	忠诚	到	她	.

承诺永远忠于她。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðoʊ] [ˈtrɪviəl] [ɪn] [ɪtˈself] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn] [ˈrɔzəlind] .

This	circumstance	,	though	trivial	in	itself	,	had	a	great	influence	upon	Rosalind	.
这	环境	,	尽管	琐碎的	在	本身	,	有	一个	伟大的	影响	之上	罗莎琳德	.

这件事本身虽然微不足道，却对罗莎琳德产生了很大的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

It	gave	her	a	knowledge	of	the	true	position	in	which	she	stood	.
它	给予	她	一个	知识	的	这	真的	位置	在	哪个	她	站立	.

它让她清楚地认识到自己所处的真实位置。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈbiːɪŋs]

Although	she	doubted	not	but	that	she	had	friends	among	the	savage	beings
虽然	她	怀疑	不是	但	那	她	有	朋友们	之中	这	野蛮的	生物

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

虽然她毫不怀疑自己在周围的野蛮生物中也有朋友，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈdedli] [ˈenəmi] , [huː] , [wen] [æn; ən]

yet	she	well	knew	that	there	were	many	deadly	enemies	,	who	,	when	an
然而	她	出色地	知道	那	那里	是	许多	致命	敌人	,	WHO	,	什么时候	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] ,

opportunity	offered	,
机会	提供	,

但她很清楚，有很多致命的敌人，一旦有机会，他们就会……

[wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][laɪf] .

would	not	hesitate	to	take	her	life	.
会	不是	犹豫	到	拿	她	生活	.

会毫不犹豫地夺走她的生命。

[ˈevri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

Every	night	when	she	lay	down	,
每一个	夜晚	什么时候	她	躺	向下	,

每天晚上她躺下的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	was	with	the	prayer	that	her	life	might	be	preserved	until	morning	,
它	曾是	和	这	祷告	那	她	生活	可能	是	保存完好	直到	早晨	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

她祈祷自己能活到天亮，并且.....

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]

were	it	in	the	power	of	her	friends	to	rescue	her	,	they	would	do	it
是	它	在	这	力量	的	她	朋友们	到	救援	她	,	他们	会	做	它

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

如果她的朋友们有能力救她，他们会迅速行动。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

The	lodge	in	which	she	slept	was	that	of	the	chief	.
这	小屋	在	哪个	她	睡着了	曾是	那	的	这	首席	.

她睡的帐篷是酋长的帐篷。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , ['sevrəl] [skwɔːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Besides	his	own	wife	,	several	squaws	remained	in	it	during	the	night	.
除了	他的	自己的	妻子	,	一些	印第安女人	剩余	在	它	期间	这	夜晚	.

除了他自己的妻子，还有几个印第安妇女当晚留在了屋里。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər][moʊst] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['heɪtfl] ['enəmi] , [slept] [bɪ'saɪd] ['rɔzəlind] [moʊst]

A	young	woman	,	her	most	bitter	and	hateful	enemy	,	slept	beside	Rosalind	most
一个	年轻的	女士	,	她	最多	苦的	和	可恶	敌人	,	睡着了	旁	罗莎琳德	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

一个年轻女子，是她最痛恨的仇敌，大部分时间都睡在罗莎琳德身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'keɪʒn]

and	the	slightest	movement	on	the	part	of	the	latter	was	sure	to	occasion
和	这	丝毫	移动	在	这	部分	的	这	后者	曾是	当然	到	场合

[sʌm; səm] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrd][ɔːr] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

some	insulting	word	or	command	from	her	.
一些	侮辱	单词	或者	命令	从	她	.

后者稍有举动，就一定会招致她的辱骂或命令。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

She	bore	this	without	a	word	,
她	钻孔	这	没有	一个	单词	,

她默默忍受着这一切。

['hoʊpɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

hoping	each	night	that	it	was	the	last	she	was	to	spend	in	this	manner	.
希望	每个	夜晚	那	它	曾是	这	最后的	她	曾是	到	花费	在	这	方式	.

每天晚上她都希望这是她最后一次这样度过夜晚。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]

One	night	she	suddenly	awoke	to	a	full	state	of	consciousness	—	so	suddenly	that
一	夜晚	她	突然	醒来	到	一个	满的	状态	的	意识	—	所以	突然	那

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

it	startled	and	alarmed	her	.
它	惊慌	和	惊慌	她	.

一天晚上，她突然完全清醒过来——如此突然，让她感到既惊讶又恐慌。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	seemed	as	though	something	had	awakened	her	,	and	yet	she	could
它	似乎	作为	尽管	某物	有	觉醒	她	,	和	然而	她	可以

[rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] .

recall	nothing	.
记起	没有什么	.

仿佛有什么东西唤醒了她，但她却什么也想不起来了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ɔːl]

She	turned	her	head	and	gazed	at	her	companion	,	but	she	,	to	all
她	转向	她	头	和	凝视	在	她	伴侣	,	但	她	,	到	全部

[ə'pɪrənsəz] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

appearances	,	was	sound	asleep	,
外貌	,	曾是	声音	睡着了	,

她转过头去看她的同伴，但同伴看起来却睡得很沉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	could	not	have	been	the	cause	.
和	可以	不是	有	到过	这	原因	.

不可能是造成这种情况的原因。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['draʊzinəs] [ɔːr][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] ,

She	experienced	no	more	of	drowsiness	or	inclination	to	sleep	,
她	经验丰富的	不	更多的	的	睡意	或者	倾角	到	睡觉	,

她不再感到困倦或有睡眠欲望。

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt]

but	concluded	to	feign	it	in	the	hope	of	satisfying	herself	of	any	danger	that
但	结束	到	假装	它	在	这	希望	的	令人满意	她自己	的	任何	危险	那

[maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

might	be	lurking	near	her	.
可能	是	潜伏	靠近	她	.

但她最终决定假装害怕，希望以此确认身边是否潜伏着任何危险。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [jet] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	half	closed	her	eyes	,	yet	kept	a	close	watch	of	everything	around	her	.
她	一半	关闭	她	眼睛	,	然而	保留	一个	关闭	手表	的	一切	大约	她	.

她半闭着眼睛，却密切关注着周围的一切。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ;

In	a	moment	there	was	a	rustling	upon	the	outside	;
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	沙沙声	之上	这	外部	;

突然，外面传来一阵沙沙声；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [prəʊ'truːdid] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]

the	next	instant	the	point	of	a	knife	protruded	through	a	gap	in	the	skin	of
这	下一个	立即的	这	观点	的	一个	刀	突出	通过	一个	差距	在	这	皮肤	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	lodge	,
这	小屋	,

下一刻，刀尖从木屋外墙的缝隙中刺了出来。

[ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgɚz] ;

and	two	eyes	were	seen	gleaming	like	a	tiger's	;
和	二	眼睛	是	已见	闪闪发光	喜欢	一个	老虎的	;

只见两只眼睛像老虎的眼睛一样闪闪发光；

[ðen] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [held]
then **the** **hand** **that** **held** **the** **knife** **was** **thrust** **forward** **,** **and** **it** **was** **held**
然后 这 手 那 握住 这 刀 曾是 推力 向前 , 和 它 曾是 握住
['oʊvər][hɜ:r; hər] .
over **her** **.**
超过 她 .

然后，握着刀的那只手猛地向前伸出，将刀举到了她上方。

['rɔzəlind] [traɪd] [tu:; tə] [skri:m] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Rosalind **tried** **to** **scream** **,** **but** **could** **not** **utter** **a** **sound** **.**
罗莎琳德 尝试 到 尖叫 , 但 可以 不是 说出 一个 声音 .

罗莎琳德想尖叫，却发不出任何声音。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] ['mu:vmənt] [ðæt]
She **seemed** **frozen** **with** **terror** **,** **and** **only** **made** **a** **spasmodic** **movement** **that**
她 似乎 冷冻 和 恐怖 , 和 仅有的 制成 一个 痉挛性的 移动 那
[ə'woʊk] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
awoke **her** **companion** **.**
醒来 她 伴侣 .

她似乎吓得动弹不得，只是抽搐了一下，惊醒了同伴。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [mu:vd] ,
As **soon** **as** **the** **latter** **moved** **,**
作为 很快 作为 这 后者 已搬 ,

后者刚一动身，

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [kloʊzd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
the **hand** **was** **withdrawn** **and** **the** **rent** **closed** **of** **its** **own** **accord** **.**
这 手 曾是 撤回 和 这 租 关闭 的 它是自己的 符合 .

那只手缩了回去，门窗也自动合上了。

" [oʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **she** **murmured** **,** **"** **did** **you** **see** **it** **?**
" 她 低声说道 , " 做过 你 看 它 ?

她低声说：“你看到了吗？”

" [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [mɔ:r] ['æŋgərd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **Her** **companion** **,** **more** **angered** **on** **account** **of** **being** **awakened** **from** **her**
" 她 伴侣 , 更多的 愤怒 在 帐户 的 存在 觉醒 从 她
[sli:p] ,
sleep **,**
睡觉 ,

她的同伴因为被吵醒而更加生气，

[strʌk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] ['rɔzəlind] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn]
struck **her** **a** **blow** **and** **commanded** **silence** **;** **but** **Rosalind** **could** **not** **remain** **in**
击 她 一个 吹 和 命令 沉默 ; 但 罗莎琳德 可以 不是 保持 在
[hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
her **position** **,**
她 位置 ,

他打了她一拳，命令她安静；但罗莎琳德无法继续待在原地。

[ænd; ənd] [ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɔ:rm] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
and **arising** **and** **stepping** **softly** **over** **the** **sleeping** **form** **beside** **her** **,**
和 产生 和 步进 轻轻 超过 这 睡眠 形式 旁 她 ,

她起身，轻轻地跨过身旁熟睡的身躯。

['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

seated	**herself**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**lodge**	**.**
坐着	她自己	在	这	中心	的	这	小屋	.

她坐在小屋中央。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['inmeits] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

Here	**she**	**remained**	**until**	**morning**	**,**	**when**	**she**	**made**	**the**	**inmates**	**understand**	**the**	**nature**
这里	她	剩余	直到	早晨	,	什么时候	她	制成	这	囚犯	理解	这	自然

[ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [fraɪt] .

of	**her**	**nocturnal**	**fright**	**.**
的	她	夜	惊吓	.

她一直待到早上，才让狱友们明白她夜间惊恐的缘由。

[ɔːl] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,

All	**treated**	**it**	**lightly**	**,**
全部	治疗	它	轻轻	,

大家都对此不以为意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

and	**she**	**began**	**to**	**entertain**	**a**	**suspicion**	**that**	**they**	**knew**	**more**	**of**	**it**	**than**
和	她	开始	到	招待	一个	怀疑	那	他们	知道	更多的	的	它	比

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr'self] .

she	**did**	**herself**	**.**
她	做过	她自己	.

她开始怀疑他们比她自己知道的更多。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] - ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**she**	**narrated**	**the**	**circumstance**	**to**	**Pequanon**	**,**
在	这	课程	的	这	天	她	旁白	这	环境	到	-	,

当天，她向佩夸农讲述了事情经过。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

showing	**him**	**also**	**the**	**aperture**	**that**	**had**	**been**	**made**	**in**	**the**	**lodge**	**.**
显示	他	还	这	光圈	那	有	到过	制成	在	这	小屋	.

还向他展示了小屋里开出的洞口。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**examined**	**it**	**carefully**	**,**	**and**	**appeared**	**troubled**	**about**	**it**	**.**
他	检查	它	小心	,	和	出现	麻烦	关于	它	.

他仔细地查看了它，似乎对此感到不安。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ˞ːsənz] [niː] [ænd; ənd] ['mɑːkəsɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft]

The	**marks**	**of**	**a**	**person's**	**knee**	**and**	**moccasin**	**could**	**be**	**seen**	**upon**	**the**	**soft**
这	标记	的	一个	人的	膝盖	和	鹿皮鞋	可以	是	已见	之上	这	柔软的

[ɜːrθ] ,

earth	**,**
地球	,

松软的泥土上可以看到人膝盖和鹿皮鞋留下的痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] .

and	**there**	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**her**	**life**	**had**	**been**	**sought**	**.**
和	那里	曾是	不	怀疑	那	她	生活	有	到过	寻求	.

毫无疑问，她曾遭到暗杀。

- [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][æz; əz]

Pequanon	**informed**	**her**	**of**	**something**	**that**	**surprised**	**and**	**alarmed**	**her**	**as**
-	知情的	她	的	某物	那	惊讶	和	惊慌	她	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

much	**as**	**this**	**.**
很多	作为	这	.

佩卡农告诉她一件事，这件事让她既惊讶又震惊，就像这件事一样。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Several	**of**	**the**	**warriors**	**,**	**since**	**her**	**first**	**appearance**	**among**	**them**	**,**
一些	的	这	战士	,	自从	她	第一的	外貌	之中	他们	,

自从她第一次出现在他们中间以来，有好几位战士.....

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] ['rɔzəlɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ;

had	**shown**	**a**	**desire**	**to**	**obtain**	**Rosalind**	**for**	**a**	**wife**	**;**
有	所示	一个	欲望	到	获得	罗莎琳德	为了	一个	妻子	;

曾表现出想娶罗莎琳德为妻的愿望；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

and	**although**	**it**	**may**	**seem**	**strange**	**that**	**she**	**herself**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**fact**
和	虽然	它	可能	似乎	奇怪的	那	她	她自己	曾是	不是	意识到的	的	这	事实

,

,

,

虽然她本人对此毫不知情似乎很奇怪，

- [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Pequanon	**had**	**noticed**	**it**	**from**	**the**	**commencement**	**,**	**and**	**now**	**for**	**the**
-	有	注意到	它	从	这	开始	,	和	现在	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

first	**time**	**warned**	**her**	**of**	**it**	**.**
第一的	时间	警告	她	的	它	.

佩夸农从一开始就注意到了这一点，现在他第一次警告了她。

[wʌn] [huː] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

One	**who**	**suspected**	**that**	**he**	**should**	**be**	**disappointed**	**,**
一	WHO	怀疑	那	他	应该	是	失望的	,

一个预感到自己会失望的人，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

had	**taken**	**the**	**means**	**to**	**procure**	**the**	**revenge**	**that**	**we**	**have**	**mentioned**	**.**
有	已采取	这	方法	到	采购	这	复仇	那	我们	有	提及	.

已经采取了我们前面提到的复仇手段。

['evər]['æftər] [ðɪs] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

Ever	**after**	**this**	**Pequanon**	**remained**	**in**	**the**	**lodge**	**during**	**the**	**night**	**,**
曾经	后	这	-	剩余	在	这	小屋	期间	这	夜晚	,

此后，佩夸农每晚都待在旅馆里。

[ænd; ənd] ['rɔzəlɪnd] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]

and	**Rosalind**	**was**	**careful**	**to**	**keep**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**sides**	**of**
和	罗莎琳德	曾是	小心	到	保持	在	一个	安全的	距离	从	这	侧面	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

罗莎琳德小心翼翼地与它两侧保持安全距离。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

She	**saw**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**given**	**her**	**,**
她	锯	在	这	事实	那	他	有	给定	她	,

她从他给予她的这件事中看出，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪtrɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

the	**cause**	**of**	**the**	**hatred**	**upon**	**the**	**part**	**of**	**the**	**females**	**toward**	**her**	**.**
这	原因	的	这	仇恨	之上	这	部分	的	这	女性	朝向	她	.

这就是女性憎恨她的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	seen	the	favor	with	which	she	was	regarded	by	numbers	of	the
他们	有	已见	这	偏爱	和	哪个	她	曾是	认为	经过	数字	的	这

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

他们亲眼目睹了她深受众多战士的喜爱。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	were	filled	with	jealousy	at	it	.
和	是	已填	和	妒忌	在	它	.

他们对此充满了嫉妒。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [huː]

From	them	she	had	as	much	to	fear	as	from	the	Indians	who
从	他们	她	有	作为	很多	到	害怕	作为	从	这	印度人	WHO

[wɪʃt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] .

wished	to	obtain	her	.
希望	到	获得	她	.

她既害怕他们，也害怕那些想要得到她的印第安人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

['rɔzəlind] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

Rosalind	was	a	good	distance	from	the	Ohio	,
罗莎琳德	曾是	一个	好的	距离	从	这	俄亥俄州	,

罗莎琳德离俄亥俄河有一段距离，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [baɪ] [kent] [ænd; ənd] ['lezli] .

and	consequently	a	long	way	was	to	be	traveled	by	Kent	and	Leslie	.
和	最后	一个	长的	方式	曾是	到	是	旅行	经过	肯特	和	莱斯利	.

因此，肯特和莱斯利要走很长的路。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] ,

During	the	first	night	of	their	journey	,	a	bright	moon	favored	them	,
期间	这	第一的	夜晚	的	他们的	旅行	,	一个	明亮的	月亮	受青睐	他们	,

在他们旅程的第一夜，一轮明亮的月亮眷顾了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	continued	on	without	halting	until	morning	.
和	他们	持续	在	没有	停止	直到	早晨	.

他们一路不停地赶路，直到天亮。

[ðə; ði] ['hʌntər] [strʌk] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	hunter	struck	the	trail	at	an	early	hour	in	the	day	,
这	猎人	击	这	踪迹	在	一个	早期的	小时	在	这	天	,

猎人一大早就追踪到了猎物踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɑːrdər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

and	the	two	continued	their	pursuit	with	renewed	ardor	until	the	sun	was
和	这	二	持续	他们的	追逐	和	更新	热情	直到	这	太阳	曾是

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

high	in	the	heavens	,
高的	在	这	天	,

于是两人继续追逐，热情丝毫不减，直到太阳高挂天际。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rest] .

when	they	halted	for	rest	.
什么时候	他们	停止	为了	休息	.

他们停下来休息的时候。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][bɪg]['sændi] ,

When	they	finally	halted	,	it	was	on	the	banks	of	Big	Sandy	,
什么时候	他们	最后	停止	,	它	曾是	在	这	银行	的	大的	沙	,

他们最终停下车时，是在大桑迪河岸边。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [west] [fɔːrk] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	point	where	the	West	Fork	unites	with	it	.
在	这	观点	在哪里	这	西方	叉	联合	和	它	.

在西叉河与它汇合的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['indiəns] .

Here	they	discovered	signs	of	the	encampment	of	a	large	body	of	Indians	.
这里	他们	发现	标志	的	这	营地	的	一个	大的	身体	的	印度人	.

他们在这里发现了印第安人大军营地的痕迹。

['lezli] [felt] [hoʊp] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [pər'suː] [ðer; ðər] [weɪ] .

Leslie	felt	hope	increase	,	and	was	impatient	to	pursue	their	way	.
莱斯利	毛毡	希望	增加	,	和	曾是	不耐烦	到	追求	他们的	方式	.

莱斯利感到希望大增，迫不及待地想要踏上他们的征程。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] — [ɔːr] ['ræðər] [kent] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

They	judged	it	best	—	or	rather	Kent	judged	it	best	—	to	remain	in	their	present	position	,
他们	评判	它	最好的	—	或者	相当	肯特	评判	它	最好的	—	到	保持	在	他们的	展示	位置	,

他们认为——或者更确切地说是肯特认为——最好还是维持现状。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	follow	the	trail	only	during	the	day	.
和	跟随	这	踪迹	仅有的	期间	这	天	.

并且只能在白天沿着这条小径行走。

[ðə; ði] ['hʌntər] [left] ['lezli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [geɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər]

The	hunter	left	Leslie	in	order	to	search	for	game	,	as	they	both	were
这	猎人	左边	莱斯利	在	命令	到	搜索	为了	游戏	,	作为	他们	两个都	是

[ɪkˈsiːdɪŋli] ['hʌŋgri] .

exceedingly	hungry	.
非常	饥饿的	.

猎人离开莱斯利去寻找猎物，因为他们俩都非常饿。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['lezli] ,

He	returned	in	a	short	time	,	to	the	surprise	of	Leslie	,
他	返回	在	一个	短的	时间	,	到	这	惊喜	的	莱斯利	,

令莱斯利惊讶的是，他很快就回来了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

who	had	not	heard	the	report	of	his	gun	.
WHO	有	不是	听到	这	报告	的	他的	枪	.

他没有听到枪响。

[kent] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

Kent	informed	him	that	he	had	slain	it	without	firing	a	shot	,
肯特	知情的	他	那	他	有	被杀	它	没有	射击	一个	射击	,

肯特告诉他，他一枪未发就杀死了它。

[æz; əz][hiː; hi] [derd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [wʌn] .

as	he	dared	not	to	risk	one	.
作为	他	敢于	不是	到	风险	一	.

因为他不敢冒任何风险。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

A	fire	was	started	,	it	being	concealed	by	the	river	-	bank	as	much	as
一个	火	曾是	开始	,	它	存在	暗	经过	这	河	-	银行	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

有人点燃了一场火，火势尽可能地被河岸遮蔽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [kʊkt] .

and	their	food	was	cooked	.
和	他们的	食物	曾是	煮熟	.

他们的食物都煮好了。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] .

This	finished	,	the	fire	was	extinguished	,	and	they	partook	of	the	repast	.
这	完成的	,	这	火	曾是	熄灭	,	和	他们	参与	的	这	餐饮	.

事情结束后，火被扑灭，他们享用了晚餐。

[ə; eɪ] [muːn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['rɪvər]

A	moon	as	bright	as	that	of	the	preceding	night	arose	,	and	the	clear	river
一个	月亮	作为	明亮的	作为	那	的	这	前	夜晚	出现	,	和	这	清除	河

,

,
,

一轮明月升起，与前夜的月亮一样明亮，清澈的河流，

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['sɪlvər] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

glistening	in	the	moonlight	like	liquid	silver	,	was	visible	for	a	great	distance	.
闪闪发光	在	这	月光	喜欢	液体	银	,	曾是	可见的	为了	一个	伟大的	距离	.

在月光下闪闪发光，如同流动的银子，很远的地方都能看到。

['lezli] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [kent] [leɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Leslie	was	soon	asleep	,	but	Kent	lay	awake	the	greater	part	of	the	night	,
莱斯利	曾是	很快	睡着了	,	但	肯特	躺	醒	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,

莱斯利很快就睡着了，但肯特却几乎整夜都没睡着。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kæptʃərɪŋ] ['rɔzəlɪnd] .

revolving	in	his	mind	the	best	course	to	pursue	in	regard	to	capturing	Rosalind	.
旋转	在	他的	头脑	这	最好的	课程	到	追求	在	看待	到	捕捉	罗莎琳德	.

他反复思考着如何才能最好地抓住罗莎琳德。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

At	last	he	hit	upon	the	plan	,	and	having	fully	determined	what	to	do	,
在	最后的	他	打	之上	这	计划	,	和	拥有	完全	决定	什么	到	做	,

他终于想出了办法，并且完全决定了该怎么做之后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

he	fell	into	a	peaceful	slumber	.
他	跌倒	进入	一个	和平	睡眠	.

他安然入睡。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , " [sed] ['lezli] ,

"	Now	to	the	rescue	,	"	said	Leslie	,
"	现在	到	这	救援	,	"	说	莱斯利	,

“现在该去救援了，”莱斯利说道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [laɪt] .

springing	to	his	feet	as	soon	as	it	was	fairly	light	.
弹簧	到	他的	脚	作为	很快	作为	它	曾是	相当	光	.

天刚亮一点，他就立刻站了起来。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn] [ðæt] [dʒɔː][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

"	I'd	advise	you	to	put	a	stopper	on	that	jaw	of	yourn	,
"	ID	建议	你	到	放	一个	塞子	在	那	颚	的	你的	,

“我建议你把你的下巴堵上。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] - - , " ['kwɪkli] [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

if	you	don't	want	the	whole	pack	down	here	in	a	twinklin	'	,	"	quickly	retorted	the	hunter	,
如果	你	不	想	这	所有的	盒	向下	这里	在	一个	-	-	,	"	迅速地	反驳	这	猎人	,

“如果你不想让整个狼群瞬间都倒在这里，”猎人迅速反驳道。

['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

slowly	coming	to	the	sitting	posture	.
缓慢地	未来	到	这	坐着	姿势	.

慢慢地坐了起来。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kent] ? "

"	Why	,	what's	the	matter	,	Kent	?	"
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	肯特	?	"

“怎么了，肯特？”

" [oʊ] , ['nɑːθɪn] - ; ['oʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪndʒɪnz] [skwɔtid] ['oʊvər][ɑːn] ['tʌðər] [ʃɔːr] . "

"	Oh	,	nothin	'	;	only	there's	a	few	Injins	squatted	over	on	t'other	shore	.	"
"	哦	,	什么也没有	-	;	仅有的	有	一个	很少	印津人	蹲着	超过	在	另一个	支撑	.	"

“哦，没什么；只是有几个印第安人蹲在对岸。”

" [ɑː] ! [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	Ah	!	well	,	they	can't	see	us	,	at	any	rate	,
"	啊	!	出色地	,	他们	不能	看	我们	,	在	任何	速度	,

“啊！好吧，反正他们看不到我们。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [hæz; həz] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['restɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] . "

for	a	thick	fog	has	gathered	during	the	night	and	is	resting	upon	the	river	.	"
为了	一个	厚的	多雾路段	有	聚集	期间	这	夜晚	和	是	休息	之上	这	河	.	"

因为一夜之间浓雾弥漫，笼罩着河面。

" ['wɔl] , [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['iːzi] - ['nɔː] , - ['speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðæt] [wei] . "

"	Wal	,	they	can	hear	you	easy	'	nough	,	'	specially	if	you	go	on	that	way	.	"
"	沃尔	,	他们	能	听到	你	简单的	-	足够了	,	-	特别	如果	你	去	在	那	方式	.	"

“沃尔，他们很容易就能听到你的声音，特别是如果你继续往那边走的话。”

" [kʌm] , [kʌm] , [kent] , [dəunt][biː; bi] [krɔːs] .

"	Come	,	come	,	Kent	,	don't	be	cross	.
"	来	,	来	,	肯特	,	不	是	叉	.

“来吧，来吧，肯特，别生气。”

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

I'll	wager	that	they	haven't	heard	me	,	and	I	promise	that	they	shall	not	.
患病的	赌注	那	他们	还没有	听到	我	,	和	我	承诺	那	他们	将	不是	.

我敢打赌他们没听到我说话，而且我保证他们以后也不会听到。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ]

"	The	two	shouldered	their	rifles	,	and	,	as	the	mist	was	slowly	rising
"	这	二	肩部	他们的	步枪	,	和	,	作为	这	薄雾	曾是	缓慢地	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

两人扛起步枪，河面上的薄雾缓缓升起，

[ə'gen] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

again	commenced	their	journey	.
再次	开始	他们的	旅行	.

他们再次踏上旅程。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

The	trail	was	now	easily	discovered	,	and	followed	without	difficulty	.
这	踪迹	曾是	现在	容易地	发现	,	和	随后	没有	困难	.

现在很容易就能找到这条小路，而且沿着它走也很顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

It	led	most	of	the	time	along	the	bank	of	the	river	,
它	引领	最多	的	这	时间	沿着	这	银行	的	这	河	,

大部分时间都沿着河岸行进，

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ɔːr] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər]

and	its	distinctness	showed	that	the	savages	had	no	fear	or	cared	little	for
和	它是	明显	显示	那	这	野蛮人	有	不	害怕	或者	关心	小的	为了

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

而它的独特性表明，野蛮人没有恐惧，也不太在意被追捕。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] ['trævld]

Instead	of	proceeding	in	Indian	file	,	as	they	had	at	first	,	they	traveled
反而	的	进行中	在	印度	文件	,	作为	他们	有	在	第一的	,	他们	旅行

[prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] ['kerləsli] ,

promiscuously	and	carelessly	,
滥交	和	粗心大意	,

他们没有像起初那样列队行进，而是杂乱无章、漫不经心地行进。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] ['futsteps] .

and	their	number	could	be	easily	made	out	by	their	footsteps	.
和	他们的	数字	可以	是	容易地	制成	出去	经过	他们的	脚步声	.

从他们的脚步声很容易就能辨认出他们的数量。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kent] [geɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['lezli] ,

During	the	course	of	the	day	Kent	gave	the	exact	number	to	Leslie	,
期间	这	课程	的	这	天	肯特	给予	这	精确的	数字	到	莱斯利	,

当天，肯特把确切的数字告诉了莱斯利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	precise	time	that	they	had	journeyed	over	the	ground	.
和	这	精确的	时间	那	他们	有	旅程	超过	这	地面	.

以及他们穿越地面的确切时间。

['lezli] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,

Leslie	,	in	the	ardor	of	his	hopes	,
莱斯利	,	在	这	热情	的	他的	希望	,

莱斯利满怀希望，

[stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] .

still	had	a	fear	that	they	might	not	really	be	upon	the	track	of	Rosalind	.
仍然	有	一个	害怕	那	他们	可能	不是	真的	是	之上	这	追踪	的	罗莎琳德	.

他们仍然担心他们可能并没有真正找到罗莎琳德的踪迹。

[maɪt] [nɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑːrti][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Might	**not**	**some**	**other**	**party**	**be**	**misleading**	**them**	**?**
可能	不是	一些	其他	派对	是	误导性的	他们	?

会不会是其他方在误导他们?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ,

Was	**it**	**not**	**possible**	**that**	**the**	**party**	**had**	**subdivided**	**,**
曾是	它	不是	可能的	那	这	派对	有	细分	,

难道党内就没有分裂的可能性吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held] [hɜːr; hər]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kɔːrs] ?

and	**the**	**one**	**that**	**held**	**her**	**taken**	**an**	**entirely**	**different**	**course**	**?**
和	这	一	那	握住	她	已采取	一个	完全	不同的	课程	?

而那个曾让她心动的人，却走了完全不同的道路?

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['erər] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['hoʊpflnəs]

The	**probability**	**of**	**error**	**prevented**	**him**	**from**	**experiencing**	**the**	**joyous**	**hopefulness**
这	可能性	的	错误	阻止	他	从	体验	这	欢乐	希望

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [felt] .

that	**he**	**might**	**have**	**otherwise**	**felt**	**.**
那	他	可能	有	否则	毛毡	.

出错的可能性使他无法体验到原本可能感受到的那种喜悦和希望。

[ðɪs] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə]

This	**worried**	**and**	**caused**	**him**	**so**	**much**	**anxiety**	**,**	**that**	**he**	**expressed**	**his**	**fears**	**to**
这	担心	和	导致	他	所以	很多	焦虑	,	那	他	表达	他的	恐惧	到

[kent] .

Kent	**.**
肯特	.

这让他非常担忧和焦虑，以至于他把自己的担忧告诉了肯特。

" [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [kəm'poʊzdli] .

"	**Don't**	**know**	**but**	**what**	**we**	**are**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**hunter**	**,**	**composedly**	**.**
"	不	知道	但	什么	我们	是	,	"	返回	这	猎人	,	镇定	.

“我不知道我们是什么，”猎人镇定地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [æskt] ['lezli] , ['ɜːrnɪstli] .

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**we**	**are**	**?**	**"**	**asked**	**Leslie**	**,**	**earnestly**	**.**
"	做	你	思考	那	我们	是	?	"	问	莱斯利	,	切实	.

“你认为我们是吗？”莱斯利认真地问道。

" [kɑːnt] [seɪ] ; [aɪl] [goʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	**Can't**	**say**	**;**	**I'll**	**go**	**back**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**	**"**
"	不能	说	; 患病的	去	后退	如果	你	想	到	.	"	

“不好说；如果你想让我回去，我就回去。”

" [haɪ; heɪ] !

"	**Heigh**	**!**
"	身高	!

“嘿!

[wɒts] [ðæt] ?

what's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

" [hiː; hi] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃred] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .

"	**He**	**sprung**	**forward**	**and**	**caught**	**a**	**shred**	**fluttering**	**from**	**a**	**bush**	**.**
"	他	弹簧	向前	和	捕捉	一个	撕碎	飘动	从	一个	衬套	.

他猛地向前一跃，抓住了从灌木丛中飘落的一缕树叶。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
that's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈferli] [ˈliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" he shouted , fairly leaping with joy .
" 他 喊叫 , 相当 跳跃 和 喜悦 .

他大喊一声，几乎高兴得跳了起来。

" [ðæts] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ˈsiːmɪŋli] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" That's what ? " asked the hunter , seemingly disgusted at this display of childlike emotion .
" 那就是 什么 ? " 问 这 猎人 , 似乎 厌恶 在 这 展示 的 孩子气 情感 .

“那是什么？”猎人问道，似乎对这种孩子气的感情表现感到厌恶。

" [waɪ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [riˈspɔndid] [ˈlezli] .
" Why , a piece of her dress , sure enough , " responded Leslie .
" 为什么 , 一个 片 的 她 裙子 , 当然 足够的 , " 回应 莱斯利 .

“果然是她裙子上的一块布，”莱斯利回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)

[hɪr] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['kɛnts] [maʊθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [twɪtʃ] ,
Here the corners of Kent's mouth gave a downward twitch ,
这里 这 角落 的 肯特的 嘴 给予 一个 向下 抽搐 ,

肯特的嘴角微微向下抽动了一下。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] ['lezli] , [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [grʌnt]
and turning his head so as to glance at Leslie , a deprecating grunt
和 转弯 他的 头 所以 作为 到 瞥一眼 在 莱斯利 , 一个 弃用 咕哝
[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

他转过头去看莱斯利，然后发出了一声轻蔑的咕哝。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['lezli] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" She did it on purpose to guide us , " added Leslie , not heeding him .
" 她 做过 它 在 目的 到 指导 我们 , " 额外 莱斯利 , 不是 听从 他 .

“她这样做是为了引导我们，”莱斯利补充道，并没有理会他的话。

['kɛnts] [maʊθ] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
Kent's mouth jerked forward , and a loud guffaw was given .
肯特的 嘴 猛地一抖 向前 , 和 一个 大声 哄笑 曾是 给定 .

肯特的嘴猛地向前一撇，发出了一声响亮的笑声。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] , " [sed] ['lezli] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .
" Let us hurry , " said Leslie , starting forward .
" 让 我们 匆忙 , " 说 莱斯利 , 开始 向前 .

“我们快点吧，”莱斯利说着，向前走去。

" [aɪ] [ə'laʊ] , " [kə'menst] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ['fɜːrðər] ,
" I allow , " commenced the hunter , unable to restrain himself further ,
" 我 允许 , " 开始 这 猎人 , 无法 到 抑制 他自己 更远 ,

“我允许，”猎人再也无法克制自己，开口说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['meni] [mɔːr] [sʌtʃ] ['keipəz] [juːl] [goʊ][ə'loʊn] .
" that if you play many more such capers you'll go alone .
" 那 如果 你 玩 许多 更多的 这样的 刺山柑 你会 去 独自的 .

“如果你再进行更多这样的冒险活动，你就会孤身一人。”

[ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [sets] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [fɪts] ,
If the sight of her dress sets you in such fits ,
如果 这 视线 的 她 裙子 套 你 在 这样的 适合 ,

如果你看到她的裙子就如此激动，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] - - [kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][set][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ?
what do you s'pose'll ' come of you when you set your eyes on her ?
什么 做 你 - - 来 的 你 什么时候 你 放 你的 眼睛 在 她 ?

你觉得当你第一眼看到她时，你会做出什么事来?

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌns] ['gɛtɪn] - [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'raʊnd]
and I daresn't think of the consequences of once gettin ' your arm around
和 我 不敢 思考 的 这 结果 的 一次 获得 - 你的 手臂 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我不敢想象搂着她之后会发生什么后果。

[hwjuː] ！ "
Whew ! "
呼！ ！ "

呼！

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['fiːlɪŋ] ，[kent] ；
" You must pardon my feeling , Kent ;
" 你 必须 赦免 我的 感觉 ，肯特 ；

“肯特，请你原谅我的感受；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɔːr] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] [ges] ，
but the sudden assurance that we were not mistaken or proceeding by guess ,
但 这 突然 保证 那 我们 是 不是 错误 或者 进行中 经过 猜测 ，
[kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] . "
completely overcame me . "
完全地 克服 我 . "

但突然间，我确信我们没有犯错，也不是在凭感觉行事。这种确信让我彻底信服了。

" ['sʌmθɪn] - [kwɪr] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [noʊ] [mis'teik] . "
" Somethin ' queer come over you , no mistake . "
" 某物 - 酷儿 来 超过 你 ，不 错误 . "

“你最近有点不对劲，毫无疑问。”

" [wel] ，[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃər] . "
" Well , if you don't like to see it , I will try and repress it in future . "
" 出色地 ，如果 你 不 喜欢 到 看 它 ，我 将要 尝试 和 抑 它 在 未来 . "

“好吧，如果你不想看到它，我以后会尽量避免。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [aɪm] [ə'baʊt] .
" I hope you will when I'm about .
" 我 希望 你 将要 什么时候 我是 关于 .

“我希望我到的时候你能来。”

" [ðə; ði] [tuː] ['hɜːrid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" The two hurried on without further conversation for some time .
" 这 二 慌忙 在 没有 更远 对话 为了 一些 时间 .

两人一路没有再交谈，匆匆赶路。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [hɔːlt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [kent] [ɪn'fɔːrmd] ['lezli] [ðæt] , [baɪ]
At noon they made a shorter halt than usual , as Kent informed Leslie that , by
在 中午 他们 制成 一个 较短 停止 比 通常 ，作为 肯特 知情的 莱斯利 那 ，经过
['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
pressing forward ,
紧迫 向前 ，

中午时分，他们停留的时间比平时短，因为肯特告诉莱斯利，如果他们继续前进，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][baɪ] ['naɪtfɔːl] .
they could gain the region of the savages by nightfall .
他们 可以 获得 这 地区 的 这 野蛮人 经过 黄昏 .

他们可以在夜幕降临前占领野蛮人的领地。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] ，
As the afternoon advanced ,
作为 这 下午 先进的 ，

随着下午的推移，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
the experienced eye of the hunter began to detect unmistakable signs of the
这 经验丰富的 眼睛 的 这 猎人 开始 到 探测 毋庸置疑 标志 的 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['indiəns] .
presence of Indians .
在场 的 印度人 .

经验丰富的猎人开始察觉到印第安人存在的明显迹象。

['lezli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]

Leslie	could	not	repress	his	agitation	as	he	realized	that	every	minute	was
莱斯利	可以	不是	抑	他的	搅动	作为	他	已实现	那	每一个	分钟	曾是

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] .

bringing	him	nearer	and	nearer	to	the	object	of	his	desires	.
带来	他	更近	和	更近	到	这	目的	的	他的	欲望	.

莱斯利意识到每一分钟都让他离自己渴望的对象越来越近，他无法抑制自己的激动之情。

[fɪr] [ænd; ənd][hoʊp] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,

Fear	and	hope	filled	him	,
害怕	和	希望	已填	他	,

他心中既有恐惧又有希望。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːltərnətli] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	was	alternately	gladdened	by	the	one	and	tormented	by	the	other	.
和	他	曾是	交替	高兴	经过	这	一	和	饱受折磨	经过	这	其他	.

他时而因前者而欣喜，时而因后者而痛苦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [kent] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	did	not	notice	that	Kent	had	changed	his	direction	,	and	was
他	做过	不是	注意	那	肯特	有	已更改	他的	方向	,	和	曾是

[prə'siːdɪŋ] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

proceeding	more	cautiously	than	before	;
进行中	更多的	谨慎地	比	前	;

他没有注意到肯特已经改变了方向，并且比以前更加谨慎地前进；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd] [ri'laɪŋ]

he	only	knew	that	he	was	following	closely	in	his	footsteps	,	and	relying
他	仅有的	知道	那	他	曾是	下列的	密切	在	他的	脚步声	,	和	依靠

[ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

entirely	upon	his	guidance	.
完全	之上	他的	指导	.

他只知道自己正紧随其后，完全依赖他的指导。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hʌntər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['lɛzliːz] [ɑːrm]

All	at	once	the	hunter	came	to	a	stop	,	and	laid	his	hand	upon	Leslie's	arm
全部	在	一次	这	猎人	来了	到	一个	停止	,	和	铺设	他的	手	之上	莱斯利的	手臂

.

:

.

猎人突然停了下来，把手放在莱斯利的胳膊上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

He	looked	up	,	and	there	,	before	him	,	was	the	Indian	village	.
他	看起来	向上	,	和	那里	,	前	他	,	曾是	这	印度	村庄	.

他抬头望去，眼前便是印度村庄。

[kent] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

Kent	had	conducted	him	to	a	sort	of	rising	ground	,
肯特	有	实施	他	到	一个	种类	的	上升	地面	,

肯特把他带到了一个地势较高的地方，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [geɪv] [ðem; ðəm]

which	afforded	them	a	complete	view	of	it	,	while	the	forest	gave	them
哪个	提供	他们	一个	完全的	看法	的	它	,	尽管	这	森林	给予	他们

[æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [kən'siːlmənt] .

an	effectual	concealment	.
一个	有效的	隐蔽	.

这使他们能够清楚地看到它，而森林则为他们提供了有效的掩护。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [æskt] [hiː; hi] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Is	this	the	place	?	"	asked	he	,	in	astonishment	.
"	是	这	这	地方	?	"	问	他	,	在	惊讶	.

“是这里吗？”他惊讶地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

"	This	is	the	place	,	"	answered	the	ranger	.
"	这	是	这	地方	,	"	回答	这	游侠	.

“就是这里，”护林员回答道。

['lezli] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Leslie	feasted	his	eyes	a	long	time	upon	the	scene	before	he	withdrew	his	gaze	.
莱斯利	盛宴	他的	眼睛	一个	长的	时间	之上	这	场景	前	他	退出	他的	目光	.

莱斯利长时间地欣赏着眼前的景象，才移开目光。

['evri] ['wɪgwɑːm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Every	wigwam	was	visible	,
每一个	圆锥形帐篷	曾是	可见的	,

每一座印第安帐篷都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː]

and	the	squaws	and	children	could	be	seen	passing	to	and	fro	through
和	这	印第安女人	和	孩子们	可以	是	已见	通过	到	和	弗	通过

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [striːt] [ɔːr] ['haɪweɪ] .

the	sort	of	street	or	highway	.
这	种类	的	街道	或者	公路	.

可以看到印第安妇女和孩子们在街道或公路上来回穿梭。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Many	of	the	warriors	were	gathered	in	groups	,	and	reclined	upon	the	ground	,
许多	的	这	战士	是	聚集	在	团体	,	和	斜倚	之上	这	地面	,

['leɪzɪli] ['tʃætɪŋ] ;

lazily	chatting	;
懒洋洋	聊天	;

许多战士三五成群地聚在一起，斜倚在地上，懒洋洋地聊天；

[waɪl] [ðer; ðər][fɑːr] ['betər] [hævz] [wɜːr; wər] ['peɪʃntli] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

while	their	far	better	halves	were	patiently	toiling	and	drudging	at	the	most
尽管	他们的	远的	更好的	一半	是	耐心	辛勤劳作	和	疏浚	在	这	最多

['dɪfɪkəlt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] .

difficult	kinds	of	work	.
难的	种类	的	工作	.

而他们的另一半却在默默地从事着最艰苦的工作。

['lezli] [skænd] [iːtʃ] [fɔːrm] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn]

Leslie	scanned	each	form	that	came	under	his	eye	,	in	the	hope	of	distinguishing	one
莱斯利	扫描	每个	形式	那	来了	在下面	他的	眼睛	,	在	这	希望	的	区别	一

;

;
;

莱斯利仔细扫视着出现在他眼前的每一个形状，希望能从中辨认出一个；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

but	he	was	disappointed	,
但	他	曾是	失望的	,

但他很失望。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] ['kloʊsli] ['set(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ]

and	compelled	to	see	the	night	closely	settle	over	the	village	without	obtaining
和	被迫	到	看	这	夜晚	密切	定居	超过	这	村庄	没有	获得

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

a	glimpse	of	her	.
一个	一瞥	的	她	.

眼睁睁看着夜色笼罩村庄，却始终没能见到她的身影。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə]

"	After	all	,	"	he	thought	,	"	she	may	not	be	there	,	and	I	am	doomed	to
"	后	全部	,	"	他	想法	,	"	她	可能	不是	是	那里	,	和	我	是	注定失败	到

[biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] ,

be	frustrated	,
是	沮丧的	,

“毕竟，”他想，“她可能不在那里，那我注定要失望了。”

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

终于。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [hoʊp] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	But	again	hope	whispered	in	his	ear	,
"	但	再次	希望	低声说道	在	他的	耳朵	,

但希望再次在他耳边低语，

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]

and	rendered	him	impatient	for	the	hour	when	his	fate	must	be	decided
和	渲染	他	不耐烦	为了	这	小时	什么时候	他的	命运	必须	是	决定

.

:

.

这让他迫不及待地想要知道自己的命运何时才能揭晓。

[ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz][æt; ət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

The	moon	arose	at	about	midnight	,	consequently	,
这	月亮	出现	在	关于	午夜	,	最后	,

因此，月亮大约在午夜时分升起。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

all	that	was	to	be	done	must	be	done	before	that	time	.
全部	那	曾是	到	是	完毕	必须	是	完毕	前	那	时间	.

所有该做的事情都必须在此之前完成。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ferli] [dɑːrk] ,

As	soon	as	it	had	become	fairly	dark	,
作为	很快	作为	它	有	变得	相当	黑暗的	,

天色渐暗之后，

[soʊ] [ðæt] ['lezli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

so	that	Leslie	was	unable	to	distinguish	anything	in	the	village	,
所以	那	莱斯利	曾是	无法	到	区分	任何事物	在	这	村庄	,

因此，莱斯利对村里的任何东西都分辨不清了。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [kent] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

he	seated	himself	beside	Kent	to	ascertain	his	intentions	.
他	坐着	他自己	旁	肯特	到	探明	他的	意图	.

他坐在肯特旁边，想弄清楚他的意图。

" [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [əˈɹoʊv] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kə'mens] ['bɪznəs] ,

"	The	time	,	"	said	he	,	"	has	arrove	when	we	must	commence	business	,
"	这	时间	,	"	说	他	,	"	有	到达	什么时候	我们	必须	开始	商业	,

“时候到了，”他说，“我们必须开始办事了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

and	I	allow	that	we	must	be	at	it	soon	.
和	我	允许	那	我们	必须	是	在	它	很快	.

我承认我们必须尽快着手处理此事。

[hɪəz] [jʊr; jər][pɑːrt] .

Here's	your	part	.
这里是	你的	部分	.

这是你的部分。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

You	are	to	stay	here	till	I	come	back	.
你	是	到	停留	这里	直到	我	来	后退	.

在我回来之前，你都要待在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nest] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

I	am	goin	'	down	into	their	nest	to	hunt	her	up	,
我	是	去	-	向下	进入	他们的	巢	到	打猎	她	向上	,

我要潜入它们的巢穴去找到她。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juːl] [noʊ] ['weðər] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɔːr][nɑːt] .

and	when	I	come	back	you'll	know	whether	she's	to	be	got	or	not	.
和	什么时候	我	来	后退	你会	知道	无论	她是	到	是	得到	或者	不是	.

等我回来，你就会知道她能不能被我得到。

[kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][dəunt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Keep	quiet	,	and	don't	stir	from	this	spot	till	I	give	you	the	order	.
保持	安静的	,	和	不	搅拌	从	这	点	直到	我	给	你	这	命令	.

保持安静，在我下达命令之前不许离开这里。

[rɪ'membər] , [ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['ɛniˌθɪn] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Remember	,	if	we're	goin	'	to	do	anythin	'	,	you	must	do	as	I	tell	you	.
记住	,	如果	是	去	-	到	做	任何东西	-	,	你	必须	做	作为	我	告诉	你	.

记住，如果我们要做任何事，你必须听我的。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Take	care	of	yourself	.
拿	关心	的	你自己	.

照顾好你自己。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪ'pɑːrtɪd] — [dɪ'pɑːrtɪd] [soʊ]['saɪləntli][ænd; ənd] ['stelθɪli] ,

"	With	these	words	the	hunter	departed	—	departed	so	silently	and	stealthily	,
"	和	这些	字	这	猎人	已离开	—	已离开	所以	默默	和	悄悄地	,

猎人说完这些话就离开了——他走得如此悄无声息，如此隐秘。

[ðæt] ['lezli] ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

that	Leslie	hardly	comprehended	that	he	was	gone	.
那	莱斯利	几乎	理解	那	他	曾是	已消失	.

莱斯利几乎无法理解他已经走了。

[kent] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [laɪt] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

Kent	,	while	it	was	yet	light	,	had	taken	a	survey	of	the	village	,	and
肯特	,	尽管	它	曾是	然而	光	,	有	已采取	一个	民意调查	的	这	村庄	,	和

[vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

viewed	it	,
已查看	它	,

肯特趁着天还亮着，勘察了村庄，并进行了查看。

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skaʊts] [aɪ] .

too	,	with	a	scout's	eye	.
也	,	和	一个	侦察兵的	眼睛	.

而且，他还具备侦察兵的眼光。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [lɑːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	had	distinguished	the	chief's	lodge	from	the	others	,
他	有	杰出的	这	酋长的	小屋	从	这	其他的	,

他已将酋长的住所与其他住所区分开来。

[ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['laɪklɪ] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['rɔzəlɪnd] .

and	rightly	conjectured	that	this	would	be	the	most	likely	to	contain	Rosalind	.
和	没错	推测	那	这	会	是	这	最多	可能	到	包含	罗莎琳德	.

并正确地推测，这最有可能藏有罗莎琳德。

[ə'kɔːrdɪŋlɪ] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Accordingly	,	he	determined	to	direct	his	footsteps	toward	it	,	before	looking	in
因此	,	他	决定	到	直接的	他的	脚步声	朝向	它	,	前	寻找	在

['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

any	other	direction	.
任何	其他	方向	.

因此，他决定先朝着那个方向走去，然后再考虑其他方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

This	was	situated	in	the	center	.
这	曾是	位于	在	这	中心	.

它位于中心位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentlɪ] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	,	consequently	,	exposed	to	greater	danger	in	reaching	it	;
他	曾是	,	最后	,	裸露	到	更大的	危险	在	到达	它	;

因此，他在到达目的地的过程中面临更大的危险；

[jet] [hiː; hi] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet] [ə'suːmd] ,

yet	he	placed	great	reliance	upon	his	disguise	,	which	he	yet	assumed	,
然而	他	放置	伟大的	依赖	之上	他的	伪装	,	哪个	他	然而	假定	,

但他却非常依赖自己的伪装，而他正是戴上了这副面具。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	determined	to	venture	within	the	village	in	a	short	time	.
和	决定	到	风险投资	之内	这	村庄	在	一个	短的	时间	.

并决心在短时间内进入村庄探险。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,

He	stood	at	the	extreme	end	,
他	站立	在	这	极端	结尾	,

他站在最远端，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] ['pæsɪŋ] ['saɪləntlɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	now	and	then	could	discern	a	shadowy	form	passing	silently	before	him	,
和	现在	和	然后	可以	辨别	一个	阴暗的	形式	通过	默默	前	他	,

[ɔːr] , [pər'hæps] ,

or	,	perhaps	,
或者	,	也许	,

有时他能辨认出一个模糊的身影静静地从他面前经过，或者，也许是，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɔːriər] [ɔːr] [skwɔː] ; [bʌt; bət] [suːn] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

the	voice	of	some	warrior	or	squaw	;	but	soon	these	sights	and	sounds
这	嗓音	的	一些	战士	或者印第安女人		;	但	很快	这些	景点	和	声音

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

那是某个战士或印第安女人的声音；但很快，这些景象和声音就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'menst] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

and	he	commenced	moving	forward	.
和	他	开始	移动	向前	.

于是他开始向前走去。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Not	a	savage	was	encountered	until	he	stood	before	the	lodge	for	which	he
不是	一个	野蛮的	曾是	遭遇	直到	他	站立	前	这	小屋	为了	哪个	他

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

was	seeking	.
曾是	寻求	.

直到他来到他所寻找的小屋前，才遇到一个野蛮人。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sʌt(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [wɜːr; wər]

He	had	now	reached	the	point	where	his	most	subtle	powers	of	cunning	were
他	有	现在	达到	这	观点	在哪里	他的	最多	微妙的	权力	的	狡猾	是

[kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

called	into	requisition	,
称为	进入	征用	,

他现在已经到了需要动用自己最精妙的计谋的地步了。

[jet] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

yet	thought	not	of	hesitating	.
然而	想法	不是	的	犹豫不决	.

但他丝毫没有犹豫。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Standing	a	second	in	front	of	the	lodge	,	he	glanced	about	him	,
常设	一个	第二	在	正面	的	这	小屋	,	他	瞥了一眼	关于	他	,

他站在小屋前，环顾四周。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	form	was	to	be	seen	.
但	不是	一个	形式	曾是	到	是	已见	.

但丝毫没有看到任何形体。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Had	he	been	observed	he	must	have	been	taken	for	an	Indian	,
有	他	到过	观察到	他	必须	有	到过	已采取	为了	一个	印度	,

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

and	attracted	no	further	notice	.
和	吸引	不	更远	注意	.

如果有人注意到他，他肯定会被误认为是印第安人，因此不会引起进一步的注意。

[kent] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] , [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]

Kent	being	certain	that	his	way	was	clear	,	sunk	to	the	earth	,	and	lying	upon
肯特	存在	肯定	那	他的	方式	曾是	清除	,	沉没	到	这	地球	,	和	说谎	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

肯特确信前路已通，便俯身趴在地上，脸朝下。

[wɜːrkt] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

worked	himself	slowly	and	cautiously	toward	the	lodge	.
工作	他自己	缓慢地	和	谨慎地	朝向	这	小屋	.

他缓慢而谨慎地向小屋走去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] , [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

He	seemed	to	glide	precisely	like	a	serpent	,	so	easy	and	silent	were	his
他	似乎	到	滑行	恰恰	喜欢	一个	蛇	,	所以	简单的	和	沉默的	是	他的

['məuʃənz] .

motions	.
运动	.

他的动作轻盈无声，仿佛一条蛇般精准地滑行。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] ,

In	a	moment	he	was	beside	it	,	and	,	as	he	believed	,
在	一个	片刻	他	曾是	旁	它	,	和	,	作为	他	相信	,

片刻之后，他就到了它旁边，而且，正如他所相信的那样，

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

within	ten	feet	of	the	object	of	his	search	.
之内	十	脚	的	这	目的	的	他的	搜索	.

在距离他搜索目标不到十英尺的地方。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

A	dim	light	was	burning	.
一个	暗淡	光	曾是	燃烧	.

一盏昏暗的灯亮着。

[baɪ][ɪts] [laɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ['ʃɔːrtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz]

By	its	light	he	hoped	to	satisfy	himself	shortly	of	the	truth	of	his	conjectures
经过	它是	光	他	希望	到	满足	他自己	不久	的	这	真相	的	他的	猜想

.

:

.

他希望借助这束光，很快就能验证自己的猜想是否正确。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skɪn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

Running	the	keen	point	of	his	knife	along	the	skin	that	formed	the	lodge	,
跑步	这	敏锐的	观点	的	他的	刀	沿着	这	皮肤	那	形成	这	小屋	,

用刀尖沿着形成骨痂的皮肤划过，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪrst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [geɪz] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

he	had	pierced	it	enough	to	admit	his	gaze	,	when	the	light	was
他	有	穿孔	它	足够的	到	承认	他的	目光	,	什么时候	这	光	曾是

['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

suddenly	extinguished	.
突然	熄灭	.

他已经看清了它，正要将目光投向它时，灯光突然熄灭了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['hʌntɚz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] .

For	a	moment	the	hunter's	calculations	were	at	fault	.
为了	一个	片刻	这	猎人的	计算	是	在	过错	.

猎人的计算有一瞬间出了错。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

He	had	not	counted	upon	this	,
他	有	不是	计数	之上	这	,

他没有料到这一点。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]

but	had	hoped	to	gain	a	view	of	the	interior	while	the	light	was
但	有	希望	到	获得	一个	看法	的	这	内部的	尽管	这	光	曾是

['bɜːrnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

但原本希望在灯亮着的时候能一窥内部景象。

[hiː; hi] [felt] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

He	felt	barely	able	to	repress	his	disappointment	,
他	毛毡	仅仅	有能力的	到	抑	他的	失望	,

他几乎无法抑制自己的失望之情。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] .

as	he	was	again	compelled	to	devise	some	other	plan	.
作为	他	曾是	再次	被迫	到	设计	一些	其他	计划	.

他不得不再次想出其他办法。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

For	once	he	had	been	frustrated	in	his	design	,	and	he	felt	it	keenly	.
为了	一次	他	有	到过	沮丧的	在	他的	设计	,	和	他	毛毡	它	敏锐地	.

这一次，他的设计却遭遇了挫折，他对此感触颇深。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

But	he	determined	to	risk	a	look	at	all	hazards	.
但	他	决定	到	风险	一个	看	在	全部	危险	.

但他决心冒险一试，不计任何风险。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ; [kent] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] — [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .

The	aperture	was	completed	;	Kent	raised	his	head	and	peered	in	—	and	betrayed	himself	.
这	光圈	曾是	完全的	;	肯特	提高	他的	头	和	窥视	在	—	和	背叛	他自己	.

开口已完成；肯特抬起头向里窥视——结果出卖了自己。

- [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['wɑtʃɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

Pequanon	was	at	his	place	in	the	inside	as	usual	,	watching	,	in	the	nobleness	of	his	soul	,
-	曾是	在	他的	地方	在	这	里面	作为	通常	,	观看	,	在	这	高贵	的	他的	灵魂	,

佩夸农像往常一样待在里面，静静地注视着，他那高尚的灵魂……

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['rɔzəlind] .

the	life	of	Rosalind	.
这	生活	的	罗莎琳德	.

罗莎琳德的一生。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [slaɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['kɛnts] ['leɪbər] .

His	quick	ear	detected	the	noise	,	slight	as	it	was	,	occasioned	by	Kent's	labor	.
他的	快的	耳朵	检测到	这	噪音	,	轻微	作为	它	曾是	,	引发	经过	肯特的	劳动	.

他敏锐的耳朵捕捉到了肯特分娩时发出的轻微声响。

[ðə; ði] ['lætər] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['slʌmbɝɪŋ] ,

The	latter	supposing	the	inmates	of	the	lodge	would	be	slumbering	,
这	后者	假如	这	囚犯	的	这	小屋	会	是	沉睡	,

后者假设旅馆里的住客都处于睡眠状态。

[hoʊpt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

hoped	for	an	opportunity	to	do	what	he	wished	.
希望	为了	一个	机会	到	做	什么	他	希望	.

他希望有机会做自己想做的事。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɜːrk] .

But	Pequanon	was	on	the	alert	,	and	detected	him	at	work	.
但	-	曾是	在	这	警报	,	和	检测到	他	在	工作	.

但佩夸农保持警惕，发现了他的踪迹。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

When	his	face	was	placed	at	the	opening	,
什么时候	他的	脸	曾是	放置	在	这	开幕	,

当他的脸贴近开口时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

it	was	brought	between	the	sky	and	the	darkness	of	the	lodge	,
它	曾是	带来	之间	这	天空	和	这	黑暗	的	这	小屋	,

它被带到了天空与小屋黑暗之间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	Indian	plainly	observed	the	outlines	of	his	face	.
和	这	印度	显然	观察到	这	概述	的	他的	脸	.

印度人清楚地看到了他的脸部轮廓。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] ['ɪnstəntli] ,

His	first	impulse	was	to	seize	a	rifle	and	shoot	the	intruder	instantly	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	抢占	一个	步枪	和	射击	这	入侵者	即刻	,

他的第一反应是抓起一支步枪，立即射杀入侵者。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [sɔːt] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['rɔzəlɪnd] ; [bʌt; bət]

for	he	believed	that	it	was	the	one	who	sought	the	life	of	Rosalind	;	but
为了	他	相信	那	它	曾是	这	一	WHO	寻求	这	生活	的	罗莎琳德	;	但

['tʃekɪŋ] [hɪm'self] ,

checking	himself	,
检查	他自己	,

因为他相信就是那个想要罗莎琳德性命的人；但他克制住了自己，

[hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['nɔɪzləsli] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [bɪˈfɔːr] ['ækʃ(ə)n] .

he	arose	and	passed	out	noiselessly	,	determined	to	satisfy	himself	before	action	.
他	出现	和	通过了	出去	无声	,	决定	到	满足	他自己	前	行动	.

他起身，无声地昏了过去，决心在采取行动前先解决自己的问题。

[tuː] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mə'nuːvərɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Two	consummate	hunters	were	now	maneuvering	against	each	other	.
二	完善	猎人	是	现在	机动	反对	每个	其他	.

两名技艺高超的猎人正在互相周旋。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][bəuθ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔːlt]

The	movements	of	both	with	respect	to	themselves	were	as	much	at	fault
这	移动	的	两个都	和	尊重	到	他们自己	是	作为	很多	在	过错

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['jʌŋstəz] .

as	though	they	were	inexperienced	youngsters	.
作为	尽管	他们	是	缺乏经验	年轻人	.

他们两人的行为都像缺乏经验的年轻人一样，犯了严重的错误。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['iːðər] ['rɔzəlɪnd] [ɔːr]

The	noise	of	Pequanon	was	so	slight	that	it	failed	to	awake	either	Rosalind	or
这	噪音	的	-	曾是	所以	轻微	那	它	失败的	到	醒	任何一个	罗莎琳德	或者

['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪts] ;

any	of	the	inmates	;
任何	的	这	囚犯	;

佩夸农发出的声音非常轻微，既没有吵醒罗莎琳德，也没有吵醒任何囚犯；

[jet] [kent] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

yet	Kent	heard	it	distinctly	,	and	crouched	down	upon	the	ground	and	listened	.
然而	肯特	听到	它	明显地	,	和	蹲着	向下	之上	这	地面	和	听着	.

然而，肯特听得清清楚楚，便蹲在地上侧耳倾听。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][step] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

In	an	instant	he	caught	the	step	upon	the	outside	.
在	一个	立即的	他	捕捉	这	步	之上	这	外部	.

他瞬间抓住了外侧的台阶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

He	knew	that	he	could	spring	to	his	feet	and	easily	make	his	escape	;
他	知道	那	他	可以	春天	到	他的	脚	和	容易地	制作	他的	逃脱	;

他知道自己可以迅速起身，轻松逃脱；

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [æn; ən][ə'lɑːrm] ,

but	in	doing	so	,	he	would	raise	an	alarm	,
但	在	正在做	所以	,	他	会	增加	一个	警报	,

但这样做会发出警报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juːz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [hɪm'self] .

and	thus	effectually	prevent	anything	of	use	being	done	by	himself	.
和	因此	有效地	防止	任何事物	的	使用	存在	完毕	经过	他自己	.

因此，他实际上阻止了自己做任何有用的事情。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wɪð'druː] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən]

He	therefore	withdrew	some	ten	or	fifteen	feet	,	and	trusted	that	the	Indian
他	所以	退出	一些	十	或者	十五	脚	,	和	可信	那	这	印度

[wʊd] [nɑːt] [sɜːrtʃ] ['fɜːrðər] ;

would	not	search	further	;
会	不是	搜索	更远	;

因此他后退了十到十五英尺，并相信印第安人不会再继续搜寻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	he	was	mistaken	.
但	他	曾是	错误	.

但他错了。

- [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['rɑzəlɪndz] ['siːkrət] ['enəmi] ;

Pequanon	was	determined	to	satisfy	himself	in	regard	to	Rosalind's	secret	enemy	;
-	曾是	决定	到	满足	他自己	在	看待	到	罗莎琳德的	秘密	敌人	;

佩卡农决心要弄清楚罗莎琳德的秘密敌人是谁；

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sprʌŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	espying	the	shadowy	form	gliding	along	from	him	,	he	sprung	toward	it
和	间谍活动	这	阴暗的	形式	滑翔	沿着	从	他	,	他	弹簧	朝向	它

,

,

,

他瞥见一个黑影正从他身边滑过，便猛地朝它扑了过去。

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːp] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .

hoping	and	expecting	that	it	might	leap	to	its	feet	.
希望	和	期待	那	它	可能	飞跃	到	它是	脚	.

希望并期待它能跳起来。

[ðə; ðɪ][fɔːrm] [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] .

The	form	leaped	to	its	feet	in	a	manner	that	he	little	suspected	.
这	形式	跳跃	到	它是	脚	在	一个	方式	那	他	小的	怀疑	.

那身影以一种他始料未及的方式跃了起来。

[kent] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [wen] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Kent	saw	that	an	encounter	was	unavoidable	,	when	,	concentrating	his	strength	,
肯特	锯	那	一个	遇到	曾是	不可避免的	,	什么时候	,	集中	他的	力量	,

肯特意识到遭遇战不可避免，于是集中精力，

[hiː; hi] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

he	bounded	like	a	panther	toward	the	savage	,	bearing	him	to	the	earth	,
他	有界	喜欢	一个	豹	朝向	这	野蛮的	,	轴承	他	到	这	地球	,

他像豹子一样扑向野蛮人，将他扑倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

with	his	iron	hand	clutching	his	throat	.
和	他的	铁	手	紧握	他的	喉	.

他铁手紧紧掐着自己的喉咙。

- ['strʌgld] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv]

Pequanon	struggled	,	but	was	powerless	,	and	could	not	make	a	sound	above
-	挣扎	,	但	曾是	无力	,	和	可以	不是	制作	一个	声音	多于

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['gɜːrgl] .

a	painful	gurgle	.
一个	痛苦	咕噜声	.

佩卡农挣扎着，却无能为力，只能发出痛苦的咕噜声，发不出任何声音。

[kent] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

Kent	**whipped**	**out**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**had**	**just**	**aimed**	**at**	**his**	**breast**	**,**
肯特	鞭打	出去	他的	刀	,	和	有	只是	旨在	在	他的	胸部	,

肯特猛地拔出刀，正要刺向自己的胸口。

[wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

when	**the**	**savage**	**found**	**voice**	**to**	**speak**	**a**	**few**	**words**	**.**
什么时候	这	野蛮的	成立	嗓音	到	说话	一个	很少	字	.

当野蛮人开口说话时。

" [hoʊld] !

"	**Hold**	**!**
"	抓住	!

“抓住！

[juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [frend] !

you	**strike**	**the**	**white**	**man's**	**friend**	**!**
你	罢工	这	白色的	男人的	朋友	!

你竟然袭击白人的朋友！

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ['stɑːrtld] [kent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

"	**The**	**excellent**	**English**	**startled**	**Kent**	**,**	**and**	**he**	**relaxed**	**his**	**hold**	**.**
"	这	出色的	英语	惊慌	肯特	,	和	他	轻松	他的	抓住	.

“肯特先生被这门流利的英语吓了一跳，松开了手。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" - , [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [frend] . "

"	**Pequanon**	**,**	**the**	**white**	**man's**	**friend**	**.**	**"**
"	-	,	这	白色的	男人的	朋友	.	"

“佩夸农，白人的朋友。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [noʊzɪn] - [aʊt] [hɪr] [fɜːr] [ðen] ?

"	**What**	**did**	**you**	**come**	**nosin**	**'**	**out**	**here**	**fur**	**then**	**?**
"	什么	做过	你	来	诺辛	-	出去	这里	毛皮	然后	?

“那你跑到这儿来探寻什么呢？”

" ['kɛnts] [niːz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [əˈpɑːn]

"	**Kent's**	**knees**	**were**	**upon**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**Indian**	**,**	**while**	**he**	**was**	**seated**	**upon**
"	肯特的	膝盖	是	之上	这	武器	的	这	印度	,	尽管	他	曾是	坐着	之上

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	**breast**	**.**
他的	胸部	.

“肯特的膝盖搭在印第安人的胳膊上，而他自己则坐在印第安人的胸膛上。”

[ðə; ði] ['hʌntər] [luːst] [hɪz; ɪz][græsp] .

The	**hunter**	**loosed**	**his**	**grasp**	**.**
这	猎人	松开	他的	抓牢	.

猎人松开了手。

" [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] .

"	**The**	**pale**	**-**	**faced**	**maiden**	**.**
"	这	苍白	-	面对	少女	.

“面色苍白的少女。”

- [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] . "
Pequanon wished to save her . "
- 希望 到 节省 她 . "

佩卡农想救她。

" ['wɔl] , [siː] [hɪr] , [oʊld] [red] - [skɪn] , [aɪm]['æftər][hɜːr; hər] .
" Wal , see here , old red - skin , I'm after her .
" 沃尔 , 看 这里 , 老的 红色的 - 皮肤 , 我是 后 她 .

“沃尔，听着，老红皮，我要追她。”

[juːz] ['seɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juːz] [hɜːr; hər] [frend] .
You's sayin ' as how you's her friend .
你的 说 - 作为 如何 你的 她 朋友 .

你说你是她的朋友。

[maɪnd][tuː; tə] [help] ?
Mind to help ?
头脑 到 帮助 ?

愿意帮忙吗?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
" The Indian answered in the affirmative .
" 这 印度 回答 在 这 肯定 .

“印度人回答说是。”

" ['wɔl] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ʌp] , - - [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" Wal , I'll let you up , pervidin ' you'll go and bring her out .
" 沃尔 , 患病的 让 你 向上 , - - 你会 去 和 带来 她 出去 .

“沃尔，如果你能把她带出来，我就放你上来。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
What you say ? "
什么 你 说 ? "

你说的话？ ”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ? "
" Is it her friends that wish her ? "
" 是 它 她 朋友们 那 希望 她 ? "

“是她的朋友们祝她好运吗？ ”

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" You've hit it there .
" 你已经 打 它 那里 .

“你说对了。”

['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] ? "
Goin ' to help ? "
戈因 - 到 帮助 ? "

你会帮忙吗?

" - [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪv] . "
" Pequanon will lay his life down for the captive . "
" - 将要 躺 他的 生活 向下 为了 这 俘虏 . "

“佩卡农将为俘虏献出生命。”

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][trɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] .
" I'll let you up then , and give you two minutes to trot her out .
" 患病的 让 你 向上 然后 , 和 给 你 二 分钟 到 小跑 她 出去 .

“那我就放你起来，给你两分钟时间把她牵出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt]

If	you	undertake	to	come	any	of	your	tricks	over	me	,	I'll	blow	your	brains	out
如果	你	承担	到	来	任何	的	你的	技巧	超过	我	,	患病的	吹	你的	大脑	出去

.

:

.

如果你胆敢对我耍任何花招，我就崩了你的脑袋。

" [kent] [pər'mɪtɪd] - [tuː; tə] [ə'raɪz] ,

"	Kent	permitted	Pequanon	to	arise	,
"	肯特	允许	-	到	出现	,

肯特允许佩夸农出现，

[huː] [dɪ'paːrtɪd] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'maːrk] .

who	departed	silently	for	the	lodge	without	giving	a	reply	to	his	remark	.
WHO	已离开	默默	为了	这	小屋	没有	给予	一个	回复	到	他的	评论	.

他默默地走向旅馆，没有回应他的话。

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] ['eni] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

The	hunter	was	not	to	be	deceived	by	any	artifice	of	the	savage	,
这	猎人	曾是	不是	到	是	受骗	经过	任何	技巧	的	这	野蛮的	,

猎人不会被野蛮人的任何诡计所欺骗。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['tretʃəri] , [wɪð'druː] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

and	to	guard	against	treachery	,	withdrew	still	further	from	the	lodge	.
和	到	警卫	反对	背信弃义	,	退出	仍然	更远	从	这	小屋	.

为了防止背叛，他们进一步远离了小屋。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	doubted	very	much	whether	the	Indian	would	endeavor	to	assist	him	at	all	,
他	怀疑	非常	很多	无论	这	印度	会	努力	到	协助	他	在	全部	,

他非常怀疑那个印度人是否会尽力帮助他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	he	had	done	the	best	he	could	under	the	circumstances	.
但	他	有	完毕	这	最好的	他	可以	在下面	这	情况	.

但在那种情况下，他已经尽力了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [dauts] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	a	moment	his	doubts	were	put	to	flight	by	the	reappearance	of	the
在	一个	片刻	他的	疑虑	是	放	到	航班	经过	这	再次出现	的	这

['noʊb(ə)l] ['ɪndiən] ,

noble	Indian	,
高贵	印度	,

那位高贵的印度人的再次出现，瞬间打消了他的疑虑。

[wɪð; wɪθ] ['rɔzəlind] .

with	Rosalind	.
和	罗莎琳德	.

与罗莎琳德一起。

[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

As	cool	and	collected	as	was	the	hunter	,
作为	凉爽的	和	集	作为	曾是	这	猎人	,

像猎人一样冷静沉着，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [stɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːrm] .

he	could	not	repress	a	joyous	start	as	he	gazed	upon	her	form	.
他	可以	不是	抑	一个	欢乐	开始	作为	他	凝视	之上	她	形式	.

当他凝视着她的身影时，不禁欣喜若狂。

" [ðæts] [ðə; ði]['fʌst][ɪndʒɪn] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ][oʊ'paɪn] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] ,

"	That's	the	fust	Injin	,	accordin	'	to	my	opine	,	"	he	muttered	to	himself	,
"	那就是	这	fust	仁津	,	根据	-	到	我的	意见	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“依我之见，那是第一个印度人，”他喃喃自语道。

" [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

"	that	ever	was	a	man	.
"	那	曾经	曾是	一个	男人	.

“那曾经是一个男人。”

" ['rɔzəlɪnd] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [kent] , [si:md]

"	Rosalind	,	all	trembling	eagerness	and	anxiety	,	on	coming	up	to	Kent	,	seemed
"	罗莎琳德	,	全部	发抖	渴望	和	焦虑	,	在	未来	向上	到	肯特	,	似乎

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .

unable	to	speak	.
无法	到	说话	.

“罗莎琳德来到肯特时，浑身颤抖，既渴望又焦虑，似乎说不出话来。”

[ðə; ði] ['hʌntər] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:r'bɔ:r] ['spi:kɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz]

The	hunter	noticed	her	action	and	forbore	speaking	,	making	a	motion	,	as
这	猎人	注意到	她	行动	和	前钻孔	请讲	,	制作	一个	运动	,	作为

[æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , [fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

an	apology	,	for	silence	.
一个	道歉	,	为了	沉默	.

猎人注意到她的举动，没有说话，而是做了个手势，以示对沉默的歉意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['tri:oʊ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌt] [kɔ:rs] [tu:; tə]

For	a	second	the	trio	remained	motionless	and	undetermined	what	course	to
为了	一个	第二	这	三人组	剩余	静止不动	和	未确定	什么	课程	到

[pər'su:] .

pursue	.
追求	.

三人愣了一下，一时不知该如何是好。

- ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Pequanon	noticed	this	and	started	toward	the	river	.
-	注意到	这	和	开始	朝向	这	河	.

佩夸农注意到这一点，便朝着河边走去。

" [hoʊld][ɑ:n] , ['kæpən] ! " [sed] [kent] ; " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [tʃæp] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Hold	on	,	cap'n	!	"	said	Kent	;	"	there's	another	chap	that	come	with	me	.
"	抓住	在	,	船长	!	"	说	肯特	;	"	有	其他	小伙子	那	来	和	我	.

“等等，船长！”肯特说，“还有另一个人跟我一起来。”

" [ðə; ði] ['hʌntər] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] ; [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] ['hoʊpfəli] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [wei]

"	The	hunter	now	took	the	lead	;	and	leaving	them	hopefully	pursuing	their	way
"	这	猎人	现在	采取	这	带领	;	和	离开	他们	希望	追求	他们的	方式

,

;

,

“猎人现在占据了领先位置；留下他们满怀希望地继续追赶。”

[let][ˌju: 'es] [glæns] [æt; ət] ['lezli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

let	us	glance	at	Leslie	until	they	arrive	.
让	我们	瞥一眼	在	莱斯利	直到	他们	到达	.

我们先看看莱斯利，等他们到了再说。

['tʃeɪfɪŋ] , ['fretɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] [sæt] ['lezli] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

Chafing	**,**	**fretting**	**,**	**hoping**	**,**	**fearing**	**and**	**doubting**	**sat**	**Leslie**	**,**	**impatiently**	**awaiting**	**the**
摩擦	,	烦躁	,	希望	,	害怕	和	怀疑	卫星	莱斯利	,	不耐烦地	等待中	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kent] .

appearance	**of**	**Kent**	**.**
外貌	的	肯特	.

莱斯利焦躁不安，既充满希望，又充满恐惧和怀疑，焦急地等待着肯特的出现。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [ɔːr] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [laɪt] [briːz]

The	**falling**	**of**	**a**	**leaf**	**,**	**or**	**rustling**	**of**	**the**	**branches**	**under**	**some**	**light**	**breeze**
这	坠落	的	一个	叶子	,	或者	沙沙声	的	这	分支	在下面	一些	光	微风

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ;

startled	**him**	**;**
惊慌	他	;

一片树叶飘落，或是微风吹拂树枝发出沙沙声，都让他感到惊恐；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [geɪv] ['ʌtərəns]

and	**when**	**a**	**night**	**-**	**bird**	**,**	**that**	**had**	**been**	**resting**	**above**	**him**	**gave**	**utterance**
和	什么时候	一个	夜晚	-	鸟	,	那	有	到过	休息	多于	他	给予	发声

[tuː; tə][ɪts] [ʌn'ɜːrθli] [huːt] ,

to	**its**	**unearthly**	**hoot**	**,**
到	它是	超凡脱俗的	叫	,

这时，一只栖息在他上方的夜鸟发出了一声来自异世界的鸣叫，

[ænd; ənd] [swuːp] [pæst] , [ɪts] [vɔɪs] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [foʊz] ,

and	**swooped**	**past**	**,**	**its**	**voice**	**he**	**mistook**	**for**	**the**	**yell**	**of**	**his**	**savage**	**foes**	**,**
和	俯冲	过去的	,	它是	嗓音	他	误	为了	这	叫喊	的	他的	野蛮的	敌人	,

它俯冲而过，他误把它的声音当成了凶残敌人的吼叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tred] .

and	**the**	**flap**	**of**	**its**	**wings**	**for**	**their**	**approaching**	**tread**	**.**
和	这	瓣膜	的	它是	翅膀	为了	他们的	接近	踏	.

以及它拍打翅膀来宣告它们的逼近。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [fiːl] ;

Now	**he**	**pictured**	**the**	**bliss**	**that**	**he**	**hoped**	**to**	**feel**	**;**
现在	他	如图所示	这	极乐	那	他	希望	到	感觉	;

现在他想象着自己希望感受到的那种幸福；

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][moʊst] ['pɔɪnjənt] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] .

then	**again**	**he**	**was**	**the**	**prey**	**of**	**most**	**poignant**	**doubts**	**and**	**fears**	**.**
然后	再次	他	曾是	这	猎物	的	最多	令人心酸的	疑虑	和	恐惧	.

然而，他又一次饱受最深刻的怀疑和恐惧的折磨。

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][klæsp][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

Would	**he**	**see**	**her**	**,**	**and**	**clasp**	**her**	**to**	**his**	**bosom**	**,**	**or**	**was**	**she**	**a**
会	他	看	她	,	和	搭扣	她	到	他的	怀	,	或者	曾是	她	一个

['hoʊpləs] ['kæptɪv] ?

hopeless	**captive**	**?**
绝望	俘虏	?

他会见到她，将她拥入怀中吗？还是她只是一个无可救药的俘虏？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ?

Was	**she**	**living**	**or**	**dead**	**?**
曾是	她	活的	或者	死的	?

她当时是活着还是已经死了？

[wʊd] [kent] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr] [hoʊp] ?

Would	**Kent**	**come**	**back**	**without**	**information**	**or**	**hope**	**?**
会	肯特	来	后退	没有	信息	或者	希望	?

肯特会空手而归，既没有消息也没有希望吗？

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [waɪld] , [prə'lɔːŋd] [jel] , [ðæt] ['ferli] [froʊz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Suddenly	**there**	**arose**	**a**	**wild**	**,**	**prolonged**	**yell**	**,**	**that**	**fairly**	**froze**	**him**	**with**	**terror**	**.**
突然	那里	出现	一个	荒野	,	延长	叫喊	,	那	相当	冻住了	他	和	恐怖	.

突然传来一声凄厉而悠长的叫喊，吓得他魂飞魄散。

[kent] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

Kent	**was**	**discovered**	**,**	**and**	**all**	**hope**	**was**	**gone**	**!**
肯特	曾是	发现	,	和	全部	希望	曾是	已消失	!

肯特被发现了，所有希望都破灭了!

[oʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] !

Oh	**,**	**the**	**agony**	**of**	**that**	**moment**	**!**
哦	,	这	痛苦	的	那	片刻	!

啊，那一刻真是痛苦不堪!

['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [plænz] [æt; ət] [wʌns] .

Hardly	**comprehending**	**the**	**state**	**of**	**things**	**,**	**he**	**formed**	**a**	**dozen**	**different**	**plans**	**at**	**once**	**.**
几乎	理解	这	状态	的	事物	,	他	形成	一个	打	不同的	计划	在	一次	.

他几乎没搞清楚状况，就同时制定了十几个不同的计划。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] ['mædli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['rɔzəlind] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Now	**he**	**was**	**going**	**to**	**rush**	**madly**	**forward**	**and**	**rescue**	**Rosalind**	**during**	**the**	**confusion**	**,**
现在	他	曾是	去	到	匆忙	疯狂地	向前	和	救援	罗莎琳德	期间	这	困惑	,

现在他要趁着混乱冲上前去救罗莎琳德。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [kent] .

and	**then**	**was**	**about**	**shouting**	**for**	**Kent**	**.**
和	然后	曾是	关于	喊叫	为了	肯特	.

然后就开始大声呼喊肯特的名字。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

All	**at**	**once**	**he**	**heard**	**a**	**footstep**	**.**
全部	在	一次	他	听到	一个	脚步	.

他突然听到一声脚步声。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət] [hænd] !

The	**pursuers**	**were**	**then**	**at**	**hand**	**!**
这	追击者	是	然后	在	手	!

追兵就在眼前!

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [leɪ] [wʌn] ['sævɪdʒ] [loʊ] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

Resolved	**to**	**lay**	**one**	**savage**	**low**	**,**	**he**	**rushed**	**forward**	**toward**	**the**	**approaching**	**figure**	**.**
已解决	到	躺	一	野蛮的	低的	,	他	匆忙	向前	朝向	这	接近	数字	.

他决心要干掉一个野蛮人，于是朝着走近的身影冲了过去。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Could	**it**	**be**	**possible**	**?**
可以	它	是	可能的	?

有可能吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] ?

Was	**it**	**not**	**a**	**dream**	**?**
曾是	它	不是	一个	梦	?

那不是一场梦吗?

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	she	stood	before	his	eyes	.
那里	她	站立	前	他的	眼睛	.

她就那样站在他眼前。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

His	limbs	trembled	,	and	he	felt	upon	the	point	of	falling	.
他的	四肢	颤抖	,	和	他	毛毡	之上	这	观点	的	坠落	.

他四肢颤抖，感觉自己快要倒下了。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lezli] ? " [æskt] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Is	this	Mr	.	Leslie	?	"	asked	a	sweet	voice	that	had	thrilled	him	more	than
"	是	这	先生	.	莱斯利	?	"	问	一个	甜的	嗓音	那	有	激动不已	他	更多的	比

[wʌns] [bɪˈfɔːr] .

once	before	.
一次	前	.

“请问是莱斯利先生吗？”一个甜美的声音问道，这个声音以前曾多次让他心动不已。

" [aɪ] [ges] [its] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [spuːk] , " ['ænsər] [kent] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	guess	it's	him	or	his	spook	,	"	answered	Kent	,	for	him	.
"	我	猜测	它是	他	或者	他的	幽灵	,	"	回答	肯特	,	为了	他	.

“我猜是他本人或者他的幽灵，”肯特替他回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hʌgɪn] - [dʌn] , ['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːr] [ðeə(r)]

"	If	there's	goin	'	to	be	any	huggin	'	done	,	hurry	up	with	it	,	fur	they're
"	如果	有	去	-	到	是	任何	拥抱	-	完毕	,	匆忙	向上	和	它	,	毛皮	它们是

[fɑːlɜɪn] - [ˌjuː 'es] .

follerin	'	us	.
卵泡素	-	我们	.

“如果要拥抱的话，快点，因为他们正跟着我们。”

" [ðɪs] [θruː] [ɔːf] [ɔːl] [rɪˈzɜːrv] .

"	This	threw	off	all	reserve	.
"	这	扔	离开	全部	预订	.

“这打乱了所有人的计划。”

['lezli] ['foʊldɪd] ['rɔzəlɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Leslie	folded	Rosalind	to	his	breast	.
莱斯利	折叠	罗莎琳德	到	他的	胸部	.

莱斯利把罗莎琳德抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt] — [rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][nɑːt] — [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd]['sɒbz][toʊld]

She	spoke	not	—	resisted	not	—	her	trembling	limbs	and	sobs	told
她	辐	不是	—	抵抗	不是	—	她	发抖	四肢	和	啜泣	讲述

[mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

more	than	words	could	have	done	.
更多的	比	字	可以	有	完毕	.

她没有说话，也没有反抗，她颤抖的四肢和啜泣声胜过千言万语。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [kent] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [toʊn] .

"	That'll	do	for	the	present	,	"	interrupted	Kent	,	in	a	kind	tone	.
"	那将	做	为了	这	展示	,	"	中断	肯特	,	在	一个	种类	语气	.

“暂时这样就可以了，”肯特和蔼地打断道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [naʊ] , [fɜːr][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæv; həv] [smelt] [ðə; ði][ræt] ,

"	We	must	be	off	now	,	fur	the	red	-	skins	have	smelt	the	rat	,
"	我们	必须	是	离开	现在	,	毛皮	这	红色的	-	皮肤	有	冶炼	这	鼠	,

“我们必须走了，因为红皮肤的人已经闻到了老鼠的味道。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeə(r)] ['mækɪn] - [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [mʌs]

and	I	should	judge	by	the	noise	they're	makin	'	that	they're	in	a	confounded	muss
和	我	应该	法官	经过	这	噪音	它们是	制造	-	那	它们是	在	一个	令人困惑	混乱

.

:

.

从他们制造的噪音来看，我判断他们陷入了一片混乱之中。

['nevər] [maɪnd] , [dəunt][kraɪ] .

Never	mind	,	don't	cry	.
绝不	头脑	,	不	哭	.

别哭了，没关系。

[wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

When	we	get	down	home	out	of	danger	,
什么时候	我们	得到	向下	家	出去	的	危险	,

当我们脱离危险回到家后，

[aɪl] [let][juː; jʊ] [hʌg] [ænd; ənd][kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

I'll	let	you	hug	and	cry	as	much	as	you	please	.
患病的	让	你	拥抱	和	哭	作为	很多	作为	你	请	.

你想抱多久就抱多久，想哭多久就哭多久。

[wɪtʃ] [wei] , ['mɪstər] . [red] - [skɪn] ?

Which	way	,	Mr	.	Red	-	skin	?
哪个	方式	,	先生	.	红色的	-	皮肤	?

红皮先生，请问往哪走?

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [straɪdz] .

"	Pequanon	turned	to	the	left	and	took	long	,	impatient	strides	.
"	-	转向	到	这	左边	和	采取	长的	,	不耐烦	步幅	.

“佩卡农向左转身，迈着急促而长长的步伐。

[kent] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] , [waɪl] ['lezli] [led][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['rɔzəlind] .

Kent	followed	closely	in	his	footsteps	,	while	Leslie	led	the	trembling	Rosalind	.
肯特	随后	密切	在	他的	脚步声	,	尽管	莱斯利	引领	这	发抖	罗莎琳德	.

肯特紧随其后，而莱斯利则领着颤抖的罗莎琳德。

['ɔːf(ə)n] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] ,

Often	,	regardless	of	the	danger	which	threatened	,
经常	,	不管	的	这	危险	哪个	威胁	,

通常情况下，无论面临何种危险，

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]

he	pressed	her	to	him	and	whispered	words	of	which	we	can	only
他	按下	她	到	他	和	低声说道	字	的	哪个	我们	能	仅有的

[ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

guess	the	meaning	.
猜测	这	意义	.

他把她紧紧搂在怀里，低声说着一些我们只能猜测其含义的话。

[ɑːn] [ðeɪ] ['hɜːrid] , [hæf] ['rʌnɪŋ] ,

On	they	hurried	,	half	running	,
在	他们	慌忙	,	一半	跑步	,

他们匆匆赶路，几乎是跑着前进的。

['oʊvər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

over	the	tangled	underwood	and	fallen	trees	until	they	paused	upon	the	brink	of
超过	这	纠缠不清	安德伍德	和	倒下	树木	直到	他们	暂停	之上	这	边缘	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

他们越过杂乱的灌木丛和倒下的树木，直到在河边停了下来。

[hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] ,

Here	**,**	**to**	**the**	**surprise**	**and**	**joy**	**of**	**all**	**,**
这里	,	到	这	惊喜	和	喜悦	的	全部	,

令所有人感到惊喜和欣喜的是，

- ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [pʊld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

Pequanon	**running**	**to**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**pulled**	**forth**	**a**	**large**	**canoe**	**and**	**shoved**
-	跑步	到	一个	丛	的	灌木丛	拉	前进	一个	大的	独木舟	和	推搡

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

it	**into**	**the**	**stream**	**.**
它	进入	这	溪流	.

佩夸农跑到一丛灌木旁，拉出一艘大独木舟，把它推入溪流中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['niːdɪd] [noʊ][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

The	**others**	**needed**	**no**	**admonition**	**to**	**use**	**it**	**.**
这	其他的	需要	不	警告	到	使用	它	.

其他人无需劝诫便会使用它。

" [hɪr] , " [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] , " [wiː; wi][pɑːrt] .

"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**their**	**guide**	**,**	**"**	**we**	**part**	**.**
"	这里	,	"	说	他们的	指导	,	"	我们	部分	.

“就在这里，”他们的向导说，“我们分别了。”

[meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [gaɪd] [juː; jʊ] . "

May	**the**	**great**	**Spirit**	**guide**	**you**	**.**	**"**
可能	这	伟大的	精神	指导	你	.	"

愿伟大的神灵指引你。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] ? " ['kwiərid] [kent] .

"	**Say**	**,**	**you**	**,**	**you'll**	**get**	**into**	**trouble**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**if**	**you**	**go**	**back**	**?**	**"**	**queried**	**Kent**	**.**
"	说	,	你	,	你会	得到	进入	麻烦	,	惯于	你	,	如果	你	去	后退	?	"	查询	肯特	.

“我说，你要是回去，肯定会惹上麻烦，对吧？”肯特问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

"	**The**	**Great**	**Spirit**	**will**	**protect**	**me**	**.**
"	这	伟大的	精神	将要	保护	我	.

“伟大的神灵会保佑我。”

[ˌfer'wel] . "

Farewell	**.**	**"**
告别	.	"

告别。”

" [weɪt] , - , " [sed] ['rɔzəlind] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .

"	**Wait**	**,**	**Pequanon**	**,**	**"**	**said**	**Rosalind**	**,**	**rising**	**from**	**her**	**seat**	**.**
"	等待	,	-	,	"	说	罗莎琳德	,	上升	从	她	座位	.

“等等，佩夸农，”罗莎琳德说着，从座位上站了起来。

" - [hæz; həz]['oʊnli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] .

"	**Pequanon**	**has**	**only**	**paid**	**his**	**debt**	**to**	**the**	**pale**	**-**	**faced**	**maiden**	**.**
"	-	有	仅有的	有薪酬的	他的	债务	到	这	苍白	-	面对	少女	.

“佩卡农只是偿还了他对那位面色苍白的少女的债务。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	**The**	**Indian**	**was**	**gone**	**.**
"	这	印度	曾是	已消失	.

“那个印度人走了。”

['rɔzəlind] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [terz] .

Rosalind	**sunk**	**back**	**upon**	**her**	**seat**	**in**	**tears**	**.**
罗莎琳德	沉没	后退	之上	她	座位	在	眼泪	.

罗莎琳德泪流满面地瘫坐在座位上。

" ['hiːz] [ðə; ði][fɜːrst][ɪndʒɪn] [ðæt] [aɪ]['evər][gɑːt][maɪ] ['klʌtʃɪz] [ɑːn] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He's	the	first	Injin	that	I	ever	got	my	clutches	on	that	has	got	away	after	it	,
"	他是	这	第一的	仁津	那	我	曾经	得到	我的	离合器	在	那	有	得到	离开	后	它	,

“他是第一个我抓住却又逃脱的印第安人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [aɪ]['evər] [felt] [laɪk] ['lɛtɪn] - [goʊ] .

and	the	first	one	that	I	ever	felt	like	lettin	'	go	.
和	这	第一的	一	那	我	曾经	毛毡	喜欢	莱廷	-	去	.

也是我第一个想要放手的人。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [maɪ][oʊld] [gʌn] ['dɪdnt] [bɜːrn][ænd; ənd] ['rɪgl] [wen] [aɪ][sɔːt][maɪ] [aɪz] [ɑːn]

Somehow	or	other	my	old	gun	didn't	burn	and	wriggle	when	I	sot	my	eyes	on
不知何故	或者	其他	我的	老的	枪	没有	烧伤	和	扭动	什么时候	我	酒	我的	眼睛	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

不知为何，当我看到他时，我的老枪并没有燃烧或扭动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ;

as	it	is	used	to	doin	'	in	such	cases	;
作为	它	是	用过的	到	做	-	在	这样的	案例	;

因为它通常用于这种情况；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɜːr] [ðæt] [red] [haɪd][ʌv; əv][hɪzən] - [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

and	if	it	wasn't	fur	that	red	hide	of	hisn	'	I	wouldn't	believe	he	was	one
和	如果	它	不是	毛皮	那	红色的	隐藏	的	他的	-	我	不会	相信	他	曾是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

如果不是因为他那红色的皮毛，我根本不会相信他是他们中的一员。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

"	All	this	time	the	shouts	and	yells	of	the	savages	could	be	heard	,
"	全部	这	时间	这	喊叫	和	喊叫	的	这	野蛮人	可以	是	听到	,

“这段时间里，一直都能听到野蛮人的叫喊声和呐喊声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	now	and	then	it	seemed	to	the	fugitives	that	they	must	have
和	现在	和	然后	它	似乎	到	这	逃犯	那	他们	必须	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

been	discovered	.
到过	发现	.

逃亡者们时不时会觉得他们肯定已经被发现了。

[kent] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Kent	pulled	the	boat	to	the	opposite	shore	,	and	as	he	expressed	it	,
肯特	拉	这	船	到	这	对面的	支撑	,	和	作为	他	表达	它	,

肯特把船划到对岸，正如他所说：

" [hʌgɪd] [ðə; ði][bæŋk] ['maɪti] [kloʊz] .

"	hugged	the	bank	mighty	close	.
"	拥抱	这	银行	强大的	关闭	.

“紧紧地贴着河岸。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	He	had	little	fear	of	being	discovered	,	but	the	utmost	caution	was	to
"	他	有	小的	害怕	的	存在	发现	,	但	这	极致	警告	曾是	到

[biː; bi] [juːst] ,

be	used	,
是	用过的	,

他并不担心被发现，但必须极其谨慎。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [wʊd] [juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

for	,	in	their	rage	,	the	savages	would	use	every	means	in	their	power	to
为了	,	在	他们的	愤怒	,	这	野蛮人	会	使用	每一个	方法	在	他们的	力量	到

[ˌriː'kæptʃər] [ðem; ðəm] .

recapture	them	.
夺回	他们	.

因为愤怒之下，野蛮人会用尽一切手段重新抓回他们。

[kent] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

Kent	knew	that	by	keeping	on	,	he	would	in	time	reach	the	banks	of	the	Ohio	.
肯特	知道	那	经过	保持	在	,	他	会	在	时间	抵达	这	银行	的	这	俄亥俄州	.

肯特知道，只要坚持下去，他总有一天会到达俄亥俄河岸边。

[ðer; ðər] ['enəmi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sə'spekt] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [teɪk]

Their	enemies	would	probably	suspect	the	true	nature	of	their	escape	and	take
他们的	敌人	会	大概	怀疑	这	真的	自然	的	他们的	逃脱	和	拿

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [pər'suːt] ;

to	the	river	in	pursuit	;
到	这	河	在	追逐	;

他们的敌人很可能会怀疑他们逃跑的真正目的，并沿河追击；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd]

and	,	as	the	Indians	,	in	case	of	discovery	,	could	easily	overtake	and
和	,	作为	这	印度人	,	在	案件	的	发现	,	可以	容易地	超过	和

[ˌriː'kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

recapture	them	,
夺回	他们	,

而且，一旦被发现，印第安人很容易就能追上并重新俘获他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['strætədʒəm] .

they	must	necessarily	be	saved	by	fortune	and	stratagem	.
他们	必须	一定	是	已保存	经过	财富	和	策略	.

他们必然要靠运气和计谋才能获救。

[ðoʊ] [skers] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Though	scarce	a	ripple	was	heard	,
尽管	稀少	一个	波纹	曾是	听到	,

虽然几乎听不到一丝涟漪，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] ['swɪftli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [raʊnd]

the	shadowy	form	of	the	boat	shot	swiftly	under	the	hanging	trees	and	round
这	阴暗的	形式	的	这	船	射击	迅速地	在下面	这	绞刑	树木	和	圆形的

[ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

the	projecting	points	of	the	bank	,
这	投影	积分	的	这	银行	,

船的阴影迅速掠过垂柳之下，绕过河岸的突出部分。

[laɪk] [sʌm; səm] ['sɜːrpənt] ['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

like	some	serpent	gliding	noiselessly	over	the	surface	.
喜欢	一些	蛇	滑翔	无声	超过	这	表面	.

就像一条蛇无声地滑过水面。

[suːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] ['sloʊli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Soon	the	edge	of	the	great	moon	slowly	rose	above	the	dark	line	of	the	forest	,
很快	这	边缘	的	这	伟大的	月亮	缓慢地	玫瑰	多于	这	黑暗的	线	的	这	森林	,

很快，巨大的月亮边缘缓缓升起，越过森林的暗线。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔːŋ] ['reɪz] ['striːmd] ['oʊvər] [wʊd] [ænd; ənd]['rɪvər] ;

and	its	long	rays	streamed	over	wood	and	river	;
和	它是	长的	射线	流媒体	超过	木头	和	河	;

它的长光束洒落在树林和河流上；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['faɪnəli] ['rɪzn] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['hevəns] ,

when	it	had	finally	risen	high	up	in	the	heavens	,
什么时候	它	有	最后	升起	高的	向上	在	这	天	,

当它最终升到高高的天空时，

[ðə; ði] [striːm] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][æt; ət] ['nuːndeɪ] .

the	stream	shone	as	brightly	as	at	noonday	.
这	溪流	闪耀	作为	明亮地	作为	在	午	.

溪水像正午一样明亮。

[ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Its	winding	course	could	be	discerned	ahead	until	it	was	lost	in	the	forest	,
它是	绕线	课程	可以	是	辨别	前方	直到	它	曾是	丢失的	在	这	森林	,

它的蜿蜒路线在前方清晰可见，直到消失在森林深处。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

and	for	miles	behind	,
和	为了	英里	在后面	,

以及其后数英里范围内，

[ɪts] [bæŋks][wɜːr; wər][æz; əz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnz]

its	banks	were	as	clearly	defined	as	it	could	have	been	under	the	sun's
它是	银行	是	作为	清楚地	定义	作为	它	可以	有	到过	在下面	这	太阳的

['reɪz] .

rays	.
射线	.

在阳光的照射下，它的河岸轮廓清晰可见。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][soʊ] ['pleɪnli] [di'piktid] ,

Now	that	the	river	and	its	objects	were	so	plainly	depicted	,
现在	那	这	河	和	它是	对象	是	所以	显然	描绘	,

既然河流及其景物都描绘得如此清晰，

[kent] [kept] ['kloʊzər] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [bæŋk] .

Kent	kept	closer	yet	under	the	shadows	of	the	friendly	bank	.
肯特	保留	更近	然而	在下面	这	阴影	的	这	友好的	银行	.

肯特始终紧贴着友好的银行，躲在银行的阴影下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [θruː] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Now	and	then	he	hurried	through	some	opening	in	the	trees	of	the	shore	,
现在	和	然后	他	慌忙	通过	一些	开幕	在	这	树木	的	这	支撑	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他时不时地匆匆穿过岸边树林间的空地，在那里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['eni] [geɪz] [ðæt] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]

for	a	minute	,	he	was	exposed	to	any	gaze	that	might	chance	to	be
为了	一个	分钟	,	他	曾是	裸露	到	任何	目光	那	可能	机会	到	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

那一瞬间，他暴露在任何可能出现的目光之下；

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd]

then	,	when	the	water	was	shallow	,	he	struck	the	muddy	bottom	,	and
然后	,	什么时候	这	水	曾是	浅的	,	他	击	这	浑	底部	,	和

['peɪʃntli] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'gen] .

patiently	worked	himself	on	again	.
耐心	工作	他自己	在	再次	.

然后，当水变浅时，他触碰到了泥泞的河底，耐心地继续向前游去。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['roʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

Being	**engaged**	**in**	**rowing**	**,**	**his**	**face**	**was**	**turned**	**toward**	**the**	**stern**	**,**
存在	已订婚的	在	划船	,	他的	脸	曾是	转向	朝向	这	船尾	,

他正忙着划船，脸朝向船尾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ,

and	**thus**	**had**	**a**	**full**	**sweep**	**of**	**the**	**river**	**which**	**he**	**had**	**passed**	**over**	**,**
和	因此	有	一个	满的	扫	的	这	河	哪个	他	有	通过了	超过	,

因此，他得以完整地俯瞰他所经过的那条河流。

[ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['deɪndʒər] .

the	**only**	**point**	**from**	**which**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**apprehend**	**danger**	**.**
这	仅有的	观点	从	哪个	他	有	原因	到	逮捕	危险	.

这是他唯一有理由感到危险的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

He	**was**	**upon**	**the**	**point**	**of**	**speaking**	**,**
他	曾是	之上	这	观点	的	请讲	,

他正要开口说话，

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [vjuː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

when	**his**	**quick**	**eye**	**detected**	**a**	**speck**	**in**	**view**	**around**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**river**	**,**
什么时候	他的	快的	眼睛	检测到	一个	斑点	在	看法	大约	一个	弯曲	在	这	河	,

当他敏锐的目光在河湾处发现一个黑点时，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] .

some	**distance**	**back**	**.**
一些	距离	后退	.

距离有点远。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ɪts] ['kærəktər] .

He	**halted**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**its**	**character**	**.**
他	停止	,	为了	他	知道	它是	特点	.

他停了下来，因为他了解它的性质。

" [wɪə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

"	**We're**	**follered**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**guiding**	**the**	**boat**	**in**	**to**	**shore**	**.**
"	是	跟随	!	"	说	他	,	指导	这	船	在	到	支撑	.

“我们被困住了！”他一边说着，一边把船驶向岸边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [θriː] .

A	**few**	**minutes**	**more**	**and**	**the**	**boat**	**could**	**be**	**plainly**	**seen**	**by**	**all**	**three**	**.**
一个	很少	分钟	更多的	和	这	船	可以	是	显然	已见	经过	全部	三	.

又过了几分钟，三人便都清楚地看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .

It	**was**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**approaching**	**rapidly**	**.**
它	曾是	在	这	中心	的	这	溪流	,	和	接近	快速	.

它位于溪流中央，并且快速逼近。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['indiəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] .

The	**heads**	**of**	**four**	**or**	**five**	**Indians**	**could**	**be**	**discerned**	**.**
这	头部	的	四	或者	五	印度人	可以	是	辨别	.

可以辨认出四五个印第安人的头像。

[ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] .

Their	**object**	**was**	**plain**	**to**	**all**	**.**
他们的	目的	曾是	清楚的	到	全部	.

他们的目的对所有人都很明确。

[kent] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Kent	**had**	**run**	**his**	**boat**	**against**	**the**	**shore**	**,**
肯特	有	跑步	他的	船	反对	这	支撑	,

肯特驾驶的船撞到了岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə] [pæs] .

and	the	three	were	now	waiting	breathlessly	for	their	enemies	to	pass	.
和	这	三	是	现在	等待	气喘吁吁	为了	他们的	敌人	到	经过	.

三人屏息凝神地等待敌人通过。

[ðə; ði]['indiəns] ['pleɪnli] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

The	Indians	plainly	had	no	suspicion	that	the	fugitives	were	so	close	at	hand	,
这	印度人	显然	有	不	怀疑	那	这	逃犯	是	所以	关闭	在	手	,

印第安人显然没有想到逃犯就在附近。

[ænd; ənd] [kept] ['stedəli] ['ɑːnwərd] .

and	kept	steadily	onward	.
和	保留	稳步	向前	.

并稳步前进。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , ['aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [kə'nuː] ,

Hardly	daring	to	breathe	,	our	three	friends	saw	the	long	,	sharp	canoe	,
几乎	大胆	到	呼吸	,	我们的	三	朋友们	锯	这	长的	,	锋利的	独木舟	,

我们三个朋友屏住呼吸，几乎不敢喘气，看到了那艘又长又尖的独木舟。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] , [juːt] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

with	five	of	their	mortal	enemies	,	shoot	past	,	and	disappear	.
和	五	的	他们的	凡人	敌人	,	射击	过去的	,	和	消失	.

与五个死敌一起，从他们身边呼啸而过，消失不见。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [maɪ] [gʌn] [kept] - - [ænd; ənd]['dʒʌmpɪn] - ?

"	Did	you	see	how	my	gun	kept	twitchin	'	and	jumpin	'	?
"	做过	你	看	如何	我的	枪	保留	-	-	和	跳跳	-	?

你看到我的枪一直在抽搐和跳动吗?

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] .

Why	,	I	had	all	I	could	do	to	hold	him	.
为什么	,	我	有	全部	我	可以	做	到	抓住	他	.

我当时竭尽全力才把他抱住。

['θʌndər] !

Thunder	!
雷	!

雷!

[its] [tuː] [bæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

it's	too	bad	to	see	them	fellers	give	you	such	a	nice	shot	and	then	miss	it	,
它是	也	坏的	到	看	他们	伙计们	给	你	这样的	一个	好的	射击	和	然后	错过	它	,

真可惜，他们给了你这么好的机会，结果却没打中。

" [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

"	said	the	ranger	,	again	taking	the	oars	.
"	说	这	游侠	,	再次	采取	这	桨	.

“护林员说着，又拿起了船桨。”

[kent] [naʊ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɔːʃ(ə)n] , ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Kent	now	guided	the	boat	with	greater	caution	,	ever	and	anon	turning	and
肯特	现在	引导	这	船	和	更大的	警告	,	曾经	和	匿名	转弯	和

['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

looking	ahead	,
寻找	前方	,

肯特现在更加谨慎地驾驶着船，不时转身向前张望。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [soʊl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['lezli] ,

not	daring	to	leave	the	sole	watch	to	Leslie	,
不是	大胆	到	离开	这	唯一	手表	到	莱斯利	,

不敢把唯一的手表留给莱斯利，

[huː] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

who	had	other	things	far	more	interesting	to	himself	with	which	to	occupy
WHO	有	其他	事物	远的	更多的	有趣的	到	他自己	和	哪个	到	占据

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他还有更重要的事情要忙。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['flaɪɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

THE	FUGITIVES	FLYING	NO	LONGER	.
这	逃犯	飞行	不	更长	.

逃犯不再飞行。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kən'tɪnjuːd] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]

The	fugitives	continued	moving	forward	until	morning	,	when	,	to	guard	against
这	逃犯	持续	移动	向前	直到	早晨	,	什么时候	,	到	警卫	反对

['niːdləs] [ɪk'spoʊʒər] ,

needless	exposure	,
不必要	接触	,

逃亡者们继续向前行进，直到天亮，为了避免不必要的暴露，

[kent] [ə'gen] [ræn][ðə; ði] [kə'nuː] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rest] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] .

Kent	again	ran	the	canoe	under	the	bank	,	and	remained	at	rest	the	entire	day	.
肯特	再次	跑	这	独木舟	在下面	这	银行	,	和	剩余	在	休息	这	全部的	天	.

肯特再次将独木舟驶入河岸下方，并整天待在那里休息。

[ɔːl] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [left] [ðə; ði] [boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

All	suffered	so	much	from	hunger	,	that	the	hunter	left	the	boat	during	the
全部	遭受	所以	很多	从	饥饿	,	那	这	猎人	左边	这	船	期间	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

由于饥饿难耐，猎人在下午就离开了船。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['æbsəns] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər]

and	,	after	a	few	hours	'	absence	,	obtained	a	sufficient	quantity	of	meat	for
和	,	后	一个	很少	小时	-	缺席	,	获得	一个	充足的	数量	的	肉	为了

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

几个小时后，他们外出，取来了足够所有人吃的肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['ekspɜːrt] ['fæʃ(ə)n] ,

This	was	cooked	after	his	usual	cautious	and	expert	fashion	,
这	曾是	煮熟	后	他的	通常	谨慎	和	专家	时尚	,

这是他按照一贯谨慎而娴熟的方式烹制的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfəli] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	was	thankfully	partaken	of	by	his	companions	.
和	曾是	谢天谢地	参与	的	经过	他的	同伴	.

幸好他的同伴们也参与其中。

['rəulənd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

Roland	and	the	maid	were	resting	on	the	sheltered	bank	of	the	river	;
罗兰	和	这	女佣	是	休息	在	这	避难所	银行	的	这	河	;

罗兰和女仆在河岸边避风处休息；

[nʌn] [bʌt; bət] [kent] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

none	but	Kent	ventured	out	of	sight	of	the	spot	during	the	day	.
没有任何	但	肯特	冒险	出去	的	视线	的	这	点	期间	这	天	.

白天，除了肯特之外，没有人敢离开那个地方的视线范围。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

For	aught	they	knew	there	might	be	hordes	of	savages	within	hearing	of	their
为了	零	他们	知道	那里	可能	是	成群结队	的	野蛮人	之内	听力	的	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

他们丝毫不知周围可能有大批野蛮人能听到他们的声音。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ;

scouring	the	woods	in	every	direction	in	their	search	;
洗涤	这	树林	在	每一个	方向	在	他们的	搜索	;

他们四处搜寻，在树林中搜寻；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] [ə'pɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [oʊn]

it	needed	but	the	slightest	inadvertency	upon	their	part	to	insure	their	own
它	需要	但	这	丝毫	漫不经心	之上	他们的	部分	到	保证	他们的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他们只需稍有疏忽，就会自取灭亡。

['lezli] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlɪnd] , [wen] [kent] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Leslie	sat	conversing	with	Rosalind	,	when	Kent	started	up	,	and	,	glancing	behind	,
莱斯利	卫星	对话	和	罗莎琳德	,	什么时候	肯特	开始	向上	,	和	,	瞥了一眼	在后面	,

莱斯利正和罗莎琳德聊天，肯特突然开口，回头看了一眼，

[stept] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] .

stepped	down	the	river	-	bank	and	peered	out	upon	the	stream	.
步	向下	这	河	-	银行	和	窥视	出去	之上	这	溪流	.

走下河岸，向河边望去。

['lezli] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [aʊt] ,

Leslie	was	beside	him	in	an	instant	,	and	,	as	the	two	gazed	out	,
莱斯利	曾是	旁	他	在	一个	立即的	,	和	,	作为	这	二	凝视	出去	,

莱斯利立刻来到他身边，两人一起望着远方，

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	boat	which	they	had	seen	pursuing	them	during	the	night	came	into	view	.
这	船	哪个	他们	有	已见	追求	他们	期间	这	夜晚	来了	进入	看法	.

他们看到夜间一直追赶他们的那艘船出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [striːm] , ['evɪdəntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .

It	was	coming	up	-	stream	,	evidently	returning	from	the	chase	.
它	曾是	未来	向上	-	溪流	,	显然	返回	从	这	追赶	.

它正逆流而上，显然是从追逐中返回。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [θriː] ['sævidʒiz] .

It	now	contained	but	three	savages	.
它	现在	包含	但	三	野蛮人	.

里面现在只剩下三个野蛮人了。

[ɔːl'ðoʊ] ['lezli] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] , [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt]

Although	Leslie	had	but	little	to	fear	,	nevertheless	he	watched	the	boat
虽然	莱斯利	有	但	小的	到	害怕	,	尽管如此	他	观看	这	船

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

with	intense	interest	.
和	激烈的	兴趣	.

虽然莱斯利没什么好怕的，但他还是饶有兴致地注视着那艘船。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['terər] :

Pausing	**a**	**second**	**,**	**he**	**glanced**	**around**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**in**	**terror**	**:**
暂停	一个	第二	,	他	瞥了一眼	大约	,	和	惊呼	,	在	恐怖	:

他停顿了一下，环顾四周，惊恐地喊道：

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	**As**	**sure**	**as**	**heaven**	**,**	**they**	**are**	**heading**	**toward**	**this**	**point**	**.**
"	作为	当然	作为	天堂	,	他们	是	标题	朝向	这	观点	.

“毫无疑问，他们正朝着这个方向前进。”

" [kent] [kə'mɑːndid] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

"	**Kent**	**commanded**	**,**	**in**	**a**	**whisper**	**:**
"	肯特	命令	,	在	一个	耳语	:

肯特低声命令道：

" [get] [jʊr; jər] ['ʃuːtɪn] - - ['aɪərn] ['redi] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [jɔːr'self] .

"	**Get**	**your**	**shootin**	**'**	**-**	**iron**	**ready**	**,**	**and**	**be**	**ready**	**yourself**	**.**
"	得到	你的	射击	-	-	铁	准备好	,	和	是	准备好	你自己	.

“准备好你的射击武器，你也做好准备。”

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ɪn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

They're	**comin**	**'**	**in**	**below**	**us**	**.**
它们是	即将到来	-	在	以下	我们	.

它们正从我们下方靠近。

" [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [daʊn] - [striːm] ,

"	**The**	**savages**	**had**	**landed**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**down**	**-**	**stream**	**,**
"	这	野蛮人	有	登陆	一个	很少	百	码	向下	-	溪流	,

“野蛮人登陆地点在下游几百码处，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .

and	**seemed**	**to**	**suspect**	**the**	**presence**	**of**	**no**	**one**	**.**
和	似乎	到	怀疑	这	在场	的	不	一	.

似乎并没有察觉到任何人的存在。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [wuːp] .

Suddenly	**one**	**of**	**them**	**uttered**	**a**	**loud**	**whoop**	**.**
突然	一	的	他们	说出	一个	大声	哇哦	.

突然，其中一人发出了一声响亮的欢呼声。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]

In	**a**	**moment**	**it**	**was**	**repeated**	**,**	**and**	**an**	**answer**	**came**	**,**	**apparently**	**from**
在	一个	片刻	它	曾是	重复	,	和	一个	回答	来了	,	显然	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	**distance**	**.**
一个	距离	.

片刻之后，这句话被重复了一遍，然后传来一个回答，似乎是从远处传来的。

[er] [lɔːŋ] [tuː] ['sævidʒiz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] , [ðə; ði] [faɪv] [ə'gen] [ʃʌvd]

Ere	**long**	**two**	**savages**	**approached**	**the**	**canoe**	**,**	**and**	**,**	**entering**	**,**	**the**	**five**	**again**	**shoved**
埃雷	长的	二	野蛮人	接近	这	独木舟	,	和	,	进入	,	这	五	再次	推搡

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

没过多久，两个野蛮人靠近了独木舟，他们上了船，五人再次推搡着离开。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['pædlɪŋ] [ʌp] - [striːm] .

and	**commenced**	**paddling**	**up**	**-**	**stream**	**.**
和	开始	划桨	向上	-	溪流	.

于是开始逆流而上划桨。

['lezli] [æskt] [kent] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

Leslie	**asked**	**Kent**	**the**	**meaning**	**of**	**these**	**proceedings**	**.**
莱斯利	问	肯特	这	意义	的	这些	诉讼程序	.

莱斯利问肯特这些诉讼程序意味着什么。

" [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɜ-z] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [læst] [naɪt]

"	**Plain**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**;**	**"**	**they**	**left**	**them**	**two**	**fellers**	**on**	**the**	**shore**	**last**	**night**
"	清楚的	足够的	,	"	他	回答	;	"	他们	左边	他们	二	伙计们	在	这	支撑	最后的	夜晚

,

,

,

“很明显，”他回答说，“他们昨晚把那两个人留在了岸边。”

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

so	**that**	**,**	**if**	**they**	**passed**	**us**	**,**	**they**	**would**	**see**	**us**	**when**	**we**	**came**	**along**	**,**
所以	那	,	如果	他们	通过了	我们	,	他们	会	看	我们	什么时候	我们	来了	沿着	,

这样，如果他们经过我们身边，就能看到我们走过来。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] .

and	**they've**	**been**	**watching**	**there**	**ever**	**since**	**.**
和	他们有	到过	观看	那里	曾经	自从	.

他们从那时起就一直在关注着这一切。

[ɪf] [wiːd] [gɔːn] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] , [ðeid] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌjuː 'es] ;

If	**we'd**	**gone**	**a**	**half**	**a**	**mile**	**further**	**,**	**they'd**	**have**	**shot**	**us**	**;**
如果	我们会	已消失	一个	一半	一个	英里	更远	,	他们会	有	射击	我们	;

如果我们再往前走半英里，他们就会开枪打死我们了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [stɑːp] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [aɪz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ðeɪv] [mɪst] [ˌjuː 'es]

but	**as**	**we**	**happened**	**to**	**stop**	**afore**	**they**	**got**	**eyes**	**on**	**us**	**,**	**they've**	**missed**	**us**
但	作为	我们	发生	到	停止	之前	他们	得到	眼睛	在	我们	,	他们有	错过	我们

, [ðæts] [ɔːl] .

,	**that's**	**all**	**.**
,	那就是	全部	.

但由于我们恰好在他们发现我们之前停了下来，所以他们错过了我们，仅此而已。

" [tuː] ['sævidʒiz][wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ʃɔːr] .

"	**Two**	**savages**	**were**	**left**	**on**	**shore**	**.**
"	二	野蛮人	是	左边	在	支撑	.

“岸上留下了两个野蛮人。”

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] , [prə'siːdɪŋ] ['fɪrləsli] .

At	**night**	**they**	**again**	**set**	**out**	**,**	**proceeding**	**fearlessly**	**.**
在	夜晚	他们	再次	放	出去	,	进行中	无畏地	.

夜幕降临，他们再次出发，无所畏惧地前行。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] [dɔːnd] , ['meni] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['rɔzəlind] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

When	**morning**	**again**	**dawned**	**,**	**many**	**miles**	**were**	**placed**	**between**	**Rosalind**	**and**	**her**
什么时候	早晨	再次	黎明	,	许多	英里	是	放置	之间	罗莎琳德	和	她

['kæptərz] .

captors	**.**
俘虏者	.

当黎明再次来临，罗莎琳德和她的俘虏之间已经隔着很远的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

It	**is**	**needless**	**to**	**dwell**	**upon**	**the**	**further**	**particulars**	**of**	**their**	**homeward**	**journey**	**.**
它	是	不必要	到	住	之上	这	更远	细节	的	他们的	回家	旅行	.

无需赘述他们返程旅程的更多细节。

['evri] [deɪ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪts] ['predəsesər] : ['presɪŋ] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Every day occupied was like its predecessor : pressing boldly forward when the shade
每一个 天 占领 曾是 喜欢 它是 前任 : 紧迫 大胆地 向前 什么时候 这 阴影
[ʌv; əv] [naɪt] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] ;
of night favored them ;
的 夜晚 受青睐 他们 ;

每一天都和前一天一样：在夜幕降临之际，大胆地向前迈进；

[prə'siːdɪŋ] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ; ['restɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
proceeding more cautiously through the day ; resting sometimes in the center of the
进行中 更多的 谨慎地 通过 这 天 ; 休息 有时 在 这 中心 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

白天行进得更加谨慎；有时会在溪流中央休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [naʊ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
and then again approaching the shore for food ; now a prey to some
和 然后 再次 接近 这 支撑 为了 食物 ; 现在 一个 猎物 到 一些
[ɪ'mædʒɪneri] [fɪr] ,
imaginary fear ,
假想 害怕 ,

然后再次靠近岸边觅食；现在却成了某种臆想恐惧的猎物。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fer] [oʊ'haɪoʊ] .
and then thrilling with hope , when they finally glided into the fair Ohio .
和 然后 惊险 和 希望 , 什么时候 他们 最后 滑翔 进入 这 公平的 俄亥俄州 .

然后，当他们最终滑入美丽的俄亥俄州时，心中充满了希望。

['seɪfli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌnpər'suːd] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [noʊ] ['enəmi] .
Safely they reached their destination unpursued , and fearing no enemy .
安全 他们 达到 他们的 目的地 未追究 , 和 害怕 不 敌人 .

他们安全抵达目的地，没有遭到追击，也没有惧怕任何敌人。

" ['wʌndər] [huːz] [ɪn] [ðem; ðəm] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [ri'mɑːkt] [kent] , ['glænsɪŋ]
" Wonder who's in them pile of logs up thar , " remarked Kent , glancing
" 想知道 谁是 在 他们 桩 的 日志 向上 那里 , " 评论 肯特 , 瞥了一眼
[sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['lezli] ,
suspiciously at Leslie ,
可疑地 在 莱斯利 ,

“真想知道上面那堆木头里是谁，”肯特说着，狐疑地瞥了莱斯利一眼。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
when they were approaching the ruins of the house .
什么时候 他们 是 接近 这 废墟 的 这 房子 .

当他们接近房屋废墟时。

" [waɪ] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ? " [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] ['ɪgnərəns] .
" Why , who would be there ? " returned he , with well - feigned ignorance .
" 为什么 , WHO 会 是 那里 ? " 返回 他 , 和 出色地 - 假装 无知 .

“为什么？会是谁在那里？”他装作一无所知地反问道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Looks as though somebody had fitted it up .
" 看起来 作为 尽管 某人 有 适配 它 向上 .

“看起来像是有人安装的。”

[hə'ləu] , [hɪr] ! " [di'mɑːndid] [kent] , ['bætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .
Hallo , here ! " demanded Kent , battering against the structure .
你好 , 这里 ! " 要求 肯特 , 殴打 反对 这 结构 .

“喂，这边！”肯特一边敲打着建筑物一边喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [dʒɔ:rdʒ] ['li:lənd] [stept] [fɔ:rθ] .

At	this	summons	George	Leland	stepped	forth	.
在	这	传票	乔治	利兰	步	前进	.

接到传唤后，乔治·利兰走了出来。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] ; [dʒɔɪ] [kəm'pli:t] [fɪld] [ðə; ði]

The	meeting	was	such	as	can	be	easily	imagined	;	joy	complete	filled	the
这	会议	曾是	这样的	作为	能	是	容易地	想象	;	喜悦	完全的	已填	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] ;

hearts	of	all	;
心	的	全部	;

这次聚会的情景不难想象，每个人心中都充满了喜悦；

[frend] , ['brʌðər] , ['sɪstər][ænd; ənd]['lʌvər][wɜ:r; wər][ˌri:ju'naɪtɪd] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [fɪl]

friend	,	brother	,	sister	and	lover	were	reunited	;	nothing	was	wanting	to	fill
朋友	,	兄弟	,	姐姐	和	情人	是	重聚	;	没有什么	曾是	想要	到	充满

[ðer; ðər][kʌp][ʌv; əv] [blɪs] .

their	cup	of	bliss	.
他们的	杯子	的	极乐	.

朋友、兄弟、姐妹和爱人重聚了；没有什么能比得上他们的幸福。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪð'dru:] [tu:; tə]

The	old	hunter	,	as	soon	as	his	brief	salutation	was	over	,	withdrew	to
这	老的	猎人	,	作为	很快	作为	他的	简短的	问候	曾是	超过	,	退出	到

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

老猎人简短地致意完毕，便退到了背景中。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd]

Leaning	on	his	rifle	,	he	remarked	that	he	was	"	goin	'	to	look	on	and
倾斜	在	他的	步枪	,	他	评论	那	他	曾是	"	去	-	到	看	在	和

[si:] [ðə; ði] [fʌn] .

see	the	fun	.
看	这	乐趣	.

他倚着步枪，说道："我要去看看热闹。"

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][hæd; həd][səb'saidid] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]

"	As	soon	as	the	emotion	of	all	had	subsided	,	they	turned	toward	the
"	作为	很快	作为	这	情感	的	全部	有	平静下来	,	他们	转向	朝向	这

['hʌntər] .

hunter	.
猎人	.

"当所有人的情绪平复下来后，他们转向了猎人。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət]

They	were	without	shelter	and	home	,	and	something	must	be	done	at
他们	是	没有	庇护所	和	家	,	和	某物	必须	是	完毕	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他们无家可归，必须立即采取行动。

[kent] [æt; ət][wʌns] [di'vaind] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sed] : " ['wɔl] ,

Kent	at	once	divined	their	thoughts	and	said	:	"	Wal	,
肯特	在	一次	神谕	他们的	想法	和	说	:	"	沃尔	,

肯特立刻明白了他们的想法，说道："沃尔，

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

sit	down	and	I'll	tell	you	what's	to	be	done	.
坐	向下	和	患病的	告诉	你	是什么	到	是	完毕	.

坐下，我告诉你该怎么做。

" [ðə; ði] [θriː] [dɪd][æz; əz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [kent] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] .

"	The	three	did	as	required	,	and	Kent	unfolded	his	plan	.
"	这	三	做过	作为	必需的	,	和	肯特	展开	他的	计划	.

“三人照办，肯特展开了他的计划。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] .

"	There's	too	much	trouble	for	you	in	these	parts	;	you	must	leave	.
"	有	也	很多	麻烦	为了	你	在	这些	部分	;	你	必须	离开	.

“你在这里会遇到太多麻烦；你必须离开。”

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs]

Up	the	river	some	distance	is	quite	a	settlement	,	and	there's	the	only	place
向上	这	河	一些	距离	是	相当	一个	沉降	,	和	有	这	仅有的	地方

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] ,

you	can	stay	,
你	能	停留	,

沿着河向上游走一段距离，会看到一个相当大的村落，那里是唯一可以住宿的地方。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

what	I	propose	is	this	:	we	must	leave	here	as	soon	as	possible	,
什么	我	提出	是	这	:	我们	必须	离开	这里	作为	很快	作为	可能的	,

我的提议是这样的：我们必须尽快离开这里。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	let	us	do	it	now	.	"
和	让	我们	做	它	现在	.	"

我们现在就开始吧。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [kent] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , " [sed]

"	More	than	once	have	I	thought	of	the	plan	which	Kent	has	given	,	"	said
"	更多的	比	一次	有	我	想法	的	这	计划	哪个	肯特	有	给定	,	"	说

['lezli] ,

Leslie	,
莱斯利	,

莱斯利说：“我不止一次地想到了肯特提出的计划。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] .

"	and	I	hope	that	it	will	be	carried	out	at	the	earliest	moment	.
"	和	我	希望	那	它	将要	是	携带	出去	在	这	最早	片刻	.

“我希望这件事能尽快得到执行。”

['evri] ['aʊər] [pæst] [hɪr] [ɪz][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] . "

Every	hour	passed	here	is	an	hour	of	peril	.	"
每一个	小时	通过了	这里	是	一个	小时	的	危险	.	"

在这里，每一小时都充满危险。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðen] ['setld] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	The	matter	is	then	settled	,	"	said	George	.
"	这	事情	是	然后	定居	,	"	说	乔治	.

“事情就此解决了，”乔治说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'per] [tuː; tə] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [læst] [naɪt] [hɪr] ; [ðen] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

"	Let	us	prepare	to	pass	our	last	night	here	;	then	to	seek	another	home	.
"	让	我们	准备	到	经过	我们的	最后的	夜晚	这里	;	然后	到	寻找	其他	家	.

“让我们准备在这里度过最后一晚；然后寻找另一个家。”

" [ðə; ði] ['ʃeltər] [ɪn] [wɪtʃ] ['liːlənd] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	shelter	in	which	Leland	had	spent	his	time	during	the	absence	of	the
"	这	庇护所	在	哪个	利兰	有	花费	他的	时间	期间	这	缺席	的	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'moʊdiəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl] ,

others	was	found	to	be	commodious	enough	to	accommodate	all	,
其他的	曾是	成立	到	是	宽敞的	足够的	到	容纳	全部	,

“莱兰在其他人不在的时候所居住的避难所，被发现足够宽敞，可以容纳所有人。”

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] .

and	into	it	they	went	.
和	进入	它	他们	去	.

于是他们就进去了。

[ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [kept] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [slept] ,

The	old	hunter	kept	watch	during	the	night	,	while	the	rest	slept	,
这	老的	猎人	保留	手表	期间	这	夜晚	,	尽管	这	休息	睡着了	,

老猎人在夜间守夜，其他人都在睡觉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [fɔːr] ['hæpiːɚ] , [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] ['biːɪŋs] ['evər][wɜːr; wər]

and	we	doubt	very	much	whether	four	happier	,	more	hopeful	beings	ever	were
和	我们	怀疑	非常	很多	无论	四	更快乐	,	更多的	充满希望	生物	曾经	是

['kɔŋgrigeitid] .

congregated	.
聚集	.

我们非常怀疑是否曾经有过四个比他们更快乐、更有希望的人聚集在一起。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [striːk] [ʌv; əv][mɔːrn] , [ðə; ði] ['hʌntər] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	the	earliest	streak	of	morn	,	the	hunter	aroused	the	others	,
在	这	最早	条纹	的	早晨	,	这	猎人	被唤醒	这	其他的	,

黎明破晓之际，猎人便唤醒了其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] .

and	they	prepared	to	take	their	final	departure	.
和	他们	准备	到	拿	他们的	最终的	离开	.

他们准备踏上最后的旅程。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli]

The	canoe	in	which	the	three	had	come	was	found	to	be	sufficiently
这	独木舟	在	哪个	这	三	有	来	曾是	成立	到	是	足够

[kə'peɪʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

capacious	for	the	entire	party	.
宽敞	为了	这	全部的	派对	.

三人乘坐的独木舟空间足够大，可以容纳所有人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [ðə; ði] [fer] ['rɔzəlind] ['entərd] [ðə; ði]

With	a	tear	of	regret	for	the	old	home	,	the	fair	Rosalind	entered	the
和	一个	撕	的	后悔	为了	这	老的	家	,	这	公平的	罗莎琳德	进入	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

美丽的罗莎琳德带着对故乡的眷恋和遗憾，流下了眼泪，登上了独木舟。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːn][ɪts] ['ʌpwərd] [kɔːrs] .

and	soon	it	was	cutting	the	waters	on	its	upward	course	.
和	很快	它	曾是	切割	这	水	在	它是	向上	课程	.

很快，它便劈开水面，向上奔涌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

It	is	not	necessary	in	this	place	to	dwell	upon	the	particulars	of	their	journey	.
它	是	不是	必要的	在	这	地方	到	住	之上	这	细节	的	他们的	旅行	.

在此无需赘述他们的旅程细节。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	encountered	nothing	unusual	or	alarming	until	,	in	rounding	a	bend	in	the	river	,
他们	遭遇	没有什么	异常	或者	令人担忧	直到	,	在	四舍五入	一个	弯曲	在	这	河	,

直到他们绕过河道拐弯处时，才发现一切异常或令人担忧的情况。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['ɑːbdʒekt][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːm] .

they	were	startled	by	the	sight	of	an	unusual	object	far	up	the	stream	.
他们	是	惊慌	经过	这	视线	的	一个	异常	目的	远的	向上	这	溪流	.

他们被溪流上游远处一个不寻常的物体吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kent] , [ɔ:l] ['mænɪfestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn]

With	the	exception	of	Kent	,	all	manifested	considerable	surprise	and	apprehension
和	这	例外	的	肯特	, 全部		表现出来	大量	惊喜	和	忧虑

.

:

.

除了肯特之外，所有人都表现出相当的惊讶和担忧。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [naʊ] ? " [æskt] ['lezli] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] ['skru:tnˌaɪzd]

"	What	are	we	to	encounter	now	?	"	asked	Leslie	,	as	he	earnestly	scrutinized
"	什么	是	我们	到	遇到	现在	?	"	问	莱斯利	,	作为	他	切实	仔细审查

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .

the	approaching	object	.
这	接近	目的	.

“我们现在会遇到什么呢？”莱斯利一边认真地观察着靠近的物体，一边问道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv] [ði:z] [bru:ts] ? "

"	Are	we	never	to	be	rid	of	these	brutes	?	"
"	是	我们	绝不	到	是	摆脱	的	这些	野蛮人	?	"

难道我们永远都摆脱不了这些畜生吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'traɪvənsiz] , " ['ædɪd] ['li:lənd] ,

"	It	is	undoubtedly	one	of	their	contrivances	,	"	added	Leland	,
"	它	是	无疑	一	的	他们的	诡计	,	"	额外	利兰	,

“这无疑是他们的诡计之一，”利兰补充道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

"	and	I'm	afraid	we	shall	have	to	take	to	the	woods	again	to	give	it
"	和	我是	害怕的	我们	将	有	到	拿	到	这	树林	再次	到	给	它

[ə; eɪ][goʊ] - [baɪ] .

a	go	-	by	.
一个	去	-	经过	.

“恐怕我们又得进树林里去一探究竟了。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [kent] ?

How	is	it	,	Kent	?
如何	是	它	,	肯特	?

肯特，你好吗?

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	The	face	of	the	hunter	wore	a	quizzical	look	,	and	his	only	reply	was	a
"	这	脸	的	这	猎人	穿着	一个	疑惑的	看	,	和	他的	仅有的	回复	曾是	一个

['kwaɪət] [smaɪl] .

quiet	smile	.
安静的	微笑	.

猎人脸上露出疑惑的表情，只是淡淡地笑了笑。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kæst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

As	he	observed	the	looks	of	wonder	his	companions	cast	upon	him	,	he
作为	他	观察到	这	看起来	的	想知道	他的	同伴	投掷	之上	他	,	他

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] .

became	more	thoughtful	.
成为	更多的	周到	.

当他看到同伴们投来惊奇的目光时，他陷入了沉思。

" [ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] , " [sed] [hi:; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	This	is	bad	business	,	"	said	he	,	shaking	his	head	;
"	这	是	坏的	商业	,	"	说	他	,	摇晃	他的	头	;

“这是一笔糟糕的生意，”他摇着头说；

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] .
" that is something I didn't expect to see .
" 那 是 某物 我 没有 预计 到 看 .

“这是我意想不到的。”

" [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" The progress of the canoe by this time was checked , and it was
" 这 进步 的 这 独木舟 经过 这 时间 曾是 已检查 , 和 它 曾是
['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
drifting with the current .
漂流 和 这 当前的 .

“此时独木舟的航程已经停止，它正随波逐流。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pærəntli]
The two young men had no desire for a nearer approach to the apparently
这 二 年轻的 男人 有 不 欲望 为了 一个 更近 方法 到 这 显然
['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kən'traɪvəns] .
formidable contrivance .
强大 装置 .

这两个年轻人并不想靠近这个看起来十分可怕的装置。

" [kɑːnt] ['iːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [tʃæps] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
" Can't either one of you two chaps make out what sort of ship that is coming down
" 不能 任何一个 一 的 你 二 小伙子们 制作 出去 什么 种类 的 船 那 是 来 向下
- [striːm] ?
- stream ?
- 溪流 ?

“你们两个小伙子难道看不出来下游驶来的是什么船吗？”

" [bəuθ] ['liːlənd] [ænd; ənd] ['lezli] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['rɔzəlind] [smaɪl] ,
" Both Leland and Leslie were considerably puzzled , when they saw Rosalind smile ,
" 两个都 利兰 和 莱斯利 是 相当 困惑 , 什么时候 他们 锯 罗莎琳德 微笑 ,
[æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [stuː'pɪdəti] .
as if enjoying their stupidity .
作为 如果 享受 他们的 愚蠢 .

“当利兰和莱斯利看到罗莎琳德微笑，仿佛很享受他们的愚蠢时，他们都感到非常困惑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , [dʒʌst] [æsk] [ðə; ði] [gæl] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd]
" If you can't tell , just ask the gal , " added the hunter , bursting into a loud
" 如果 你 不能 告诉 , 只是 问 这 女孩 , " 额外 这 猎人 , 爆发 进入 一个 大声
[læf] .
laugh .
笑 .

“如果你看不出来，就去问那姑娘吧，”猎人说着，哈哈大笑起来。

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] [tuː; tə]
" Why , George I thought you had lived long enough in the western country to
" 为什么 , 乔治 我 想法 你 有 居住地 长的 足够的 在 这 西 国家 到
['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [flæt] - [boʊt] ! "
recognize a flat - boat ! "
认出 一个 平坦的 - 船 ! "

“哎呀，乔治，我还以为你在西部地区生活了足够长的时间，能认出平底船了呢！”

" [wʌt] [dʌnsiz] [wiː; wi] [bəuθ] [ɑːr; ər] .
" What dunces we both are .
" 什么 笨蛋 我们 两个都 是 .

我们俩真是笨蛋。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [flæt] - [boʊt]

How	could	any	one	imagine	that	to	be	anything	else	than	a	genuine	flat	-	boat
如何	可以	任何	一	想象	那	到	是	任何事物	别的	比	一个	真的	平坦的	-	船

?

?
?

谁会认为那不是一艘真正的平底船呢?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] . "

Let	us	approach	it	and	make	the	acquaintance	of	those	on	board	.	"
让	我们	方法	它	和	制作	这	熟人	的	那些	在	木板	.	"

让我们走近它，和船上的人认识一下。

" - , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	Sart'in	,	boys	,	"	said	the	hunter	,
"	-	,	男孩们	,	"	说	这	猎人	,

“萨廷，孩子们，”猎人说道。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pædlz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] .

dipping	his	paddles	deep	into	the	water	and	impelling	the	canoe	rapidly	forward	.
浸渍	他的	桨	深的	进入	这	水	和	推动	这	独木舟	快速	向前	.

他将船桨深深插入水中，推动独木舟快速前进。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lezli] ,

"	A	cheer	for	them	!	"	exclaimed	Leslie	,
"	一个	欢呼	为了	他们	!	"	惊呼	莱斯利	,

“为他们欢呼！”莱斯利喊道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

rising	in	the	boat	and	swinging	his	hat	over	his	head	.
上升	在	这	船	和	摇摆	他的	帽子	超过	他的	头	.

他从船上站起身，把帽子甩到头顶上。

[haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['θæŋkfl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

How	unspeakably	thankful	were	the	hearts	of	the	fugitives	,
如何	难以言喻的	感恩	是	这	心	的	这	逃犯	,

逃亡者的心中充满了难以言喻的感激之情。

[æz; əz][ðer; ðər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] !

as	their	salutation	was	returned	by	more	than	one	voice	!
作为	他们的	问候	曾是	返回	经过	更多的	比	一	嗓音	!

他们的问候得到了不止一个人的回应!

[frendz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [nɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['deɪndʒəz][wɜːr; wər]['oʊvər] .

Friends	indeed	were	near	,	and	their	dangers	were	over	.
朋友们	的确	是	靠近	,	和	他们的	危险	是	超过	.

朋友们确实就在附近，危险也已经过去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

A	few	moments	later	the	canoe	was	beside	the	flat	-	boat	.
一个	很少	时刻	之后	这	独木舟	曾是	旁	这	平坦的	-	船	.

片刻之后，独木舟就停在了平底船旁边。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

" ['fɜːrvəntli] ['ʌtəd] ['liːlənd] ,
" **fervently** **uttered** **Leland** **,**
" 热切地 说出 利兰 ,

“莱兰激动地说道，

[æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [seɪf] ,
as **he** **clasped** **his** **sister** **in** **his** **arms** **and** **realized** **that** **they** **were** **now** **safe** **,**
作为 他 紧握 他的 姐姐 在 他的 武器 和 已实现 那 他们 是 现在 安全的 ,
[seɪf] !
safe **!**
安全的 !

当他紧紧地把妹妹抱在怀里时，他意识到他们现在安全了，安全了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wiːks] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [swiːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
For **the** **first** **time** **in** **weeks** **he** **felt** **the** **sweet** **consciousness** **of** **safety** **.**
为了 这 第一的 时间 在 周 他 毛毡 这 甜的 意识 的 安全 .

几周以来，他第一次感受到了那种甜蜜的安全感。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **It** **is** **almost** **worth** **the** **sufferings** **we** **have** **undergone** **!** **"** **said** **he** **.**
" 它 是 几乎 值得 这 苦难 我们 有 经历 ! " 说 他 .

“我们所遭受的苦难几乎都值了！”他说。

" [ðɪs] [swiːt] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [foʊz] [ɪz]
" **This** **sweet** **consciousness** **that** **we** **are** **really** **beyond** **the** **reach** **of** **our** **foes** **is**
" 这 甜的 意识 那 我们 是 真的 超过 这 抵达 的 我们的 敌人 是
[æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
an **enjoyment** **that** **we** **have** **not** **experienced** **for** **a** **long** **time** **.** **"**
一个 享受 那 我们 有 不是 经验丰富的 为了 一个 长的 时间 . "

“这种我们真正摆脱了敌人控制的甜蜜感觉，是我们已经很久没有体验过的快乐。”

" [duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][ɔːl] - [sə'steɪnɪŋ] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
" **Do** **not** **forget** **the** **all** **-** **sustaining** **Hand** **that** **has** **brought** **us** **out** **of** **the** **very**
" 做 不是 忘记 这 全部 - 维持 手 那 有 带来 我们 出去 的 这 非常
[dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] . "
jaws **of** **death** **.** **"**
下颚 的 死亡 . "

“不要忘记那只将我们从死亡边缘救出的无所不能的神之手。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Forget** **it** **?**
" 忘记 它 ?

“忘了它?

[meɪ] [hiː; hi] [fər'get] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
May **He** **forget** **me** **when** **I** **fail** **to** **remember** **Him** **.**
可能 他 忘记 我 什么时候 我 失败 到 记住 他 .

当我忘记他时，愿他忘记我。

[greɪt] ['fɑːðər] , " [sed] ['liːlənd] , ['miːkli] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Great **Father** **,** **"** **said** **Leland** **,** **meekly** **uncovering** **and** **bowing** **his** **head** **,**
伟大的 父亲 , " 说 利兰 , 温顺地 揭开 和 鞠躬 他的 头 ,

“伟大的父亲，”利兰说着，温顺地摘下头巾，低下了头。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [greɪt] ['fɑːðər] ,
while **the** **tears** **fell** **like** **rain** **down** **his** **face** **,** **"** **Great** **Father** **,**
尽管 这 眼泪 跌倒 喜欢 雨 向下 他的 脸 , " 伟大的 父亲 ,

泪水如雨般从他脸上落下，“伟大的父亲，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['məːsiz] [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ! "
for **this** **and** **all** **other** **mercies** **I** **thank** **thee** **!** **"**
为了 这 和 全部 其他 怜悯 我 感谢 你 ! "

为此以及其他一切恩典，我感谢你！

" [aɪ][dʒɔɪn][ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðerz] , " [sed] ['lezli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['revərənt] ['mænər] ,

"	I	join	in	thanksgiving	with	theirs	,	"	said	Leslie	,	in	the	same	reverent	manner	,
"	我	加入	在	感恩	和	他们的	,	"	说	莱斯利	,	在	这	相同的	虔诚的	方式	,

“我与他们一同表达感恩之情，”莱斯利同样以虔诚的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

as	he	approached	brother	and	sister	.
作为	他	接近	兄弟	和	姐姐	.

他走近了兄妹俩。

[ðə; ði] [flæt] - [boʊt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['teilə] ,

The	flat	-	boat	was	no	other	than	the	celebrated	expedition	under	Major	Taylor	,
这	平坦的	-	船	曾是	不	其他	比	这	著名	远征	在下面	主要的	泰勒	,

那艘平底船正是泰勒少校率领的著名探险队所乘坐的船只。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk]

which	established	such	a	firm	and	prosperous	settlement	upon	the	northern	bank
哪个	已确立的	这样的	一个	公司	和	繁荣	沉降	之上	这	北方	银行

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

of	the	Ohio	.
的	这	俄亥俄州	.

他们在俄亥俄河北岸建立了一个稳固而繁荣的定居点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [soʊlz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [men] .

He	had	about	thirty	souls	on	board	,	a	dozen	of	whom	were	men	.
他	有	关于	三十	灵魂	在	木板	,	一个	打	的	谁	是	男人	.

船上大约有三十人，其中有十二个是男人。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]

The	true	cause	of	the	astonishing	success	of	this	company	was	that	both	the
这	真的	原因	的	这	惊人	成功	的	这	公司	曾是	那	两个都	这

['liːdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['perilz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['ventʃərɪŋ]

leader	and	his	comrades	fully	understood	the	perils	they	encountered	in	venturing
领导者	和	他的	同志们	完全	理解	这	危险	他们	遭遇	在	冒险

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['wɪldərnəs] .

into	the	great	western	wilderness	.
进入	这	伟大的	西	荒野	.

这家公司取得惊人成功的真正原因是，领导者和他的同伴们都充分了解了他们冒险进入西部大荒野时所遇到的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][men] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɔːr][moʊst] ['kʌnɪŋ]

They	were	not	men	who	could	be	decoyed	into	the	simplest	or	most	cunning
他们	是	不是	男人	WHO	可以	是	诱饵	进入	这	最简单的	或者	最多	狡猾

[kən'traivənsiz] [ðæt] ['ɪndiən] [ˌɪndʒə'nuːəti][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,

contrivances	that	Indian	ingenuity	could	suggest	,
诡计	那	印度	独创性	可以	建议	,

他们不是那种会被印度人最简单或最狡猾的计谋所诱骗的人。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

nor	were	they	those	who	expected	to	spend	a	life	of	ease	and	enjoyment	in
也不	是	他们	那些	WHO	预期的	到	花费	一个	生活	的	舒适	和	享受	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

他们也不是那种期望在森林里过上轻松快乐生活的人。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	simply	understood	and	prepared	for	what	was	before	them	.
他们	简单地	理解	和	准备	为了	什么	曾是	前	他们	.

他们只是理解并准备好了应对摆在眼前的事情。

['meɪdʒər] ['teilə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kɔ:pjuləns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

Major	**Taylor**	**was**	**a**	**man**	**rather**	**inclined**	**to**	**corpulency**	**,**	**with**	**a**	**red**	**face**	**,**
主要的	泰勒	曾是	一个	男人	相当	倾斜	到	肥胖	,	和	一个	红色的	脸	,

泰勒少校体态略显肥胖，脸色红润。

['roʊmən] [noʊz] [ænd; ənd] ['i:g(ə)l] [aɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Roman	**nose**	**and**	**eagle**	**eye**	**that**	**seemed**	**to**	**penetrate**	**everything**	**at**	**which**	**it**
罗马	鼻子	和	鹰	眼睛	那	似乎	到	穿透	一切	在	哪个	它

[glɑ:nst] .

glanced	**.**
瞥了一眼	.

罗马鼻和鹰眼，目光所及之处，无不清晰可见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns]

He	**was**	**very**	**affable**	**and**	**social**	**,**	**a**	**great**	**favorite**	**among**	**all**	**his**	**acquaintances**
他	曾是	非常	和蔼可亲	和	社会的	,	一个	伟大的	最喜欢的	之中	全部	他的	熟人

, [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

,	**especially**	**the**	**female**	**portion**	**,**
,	尤其	这	女性	部分	,

他为人非常和蔼可亲，善于交际，深受所有熟人的喜爱，尤其受女性欢迎。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [felt] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

who	**always**	**felt**	**safe**	**in**	**his**	**presence**	**.**
WHO	总是	毛毡	安全的	在	他的	在场	.

在她身边，她总是感到很安全。

[hɪz; ɪz][men] , ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ['trʌstɪd]

His	**men**	**,**	**nearly**	**all**	**of**	**whom**	**had**	**served**	**under**	**him**	**in**	**the**	**Revolution**	**,**	**trusted**
他的	男人	,	几乎	全部	的	谁	有	服务	在下面	他	在	这	革命	,	可信

[ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɪm; ɪm] .

implicitly	**in**	**him**	**.**
隐式地	在	他	.

他的部下几乎都曾在革命战争中效力于他麾下，对他绝对信任。

" [frendz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , ['dʌbli] ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] [boʊt] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**Friends**	**,**	**you**	**are**	**welcome**	**,**	**doubly**	**welcome**	**to**	**this**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	朋友们	,	你	是	欢迎	,	双倍	欢迎	到	这	船	,	"	说	他	,

“朋友们，欢迎你们，双倍欢迎你们来到这艘船上，”他说。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] ['rɔzəlɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['steɪtli] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

raising	**his**	**hat**	**and**	**saluting**	**Rosalind**	**with**	**all**	**the**	**stately**	**politeness**	**of**	**a**
提高	他的	帽子	和	敬礼	罗莎琳德	和	全部	这	庄严	礼貌	的	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skʊ:l] .

gentleman	**of**	**the**	**old**	**school**	**.**
绅士	的	这	老的	学校	.

他脱帽致敬，以老派绅士特有的庄重礼貌向罗莎琳德敬礼。

" [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [steɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [prə'lɔ:ŋd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [hu:] , [ɪn][ɔ:l]

"	**I**	**trust**	**your**	**stay**	**upon**	**it**	**will**	**be**	**as**	**prolonged**	**as**	**our**	**own**	**,**	**who**	**,**	**in**	**all**
"	我	相信	你的	停留	之上	它	将要	是	作为	延长	作为	我们的	自己的	,	WHO	,	在	全部

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

probability	**,**
可能性	,

“我相信你们在那里的停留时间会和我们一样长，我们很可能……”

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst] ['pæsndʒəɹ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evər] ['kæri] .

will	**be**	**the**	**last**	**passengers**	**it**	**will**	**ever**	**carry**	**.**
将要	是	这	最后的	乘客	它	将要	曾经	携带	.

这将是这艘船搭载的最后一批乘客。

" ['lezli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['li:ləndz]

"	Leslie	related	in	a	few	words	the	main	facts	concerning	the	burning	of	Leland's
"	莱斯利	有关的	在	一个	很少	字	这	主要的	事实	有关	这	燃烧	的	利兰的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

莱斯利用寥寥数语讲述了利兰家被烧毁的主要事实，

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

the	capture	and	subsequent	escape	of	himself	and	sister	,
这	捕获	和	随后的	逃脱	的	他自己	和	姐姐	,

他和妹妹被捕后又成功逃脱的经历

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['setlmənts] .

and	finally	of	their	desire	to	reach	the	upper	settlements	.
和	最后	的	他们的	欲望	到	抵达	这	上	定居点	.

最后，他们还渴望到达上游的定居点。

[ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

The	commiserations	of	all	were	given	them	.
这	同情	的	全部	是	给定	他们	.

所有人都向他们表示了慰问。

[fɔ:r; fər] ['rɔzəlind] [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ɪ'nʌf] .

For	Rosalind	especially	they	seemed	unable	to	do	enough	.
为了	罗莎琳德	尤其	他们	似乎	无法	到	做	足够的	.

对于罗莎琳德来说，他们似乎总是做得不够。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['kæbɪn] , [wer] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz] [dʌn]

She	was	taken	within	their	cabin	,	where	everything	that	was	possible	was	done
她	曾是	已采取	之内	他们的	舱	,	在哪里	一切	那	曾是	可能的	曾是	完毕

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .

for	her	comfort	.
为了	她	舒适	.

她被带进了他们的船舱，在那里，他们尽一切可能让她感到舒适。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [sed] ['meɪdʒər] ['teilə] .

"	I	must	now	insist	that	you	remain	with	us	,	"	said	Major	Taylor	.
"	我	必须	现在	坚持	那	你	保持	和	我们	,	"	说	主要的	泰勒	.

“我现在必须坚持你留下来，”泰勒少校说道。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

"	Now	that	you	have	no	home	to	which	to	return	,
"	现在	那	你	有	不	家	到	哪个	到	返回	,

“既然你已无家可归，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

you	must	accompany	us	and	build	a	new	one	.
你	必须	陪伴	我们	和	建造	一个	新的	一	.

你必须和我们一起建造一个新的。

[ɪf] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

If	the	red	-	skins	take	our	homes	from	us	they	are	welcome	to	do	so	;
如果	这	红色的	-	皮肤	拿	我们的	房屋	从	我们	他们	是	欢迎	到	做	所以	;

如果红皮肤的人要夺走我们的家园，我们欢迎他们这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	when	they	undertake	it	,
但	什么时候	他们	承担	它	,

但当他们这样做时，

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌblɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː]
I suspect they will find they are troubling a set of men that know a trick or two
我 怀疑 他们 将要 寻找 他们 是 令人不安的 一个 放 的 男人 那 知道 一个 诡计 或者 二
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
as well as themselves .
作为 出色地 作为 他们自己 .

我怀疑他们会发现，他们惹恼了一群和他们一样深谙此道的人。

[wiːv] [ɔːl] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] . "
We've all seen service among the dogs . "
我们已经全部 已见 服务 之中 这 狗 . "

我们都见过狗狗们的服役经历。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæpən] , [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [draɪv] [jʊr; jər]
" Do you think , Cap'n , there's likely to be a scrimmage where you drive your
" 做 你 思考 , 船长 , 有 可能 到 是 一个 对抗赛 在哪里 你 驾驶 你的
[steɪks] ?
stakes ?
赌注 ?

“船长，你觉得有可能出现一场你孤注一掷的对抗赛吗？”

" [ɪn'kwaɪəd] [kent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" inquired Kent , with a considerable degree of curiosity .
" 询问 肯特 , 和 一个 大量 程度 的 好奇心 .

“肯特带着相当的好奇心问道。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər] ['teilə] .
" I am sure I cannot tell , " replied Major Taylor .
" 我 是 当然 我 不能 告诉 , " 回复 主要的 泰勒 .

“我肯定说不出来，”泰勒少校回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? "
" It certainly seems probable , but why do you ask ? "
" 它 当然 似乎 可能 , 但 为什么 做 你 问 ? "

“这似乎很有可能，但你为什么这么问呢？”

" - [kɔːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] - [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɪn'vaɪt] [ænd; ənd]
" ' Cause if there's any likelibility of it , I'll agree to accept your invite and
" - 原因 如果 有 任何 - 的 它 , 患病的 同意 到 接受 你的 邀请 和
[goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
go with you . "
去 和 你 . "

“因为如果有可能的话，我会接受你的邀请，和你一起去。”

" [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] ,
" Well , well , my good man , you will go with us anyway ,
" 出色地 , 出色地 , 我的 好的 男人 , 你 将要 去 和 我们 反正 ,

“好吧，好吧，我的好伙计，无论如何你都要跟我们一起去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and take the chances of a brush with them .
和 拿 这 机会 的 一个 刷子 和 他们 .

并冒着与他们擦肩而过的风险。

[juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] . "
You strike me as a man who has seen considerable of the woods . "
你 罢工 我 作为 一个 男人 WHO 有 已见 大量 的 这 树林 . "

你给我的感觉就像是一位见多识广、阅历丰富的人。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['lezli] .
" He has indeed , " said Leslie .
" 他 有 的确 , " 说 莱斯利 .

“他确实有，”莱斯利说。

" ['ʌndər] ['hev(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

"	Under	heaven	,	our	safety	is	owing	to	his	experience	and	sagacity	.
"	在下面	天堂	,	我们的	安全	是	欠款	到	他的	经验	和	睿智	.

“天下有幸，我们平安无事，全赖他的经验和智慧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

He	has	spent	a	lifetime	in	the	woods	,
他	有	花费	一个	寿命	在	这	树林	,

他一生都生活在森林里，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] .

and	I	can	honestly	say	he	will	be	a	valuable	acquisition	to	your	party	.
和	我	能	诚实地	说	他	将要	是	一个	有价值的	获得	到	你的	派对	.

"

"

"

我可以毫不夸张地说，他将是你们党的一笔宝贵财富。

" [kʌm] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

"	Come	,	none	of	that	now	,	or	I'll	leave	you	!	"	said	the	hunter	,
"	来	,	没有任何	的	那	现在	,	或者	患病的	离开	你	!	"	说	这	猎人	,

“好了，现在别这样，否则我就离开你！”猎人说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

in	a	warning	tone	to	his	young	friend	.
在	一个	警告	语气	到	他的	年轻的	朋友	.

用警告的语气对他的年轻朋友说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	I	have	no	doubt	of	it	—	no	doubt	of	it	in	the	least	.
"	我	有	不	怀疑	的	它	—	不	怀疑	的	它	在	这	至少	.

我对此毫不怀疑——一点也不怀疑。

[wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

We	need	him	,	and	if	he	will	only	go	with	us	,
我们	需要	他	,	和	如果	他	将要	仅有的	去	和	我们	,

我们需要他，如果他愿意跟我们走的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

I	think	I	can	promise	that	he	will	occasionally	see	the	service	for	which	his
我	思考	我	能	承诺	那	他	将要	偶尔	看	这	服务	为了	哪个	他的

[soʊl] [lɔːŋz] .

soul	longs	.
灵魂	长	.

我想我可以保证，他偶尔会看到他灵魂所渴望的那种仪式。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː 'es][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

But	,	you	have	not	given	us	your	decision	.	"
但	,	你	有	不是	给定	我们	你的	决定	.	"

但是，你们还没有给出决定。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɔːfər] , " [sed] ['liːlənd] ;

"	We	are	very	grateful	for	your	offer	,	"	said	Leland	;
"	我们	是	非常	感激的	为了	你的	提供	,	"	说	利兰	;

“我们非常感谢您的提议，”利兰说道；

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [noʊ] ['ʌðər] ['refjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .

"	we	have	indeed	no	other	refuge	to	which	we	can	go	.
"	我们	有	的确	不	其他	避难所	到	哪个	我们	能	去	.

我们确实没有其他避难所可去了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃeltərd] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [sɪns] ['ɪnfənsi] [ɪz] [swept] [ə'weɪ]

The 这 **house** 房子 **which** 哪个 **has** 有 **sheltered** 避难所 **my** 我的 **sister** 姐姐 **and** 和 **myself** 我 **since** 自从 **infancy** 婴儿期 **is** 是 **swept** 扫荡 **away** 离开

[baɪ] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd]

by 经过 **those** 那些 **whom** 谁 **we** 我们 **had** 有 **learned** 学习 **to** 到 **look** 看 **upon** 之上 **as** 作为 **our** 我们的 **friends** 朋友们 **and** 和

[prə'tektəz] .

protectors 保护者 **.** .

自幼年起庇护我和妹妹的那栋房子，被我们视为朋友和保护者的人摧毁了。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [siː] [men] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ə'gen] ,

I 我 **think** 思考 **when** 什么时候 **we** 我们 **see** 看 **men** 男人 **at** 在 **your** 你的 **age** 年龄 **beginning** 开始 **life** 生活 **again** 再次 **,** ,

我认为，当我们看到像你这个年纪的男人重新开始生活时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . "

we 我们 **can** 能 **afford** 买得起 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **ourselves** 我们自己 **.** . **"** "

我们自己有能力做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

" " **Of** 的 **course** 课程 **you** 你 **can** 能 **—** — **of** 的 **course** 课程 **you** 你 **can** 能 **,** , **"** " **replied** 回复 **the** 这 **officer** 官 **,** , **in** 在 **his** 他的

['hɑːrti] ['mænər] .

hearty 爽朗 **manner** 方式 **.** .

“当然可以——当然可以，”军官热情地回答道。

" [wiːl] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .

" " **We'll** 出色地 **start** 开始 **a** 一个 **settlement** 沉降 **on** 在 **a** 一个 **grand** 盛大 **scale** 规模 **.** .

我们将开始大规模的和解。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wʌns] [tʊk] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə] ['mæri] ,

One 一 **of** 的 **our** 我们的 **men** 男人 **once** 一次 **took** 采取 **orders** 订单 **,** , **and** 和 **is** 是 **licensed** 获得许可的 **to** 到 **marry** 结婚 **,** ,

我们当中有一位曾经接受过神职，并且持有结婚证。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

so 所以 **that** 那 **if** 如果 **either** 任何一个 **of** 的 **you** 你 **gentlemen** 先生们 **should** 应该 **need** 需要 **his** 他的 **services** 服务 **at** 在 **any** 任何 **time** 时间 **,** ,

所以，如果你们两位先生中有人在任何时候需要他的服务，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hænd] . "

you 你 **will** 将要 **always** 总是 **find** 寻找 **him** 他 **at** 在 **hand** 手 **.** . **"** "

你总能在他身边找到他。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] — [ə; eɪ] ['niːgroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

" " **There** 那里 **is** 是 **a** 一个 **servant** 仆人 **—** — **a** 一个 **negro** 黑人 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **taken** 已采取 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **with** 和 **my** 我的

['sɪstər] .

sister 姐姐 **.** .

“有一个仆人——一个黑人，他和我姐姐同时被抓走。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] ['liːlənd]

I	feel	as	though	some	effort	should	be	made	to	recover	him	,	"	added	Leland
我	感觉	作为	尽管	一些	努力	应该	是	制成	到	恢复	他	,	"	额外	利兰

,

,

,

“我觉得应该尽力把他找回来，”利兰补充道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

a	few	minutes	later	.
一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ðæt] [baɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

"	We	shall	be	in	a	situation	to	do	that	by	accompanying	you	,	or	,	at	least	,
"	我们	将	是	在	一个	情况	到	做	那	经过	随同	你	,	或者	,	在	至少	,

“我们将能够陪同你们做到这一点，或者至少，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

we	shall	be	more	likely	to	find	some	means	of	doing	so	,
我们	将	是	更多的	可能	到	寻找	一些	方法	的	正在做	所以	,

我们更有可能找到实现这一目标的方法。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [ˌentər'teɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] ['liːvɪŋ]

than	if	we	followed	out	the	idea	,	entertained	some	time	ago	,	of	leaving
比	如果	我们	随后	出去	这	主意	,	娱乐	一些	时间	前	,	的	离开

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɔːltə'geðər] . "

the	country	altogether	.	"
这	国家	共	.	"

还不如我们当初真的采纳之前萌生的离开这个国家的想法。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] — —

"	I	am	decidedly	of	the	opinion	—	—
"	我	是	绝对地	的	这	观点	—	—

我坚决认为——

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

"	The	officer	was	interrupted	by	a	man	at	the	front	of	the	boat	,	calling	out
"	这	官	曾是	中断	经过	一个	男人	在	这	正面	的	这	船	,	呼叫	出去

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“这时，船头一个男人喊着警官的名字，打断了警官的话。”

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['heɪsnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

He	instantly	hastened	beside	him	,	and	demanded	what	he	wanted	.
他	即刻	加快	旁	他	,	和	要求	什么	他	通缉	.

他立刻快步走到他身边，提出自己的要求。

" ['jɑːndər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	Yonder	is	something	approaching	,	and	I	cannot	satisfy	myself	as	to	what	it	is	.
"	远处	是	某物	接近	,	和	我	不能	满足	我	作为	到	什么	它	是	.

“远处是某种接近的东西，我无法确定它到底是什么。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	make	of	it	?
什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['jɑːndər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] .
" Yonder is something approaching .
" 远处 是 某物 接近 .

“Yonder 是接近的某种东西。”

" ['meɪdʒər] ['teilə] [bent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Major Taylor bent his sharp gaze upon the object in question for a moment ,
" 主要的 泰勒 弯曲 他的 锋利的 目光 之上 这 目的 在 问题 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
and then replied :
和 然后 回复 :

泰勒少校目光锐利地盯着那个物体看了片刻，然后回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɑːd] -
" It looks like the head of a person , and yet it is certainly an odd -
" 它 看起来 喜欢 这 头 的 一个 人 , 和 然而 它 是 当然 一个 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] [hed] .
looking head .
寻找 头 .

“它看起来像一个人的头，但它确实是一个长相奇特的头。”

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['hʌntər] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] .
We will call this hunter that has just come on board .
我们 将要 称呼 这 猎人 那 有 只是 来 在 木板 .

我们将称呼这位刚刚上船的猎人。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] .
Undoubtedly he can assist us .
无疑 他 能 协助 我们 .

他肯定能帮到我们。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [kent] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['raɪf(ə)l][ɪn]
" In answer to the summons , Kent approached the bow of the boat , rifle in
" 在 回答 到 这 传票 , 肯特 接近 这 弓 的 这 船 , 步枪 在
[hænd] .
hand .
手 .

“接到传唤后，肯特手持步枪走向船头。

[hiː; hi] [piəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [feɪld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] .
He peered across the water , but for a time , failed to identify the thing .
他 窥视 穿过 这 水 , 但 为了 一个 时间 , 失败的 到 确认 这 事物 .

他凝视着水面，但一时之间却无法辨认出那是什么。

" [stænd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
" Stand back a little , and I'll give it a shot .
" 站立 后退 一个 小的 , 和 患病的 给 它 一个 射击 .

“稍微退后一点，我来试一试。”

[aɪl] [greɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,
I'll graze it at first ,
患病的 轻擦 它 在 第一的 ,

我先浅尝辄止。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] [wen] [aɪ] [ʃuːt] [nekst][taɪm] .
so as to be sure of what I am going to hit when I shoot next time .
所以 作为 到 是 当然 的 什么 我 是 去 到 打 什么时候 我 射击 下一个 时间 .

这样我下次射击时就能确定击中目标了。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] , ['faɪərd] .

"	The	hunter	raised	his	rifle	,	and	holding	it	a	second	,	fired	.
"	这	猎人	提高	他的	步枪	,	和	保持	它	一个	第二	,	被解雇	.

猎人举起步枪，稍作停顿，便开火了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːbʤekt] ['dɪsə'pɪrd] .

At	the	same	instant	the	unknown	object	disappeared	.
在	这	相同的	立即的	这	未知	目的	消失	.

就在同一瞬间，那个不明物体消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ri'mɑːkt] ['liːlənd] .

"	I	think	you	struck	it	!	"	remarked	Leland	.
"	我	思考	你	击	它	!	"	评论	利兰	.

“我觉得你击中了！”利兰说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪn] [hɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [kent] ,

"	I	didn't	aim	at	it	,	and	consequently	it	ain't	been	hit	,	"	returned	Kent	,
"	我	没有	目的	在	它	,	和	最后	它	不是	到过	打	,	"	返回	肯特	,

“我没瞄准它，所以它也没被击中，”肯特回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] .

with	an	air	of	assurance	.
和	一个	空气	的	保证	.

带着自信的神情。

" ['jɑːndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt] !

"	Yonder	it	is	this	moment	!
"	远处	它	是	这	片刻	!

“彼岸，就是此刻！”

" [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

"	As	these	words	were	uttered	,	it	again	appeared	,	and	to	the	amazement	of	all	,
"	作为	这些	字	是	说出	,	它	再次	出现	,	和	到	这	惊愕	的	全部	,

“话音刚落，它再次出现，令所有人惊奇不已，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

called	out	to	them	:
称为	出去	到	他们	:

向他们喊道：

" ['gɔːrə] !

"	Gorra	!
"	gorra	!

“Gorra!

[wʌt] [juː; jʊ]['wɑːstɪn] - [jʊr; jər] ['bulits] [ɑːn][dɪs] ['nɪgɘz] [hed] [fɔːr; fər] ?

what	you	wastin	'	your	bullets	on	dis	nigger's	head	for	?
什么	你	浪费	-	你的	子弹	在	迪斯	黑鬼的	头	为了	?

你为什么要把子弹浪费在这个黑鬼的脑袋上?

['rekənd] [kent] ['noʊd] ['betər] .

Reckoned	Kent	knowed	better	.
估计	肯特	已知	更好的	.

肯特自认为更清楚这一点。

" [ðə; ði] ['hʌntər] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['læftər] .

"	The	hunter	seemed	on	the	point	of	falling	from	laughter	.
"	这	猎人	似乎	在	这	观点	的	坠落	从	笑声	.

猎人似乎笑得快要倒下了。

" ['huːd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [zɛb] !

"	**Who'd**	**a**	**thought**	**it**	**was**	**Zeb**	**!**
"	谁会	一个	想法	它	曾是	泽布	！

谁能想到竟然是泽布！

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**has**	**he**	**come**	**from**	**?**
在哪里	有	他	来	从	?

他来自哪里?

[hiː; hi] [biːts] [ɔːl] ['nɪgər] [ɪn] ['kɛntʌk] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['wɑːləpɪŋ] [laɪz] .

He	**beats**	**all**	**niggers**	**in**	**Kentuck**	**for**	**adventures**	**and**	**walloping**	**lies**	**.**
他	节拍	全部	黑鬼	在	肯塔基州	为了	冒险	和	殴打	谎言	.

他为了冒险和弥天大谎，把肯塔基州所有的黑鬼都揍了一顿。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] - [boʊt] .

"	**A**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**negro**	**was**	**received**	**upon**	**the**	**flat**	**-**	**boat**	**.**
"	一个	很少	分钟	之后	这	黑人	曾是	已收到	之上	这	平坦的	-	船	.

几分钟后，那名黑人被送上了平底船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skerslɪ] ['nesəserɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [ɪk'spɪrɪənst] [ʌn'feɪnd] [dʒɔɪ][æt; ət]

It	**is**	**scarcely**	**necessary**	**to**	**say**	**that**	**his**	**friends**	**all**	**experienced**	**unfeigned**	**joy**	**at**
它	是	几乎	必要的	到	说	那	他的	朋友们	全部	经验丰富的	慌	喜悦	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	**return**	**.**
他的	返回	.

他的朋友们对他的归来都感到无比高兴，这几乎无需赘言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

游侠；或，边境逃亡者(The Ranger; Or, The Fugitives of the Border)
第7/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz]['evər] ,

He	was	as	jubilant	and	reckless	of	the	truth	as	ever	,
他	曾是	作为	喜庆	和	鲁莽	的	这	真相	作为	曾经	,

他一如既往地兴高采烈，对真相毫不在意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

and	it	was	a	long	time	before	they	got	at	the	truth	regarding	his	escape
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	得到	在	这	真相	关于	他的	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː'niː] .

from	the	Shawnees	.
从	这	肖尼斯	.

他们过了很久才弄清他从肖尼人手中逃脱的真相。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['liːlənd] , ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	flight	of	Leland	,	under	Providence	,	was	really	the	means	of	liberating	the
这	航班	的	利兰	,	在下面	普罗维登斯	,	曾是	真的	这	方法	的	解放	这

['niːgroʊ] .

negro	.
黑人	.

利兰在天意的指引下出逃，实际上是解放黑人的手段。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

The	confusion	occasioned	by	the	escape	of	the	former	was	so	great	,
这	困惑	引发	经过	这	逃脱	的	这	以前的	曾是	所以	伟大的	,

前者逃脱造成的混乱非常巨大，

[ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][fled][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	the	savages	imagined	he	also	had	fled	with	him	.
那	这	野蛮人	想象	他	还	有	逃亡	和	他	.

野蛮人以为他也和他一起逃走了。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [duː][ɔːr][daɪ] " [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Understanding	that	it	was	"	do	or	die	"	with	him	,
理解	那	它	曾是	"	做	或者	死	"	和	他	,

明白对他来说这是“生死攸关”的事，

[hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

he	tugged	and	struggled	at	his	bonds	with	the	strength	of	desperation	.
他	拉扯	和	挣扎	在	他的	债券	和	这	力量	的	绝望	.

他绝望地挣扎着，拼命想挣脱束缚。

['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

Being	secured	to	a	tree	as	usual	,	at	some	distance	from	the	center	of
存在	安全	到	一个	树	作为	通常	,	在	一些	距离	从	这	中心	的

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

像往常一样被固定在树上，距离混乱中心有一段距离。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

he	escaped	observation	for	a	few	moments	.
他	逃脱	观察	为了	一个	很少	时刻	.

他短暂地逃脱了监视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evər] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self]

It	is	doubtful	,	however	,	whether	he	would	have	succeeded	in	freeing	himself
它	是	疑	,	然而	,	无论	他	会	有	成功了	在	释放	他自己

,

,

,

然而，他能否成功脱身仍令人怀疑。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['koʊvɜːrtli] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [frend] .

had	he	not	been	covertly	assisted	by	some	unknown	friend	.
有	他	不是	到过	隐蔽	协助	经过	一些	未知	朋友	.

如果他没有得到某个不知名朋友的暗中帮助的话。

[huː] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ;

Who	this	personage	could	be	,	was	never	known	;
WHO	这	人士	可以	是	,	曾是	绝不	已知	;

此人究竟是谁，始终是个谜；

[pər'hæps][sʌm; səm] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'frendid] [baɪ][ðə; ði] ['liːlənd] ['fæməli] ,

perhaps	some	Indian	who	had	been	befriended	by	the	Leland	family	,
也许	一些	印度	WHO	有	到过	结交朋友	经过	这	利兰	家庭	,

或许是某个与利兰一家交好的印度人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'spɪrɪənst] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ([nɑːt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]) [æt; ət]

and	who	experienced	some	compunctions	of	honor	(	not	of	conscience	)	at
和	WHO	经验丰富的	一些	愧疚	的	荣誉	(	不是	的	良心	)	在

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['niːgroʊ] .

the	situation	of	the	poor	negro	.
这	情况	的	这	贫穷的	黑人	.

看到可怜的黑人的处境，他感到有些愧疚（不是良心上的愧疚）。

[zɛb] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .

Zeb	had	learned	enough	by	this	time	to	exercise	a	little	common	sense	.
泽布	有	学习	足够的	经过	这	时间	到	锻炼	一个	小的	常见的	感觉	.

此时，泽布已经学到了足够的经验，能够运用一些常识。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt]

Accordingly	,	when	he	found	himself	free	,	he	made	the	best	use	of	his	feet
因此	,	什么时候	他	成立	他自己	自由的	,	他	制成	这	最好的	使用	的	他的	脚

[ænd; ənd] [wɪts] ,

and	wits	,
和	智慧	,

因此，当他获得自由后，便充分利用了自己的双脚和智慧。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] .

and	used	every	effort	to	reach	the	Ohio	river	.
和	用过的	每一个	努力	到	抵达	这	俄亥俄州	河	.

他们竭尽全力抵达俄亥俄河。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] , [hiː; hi][ˌoʊvər'keɪm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['perilz] [bɪ'fɔːr]

According	to	his	own	narration	,	he	overcame	all	manner	of	perils	before
根据	到	他的	自己的	旁白	,	他	克服	全部	方式	的	危险	前

[sək'siːdɪŋ] .

succeeding	.
成功	.

据他自己所述，他克服了各种各样的危险才最终取得成功。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [greɪt] [rɪsk][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Undoubtedly	he	incurred	great	risk	in	the	undertaking	,	and	finally	succeeded	.
无疑	他	已发生	伟大的	风险	在	这	承诺	,	和	最后	成功了	.

毫无疑问，他在这项事业中承担了巨大的风险，最终取得了成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]['mɑːrdʒɪn] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	was	trudging	wearily	along	the	river	margin	,	listening	for	some	sound	of
他	曾是	艰难跋涉	疲劳	沿着	这	河	利润	,	聆听	为了	一些	声音	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['enəmi] ,

his	relentless	enemies	,
他的	狠	敌人	,

他疲惫地沿着河岸跋涉，侧耳倾听着那些穷追不舍的敌人的动静。

[huː] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] , [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt]

who	,	he	doubted	not	,	were	upon	his	trail	,	when	he	caught	sight	of	the	flat
WHO	,	他	怀疑	不是	,	是	之上	他的	踪迹	,	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	平坦的

- [boʊt] .

-	boat	.
-	船	.

他毫不怀疑，那些人正在跟踪他，这时他看到了那艘平底船。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Although	he	did	not	identify	it	at	once	,
虽然	他	做过	不是	确认	它	在	一次	,

虽然他当时并没有立刻认出它，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ɪts][saɪz][ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

he	understood	from	its	size	and	formation	that	the	hand	of	the	white	man
他	理解	从	它是	尺寸	和	形成	那	这	手	的	这	白色的	男人

[ə'loʊn][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] .

alone	was	concerned	in	its	structure	.
独自的	曾是	担心的	在	它是	结构	.

从它的大小和形状来看，他明白这件东西完全是白人建造的。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [duː] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

He	immediately	plunged	into	the	river	,	reaching	it	in	due	time	,	as	we	have
他	立即地	暴跌	进入	这	河	,	到达	它	在	到期的	时间	,	作为	我们	有

[ɔːl'redi] [ʃoʊn] .

already	shown	.
已经	所示	.

他立即跳入河中，及时到达了河边，正如我们已经展示的那样。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] ,

At	last	the	pioneers	reached	their	destination	,	and	began	a	settlement	which	,
在	最后的	这	先驱者	达到	他们的	目的地	,	和	开始	一个	沉降	哪个	,

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

at	this	day	,
在	这	天	,

先驱者们最终到达了目的地，并建立了一个定居点，时至今日，这个定居点依然存在。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taʊn] ['mɪrli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] .

is	not	a	town	merely	but	a	flourishing	city	.
是	不是	一个	镇	仅仅	但	一个	茁茁	城市	.

它不仅是一个小镇，而且是一座繁荣的城市。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

As	we	have	hinted	in	another	place	,
作为	我们	有	暗示	在	其他	地方	,

正如我们在其他地方暗示的那样，

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

their	experience	of	frontier	life	and	the	sagacity	and	foresight	of	their
他们的	经验	的	边境	生活	和	这	睿智	和	远见	的	他们的

['nɑːmɪn(ə)l] [hed] ,

nominal	head	,
名义上的	头	,

他们丰富的边疆生活经验，以及他们名义上的领导人的睿智和远见卓识，

[seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:l] ['setləz] [ɪn]

saved	**them**	**from**	**the**	**misfortunes**	**and**	**sufferings**	**that**	**often**	**befall**	**settlers**	**in**
已保存	他们	从	这	不幸	和	苦难	那	经常	降临	定居者	在

[ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] .

the	**new**	**country**	**.**
这	新的	国家	.

使他们免于新国家定居者经常遭遇的不幸和苦难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] [red] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔ:r][ɪn][ðə; ði] [west] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['veri]

It	**is**	**true**	**the**	**red**	**wave**	**of**	**the**	**dreadful**	**war**	**in**	**the**	**West**	**surged**	**to**	**their**	**very**
它	是	真的	这	红色的	海浪	的	这	可怕	战争	在	这	西方	激增	到	他们的	非常

[dɔ:z] ;

doors	**;**
门	;

西方那场可怕战争的红色浪潮确实已经席卷到了他们的家门口;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] [saɪnz] ,

but	**they**	**saw**	**far**	**away**	**in**	**the**	**heavens**	**the**	**portentous**	**signs**	**,**
但	他们	锯	远的	离开	在	这	天	这	不祥的	标志	,

但他们从遥远的天空中看到了不祥的征兆,

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'pɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'skeɪðd] .

and	**so**	**prepared**	**that**	**they**	**passed**	**through**	**it**	**unscathed**	**.**
和	所以	准备	那	他们	通过了	通过	它	毫发无损	.

他们做好了充分的准备,毫发无损地通过了考验。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['rəulənd][ænd; ənd] ['rɔzəlɪnd] ['lezli] .

The	**passing**	**years**	**touched**	**lightly**	**the**	**heads**	**of**	**Roland**	**and**	**Rosalind**	**Leslie**	**.**
这	通过	年	感动	轻轻	这	头部	的	罗兰	和	罗莎琳德	莱斯利	.

岁月流逝,罗兰和罗莎琳德·莱斯利夫妇的年纪似乎并没有减轻。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] ['setld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

As	**the**	**palmy**	**days**	**of**	**peace**	**settled**	**upon**	**them**	**,**
作为	这	棕榈树	天	的	和平	定居	之上	他们	,

当和平的黄金时代降临到他们身上时,

[æn; ən][oʊld] ['hʌntər] ['fri:kwəntli] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] .

an	**old**	**hunter**	**frequently**	**spent**	**days**	**and**	**weeks**	**at**	**their**	**house**	**.**
一个	老的	猎人	频繁地	花费	天	和	周	在	他们的	房子	.

一位老猎人经常在他们家待上几天甚至几周。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

At	**such**	**times**	**,**	**he**	**took**	**the**	**children**	**upon**	**his**	**knees**	**,**
在	这样的	时代	,	他	采取	这	孩子们	之上	他的	膝盖	,

每当这时,他都会把孩子们抱到膝上,

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd]

and	**told**	**them**	**of**	**the**	**hardships**	**and**	**suffering**	**their**	**parents**	**had**
和	讲述	他们	的	这	艰辛	和	痛苦	他们的	父母	有

[ɪn'dʊrd] ,

endured	**,**
忍受	,

并告诉他们他们的父母所遭受的艰辛和苦难,

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	**recounted**	**many**	**of**	**his**	**own**	**adventures**	**to**	**them**	**.**
和	叙述	许多	的	他的	自己的	冒险	到	他们	.

他向他们讲述了自己的许多冒险经历。

[oʊld] [kent] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Old	**Kent**	**was**	**a**	**universal**	**favorite**	**in**	**the**	**settlement**	**.**
老的	肯特	曾是	一个	普遍的	最喜欢的	在	这	沉降	.

老肯特是定居点里人人都喜欢的动物。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

As	he	became	too	old	to	spend	his	time	entirely	in	the	woods	,
作为	他	成为	也	老的	到	花费	他的	时间	完全	在	这	树林	,

随着年龄增长，他无法再完全待在森林里了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [hʌnts] ,

he	joined	the	boys	in	their	hunts	,
他	加入	这	男孩们	在	他们的	狩猎	,

他加入了男孩们的狩猎队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [breɪvd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

and	there	was	not	one	who	would	not	have	braved	death	in	his	defense	.
和	那里	曾是	不是	一	WHO	会	不是	有	勇敢	死亡	在	他的	防御	.

没有一个人不愿意为他赴汤蹈火，甚至不惜牺牲生命。

[hiː; hi][daɪd] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	died	peacefully	and	happily	,	under	the	roof	of	those	whom	he	had
他	死亡	和平地	和	快乐地	,	在下面	这	屋顶	的	那些	谁	他	有

[sɜːrvd] [soʊ] [wel] ,

served	so	well	,
服务	所以	出色地	,

他安详而幸福地去世了，就死在他曾竭诚服务的人们的庇护之下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['beriəl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] ,

and	was	given	a	burial	,	at	his	own	request	,
和	曾是	给定	一个	葬礼	,	在	他的	自己的	要求	,

并按照他的遗愿，获得了安葬的权利。

[ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [wʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

in	the	grand	old	woods	which	had	ever	been	his	delight	and	enjoyment	.
在	这	盛大	老的	树林	哪个	有	曾经	到过	他的	喜	和	享受	.

在那片他一直以来都喜爱和享受的古老森林里。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['liːlənd] [sə'vaɪvd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

The	wife	of	Leland	survived	all	of	those	who	have	figured	in	these	pages	;
这	妻子	的	利兰	幸存下来	全部	的	那些	WHO	有	想	在	这些	页面	;

利兰的妻子比本书中提到的所有人物都活得更久；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

but	she	too	has	been	laid	in	the	valley	.
但	她	也	有	到过	铺设	在	这	谷	.

但她也长眠于山谷之中。

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fæməli] , [praʊd] [ʌv; əv]

Their	descendants	are	now	a	numerous	and	influential	family	,	proud	of
他们的	后代	是	现在	一个	很多的	和	有影响	家庭	,	自豪的	的

[ðer; ðər] ['ænsestri] ,

their	ancestry	,
他们的	祖先	,

他们的后代如今已发展成为一个庞大而有影响力的家族，并为自己的祖先感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər] .

and	enthusiastic	over	the	deeds	of	The	Ranger	.
和	热情的	超过	这	契约	的	这	游骑兵	.

并对游侠的事迹充满热情。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[bɔɪ] [ɪn'ventəz] ['sɪriːz]
BOY **INVENTORS** **SERIES**
男生 发明家 系列

少年发明家系列

['stɔːriz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti]
Stories **of** **Skill** **and** **Ingenuity**
故事 的 技能 和 独创性

技艺与智慧的故事

[baɪ] ['ritʃəd] ['bɔnə]
By **RICHARD** **BONNER**
经过 理查德 邦纳

作者：理查德·邦纳

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['telɪgræf] .
THE **BOY** **INVENTORS** **'** **WIRELESS** **TELEGRAPH** **.**
这 男生 发明家 - 无线的 电报 .

少年发明家的无线电报。

[blest] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , —
Blest **with** **natural** **curiosity** **,** **—** **sometimes** **called** **the** **instinct** **of** **investigation** **,** **—**
祝福 和 自然的 好奇心 , — 有时 称为 这 本能 的 调查 , —
['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
favored **with** **golden** **opportunity** **,**
受青睐 和 金的 机会 ,

天生好奇心强（有时被称为探索本能），又恰逢其时，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] ,
and **gifted** **with** **creative** **ability** **,**
和 天才 和 有创造力的 能力 ,

并且具有创造能力，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [miːt] [i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['wʌndɜ-z] [ðæt] ['ɪntrəst]
the **Boy** **Inventors** **meet** **emergencies** **and** **contrive** **mechanical** **wonders** **that** **interest**
这 男生 发明家 见面 紧急情况 和 精心策划 机械的 奇迹 那 兴趣
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] " [wɜːrk] " [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
and **convince** **the** **reader** **because** **they** **always** **"** **work** **"** **when** **put** **to** **the** **test** **.**
和 说服 这 读者 因为 他们 总是 " 工作 " 什么时候 放 到 这 测试 .

少年发明家们遇到紧急情况，发明出各种机械奇迹，这些奇迹之所以能引起读者的兴趣和信服，是因为它们在经受考验时总是“有效”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .
THE **BOY** **INVENTORS** **'** **VANISHING** **GUN** **.**
这 男生 发明家 - 消失 枪 .

少年发明家的消失枪。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ; [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [hoʊp] ,
A **thought** **,** **a** **belief** **,** **an** **experiment** **;** **discouragement** **,** **hope** **,**
一个 想法 , 一个 信仰 , 一个 实验 ; 沮丧 , 希望 ,

一个想法，一种信念，一次实验；沮丧，希望

['efərt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sək'ses] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]
effort **and** **final** **success** **—** **this** **is** **the** **history** **of** **many** **an** **invention** **;** **a**
努力 和 最终的 成功 — 这 是 这 历史 的 许多 一个 发明 ; 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
history **in** **which** **excitement** **,**
历史 在 哪个 激动 ,

努力和最终的成功——这便是许多发明创造的历史；一段充满激情、

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ['deɪndʒər] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] ['fɪgjər] .

competition	,	danger	,	despair	and	persistence	figure	.
竞赛	,	危险	,	绝望	和	持久性	数字	.

竞争、危险、绝望和坚持是其象征。

[ðɪs] ['mɪrlɪ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] ['ɪntuː]

This	merely	suggests	the	circumstances	which	draw	the	daring	Boy	Inventors	into
这	仅仅	建议	这	情况	哪个	画	这	大胆	男生	发明家	进入

[streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

strange	experiences	and	startling	adventures	,
奇怪的	经历	和	令人震惊	冒险	,

这仅仅暗示了是什么环境将这些大胆的少年发明家们带入了奇异的经历和惊险的冒险之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .

and	which	demonstrate	the	practical	use	of	their	vanishing	gun	.
和	哪个	证明	这	实际的	使用	的	他们的	消失	枪	.

这证明了他们隐形枪的实际用途。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

THE	BOY	INVENTORS	'	DIVING	TORPEDO	BOAT	.
这	男生	发明家	-	潜水	鱼雷	船	.

少年发明家的潜水鱼雷艇。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] ,

As	in	the	previous	stories	of	the	Boy	Inventors	,
作为	在	这	以前的	故事	的	这	男生	发明家	,

与之前的《少年发明家》故事一样，

[nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]

new	and	interesting	triumphs	of	mechanism	are	produced	which	become
新的	和	有趣的	胜利	的	机制	是	生产	哪个	变得

[ɪ'miːdiətli] ['væljuəb(ə)l] ,

immediately	valuable	,
立即地	有价值的	,

新的、有趣的机械发明被创造出来，这些发明立刻变得很有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pruːvɪŋ][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	stage	for	their	proving	and	testing	is	again	the	water	.
和	这	阶段	为了	他们的	证明	和	测试	是	再次	这	水	.

而检验和考验它们的舞台，再次是水。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['dʒɑːli] , [kən'teɪdʒəs] [fʌn] ,

On	the	surface	and	below	it	,	the	boys	have	jolly	,	contagious	fun	,
在	这	表面	和	以下	它	,	这	男孩们	有	快乐的	,	传染性	乐趣	,

表面上看，男孩们都洋溢着快乐，这种快乐极具感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪriəs] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [in'venʃənz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['riːdɚz]

and	the	story	of	their	serious	,	purposeful	inventions	challenge	the	reader's
和	这	故事	的	他们的	严肃的	,	有目的的	发明	挑战	这	读者的

['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

deepest	attention	.
最深处	注意力	.

他们严肃而有意义的发明创造的故事，挑战着读者最深层的注意力。

['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]

BUNGALOW	BOYS	SERIES
平房	男孩们	系列

平房男孩系列

[lɪv; laɪv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf]

LIVE	STORIES	OF	OUTDOOR	LIFE
居住	故事	的	户外的	生活

户外生活的真实故事

[baɪ] ['dekstər] [dʒeɪ] . ['fɔrəstɚ] .

By	DEXTER	J	.	FORRESTER	.
经过	德克斯特	J	.	林业	.

作者：德克斯特·J·福雷斯特。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .

THE	BUNGALOW	BOYS	.
这	平房	男孩们	.

平房男孩们。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

How	the	Bungalow	Boys	received	their	title	and	how	they	retained	the	right	to
如何	这	平房	男孩们	已收到	他们的	标题	和	如何	他们	保留	这	正确的	到

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [fɔ:r; fər] ['laɪvli] [bɔɪz] .

it	in	spite	of	much	opposition	makes	a	lively	narrative	for	lively	boys	.
它	在	尽管如此	的	很多	反对	制作	一个	热闹	叙述	为了	热闹	男孩们	.

平房男孩们如何获得他们的头衔，以及他们如何在重重阻力下保住这个头衔，对于活泼的男孩来说，这真是一个生动的故事。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [mə'ru:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑ:pɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	MAROONED	IN	THE	TROPICS	.
这	平房	男孩们	被困	在	这	热带	.

热带地区的平房男孩们。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['spænɪʃ] ['gæliən]

A	real	treasure	hunt	of	the	most	thrilling	kind	,	with	a	sunken	Spanish	galleon
一个	真实的	宝藏	打猎	的	这	最多	惊险	种类	,	和	一个	凹陷	西班牙语	盖伦帆船

[æz; əz][ɪts]['ɑ:bdʒekt] ,

as	its	object	,
作为	它是	目的	,

这是一场真正惊险刺激的寻宝之旅，目标是一艘沉没的西班牙帆船。

[meɪks] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

makes	a	subject	of	intense	interest	at	any	time	,
制作	一个	主题	的	激烈的	兴趣	在	任何	时间	,

任何时候都会引起人们的极大兴趣，

[bʌt; bət][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['despərət] [men] , [ə; eɪ][dɑ:rk][plɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

but	add	to	that	a	band	of	desperate	men	,	a	dark	plot	and	a	devil
但	添加	到	那	一个	乐队	的	绝望的	男人	,	一个	黑暗的	阴谋	和	一个	魔鬼

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

但再加上一群走投无路的人、一个阴谋和一条魔鬼鱼，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	you	have	the	combination	that	brings	strange	adventures	into	the	lives
和	你	有	这	组合	那	带来	奇怪的	冒险	进入	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .

of	the	Bungalow	Boys	.
的	这	平房	男孩们	.

正是这种组合，给平房男孩们的生活带来了奇特的冒险。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [west] .

THE	BUNGALOW	BOYS	IN	THE	GREAT	NORTH	WEST	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	北	西方	.

大西北地区的平房男孩们。

[ðə; ði] ['klevər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [seɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

The	clever	assistance	of	a	young	detective	saves	the	boys	from	the	clutches
这	聪明的	协助	的	一个	年轻的	侦探	保存	这	男孩们	从	这	离合器

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] ,

of	Chinese	smugglers	,
的	中国人	走私者	,

一位年轻侦探的机智帮助，使男孩们从中国走私犯的魔爪中解救出来。

[ʌv; əv] [huːz] [nɪ'feriəs] [treɪd] [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

of	whose	nefarious	trade	they	know	too	much	.
的	谁	邪恶	贸易	他们	知道	也	很多	.

他们对这些人的邪恶勾当了解得太多了。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ri'liːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

How	the	Professor's	invention	relieves	a	critical	situation	is	also	an	exciting	incident
如何	这	教授们	发明	缓解	一个	批判的	情况	是	还	一个	激动人心	事件

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	this	book	.
的	这	书	.

教授的发明如何缓解了危急情况，也是本书中一个激动人心的情节。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖上的平房男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Bungalow	Boys	start	out	for	a	quiet	cruise	on	the	Great	Lakes	and	a
这	平房	男孩们	开始	出去	为了	一个	安静的	巡航	在	这	伟大的	湖泊	和	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .

visit	to	an	island	.
访问	到	一个	岛	.

《平房男孩》的故事从五大湖上的一次安静巡游开始，并计划参观一个岛屿。

[ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rekəz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] ,

A	storm	and	a	band	of	wreckers	interfere	with	the	serenity	of	their	trip	,
一个	风暴	和	一个	乐队	的	拆船工	干扰	和	这	宁静	的	他们的	旅行	,

一场暴风雨和一群破坏分子扰乱了他们宁静的旅程。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ædz] [zest] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	submarine	adds	zest	and	adventure	to	it	.
和	一个	潜艇	添加	热情	和	冒险	到	它	.

而潜艇则为它增添了刺激和冒险的元素。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神